叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 等待航行指令(waiting For Sailing Orders) 000001

2. 等待航行指令(waiting For Sailing Orders) 000002

3. 等待航行指令(waiting For Sailing Orders) 000003

4. 等待航行指令(waiting For Sailing Orders) 000004

5. 等待航行指令(waiting For Sailing Orders) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

等待航行指令(Waiting for sailing orders)
第1/5页

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ðə; ði] [prɑːdɪgəlz] [rɪ'tɜːrn] .
THE PRODIGAL'S RETURN .
这 浪子的 返回 .

浪子回头。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] ['ɔːrdərz] .
WAITING FOR SAILING ORDERS .
等待 为了 帆船 订单 .

等待航行指令。

['fɪʃər] - [laɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['lændz] [end] .
FISHER - LIFE AT THE LAND'S END .
渔夫 - 生活 在 这 土地的 结尾 .

渔民——天涯海角的生活。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒɔːrdʒ] ['glædstəun]
GEORGE GLADSTONE
乔治 格拉德斯通

乔治·格莱斯顿

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [nɔːr'wiːdʒən] ['stɔːriz] , "
AUTHOR OF " NORWEGIAN STORIES , "
作者 的 " 挪威 故事 , "

《挪威故事集》的作者

" ['faɪərsaɪd] ['stɔːriz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" FIRESIDE STORIES , " ETC .
" 炉边 故事 , " ETC .

“炉边故事”等等。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]
THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY
这 宗教 通道 社会

宗教小册子协会

- , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] ; - , [ˌes 'tiː] .
56 , PATERNOSTER ROW ; 65 , ST .
- , 回旋曲 排 ; - , 英石 .

56，帕特诺斯特街；65，圣。

['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ;
PAUL'S CHURCHYARD ;
保罗的 墓地 ;

圣保罗教堂墓地;

[ænd; ənd] - , [ˌpɪkə'dɪli] .
AND 164 , PICCADILLY .
和 - , 皮卡迪利 .

还有皮卡迪利大街164号。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[sʌm; səm] [wiːks] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ]
SOME weeks have elapsed since the author of this little story was separated by
一些 周 有 过去 自从 这 作者 的 这 小的 故事 曾是 分开 经过
[deθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd] ['ɑːnɝd] ['mʌðər] ,
death from a dear and honoured mother ,
死亡 从 一个 亲爱的 和 荣幸 母亲 ,

距离这篇小故事的作者与她挚爱而尊敬的母亲因去世而分离已经过去了几个星期。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['lɪtəreri] [wɜːrk] , [ɑːn] [huːz] ['krɪtɪsɪzəm][ʃiː; ʃi] [rɪ'laɪd] ,
to whom she submitted all her literary work , on whose criticism she relied ,
到 谁 她 提交 全部 她 文学 工作 , 在 谁 批评 她 依赖 ,

她将所有文学作品都提交给他，并依赖他的批评。

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] ['dʒʌdʒmənt][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑːnfɪdəns] .
and in whose judgment she placed implicit confidence .
和 在 谁 判断 她 放置 隐式 信心 .

她对他的判断完全信任。

" ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] ['ɔːrdərz] " [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['stɔːri] [wɪtʃ] [pæst] ['ʌndər] [hɜːr; hər][eɪdʒd]
" Waiting for Sailing Orders " was the last story which passed under her aged
" 等待 为了 帆船 订单 " 曾是 这 最后的 故事 哪个 通过了 在下面 她 老年人
['mʌðɝz] [rɪ'vjuː] ;
mother's review ;
母亲的 审查 ;

《等待启航命令》是她年迈的母亲审阅的最后一篇故事;

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] ,
the title had a special charm for the latter ,
这 标题 有 一个 特别的 魅力 为了 这 后者 ,

这个标题对后者有着特殊的吸引力。

[huː] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [suːn] [hɜːr; hər] ['sʌmənz] [wʊd] [kʌm] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɜːr; hər][læmp]
who knew not how soon her summons would come , but always kept her lamp
WHO 知道 不是 如何 很快 她 传票 会 来 , 但 总是 保留 她 灯
[trɪmd] ,
trimmed ,
修剪过的 ,

她不知道何时会接到召唤，但始终保持灯盏整洁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [lɔːrd] , [æt; ət] [wət'evər] ['aʊər] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz]
and was prepared to meet her Lord , at whatever hour He sent His
和 曾是 准备 到 见面 她 主 , 在 任何 小时 他 发送 他的
['sʌmənz] .
summons .
传票 .

她时刻准备着去见她的主，无论主何时召唤她。

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [deθ] - [bed] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['kɑːnʃəsnəs]

Her	children	were	standing	round	her	death	-	bed	,	wondering	if	consciousness
她	孩子们	是	常设	圆形的	她	死亡	-	床	,	好奇	如果	意识

[jet] [rɪ'meɪnd] ,

yet	remained	,
然而	剩余	,

她的孩子们围在她的床边，想知道她是否还保留着意识。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wʊd] ['lɪŋgər] [er] [ˌaɪ 'tiː] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blest]

and	how	long	the	spirit	would	linger	ere	it	fled	to	the	mansions	of	the	blest
和	如何	长的	这	精神	会	萦绕	埃雷	它	逃亡	到	这	豪宅	的	这	祝福

,

,

,

那灵魂会在世间徘徊多久，才会升入至福者的居所?

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [sʌtʃ] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [toʊnz] [ðæt] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [kʊd; kəd] [hɪr] ,

when	she	said	,	in	such	clear	and	distinct	tones	that	all	in	the	room	could	hear	,
什么时候	她	说	,	在	这样的	清除	和	清楚的	音调	那	全部	在	这	房间	可以	听到	,

她用清晰分明的语气说道，房间里的所有人都听得一清二楚：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] , — ['weɪtɪŋ] , — ['weɪtɪŋ] , [fɔːr; fər][maɪ] ['seɪlɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [kʌm] .

"	I	am	waiting	,	—	waiting	,	—	waiting	,	for	my	sailing	orders	to	come	.
"	我	是	等待	,	—	等待	,	—	等待	,	为了	我的	帆船	订单	到	来	.

“我正在等待，等待，等待我的航行命令。”

" [θriː] [deɪz] ['leɪtər][hɜːr; hər] ['seɪlɪŋ] ['ɔːrdərz] [keɪm] ,

"	Three	days	later	her	sailing	orders	came	,
"	三	天	之后	她	帆船	订单	来了	,

三天后，她的航行命令下来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [smaɪl] [wɪtʃ] ['liŋgə] [ɪn] [deθ] [meɪd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd]

and	the	sweet	smile	which	lingered	in	death	made	those	who	were	left	behind
和	这	甜的	微笑	哪个	徘徊不去	在	死亡	制成	那些	WHO	是	左边	在后面

[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [terz] ,

rejoice	in	the	midst	of	tears	,
麾	在	这	中间	的	眼泪	,

逝者临终前那抹甜美的微笑，让活着的人在泪水中也感到一丝慰藉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [blɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt]

because	it	seemed	to	speak	of	the	joy	and	bliss	into	which	the	spirit
因为	它	似乎	到	说话	的	这	喜悦	和	极乐	进入	哪个	这	精神

['entərd] [wen] [ðə; ði] " ['weɪtɪŋ] " [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪn] [vjuː] .

entered	when	the	"	waiting	"	was	over	and	a	long	eternity	in	view	.
进入	什么时候	这	"	等待	"	曾是	超过	和	一个	长的	永恒	在	看法	.

因为它似乎在诉说着当“等待”结束，漫长的永恒到来时，灵魂所进入的喜悦和幸福。

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[aɪ] . ['mækrəl] ['fɪʃɪŋ]

I	.	MACKEREL	FISHING
我	.	鲭鱼	钓鱼

一、鲭鱼捕捞

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

[ðə; ði] [greɪt] ['sɑːroʊ]

THE	**GREAT**	**SORROW**
这	伟大的	悲哀

大悲

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[ðə; ði][oʊld] [tɑːr]

THE	**OLD**	**TAR**
这	老的	焦油

老焦油

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði] ['lændz] [end]

THE	**LAND'S**	**END**
这	土地的	结尾

兰兹角

[viː] . ['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz][teɪlz; 'teɪˌliz]

V	**.**	**GRANDFATHER'S**	**TALES**
V	.	祖父的	故事

五、祖父的故事

['vaɪ, 'viː] . [ˌes 'tiː] .

VI	**.**	**ST**	**.**
六年级	.	英石	.

六、圣。

['maɪkəlz] [maʊnt]

MICHAEL'S	**MOUNT**
迈克尔的	山

米迦勒山

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

['wɪliz] ['bɜːrθdeɪ]

WILLY'S	**BIRTHDAY**
威利的	生日

威利的生日

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ˌmɪd'sʌmər] [iːv]

MIDSUMMER	**EVE**
盛夏	前夕

仲夏夜

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['pɪltʃərd] ['fɪʃɪŋ]
PILCHARD **FISHING**
沙丁鱼 钓鱼

沙丁鱼捕捞

[eks] . [ðə; ði] [stɔːrm]
X **.** **THE** **STORM**
X . 这 风暴

X. 风暴

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['seɪlɪŋ] ['ɔːrdərz]
XI **.** **SAILING** **ORDERS**
十一 . 帆船 订单

十一、航行指令

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] ['ɔːrdərz] .
WAITING **FOR** **SAILING** **ORDERS** **.**
等待 为了 帆船 订单 .

等待航行指令。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['mækrəl] ['fɪʃɪŋ] .
MACKEREL **FISHING** **.**
鲭鱼 钓鱼 .

鲭鱼捕捞。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['nuːlɪn] , [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [west] [ʃɔːr]
THE **fishing** **village** **of** **Newlyn** **,** **which** **stretches** **about** **a** **mile** **along** **the** **west** **shore**
这 钓鱼 村庄 的 纽林 , 哪个 伸展 关于 一个 英里 沿着 这 西方 支撑
[ʌv; əv] [maʊnts] [beɪ] ,
of **Mount's** **Bay** **,**
的 坐骑 湾 ,

纽林渔村沿着芒特湾西岸绵延约一英里，

[ɪn] ['kɔːrnwɑːl] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [siːn] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]['eɪprəl][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .
in **Cornwall** **,** **presented** **a** **busy** **scene** **one** **morning** **in** **April** **of** **the** **year** **1862** **.**
在 康沃尔郡 , 呈现 一个 忙碌的 场景 一 早晨 在 四月 的 这 年 - .

1862 年 4 月的一个早晨，康沃尔郡呈现出一幅繁忙的景象。

[ðə; ði] ['mækrəl] ['siːz(ə)n] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] [keɪm] [ɪn]
The **mackerel** **season** **had** **just** **begun** **,** **and** **some** **of** **the** **boats** **came** **in**
这 鲭鱼 季节 有 只是 开始 , 和 一些 的 这 船 来了 在
['hevɪli] ['leɪdn] .
heavily **laden** **.**
重度 满载 .

鲭鱼捕捞季刚刚开始，有些渔船满载而归。

" [wɒts] [ðə; ði] [teɪk] ? " [æskt] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlər] .
" **What's** **the** **take** **?** **"** **asked** **an** **old** **woman** **of** **a** **sailor** **.**
" 是什么 这 拿 ? " 问 一个 老的 女士 的 一个 水手 .

“多少钱？”一位老妇人问一位水手。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['daʊnwərdz] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] ,

"	A	thousand	downwards	,	"	was	the	reply	,
"	一个	千	向下	,	"	曾是	这	回复	,

“向下一千，”对方回答道。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mækrəl] [ɪn] [i:tʃ] [boʊt] ['verid] [frʌm; frəm] [ðæt] ['nʌmbər]

which	meant	that	the	number	of	mackerel	in	each	boat	varied	from	that	number
哪个	意思是	那	这	数字	的	鲭鱼	在	每个	船	多种多样	从	那	数字

[tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] ,

to	one	hundred	,
到	一	百	,

这意味着每条船上的鲭鱼数量从这个数字到一百条不等。

['fɪfti] , ['twenti] , [ten] , [faɪv][ɔ:r][nɑ:t][wʌn] .

fifty	,	twenty	,	ten	,	five	or	not	one	.
五十	,	二十	,	十	,	五	或者	不是	一	.

五十、二十、十、五，或者一个都没有。

[ɪn] [maʊnts] [beɪ] [ðə; ðɪ] ['boʊts] [ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ] ,

In	Mount's	Bay	the	boats	are	large	,
在	坐骑	湾	这	船	是	大的	,

芒特湾的船只都很大，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['seɪfɪst] [ænd; ənd] [best] [krɑ:ft][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n] ['eni] ['fɪʃɪŋ] [koʊst] .

and	among	the	safest	and	best	craft	to	be	found	on	any	fishing	coast	.
和	之中	这	最安全	和	最好的	工艺	到	是	成立	在	任何	钓鱼	海岸	.

而且是所有渔场中最安全、最好的船只之一。

[ðeɪ] [i:tʃ] ['kæri] [ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [men] , [hu:] [ʃer] ['i:kwəli] [ɪn][ðə; ðɪ]['prɑ:fɪts] ,

They	each	carry	a	crew	of	seven	men	,	who	share	equally	in	the	profits	,
他们	每个	携带	一个	全体人员	的	七	男人	,	WHO	分享	同样地	在	这	利润	,

每艘船都配备七名船员，船员平分利润。

['æftər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['pɔ:rʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [set] [ə'saɪd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] [ænd; ənd]

after	a	certain	portion	has	been	set	aside	for	the	use	of	the	vessel	and
后	一个	肯定	部分	有	到过	放	旁边	为了	这	使用	的	这	血管	和

[ðə; ðɪ] [nets] .

the	nets	.
这	网	.

在预留一定比例的土地用于船舶和渔网之后。

[ðə; ðɪ] " ['meri] [æn] , " [wɪtʃ] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ðɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mækrəl] , [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][dʒɑ:n] [trɛvən]

The	"	Mary	Ann	,	"	which	brought	in	the	thousand	mackerel	,	belonged	to	John	Trevan
这	"	玛丽	安	,	"	哪个	带来	在	这	千	鲭鱼	,	属于	到	约翰	特雷万

.

:
.

“玛丽安”号是约翰·特雷文的船，它运回了上千条鲭鱼。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [ɪn] ['nu:lɪn] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['di:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [fer]

He	was	a	man	much	respected	in	Newlyn	,	for	all	his	dealings	were	fair
他	曾是	一个	男人	很多	受人尊敬	在	纽林	,	为了	全部	他的	交易	是	公平的

[ænd; ənd] ['ʌpraɪt] .

and	upright	.
和	直立	.

他在纽林备受尊敬，因为他为人处事公平正直。

[hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər]['pɑ:rtnərz][sɪks] ['ʌðər] ['fɪʃərmən] , [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,

He	had	for	partners	six	other	fishermen	,	of	whom	he	was	the	captain	,
他	有	为了	合作伙伴	六	其他	渔民	,	的	谁	他	曾是	这	队长	,

他的合伙人是另外六名渔民，他是船长。

[ænd; ənd] [huː] [dɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪmˈplɪsɪt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn]

and	who	deferred	to	him	at	all	times	,	placing	the	most	implicit	confidence	in
和	WHO	延期	到	他	在	全部	时代	,	放置	这	最多	隐式	信心	在

[hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] .

his	judgment	.
他的	判断	.

他们始终对他言听计从，对他的判断给予了绝对的信任。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪps] [boʊt] [kənˈteɪnɪŋ] [dʒɑːn] [trɛvən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

As	the	ship's	boat	containing	John	Trevan	and	his	mates	came	near	the	shore	,
作为	这	船的	船	包含	约翰	特雷万	和	他的	伙伴们	来了	靠近	这	支撑	,

当载着约翰·特雷文和他的同伴们的救生艇靠近海岸时，

[ðə; ði][ˈeɪdʒənts][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈlʌndən] [fɪʃ] - [ˈdiːlɜ-z] [weidid] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə][bɪd][fɔːr; fər]

the	agents	of	several	London	fish	-	dealers	waded	through	the	water	to	bid	for
这	代理人	的	一些	伦敦	鱼	-	经销商	涉水	通过	这	水	到	出价	为了

[ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈmækrəl] .

the	finest	mackerel	.
这	最好的	鲭鱼	.

几家伦敦鱼贩的代理人涉水而行，竞相购买最上等的鲭鱼。

[ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [wʌz; wəz] [suːn] [kənˈkluːdid] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ˈpɑːrtiz] ;

The	bargain	was	soon	concluded	to	the	satisfaction	of	all	parties	;
这	便宜货	曾是	很快	结束	到	这	满意	的	全部	各方	;

交易很快达成，各方均表示满意；

[ðen] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈɪntuː][ˈbæskəts][ænd; ənd] [ˈkærid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][sændz] ,

then	the	fish	were	thrown	into	baskets	and	carried	on	to	the	sands	,
然后	这	鱼	是	抛掷	进入	篮子	和	携带	在	到	这	沙子	,

然后人们把鱼扔进篮子里，运到沙滩上。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [wɑːʃt] , [pækt] [ˈniːtli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

where	they	were	turned	into	a	tub	of	water	,	washed	,	packed	neatly	in	the	same
在哪里	他们	是	转向	进入	一个	浴缸	的	水	,	洗过	,	包装	整齐地	在	这	相同的

[ˈbæskəts] ,

baskets	,
篮子	,

它们被放进一桶水里，洗净后，整齐地装进原来的篮子里。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ɪn][kɑːrts][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] .

and	carried	away	in	carts	to	the	railway	.
和	携带	离开	在	购物车	到	这	铁路	.

然后被用马车运到铁路沿线。

[ðə; ði] [heɪk] , [ˌsiː oʊ ˈdiː] , [ˈkɑːŋgər] [ˈiːlz] , [ə; eɪ] [fjuː] [səʊls] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈveri] [smɔːl] [ˈmækrəl]

The	hake	,	cod	,	conger	eels	,	a	few	soles	,	and	some	very	small	mackerel
这	鳕鱼	,	鳕鱼	,	鳗鱼	鳗鱼	,	一个	很少	鞋底	,	和	一些	非常	小的	鲭鱼

[ðæt] [rɪˈmeɪnd] ,

that	remained	,
那	剩余	,

剩下的无须鳕、黑鳕、康吉鳗、几条鳎鱼和一些很小的鲭鱼，

[ðə; ði] [kruː] [dɪˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkæptɪn] .

the	crew	divided	with	their	captain	.
这	全体人员	分割	和	他们的	队长	.

船员们与船长产生了分歧。

[ˈmɪsɪz] . [trɛvən] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] .

Mrs	.	Trevan	was	awaiting	the	arrival	of	her	husband	with	her	basket	.
太太	.	特雷万	曾是	等待中	这	到达	的	她	丈夫	和	她	篮子	.

特雷文太太提着篮子等着丈夫回来。

['evri] ['kɔːrnɪʃ] ['wʊmən] [oʊnz] [ə; eɪ]['bæskɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] : [ðoʊz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] -

Every	Cornish	woman	owns	a	basket	of	some	sort	:	those	carried	by	the	fish	-
每一个	康沃尔郡	女士	拥有	一个	篮子	的	一些	种类	:	那些	携带	经过	这	鱼	-

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [kɔːld] " [kaʊəlz] ,

women	are	called	"	cowels	,
女性	是	称为	"	考尔斯	,

每个康沃尔妇女都拥有某种篮子：捕鱼妇女携带的篮子被称为“cowels”，

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [baɪ][ə; eɪ][bænd] [pæst] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɔːrhed] .

"	and	are	supported	on	the	back	by	a	band	passed	round	the	forehead	.
"	和	是	有	在	这	后退	经过	一个	乐队	通过了	圆形的	这	前额	.

“背部由绕过额头的带子支撑。

" [wiːv] [hæd; həd] ['splendɪd] [spɔːrt] , [fi'lipə] , " [sed] [dʒɑːn] [trɛvən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	We've	had	splendid	sport	,	Philippa	,	"	said	John	Trevan	to	his	wife	,
"	我们已经	有	灿烂	运动	,	菲利帕	,	"	说	约翰	特雷万	到	他的	妻子	,

“菲利帕，我们今天玩得很开心，”约翰·特雷文对妻子说。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪn] [lɑːt][fɔːr; fər] [hoʊm] [juːz] .

"	and	there's	a	fine	lot	for	home	use	.
"	和	有	一个	美好的	很多	为了	家	使用	.

“而且还有一块非常适合家庭使用的地块。”

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːŋgər][paɪ][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Let's	have	a	conger	pie	for	to	-	morrow	.
我们来吧	有	一个	鳗鱼	馅饼	为了	到	-	明天	.

明天我们吃鳗鱼派吧。

[aɪl] [biː; bi][ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [hæŋ] ['aʊər; ɑːr] [nets] [tuː; tə][draɪ][fɜːrst] ,

I'll	be	in	to	dinner	;	but	we	must	hang	our	nets	to	dry	first	,
患病的	是	在	到	晚餐	;	但	我们	必须	悬挂	我们的	网	到	干燥	第一的	,

我会去吃晚饭；但我们得先把渔网晾干。

[ænd; ənd] [kliːn] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .

and	clean	up	a	bit	.
和	干净的	向上	一个	少量	.

稍微收拾一下。

[ðə; ði] ['boʊts] [ɔːf] [ə'gen] [æt; ət][sɪks] .

The	boat's	off	again	at	six	.
这	船的	离开	再次	在	六	.

船六点再次出发。

[aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['hɑːlədeɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['tʃɪrfəli] , ['æftər][maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən]

I	can	afford	to	take	my	holiday	to	-	morrow	cheerfully	,	after	my	good	fortune
我	能	买得起	到	拿	我的	假期	到	-	明天	愉快地	,	后	我的	好的	财富

[ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] . "

of	to	-	day	.	"
的	到	-	天	.	"

今天运气不错，明天我可以愉快地休假了。

" [jes] , [dʒɑːn] , [ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [faɪn] ['weðər] [laɪk] [ðɪs] , [juːl] [ɪn'dʒɔɪ]

"	Yes	,	John	,	and	if	only	we	can	have	fine	weather	like	this	,	you'll	enjoy
"	是的	,	约翰	,	和	如果	仅有的	我们	能	有	美好的	天气	喜欢	这	,	你会	享受

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“是的，约翰，要是能一直有这样的好天气就好了，你会很享受的。”

" ['ænsər] ['mɪsɪz] . [trɛvən] .

"	answered	Mrs	.	Trevan	.
"	回答	太太	.	特雷万	.

特雷文夫人回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk][hɑːrd][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nets][hæv; həv][gɑːt] ['sædli]
" We must work hard all the afternoon , for the nets have got sadly
" 我们 必须 工作 难的 全部 这 下午 , 为了 这 网 有 得到 令人遗憾的是
['broʊkən] .
broken .
破碎的 .

“我们必须整个下午努力工作，因为网很不幸地破了。”

['fɑːðər] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][duː] , [ə; eɪ][boʊt][ræn] [kliːn] [θruː] [wʌn][ʌv; əv]
Father will have more than he can do , a boat ran clean through one of
父亲 将要 有 更多的 比 他 能 做 , 一个 船 跑 干净的 通过 一 的
[maɪn] .
mine .
矿 .

父亲肩负的重任远超他的能力范围，一艘船直接撞穿了我的一艘船。

" [fi'lipə] [trɛvən] ['gæðərd] [ʌp][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər]
" Philippa Trevan gathered up her share of fish , and placing it in her
" 菲利帕 特雷万 聚集 向上 她 分享 的 鱼 , 和 放置 它 在 她
['bæskɪt] ,
basket ,
篮子 ,

菲利帕·特雷文把她那份鱼收集起来，放进篮子里，

[wɔːkt] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði]['næroʊ] [roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði][sændz] , [tɔːrdz] [striːt] - [æn; ən] - [naʊən] ,
walked slowly up the narrow road from the sands , towards Street - an - Nowan ,
步行 缓慢地 向上 这 狭窄的 路 从 这 沙子 , 向 街道 - 一个 - 诺万 ,
[ɔːr] [nuː] [striːt] ,
or New Street ,
或者 新的 街道 ,

沿着从沙滩到新街（Street-an-Nowan）的狭窄道路缓缓向上走去。

[kloʊz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .
close to which she lived .
关闭 到 哪个 她 居住地 .

离她居住的地方很近。

['nuːlɪn] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɪʃɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [maʊnts] [beɪ] .
Newlyn is the principal fishing station in Mount's Bay .
纽林 是 这 主要的 钓鱼 车站 在 坐骑 湾 .

纽林是芒特湾的主要捕鱼站。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] , [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli] [kə'mjuːnɪkeɪt] , [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It is divided into two parts , which can only communicate , the one with the
它 是 分割 进入 二 部分 , 哪个 能 仅有的 交流 , 这 一 和 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

它分为两部分，这两部分只能相互沟通。

[baɪ][ðə; ði][sændz] , [ən'les] [juː; jʊ][goʊ][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,
by the sands , unless you go far into the country ,
经过 这 沙子 , 除非 你 去 远的 进入 这 国家 ,

除非你深入内陆，否则在沙滩边，

['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [taʊn] [ʌv; əv] [pɔːl] .
over the high hill which leads to the church - town of Paul .
超过 这 高的 爬坡道 哪个 线索 到 这 教会 - 镇 的 保罗 .

翻过通往保罗教堂小镇的高山。

[ɪn]['ɔːrd(ə)neri][taɪdz][ðə; ði][siː] [kʌmz] ['nɪrli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] ,

In	ordinary	tides	the	sea	comes	nearly	up	to	the	stepping	-	stones	,
在	普通的	潮汐	这	海	来	几乎	向上	到	这	步进	-	石头	,

正常潮汐时，海水几乎会涨到踏脚石那里。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['dæʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] ['rendərz] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː] ['deɪndʒərəs]

but	sometimes	it	dashes	against	the	cliff	,	and	renders	the	shore	too	dangerous
但	有时	它	破折号	反对	这	悬崖	,	和	渲染	这	支撑	也	危险的

[tuː; tə][biː; bi] [krɔːst] ,

to	be	crossed	,
到	是	交叉	,

但有时它会猛烈撞击悬崖，使海岸变得过于危险，无法通行。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][boʊt] .

even	in	a	boat	.
甚至	在	一个	船	.

即使在船上。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [ɪ'regjələrli] [bɪlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] ['næroʊ] , [ɪl] - [peɪvd] ,

The	houses	are	irregularly	built	,	and	the	streets	are	narrow	,	ill	-	paved	,
这	房屋	是	不规则地	建造	,	和	这	街道	是	狭窄的	,	患病的	-	铺砌路面	,

房屋建造得杂乱无章，街道狭窄，路面崎岖不平。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [pɑːrts] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɔːl] ,

and	in	many	parts	run	along	the	top	of	the	sea	wall	,
和	在	许多	部分	跑步	沿着	这	顶部	的	这	海	墙	,

而且在很多地方都沿着海堤顶部延伸，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] [ɪk'sept] [wʌt] [ɪz] [ə'fɔːd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['oʊpən]

with	no	protection	from	the	waves	except	what	is	afforded	by	a	strong	open
和	不	保护	从	这	波浪	除了	什么	是	提供	经过	一个	强的	打开

['aɪərn] ['reɪlɪŋ] .

iron	railing	.
铁	栏杆	.

除了坚固的开放式铁栏杆外，没有任何其他遮挡物可以抵御海浪。

['mɪsɪz] . [trɛvən] [tɜːrnd] [ʌp] ['næroʊ] [ræg] - [stoʊn] ['pæθweɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv]

Mrs	.	Trevan	turned	up	narrow	Rag	-	stone	pathway	before	she	reached	the	end	of
太太	.	特雷万	转向	向上	狭窄的	抹布	-	石头	路径	前	她	达到	这	结尾	的

[nuː] [striːt] ,

New	Street	,
新的	街道	,

特雷文太太在到达新街尽头之前，拐进了一条狭窄的碎石小路。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [fɔːr] [steps] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]

and	mounted	four	steps	which	led	into	a	comfortable	sitting	-	room	in	a
和	安装	四	步骤	哪个	引领	进入	一个	舒服的	坐着	-	房间	在	一个

['hwaɪtˌwɔʃt] ['kɑːtɪdʒ] .

whitewashed	cottage	.
粉刷过的	小屋	.

然后走上四级台阶，进入一间粉刷成白色的农舍里舒适的起居室。

[ðə; ði] [smɔːl] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['oʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði][best] ['pɑːrlər] ,

The	small	door	to	the	right	opened	into	the	best	parlour	,
这	小的	门	到	这	正确的	打开	进入	这	最好的	客厅	,

右侧的小门通向最好的客厅，

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

at	the	back	were	the	kitchen	and	grandfather's	bedroom	,
在	这	后退	是	这	厨房	和	祖父的	卧室	,

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] [θriː] [mɔːr] [ruːmz; rʊmz] .

and	overhead	three	more	rooms	.
和	开销	三	更多的	房间	.

后面是厨房和祖父的卧室，楼上还有三个房间。

[æn; ən][oʊld][mæn] , [ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ] ['snoʊi] [her] ,

An	old	man	,	a	very	old	man	,	with	snowy	hair	,
一个	老的	男人	,	一个	非常	老的	男人	,	和	下雪的	头发	,

一位老人，一位非常年迈的老人，头发雪白。

[sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] ['riːdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['prɪntɪd] ['baɪb(ə)l] ;

sat	in	his	arm	-	chair	reading	out	of	a	large	printed	Bible	;
卫星	在	他的	手臂	-	椅子	阅读	出去	的	一个	大的	打印	圣经	;

他坐在扶手椅里，阅读一本大开本的印刷版圣经；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər][soʊ] [laɪk] ['mɪsɪz] .

and	in	spite	of	the	difference	of	years	,	his	features	were	so	like	Mrs	.
和	在	尽管如此	的	这	不同之处	的	年	,	他的	特征	是	所以	喜欢	太太	.

[trɛvənz] ,

Trevan's	,
特雷凡的	,

尽管年龄相差甚远，但他的五官却和特雷文太太非常像。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər]

there	was	no	difficulty	in	recognising	the	relationship	of	father	and	daughter
那里	曾是	不	困难	在	识别	这	关系	的	父亲	和	女儿

[wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

which	existed	between	the	two	.
哪个	存在	之间	这	二	.

两人之间存在的父女关系很容易辨认。

" [jʊə(r)] [suːn] [hoʊm] , [fi'lipə] , " [hiː; hi] [sed] ; " [hæv; həv][juː; jʊ] [gʊd] [nuːz] ? "

"	You're	soon	home	,	Philippa	,	"	he	said	;	"	have	you	good	news	?	"
"	你是	很快	家	,	菲利帕	,	"	他	说	;	"	有	你	好的	消息	?	"

“菲利帕，你很快就能回家了，”他说，“有什么好消息吗？”

" ['veri] [gʊd] , ['fɑːðər] ; [dʒɑːn][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mækrəl] , [ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm]

"	Very	good	,	father	;	John	has	taken	a	thousand	mackerel	,	and	sold	them
"	非常	好的	,	父亲	;	约翰	有	已采取	一个	千	鲭鱼	,	和	卖	他们

[wel] .

well	.
出色地	.

“很好，父亲；约翰捕捞了一千条鲭鱼，而且卖得很好。”

[hiː; hi] [sez] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [wɜːrk][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [nets] . "

He	says	there	will	be	more	work	than	you	can	do	to	mend	the	nets	.	"
他	说道	那里	将要	是	更多的	工作	比	你	能	做	到	修补	这	网	.	"

他说，修补渔网的工作量远远超过你们的能力范围。

" [aɪl] [traɪ][maɪ] [best] , [fi'lipə] .

"	I'll	try	my	best	,	Philippa	.
" 患病的	尝试	我的	最好的	,	菲利帕	.	

“我会尽力的，菲利帕。”

[wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [mend] [ðem; ðəm] [ʌp] ['evri] [deɪ] .

We	expect	to	mend	them	up	every	day	.
我们	预计	到	修补	他们	向上	每一个	天	.

我们预计每天都会修补它们。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ['iznt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

The	Lord	Jesus	isn't	here	with	his	disciples	.
这	主	耶稣	不是	这里	和	他的	门徒	.

主耶稣不在他的门徒中间。

[aɪ'd] [dʒʌst] [riːd] [ðiːz] [wɜːrdz] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['fʊtstep] : - ['saɪmən] ['piːtər] [went] [ʌp] ,

I'd	just	read	these	words	when	I	heard	your	footstep	:	'	Simon	Peter	went	up	,
ID	只是	读	这些	字	什么时候	我	听到	你的	脚步	:	-	西蒙	彼得	去	向上	,

我刚读完这些话，就听到了你的脚步声："西门彼得上去，

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [net] [tuː; tə] [lænd] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪt] ['fɪʃɪz] , [æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

and	drew	the	net	to	land	full	of	great	fishes	,	an	hundred	and	fifty
和	画	这	网	到	土地	满的	的	伟大的	鱼	,	一个	百	和	五十

[ænd; ənd] [θriː] :

and	three	:
和	三	:

把网拉到岸边，网里装满了大鱼，一共一百五十三条：

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] , [jet] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [net] ['broʊkən] . - "

and	for	all	there	were	so	many	,	yet	was	not	the	net	broken	.	'	"
和	为了	全部	那里	是	所以	许多	,	然而	曾是	不是	这	网	破碎的	.	-	"

尽管人数众多，但网却没有破损。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [mɪdst] [æz; əz] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] , ['fɑːðər] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	No	,	He	isn't	walking	in	our	midst	as	in	those	times	,	father	,	"	said	Mrs	.
"	不	,	他	不是	步行	在	我们的	中间	作为	在	那些	时代	,	父亲	,	"	说	太太	.

[trɛvən] ,

Trevan	,
特雷万	,

"不，神父，他不像以前那样在我们中间行走了，"特雷文太太说。

" [bʌt; bət] ['hiːz] [dʒʌst] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['spɪrɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] .

"	but	he's	just	as	near	to	us	in	spirit	as	he	was	then	.
"	但	他是	只是	作为	靠近	到	我们	在	精神	作为	他	曾是	然后	.

"但他的精神与我们依然如故。"

[aɪ] ['nevər] [siː] [dʒɑːn] [stɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [kə'mendɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɑːd] [ɪn] [kraɪst] .

I	never	see	John	start	without	commending	him	to	God	in	Christ	.
我	绝不	看	约翰	开始	没有	表扬	他	到	上帝	在	基督	.

我从未见过约翰在开始工作前不先向上帝在基督里向他祈祷。

[aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [aɪ] [groʊ] ['oʊldər] [maɪ] ['seɪvjər] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] .

I	think	as	I	grow	older	my	Saviour	seems	to	come	nearer	.
我	思考	作为	我	生长	老	我的	救主	似乎	到	来	更近	.

我觉得随着年龄的增长，我的救世主似乎离我越来越近了。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] ,

But	for	his	living	presence	in	my	heart	,
但	为了	他的	活的	在场	在	我的	心	,

但因为他活生生地活在我心中，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['deɪli] [wɜːrk] [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz] [aɪ] [duː] .

I	could	not	go	about	my	daily	work	as	cheerfully	as	I	do	.
我	可以	不是	去	关于	我的	日常的	工作	作为	愉快地	作为	我	做	.

我无法像现在这样愉快地进行日常工作。

[rɪ'membər] [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [fɜːrst] - [bɔːrn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Remember	my	boy	,	my	first	-	born	,	and	the	awful	uncertainty	about	him	.
记住	我的	男生	,	我的	第一的	-	出生	,	和	这	可怕	不确定	关于	他	.

请记住我的儿子，我的长子，以及关于他的可怕不确定性。

[oʊ] , ['fɑːðər] , [aɪ][traɪ][hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] ['seɪvjər] ['sʌfərd] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [fɔːr; fər]

Oh	,	father	,	I	try	hard	to	think	of	what	my	Saviour	suffered	on	the	cross	for
哦	,	父亲	,	我	尝试	难的	到	思考	的	什么	我的	救主	遭受	在	这	叉	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

哦，父亲，我努力回想我的救主为我在十字架上所受的苦难，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [streŋθ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [maɪ] [oʊn] ['sɑːroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [hɑːrt] . "

so	as	to	get	strength	to	endure	my	own	sorrow	with	a	lighter	heart	.	"
所以	作为	到	得到	力量	到	忍受	我的	自己的	悲哀	和	一个	打火机	心	.	"

这样我才能获得力量，以更轻松的心态去承受自己的悲伤。

" [pʊr] [fi'lipə] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['tendərli] .

"	Poor	Philippa	,	"	answered	the	old	man	,	tenderly	.
"	贫穷的	菲利帕	,	"	回答	这	老的	男人	,	温柔地	.

“可怜的菲利帕，”老人温柔地回答道。

" [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] .

"	Be	of	good	courage	.
"	是	的	好的	勇气	.

要有勇气。

[gɑːd] [wɪl] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [prerz] .

God	will	hear	our	prayers	.
上帝	将要	听到	我们的	祈祷	.

上帝会听到我们的祷告。

[aɪm][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp][ʌv; əv][maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

I'm	on	the	mountain	-	top	of	my	pilgrimage	,
我是	在	这	山	-	顶部	的	我的	朝圣	,

我已登上朝圣之旅的顶峰。

['veri] [suːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [fæst] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

very	soon	I	shall	be	running	fast	down	the	other	side	,
非常	很快	我	将	是	跑步	快速地	向下	这	其他	边	,

很快我就会飞快地跑到另一边去了。

['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['væli] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] ;

entering	into	the	dark	valley	and	shadow	of	death	;
进入	进入	这	黑暗的	谷	和	阴影	的	死亡	;

进入死亡的黑暗山谷和阴影；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [læd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['seɪlɪŋ] ['ɔːrdərz] [kʌm] . "

but	I	believe	I	shall	see	the	lad	before	my	sailing	orders	come	.	"
但	我	相信	我	将	看	这	小伙子	前	我的	帆船	订单	来	.	"

但我相信在我的航行命令下达之前，我会见到那个小伙子。

" [juːv] [sʌtʃ] [strɔːŋ] [feɪθ] , ['fɑːðər] .

"	You've	such	strong	faith	,	father	.
"	你已经	这样的	强的	信仰	,	父亲	.

“父亲，您的信仰如此坚定。”

[maɪn] [ɪz] [dɪmd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] ; [bʌt; bət]['oʊnli] [dɪmd] [fɔːr; fər]

Mine	is	dimmed	sometimes	with	waiting	and	longing	;	but	only	dimmed	for
矿	是	调暗	有时	和	等待	和	渴望	;	但	仅有的	调暗	为了

[ðə; ði]['moʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	,

我的目光有时会因为等待和渴望而变得黯淡；但只是暂时的。

[fɔːr; fər] [θruː] [ɔːl][maɪ] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

for	through	all	my	bitterness	of	spirit	,
为了	通过	全部	我的	苦味	的	精神	,

尽管我内心充满苦毒，

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [lʌvz] [ænd; ənd] ['kɛrz] [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [sʌn] .

I	remember	that	my	Heavenly	Father	loves	and	cares	for	my	poor	misguided	son	.
我	记住	那	我的	天上	父亲	爱	和	关心	为了	我的	贫穷的	错误的	儿子	.

我记得我的天父爱我那可怜的、误入歧途的儿子，并且关心他。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [skuːl] .

But	here	come	the	children	from	school	.
但	这里	来	这	孩子们	从	学校	.

孩子们放学回来了。

" ['mɪsɪz] . [trɛvən] [hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd][goʊ] ['hɜːrɪdli] ['ɪntuː]

"	Mrs	.	Trevan	had	just	time	to	take	up	her	basket	and	go	hurriedly	into
"	太太	.	特雷万	有	只是	时间	到	拿	向上	她	篮子	和	去	匆匆	进入

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

特雷文太太只来得及拿起篮子，匆匆走进厨房。

['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] , [wen] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] , [hɜːr; hər] [twɪn] ['dɔtɚz] , ['entərd] ,

drying	her	tears	,	when	Dorothy	and	Judith	,	her	twin	daughters	,	entered	,
烘干	她	眼泪	,	什么时候	多萝西	和	朱迪思	,	她	双	女儿们	,	进入	,

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] ['grænfɑːðər] ,

and	coming	up	to	their	grandfather	,
和	未来	向上	到	他们的	祖父	,

她擦干眼泪，这时她的双胞胎女儿多萝西和朱迪思走了进来，走到她们的祖父面前。

[kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] .

kissed	him	affectionately	.
亲吻	他	亲切地	.

她深情地吻了他。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər] [kə'resɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [ðiːz] ['gɜːlz][nekst][tuː; tə] ,

The	old	man	returned	their	caresses	,	for	he	loved	these	girls	next	to	,
这	老的	男人	返回	他们的	爱抚	,	为了	他	喜爱	这些	女孩们	下一个	到	,

老人回应了她们的爱抚，因为他同样深爱着这些女孩。

[ɪf] [nɑːt][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːtər] .

if	not	as	well	as	his	own	daughter	.
如果	不是	作为	出色地	作为	他的	自己的	女儿	.

即使不如他自己的女儿也一样。

[hiː; hi] [lɪvd] ['oʊvər][pæst] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

He	lived	over	past	days	with	them	,
他	居住地	超过	过去的	天	和	他们	,

他与他们一起度过了过去的时光。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] ['wɪrid] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perilz] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] ,

for	they	never	wearied	of	hearing	of	the	perils	by	land	and	sea	,
为了	他们	绝不	疲惫	的	听力	的	这	危险	经过	土地	和	海	,

因为他们从不厌倦聆听陆地和海洋上的种种危险，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [laɪf] .

which	had	overtaken	him	during	his	long	life	.
哪个	有	被超越	他	期间	他的	长的	生活	.

在他漫长的一生中，他逐渐被这些问题所困扰。

['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] [wʊd] [kəm'pliːt] [ðer; ðər] [ˌθɜːr'tiːnθ] [jɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

Dorothy	**and**	**Judith**	**would**	**complete**	**their**	**thirteenth**	**year**	**on**	**the**	**morrow**	**.**
多萝西	和	朱迪思	会	完全的	他们的	第十三	年	在	这	明天	.

明天就是多萝西和朱迪思的第十三年了。

[ðeɪ] ['kloʊsli] [ri'zembld] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [fitʃər] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˌʌn'laɪk] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ;

They	**closely**	**resembled**	**one**	**another**	**in**	**features**	**,**	**but**	**were**	**unlike**	**in**	**disposition**	**;**
他们	密切	类似	一	其他	在	特征	,	但	是	与此不同	在	处置	;

他们五官非常相似，但性格却截然不同；

[fɔːr; fər] [waɪl] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [kwɪk] - ['tempərd] , ['dʒuːdɪθ][wʌz; wəz][maɪld]

for	**while**	**Dorothy**	**was**	**high**	**-**	**spirited**	**and**	**quick**	**-**	**tempered**	**,**	**Judith**	**was**	**mild**
为了	尽管	多萝西	曾是	高的	-	精神抖擞	和	快的	-	淬火	,	朱迪思	曾是	温和的

, ['træktəb(ə)l] , [ænd; ənd]['kwaɪət] .

,	**tractable**	**,**	**and**	**quiet**	**.**
,	易于处理	,	和	安静的	.

多萝西性格活泼急躁，而朱迪思性格温和、顺从安静。

[ðer; ðər] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [wel] - [fɔːrmd] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [braɪt] [dʒet] [blæk] [aɪz] ,

Their	**figures**	**were**	**upright**	**and**	**well**	**-**	**formed**	**;**	**they**	**had**	**bright**	**jet**	**black**	**eyes**	**,**
他们的	数据	是	直立	和	出色地	-	形成	;	他们	有	明亮的	喷射	黑色的	眼睛	,

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['kɜːrlɪŋ] [her] ,

and	**long**	**curling**	**hair**	**,**
和	长的	冰壶	头发	,

她们身形挺拔匀称，有着明亮的乌黑眼睛和长长的卷发。

[freʃ] [kəm'plekʃənz] , [ænd; ənd][fræŋk]['oʊpən]['feɪsɪz] .

fresh	**complexions**	**,**	**and**	**frank**	**open**	**faces**	**.**
新鲜的	肤色	,	和	坦率	打开	面孔	.

容光焕发，神态坦诚。

[ðeɪ] [wɔːr] [ðə; ði]['dʒɪpsi][hæts] [meɪd] [ʌv; əv] ['biːvər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] ,

They	**wore**	**the**	**gipsy**	**hats**	**made**	**of**	**beaver**	**which**	**are**	**now**	**out**	**of**	**date**	**,**
他们	穿着	这	吉普赛人	帽子	制成	的	海狸	哪个	是	现在	出去	的	日期	,

他们戴着用海狸毛制成的吉普赛帽，这种帽子现在已经过时了。

[ʃɔːrt] [laɪt] - ['kʌlərd] [prɪnt] ['dresɪz] , [dɑːrk] - [bluː] ['nɪtɪd] ['stɑːkɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['meɪkɪŋ] ,

short	**light**	**-**	**coloured**	**print**	**dresses**	**,**	**dark**	**-**	**blue**	**knitted**	**stockings**	**of**	**their**	**own**	**making**	**,**
短的	光	-	有色	打印	连衣裙	,	黑暗的	-	蓝色的	针织	长筒袜	的	他们的	自己的	制作	,

[ænd; ənd] [strɔːŋ] ['leðər] [buːts] .

and	**strong**	**leather**	**boots**	**.**
和	强的	皮革	靴子	.

浅色印花短裙、自己编织的深蓝色针织长袜和结实的皮靴。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wel] [æt; ət] [skuːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? " [æskt] [ðer; ðər] ['grænfɑːðər] .

"	**Have**	**you**	**done**	**well**	**at**	**school**	**this**	**morning**	**?**	**"**	**asked**	**their**	**grandfather**	**.**
"	有	你	完毕	出色地	在	学校	这	早晨	?	"	问	他们的	祖父	.

“你们今天早上在学校表现怎么样？”爷爷问道。

" [jes] , ['veri] [wel] , " ['ænsər] ['dɔːrəθi] .

"	**Yes**	**,**	**very**	**well**	**,**	**"**	**answered**	**Dorothy**	**.**
"	是的	,	非常	出色地	,	"	回答	多萝西	.

“是的，很好，”多萝西回答道。

" [aɪ][dɪd][maɪ] [sʌmz] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['tiːtʃər] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

"	**I**	**did**	**my**	**sums**	**so**	**quickly**	**that**	**teacher**	**said**	**she**	**was**	**pleased**	**for**	**me**	**to**
"	我	做过	我的	总和	所以	迅速地	那	老师	说	她	曾是	高兴	为了	我	到

[hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

have	**a**	**holiday**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
有	一个	假期	到	-	明天	.

“我做题速度太快了，老师说她很高兴我明天可以放假。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] [spent] ['aʊər; ɑːr] ['bɜːrθdeɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['lændz] [end] [læst] [jɪr] [wɪð; wɪθ]

She	remembered	that	we	spent	our	birthday	at	the	Land's	End	last	year	with
她	记得	那	我们	花费	我们的	生日	在	这	土地的	结尾	最后的	年	和

[greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [næns] .

great	-	uncle	Thomas	Nance	.
伟大的	-	叔叔	托马斯	南希	.

她记得去年我们和叔祖父托马斯·南斯在兰兹角一起庆祝了生日。

[juː; jʊ] [noʊ] ['dʒuːdɪθ][ɪz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [æt; ət][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] , ['grænfɑːðər] . "

You	know	Judith	is	always	good	at	her	lessons	,	grandfather	.	"
你	知道	朱迪思	是	总是	好的	在	她	课程	,	祖父	.	"

爷爷，您知道朱迪丝的功课一直都很好。

" [ðæts] [raɪt] , ['dɔːrəθi] , " ['ænsər] ['kæptɪn] [næns] , [fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]

"	That's	right	,	Dorothy	,	"	answered	Captain	Nance	,	for	so	the	old	man	was
"	那就是	正确的	,	多萝西	,	"	回答	队长	南希	,	为了	所以	这	老的	男人	曾是

[kɔːld] .

called	.
称为	.

“没错，多萝西，”南斯船长回答道，因为人们都这样称呼这位老人。

" [duː][traɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [preɪz] [juːv] [dʒʌst] [bi'stəu] [ɑːn][jʊr; jər]

"	Do	try	,	there's	a	good	girl	,	to	deserve	the	praise	you've	just	bestowed	on	your
"	做	尝试	,	有	一个	好的	女孩	,	到	应得	这	称赞	你已经	只是	授予	在	你的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

“请努力吧，她是个好女孩，配得上你刚才给予你妹妹的赞扬。”

[let] ['dʒuːdɪθ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [æt; ət][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] .

Let	Judith	be	able	to	say	of	you	,	'	She	is	always	good	at	her	lessons	.
让	朱迪思	是	有能力的	到	说	的	你	,	-	她	是	总是	好的	在	她	课程	.

- "

'	"
-	"

让朱迪思以后可以这样评价你：“她上课总是很认真。”

" [aɪ][duː][traɪ] , ['grænfɑːðər] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'tentɪv] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

"	I	do	try	,	grandfather	,	to	be	attentive	,	but	I	can't	always	be	the	same	.
"	我	做	尝试	,	祖父	,	到	是	细心	,	但	我	不能	总是	是	这	相同的	.

“爷爷，我努力做到体贴入微，但我不可能永远都一样。”

['dʒuːdɪθ]['hæznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['næsti] ['tempər] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [hɜːr; hər] . "

Judith	hasn't	such	a	nasty	temper	as	I	have	to	worry	her	.	"
朱迪思	还没有	这样的	一个	可恶的	脾气	作为	我	有	到	担心	她	.	"

朱迪丝的脾气没我想象的那么暴躁，不用我操心。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [kjʊr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

"	There's	one	cure	for	it	;	we	may	all	go	to	the	Great	Physician	,	my	little	girl
"	有	一	治愈	为了	它	;	我们	可能	全部	去	到	这	伟大的	医生	,	我的	小的	女孩

.

:
.

“有一种治疗方法；我们都可以去找伟大的医生，我的小女儿。”

[haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] , ['dɔːrəθi] , [wen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [kʌmz] !

How	you	will	enjoy	yourself	,	Dorothy	,	when	to	-	morrow	comes	!
如何	你	将要	享受	你自己	,	多萝西	,	什么时候	到	-	明天	来	!

多萝西，明天到来时，你一定会非常开心！

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə'gen] ;

I	didn't	think	I	should	live	to	go	with	you	again	;
我	没有	思考	我	应该	居住	到	去	和	你	再次	;

我没想到我还能活着和你再次相聚;

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['fɔːrskɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ten] [ɪf] [gɑːd] [spɛəz] [maɪ] [laɪf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 9th [ʌv; əv]

I	shall	be	fourscore	years	and	ten	if	God	spares	my	life	until	the	9th	of
我	将	是	八十	年	和	十	如果	上帝	备件	我的	生活	直到	这	9th	的

[noʊ'vembə] . "

November	.	"
十一月	.	"

如果上帝让我活到11月9日，我将年满八十岁。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	That	is	a	long	,	long	time	compared	with	our	thirteen	years	,	"	said	Dorothy	.
"	那	是	一个	长的	,	长的	时间	比较的	和	我们的	十三	年	,	"	说	多萝西	.

“和我们十三年的时间相比，那真是很长很长一段时间了，”多萝西说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɪvd] , [maɪ] [dɪr] .

"	It	is	a	long	time	to	have	lived	,	my	dear	.
"	它	是	一个	长的	时间	到	有	居住地	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，你已经活了很久了。”

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [tɔːst] [ɑːn] [ðə; ði] ['biləuz] ,

I	shan't	be	much	more	tossed	on	the	billows	,
我	不会	是	很多	更多的	抛掷	在	这	波澜	,

我不会再被巨浪抛来抛去。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['oʊvər] ,

for	the	storm	of	life	will	soon	be	over	,
为了	这	风暴	的	生活	将要	很快	是	超过	,

因为人生的风暴终将过去。

[ænd; ənd] [maɪ] [pʊr] [oʊld] ['weðər] - ['biːtn] [bɑːrk] [wɪl] [biː; bi] ['seɪfli] ['lændɪd] [ɑːn] [ðæt] ['hæpi] [ʃɔːr] [wer] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [siːs] [frʌm; frəm] ['trʌblɪŋ] ,

and	my	poor	old	weather	-	beaten	bark	will	be	safely	landed	on	that	happy	shore
和	我的	贫穷的	老的	天气	-	被打败	吠	将要	是	安全	登陆	在	那	快乐的	支撑

where	the	wicked	cease	from	troubling	,
在哪里	这	邪恶	停止	从	令人不安的	,

我那艘饱经风霜的旧船终将安全抵达那片幸福的海岸，在那里，邪恶之人不再作恶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪri] [ɑːr; ər] [æt; ət] [rest] . "

and	the	weary	are	at	rest	.	"
和	这	厌倦	是	在	休息	.	"

疲乏的人得享安息。

" [bʌt; bət] , ['grænfɑːðər] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['dʒuːdɪθ] ,

"	But	,	grandfather	,	what	shall	we	do	without	you	?	"	asked	Judith	,
"	但	,	祖父	,	什么	将	我们	做	没有	你	?	"	问	朱迪思	,

“可是，爷爷，没有您我们该怎么办呢？”朱迪思问道。

['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [sɔːft] [tʃiːk] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] .

laying	her	soft	cheek	on	the	old	man's	.
躺下	她	柔软的	脸颊	在	这	老的	男人的	.

她将柔软的脸颊贴在老人的脸上。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] ['hæpi] [tə'geðər] . "

"	We	are	so	happy	together	.	"
"	我们	是	所以	快乐的	一起	.	"

“我们在一起非常幸福。”

" [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ˈdɪri] , [bʌt; bət] [its] [nɑːt][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][ˈjɑːndər] [wɜːrld] .

"	So	we	are	,	dearie	,	but	it's	not	the	happiness	of	yonder	world	.
"	所以	我们	是	,	亲爱的	,	但	它是	不是	这	幸福	的	远处	世界	.

“是的，亲爱的，但这并不是另一个世界的幸福。”

[dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [hɪr] , [ˈlɪt(ə)l][wʌn] ;

Don't	want	to	keep	me	here	,	little	one	;
不	想	到	保持	我	这里	,	小的	一	;

小家伙，你不想把我留在这里；

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [ˈveri] [glæd] [wen] [ðə; ði][oʊld][tɑːr][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈseɪlɪŋ] [ˈɔːrdərz] .

you	must	try	and	be	very	glad	when	the	old	tar	has	his	sailing	orders	.
你	必须	尝试	和	是	非常	高兴的	什么时候	这	老的	焦油	有	他的	帆船	订单	.

"
"
"

当老水手接到出海命令时，你应该感到无比高兴。

" [kʌm] , [ˈtʃɪldrən] , " [kɔːld] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] , " [leɪ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .

"	Come	,	children	,	"	called	their	mother	,	"	lay	the	table	for	dinner	.
"	来	,	孩子们	,	"	称为	他们的	母亲	,	"	躺	这	桌子	为了	晚餐	.

“孩子们，来，”他们的母亲喊道，“摆好餐桌，准备吃饭。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈplenti] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [meɪk] [ˈredi] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈbɜːrθdeɪ] [trɪp][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

I	have	plenty	to	do	to	make	ready	for	your	birthday	trip	to	-	morrow	.
我	有	很多	到	做	到	制作	准备好	为了	你的	生日	旅行	到	-	明天	.

我有很多事情要做，才能为你明天的生日旅行做好准备。

" ['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ][wɜːr; wər] [suːn] ['bɪzi] [ɪn] ['haʊshoʊld] ['mætərz] ,

"	Dorothy	and	Judith	were	soon	busy	in	household	matters	,
"	多萝西	和	朱迪思	是	很快	忙碌的	在	家庭	事情	,

多萝西和朱迪思很快就忙于家务事了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm][soʊ] [ɪn'geɪdʒd] [waɪl] [wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	we	will	leave	them	so	engaged	while	we	give	a	short	account	of	the
和	我们	将要	离开	他们	所以	已订婚的	尽管	我们	给	一个	短的	帐户	的	这

['fæməli][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] ['aʊər; ɑːr] ['riːdər] .

family	to	which	we	have	introduced	our	reader	.
家庭	到	哪个	我们	有	介绍	我们的	读者	.

我们将让他们继续保持专注，同时简要介绍一下我们向读者介绍的这个家庭。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [greɪt] ['sɑːroʊ] .

THE	GREAT	SORROW	.
这	伟大的	悲哀	.

巨大的悲痛。

[dʒɑːn] [trɛvən] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['prɑːspərəs] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['nuːlɪn] .

JOHN	TREVAN	was	among	the	most	prosperous	inhabitants	of	Newlyn	.
约翰	特雷万	曾是	之中	这	最多	繁荣	居民	的	纽林	.

约翰·特雷文是纽林最富有的居民之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [mæn] ; [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['θrɪfti] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

He	was	an	industrious	man	;	his	wife	was	thrifty	,	and	he	had	a
他	曾是	一个	勤劳	男人	;	他的	妻子	曾是	节俭	,	和	他	有	一个

[smɔːl] ['fæməli][tuː; tə] [sə'pɔːrt] .

small	family	to	support	.
小的	家庭	到	支持	.

他是个勤劳的人；他的妻子节俭，他要养活一家人。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][wʌn] [sʌn] , [huː] [hæd; həd] ['wɔndəd] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs]

It	consisted	of	one	son	,	who	had	wandered	far	away	from	his	father's	house
它	由.....组成	的	一	儿子	,	WHO	有	漫步	远的	离开	从	他的	父亲的	房子

,

,

,

它只有一个儿子，这个儿子远离父亲的家，四处流浪。

[eɪt] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [kə'mensiz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [twɪn] ['dɔtɚz] .

eight	years	before	our	story	commences	,	and	the	twin	daughters	.
八	年	前	我们的	故事	开始	,	和	这	双	女儿们	.

故事开始于八年前，双胞胎女儿们。

[dʒɑːn] [trɛvən] ['mærid] [fi'lipə] [næns] , [æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] .

John	Trevan	married	Philippa	Nance	,	at	the	age	of	thirty	-	five	.
约翰	特雷万	已婚	菲利帕	南希	,	在	这	年龄	的	三十	-	五	.

约翰·特雷文35岁时与菲利帕·南斯结婚。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]['dʒuːniər] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hwaɪtˌwɔʃt]

He	brought	his	wife	,	who	was	six	years	his	junior	,	to	the	whitewashed
他	带来	他的	妻子	,	WHO	曾是	六	年	他的	初级	,	到	这	粉刷过的

['kɑːtɪdʒ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

cottage	we	have	described	,
小屋	我们	有	描述	,

他带着比他小六岁的妻子来到了我们之前描述的那间粉刷成白色的农舍。

[wer] [hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

where	his	parents	had	lived	before	him	.
在哪里	他的	父母	有	居住地	前	他	.

那是他父母以前居住的地方。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['oʊnli]

Her	father	came	too	,	for	he	could	not	be	separated	from	his	only
她	父亲	来了	也	,	为了	他	可以	不是	是	分开	从	他的	仅有的

[rɪ'meɪnɪŋ] [tʃaɪld] .

remaining	child	.
其余的	孩子	.

她的父亲也来了，因为他不能和自己唯一的孩子分开。

[wen] [fi'lipə] [kən'sentid] [tuː; tə] ['mæri] [dʒɑːn] [trɛvən] [ʃiː; ʃi] ['stipjuleit] [ðæt] [hɜːr; hər] [wel] - [bɪ'lʌvɪd]

When	Philippa	consented	to	marry	John	Trevan	she	stipulated	that	her	well	-	beloved
什么时候	菲利帕	同意	到	结婚	约翰	特雷万	她	规定的	那	她	出色地	-	心爱

['perənt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [hoʊm] .

parent	should	share	her	future	home	.
父母	应该	分享	她	未来	家	.

菲利帕同意嫁给约翰·特雷文时，她提出，她挚爱的父母应该和她一起住在未来的家中。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['bɜːrd(ə)n][ə'pɑːn][juː; jʊ] , [dʒɑːn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp]

"	He	will	be	no	burden	upon	you	,	John	,	for	he	has	enough	to	keep
"	他	将要	是	不	负担	之上	你	,	约翰	,	为了	他	有	足够的	到	保持

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“约翰，他不会成为你的负担，因为他有足够的钱养活他。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] [rɪ'plaɪd] , " [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,

To	which	her	future	husband	replied	,	"	He	would	be	welcome	for	your	sake	,
到	哪个	她	未来	丈夫	回复	,	"	他	会	是	欢迎	为了	你的	清酒	,

[fi'lipə] , [wɜːr; wər][hiː; hi] ['peniləs] .

Philippa	,	were	he	penniless	.
菲利帕	,	是	他	身无分文	.

她未来的丈夫回答说：“菲利帕，即使他身无分文，为了你，我们也欢迎他。”

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] .

"	A	boy	was	born	to	them	at	the	end	of	two	years	.
"	一个	男生	曾是	出生	到	他们	在	这	结尾	的	二	年	.

两年后，他们生了一个男孩。

[ðɪs] [ɪ'vent] [brɔːt] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [læd] [gruː] [ɪn] ['jɪrz]

This	event	brought	great	joy	to	the	little	circle	;	but	as	the	lad	grew	in	years
这	事件	带来	伟大的	喜悦	到	这	小的	圆圈	;	但	作为	这	小伙子	生长	在	年

,

,
,

这件事给这个小圈子带来了极大的欢乐；但随着男孩渐渐长大，

[hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] ['meni] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [diːp] ['æŋgwɪʃ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

his	parents	had	many	reasons	for	deep	anguish	regarding	him	.
他的	父母	有	许多	原因	为了	深的	痛苦	关于	他	.

他的父母有很多理由为他感到深深的痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] ['wɪljəm] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ; [ænd; ənd] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ɪn] ['nuːlɪn]

He	was	named	William	,	after	his	grandfather	;	and	known	to	all	in	Newlyn
他	曾是	命名	威廉	,	后	他的	祖父	;	和	已知	到	全部	在	纽林

[æz; əz] " ['mɪstʃɪvəs] ['wɪli] .

as	"	mischievous	Willy	.
作为	"	恶作剧	威利	.

他被命名为威廉，与他的祖父同名；在纽林，人人都知道他是“淘气的威利”。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [tɔːt] [tuː; tə] [fɪr] [gɑːd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [spɜːnd]

"	He	was	brought	up	carefully	,	and	taught	to	fear	God	;	but	he	spurned
"	他	曾是	带来	向上	小心	,	和	教授	到	害怕	上帝	;	但	他	被拒绝

[ðə; ði] [gʊd] ,

the	good	,
这	好的	,

他从小接受良好的教育，被教导要敬畏上帝；但他却藐视了良善，

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l] ; [jet] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

and	clung	to	the	evil	;	yet	sometimes	,	when	his	mother	took	him	into
和	紧紧抓住	到	这	邪恶的	;	然而	有时	,	什么时候	他的	母亲	采取	他	进入

[hɜːr; hər] [ruːm] ,

her	room	,
她	房间	,

他执迷于邪恶；然而有时，当他母亲把他带进她的房间时，

[ænd; ənd] [nelt] [ɪn] [prer] [tuː; tə][gɑːd] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [hɪz; ɪz] [terz] [wʊd]

and	knelt	in	prayer	to	God	,	with	him	at	her	side	,	his	tears	would
和	跪下	在	祷告	到	上帝	,	和	他	在	她	边	,	他的	眼泪	会

[kʌm] ,

come	,
来	,

她跪在地上向上帝祈祷，他就在她身边，他的眼泪夺眶而出。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , —

and	he	would	say	,	—
和	他	会	说	,	—

他会说，——

" ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] .

"	Mother	,	it	is	so	hard	not	to	be	naughty	.
"	母亲	,	它	是	所以	难的	不是	到	是	淘气	.

妈妈，不调皮真的好难啊。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][duː][nɑːt] [trʌst] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,

"	And	she	answered	him	,	"	I	know	it	,	my	darling	boy	;	but	do	not	trust	to	yourself	,
"	和	她	回答	他	,	"	我	知道	它	,	我的	亲爱的	男生	;	但	做	不是	相信	到	你自己	,

她回答他说："我知道，我亲爱的孩子；但不要相信自己，

[preɪ] [tuː; tə][gɑːd] , ['wɪli] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [læd] .

pray	to	God	,	Willy	,	to	make	you	a	better	lad	.
祈祷	到	上帝	,	威利	,	到	制作	你	一个	更好的	小伙子	.

威利，向上帝祈祷，让他把你变成一个更好的人。

[æsk][jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,

Ask	your	Heavenly	Father	to	give	you	His	Spirit	to	help	you	,
问	你的	天上	父亲	到	给	你	他的	精神	到	帮助	你	,

祈求天父赐给你圣灵来帮助你，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [fleʃ] .

and	change	your	heart	of	stone	to	a	heart	of	flesh	.
和	改变	你的	心	的	石头	到	一个	心	的	肉	.

将你那颗石头般的心变成一颗血肉之心。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [prer] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ɪn] ['kraɪsts] [neɪm] .

He	will	not	refuse	to	hear	your	prayer	if	you	ask	in	Christ's	name	.
他	将要	不是	拒绝	到	听到	你的	祷告	如果	你	问	在	基督的	姓名	.

如果你奉基督的名祷告，他不会拒绝你的祷告。

" [fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [deɪz] ['æftər][æn; ən] ['aʊtbreɪk] ['wɪli] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'biːdiənt] ,

"	For	one	or	two	days	after	an	outbreak	Willy	was	more	obedient	,
"	为了	一	或者	二	天	后	一个	暴发	威利	曾是	更多的	听话	,

"疫情爆发后的一两天里，威利比较听话。"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['taɪərsəm] [ə'gen] .

and	then	he	began	to	be	tiresome	again	.
和	然后	他	开始	到	是	令人厌烦	再次	.

然后他又开始让人厌烦了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [truːθ] ,

He	had	no	regard	for	truth	,
他	有	不	看待	为了	真相	,

他丝毫不顾及真相。

[ænd; ənd] [pleɪd] ['truːənt][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [æt; ət][læst] ['iːðər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [skuːl] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	played	truant	so	often	that	at	last	either	his	father	or	mother	took	him	to	school	every	morning	,
和	玩	逃学	所以	经常	那	在	最后的	任何一个	他的	父亲	或者	母亲	采取	他	到	学校	每一个	早晨	,

他经常逃学，以至于最后他父母每天早上都得轮流送他去上学。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɚz] [tʃɑːrdʒ] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['deɪli] [wɜːrk] .

and	gave	him	into	his	teacher's	charge	,	before	they	went	about	their	daily	work	.
和	给予	他	进入	他的	老师的	收费	,	前	他们	去	关于	他们的	日常的	工作	.

在他们开始日常工作之前，就把孩子交给了他的老师。

[wen] ['wɪli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [tenθ] [jɪr] , [hɪz; ɪz] [twɪn] ['sɪstər] [wɜːr; wər][bɔːrn] ,

When	Willy	reached	his	tenth	year	,	his	twin	sisters	were	born	,
什么时候	威利	达到	他的	第十	年	,	他的	双	姐妹	是	出生	,

威利十岁那年，他的双胞胎妹妹出生了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɔːl] [went] ['smuːðli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	for	a	few	weeks	all	went	smoothly	with	him	.
和	为了	一个	很少	周	全部	去	顺利	和	他	.

接下来的几周，他一切都很顺利。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi]['gɝːlz] ,

He	loved	the	little	baby	girls	,
他	喜爱	这	小的	婴儿	女孩们	,

他很喜欢小女婴。

[ænd; ənd] [felt] ['veri] [praʊd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]

and	felt	very	proud	when	his	mother	allowed	him	to	hold	one	of	them	in
和	毛毡	非常	自豪的	什么时候	他的	母亲	允许	他	到	抓住	一	的	他们	在

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

当母亲允许他把其中一个抱在怀里时，他感到非常自豪。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] ['pleʒər] [wɔːr] [ɔːf] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['rʌnɪŋ] [waɪld][wɪð; wɪθ]

but	this	novel	pleasure	wore	off	,	and	he	was	again	running	wild	with
但	这	小说	乐趣	穿着	离开	,	和	他	曾是	再次	跑步	荒野	和

[ʌn'ruːli] [bɔɪz] .

unruly	boys	.
不羁	男孩们	.

但这种新鲜感很快就消失了，他又开始和那些调皮捣蛋的男孩们厮混在一起。

" [aɪ][mʌst; məst][send][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [hens] , ['ʌndər] [sʌm; səm] [waɪz] ['kæptɪn] ,

"	I	must	send	him	to	sea	a	year	or	two	hence	,	under	some	wise	captain	,
"	我	必须	发送	他	到	海	一个	年	或者	二	因此	,	在下面	一些	明智的	队长	,

“我必须在一两年后派他出海，让他跟随一位经验丰富的船长。”

" [sed] [dʒɑːn] [trɛvən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , ['meni] [taɪmz] .

"	said	John	Trevan	to	his	wife	,	many	times	.
"	说	约翰	特雷万	到	他的	妻子	,	许多	时代	.

约翰·特雷文曾多次对妻子这样说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] .

"	I	can't	keep	him	at	home	if	he	does	not	turn	over	a	new	leaf	.
"	我	不能	保持	他	在	家	如果	他	做	不是	转动	超过	一个	新的	叶子	.

“如果他不改过自新，我不能把他留在家里。”

['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæst] , [ænd; ənd][biː; bi]

He'll	have	to	think	when	he	has	to	go	before	the	mast	,	and	be
地狱	有	到	思考	什么时候	他	有	到	去	前	这	桅杆	,	和	是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'beɪ] ;

obliged	to	obey	;
有义务	到	服从	;

他得好好想想什么时候该到桅杆前去，并且必须服从命令；

[ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bæd] [kəm'pænjənz] .

and	he'll	be	quite	away	from	his	bad	companions	.
和	地狱	是	相当	离开	从	他的	坏的	同伴	.

他会远离那些坏朋友。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['prɑːdɪg(ə)l] ;

"	But	the	mother	clung	to	her	prodigal	;
"	但	这	母亲	紧紧抓住	到	她	浪子	;

但母亲却紧紧抓住她那浪荡的儿子不放；

[hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [gruː] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wɪliz] [frendz] [wɜːr; wər][soʊ] [fjuː] ,

her	love	for	him	grew	all	the	more	because	Willy's	friends	were	so	few	,
她	爱	为了	他	生长	全部	这	更多的	因为	威利的	朋友们	是	所以	很少	,

因为威利的朋友很少，她对他的爱反而更加深厚了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [terz] [ænd; ənd] [prerz] .

and	because	he	was	the	child	of	so	many	tears	and	prayers	.
和	因为	他	曾是	这	孩子	的	所以	许多	眼泪	和	祈祷	.

因为他是无数眼泪和祈祷的结晶。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['smʌglɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪf] [ɪn] ['kɔːrnwɑːl] ,

A	hundred	years	ago	smuggling	was	rife	in	Cornwall	,
一个	百	年	前	走私	曾是	普遍存在	在	康沃尔郡	,

一百年前，走私活动在康沃尔郡十分猖獗。

[ænd; ənd]['kɑːntrəbænd] [gʊdz] [ænd; ənd]['spɪrɪts][wɜːr; wər] ['netɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

and	contraband	goods	and	spirits	were	netted	instead	of	fish	.
和	违禁品	商品	和	烈酒	是	网	反而	的	鱼	.

结果，捕到的不是鱼，而是违禁品和酒类。

[ðen] ['wezli; 'wes-][ænd; ənd]['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] [raʊzd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌp][tuː; tə] ['betər] [θɪŋz] [baɪ][ðer; ðər]

Then	Wesley	and	Whitfield	roused	the	people	up	to	better	things	by	their
然后	韦斯利	和	惠特菲尔德	唤醒	这	人们	向上	到	更好的	事物	经过	他们的

['priːtʃɪŋ] ,

preaching	,
布道	,

然后，卫斯理和惠特菲尔德通过布道唤醒了人们追求更美好事物的热情。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['revərəns] [gɑːd][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz][sʌn] .

and	taught	them	to	reverence	God	and	believe	in	His	Son	.
和	教授	他们	到	尊敬	上帝	和	相信	在	他的	儿子	.

并教导他们敬畏上帝，信仰他的儿子。

['wɪli] [hæd; həd] [hɜːrd] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðiːz] ['smʌg(ə)lərs] ,

Willy	had	heard	many	wonderful	stories	about	these	smugglers	,
威利	有	听到	许多	精彩的	故事	关于	这些	走私者	,

威利听过许多关于这些走私犯的精彩故事，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm]

and	he	thought	it	was	just	the	sort	of	life	that	would	have	suited	him
和	他	想法	它	曾是	只是	这	种类	的	生活	那	会	有	适合	他

.

:
.

他认为这正是他梦寐以求的生活方式。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðoʊz] [oʊld] [taɪmz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊvər] ,

He	wished	those	old	times	were	not	over	,
他	希望	那些	老的	时代	是	不是	超过	,

他希望那些旧时光没有结束。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dis'laikt] [ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃɝmənz] [laɪf] .

for	he	disliked	the	hard	work	of	a	fisherman's	life	.
为了	他	不喜欢	这	难的	工作	的	一个	渔民的	生活	.

因为他不喜欢渔夫生活的艰辛。

[soʊ] [taɪm] [pæst] [ɑːn] [ʌn'tɪl] ['wɪli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪr] .

So	time	passed	on	until	Willy	reached	his	fifteenth	year	.
所以	时间	通过了	在	直到	威利	达到	他的	第十五	年	.

时光荏苒，威利很快就到了十五岁。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] , [hiː; hi] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

On	the	morning	of	his	birthday	,	he	quarrelled	with	his	father	,
在	这	早晨	的	他的	生日	,	他	争吵	和	他的	父亲	,

在他生日那天早上，他和父亲发生了争吵。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][draɪ][hɪz; ɪz][net] .

and	refused	to	help	him	dry	his	net	.
和	拒绝	到	帮助	他	干燥	他的	网	.

并拒绝帮他晾干渔网。

[dʒɑːn] [trɛvən] [gruː] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [haɪ] [wɜːrdz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

John	Trevan	grew	angry	,	and	high	words	passed	between	the	two	.
约翰	特雷万	生长	生气的	,	和	高的	字	通过了	之间	这	二	.

约翰·特雷文勃然大怒，两人之间爆发了激烈的争吵。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [pækt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

The	end	of	it	was	,	that	the	boy	packed	on	his	clothes	,
这	结尾	的	它	曾是	,	那	这	男生	包装	在	他的	衣服	,

最后，男孩收拾好了衣服。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [went] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

and	when	his	father	went	out	fishing	and	the	rest	were	asleep	,
和	什么时候	他的	父亲	去	出去	钓鱼	和	这	休息	是	睡着了	,

当他父亲外出捕鱼，其他人都睡着的时候，

[krept] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['tiːpɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kept] [hɜːr; hər] ['mʌni] ,

crept	to	the	old	teapot	where	his	mother	kept	her	money	,
悄悄地爬	到	这	老的	茶壶	在哪里	他的	母亲	保留	她	钱	,

他蹑手蹑脚地走到母亲存放钱财的旧茶壶旁，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɔbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [tuː] ['sɔvrinz] , [stoʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

and	having	robbed	her	of	two	sovereigns	,	stole	away	from	his	home	,
和	拥有	被抢劫	她	的	二	君主	,	偷窃	离开	从	他的	家	,

他抢走了她两枚金币，然后逃离了自己的家。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrdz] ['plɪməθ] .

and	took	the	road	towards	Plymouth	.
和	采取	这	路	向	普利茅斯	.

然后沿着通往普利茅斯的路行驶。

[hiː; hi] [wɔːkt] [sʌm; səm] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][lɪft][ɪn][ə; eɪ] ['wægən] ,

He	walked	some	miles	before	he	ventured	to	get	a	lift	in	a	waggon	,
他	步行	一些	英里	前	他	冒险	到	得到	一个	举起	在	一个	车皮	,

他走了好几英里路，然后才冒险搭乘一辆马车。

[lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ænd; ənd]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] ['nuːlɪn] .

lest	he	should	be	recognised	and	taken	back	to	Newlyn	.
免得	他	应该	是	已确认	和	已采取	后退	到	纽林	.

以免被人认出并被带回纽林。

[æt; ət] ['plɪməθ] , [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kæptɪn] [huː] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp]

At	Plymouth	,	he	engaged	himself	to	a	captain	who	commanded	a	large	ship
在	普利茅斯	,	他	已订婚的	他自己	到	一个	队长	WHO	命令	一个	大的	船

[baʊnd] [tuː; tə]['leigɔs；'lɑːgəs] ,

bound	to	Lagos	,
边界	到	拉各斯	,

在普利茅斯，他与一位指挥一艘开往拉各斯的大船的船长订婚。

[ɪn]['æfrɪkə] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][bæd] [ʌn'prɪnsəpld] [mæn] .

in	Africa	;	but	a	bad	unprincipled	man	.
在	非洲	;	但	一个	坏的	毫无原则的	男人	.

在非洲；但却是一个卑鄙无耻的人。

[ðʌs] [fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪst] , [ænd; ənd] [eɪt] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt]
Thus far he had been traced , and eight years had passed away without
因此 远的 他 有 到过 追踪 , 和 八 年 有 通过了 离开 没有
['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ə'gen] ,
bringing him home again ,
带来 他 家 再次 ,

到目前为止，人们已经找到了他的下落，但八年过去了，仍然没有把他带回家。

[ɔːr][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɔːr] ['letər] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
or a message or letter being received from him .
或者 一个 信息 或者 信 存在 已收到 从 他 .

或者收到他发来的消息或信件。

['mɪsɪz] . [trɛvən] [wʌz; wəz] [boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [griːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] [left]
Mrs . Trevan was bowed down with grief when she found her son had left
太太 . 特雷万 曾是 鞠躬 向下 和 悲伤 什么时候 她 成立 她 儿子 有 左边
[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] .
his home without bidding her farewell .
他的 家 没有 投标 她 告别 .

特雷文太太发现儿子离家出走竟然没有向她道别，悲痛欲绝。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː] ,
So soon as she discovered that her little store of money was gone too ,
所以 很快 作为 她 发现 那 她 小的 店铺 的 钱 曾是 已消失 也 ,

所以，当她发现自己仅有的一点积蓄也不见了的时候，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] - [bɔːrn][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θiːf] ,
and thought of her first - born as a common thief ,
和 想法 的 她 第一的 - 出生 作为 一个 常见的 贼 ,

她甚至把自己的长子看作是个普通的窃贼。

[ʃiː; ʃi] [moʊn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] , " [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [breɪk] .
she moaned out in the bitterness of her sorrow , " My heart will break .
她 呻吟 出去 在 这 苦味 的 她 悲哀 , " 我的 心 将要 休息 .

她痛苦地呻吟道："我的心要碎了。"

[oʊ] , ['wɪli] , ['wɪli] !
Oh , Willy , Willy !
哦 , 威利 , 威利 !

哦，威利，威利！

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ˌem 'iː][soʊ] ['kruːəli] ?
What have I done that you should treat me so cruelly ?
什么 有 我 完毕 那 你 应该 对待 我 所以 残酷地 ?

我做错了什么，让你如此残忍地对待我?

" [dʒɑːn] [trɛvən] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .
" John Trevan was indignant .
" 约翰 特雷万 曾是 愤怒 .

约翰·特雷文对此感到愤慨。

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ][duː][nɑːt] [oʊn] [ə; eɪ] [θiːf] [æz; əz][maɪ] [sʌn] .
" Let him go , " he said ; " I do not own a thief as my son .
" 让 他 去 , " 他 说 ; " 我 做 不是 自己的 一个 贼 作为 我的 儿子 .

"放了他吧，"他说，"我绝不会让一个小偷做我的儿子。"

" [bʌt; bət] [wen] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [ræn][ɑːn] , [hiː; hi][fər'gɑːt] ['wɪliz] [fɔːlts] ,
" But when year after year ran on , he forgot Willy's faults ,
" 但 什么时候 年 后 年 跑 在 , 他 忘了 威利的 故障 ,

"但随着年复一年地过去，他渐渐忘记了威利的缺点。"

[ænd; ənd]['oʊnli] [jəːnd] [tuː; tə][klæsp][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wʌns] [mɔːr] .

and	only	yearned	to	clasp	him	in	his	arms	once	more	.
和	仅有的	渴望	到	搭扣	他	在	他的	武器	一次	更多的	.

她只想再次将他拥入怀中。

[noʊ]['fæməli] [prer] ['evər] [kloʊzd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'membərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

No	family	prayer	ever	closed	without	remembering	him	.
不	家庭	祷告	曾经	关闭	没有	记住	他	.

每次家庭祈祷结束时，都会提到他。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [feɪt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]

His	mother	felt	she	could	give	him	up	if	only	she	knew	what	fate	had	befallen
他的	母亲	毛毡	她	可以	给	他	向上	如果	仅有的	她	知道	什么	命运	有	发生

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他的母亲如果知道他遭遇了怎样的命运，她宁愿放弃他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][gɑːd] .

and	that	he	had	turned	to	God	.
和	那	他	有	转向	到	上帝	.

他已经皈依了上帝。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [ri'teind] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðər] ;

The	little	girls	retained	a	vivid	remembrance	of	their	brother	;
这	小的	女孩们	保留	一个	生动	纪念	的	他们的	兄弟	;

小女孩们对她们的哥哥仍然记忆犹新；

[ðeɪ] [hʌʃt] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wen] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrəntli] [kept]

they	hushed	their	voices	when	his	birthday	came	,	it	was	so	differently	kept
他们	静静地	他们的	声音	什么时候	他的	生日	来了	,	它	曾是	所以	不同	保留

[tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ;

to	their	own	;
到	他们的	自己的	;

他的生日到来时，他们都压低了声音，这是他们之间非常特别的庆祝方式；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['hɑːlədeɪ] - ['meɪkɪŋ] .

there	was	no	holiday	-	making	.
那里	曾是	不	假期	-	制作	.

没有安排任何假期活动。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [lʊkt] [sæd] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [went] [aʊt] [ə'loʊn] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] , [ʌp] [ðə; ði] [hɪl]

Their	mother	looked	sad	,	and	always	went	out	alone	before	breakfast	,	up	the	hill
他们的	母亲	看起来	伤心	,	和	总是	去	出去	独自的	前	早餐	,	向上	这	爬坡道

[bɪ'haɪnd] ['nuːlɪn] ,

behind	Newlyn	,
在后面	纽林	,

他们的母亲看起来很悲伤，总是在早餐前独自一人走到纽林后面的山上。

['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['oʊʃ(ə)n] .

into	the	fields	,	to	a	point	which	commanded	a	view	of	the	broad	ocean	.
进入	这	字段	,	到	一个	观点	哪个	命令	一个	看法	的	这	广阔	海洋	.

进入田野，到达一个可以俯瞰广阔海洋的地方。

[hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [prer] [fɔːr; fər] ['wɪli] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [hoʊm] , [nɑːt][æz; əz][hiː; hi]

Her	birthday	prayer	for	Willy	was	that	he	might	come	home	,	not	as	he
她	生日	祷告	为了	威利	曾是	那	他	可能	来	家	,	不是	作为	他

[left] [hɜːr; hər] ,

left	her	,
左边	她	,

她为威利祈祷生日快乐，希望他能回家，但不要像他离开她时那样。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] ['spɪrɪt] .

but	with	a	new	heart	and	a	right	spirit	.
但	和	一个	新的	心	和	一个	正确的	精神	.

但要怀着一颗全新的心和正确的精神。

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][æt; ət] ['nuːlɪn] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [bʌt; bət] [fjuː] ['kɛrz] [hæd; həd] ['wɪli] [bɪn]

The	little	circle	at	Newlyn	would	have	known	but	few	cares	had	Willy	been
这	小的	圆圈	在	纽林	会	有	已知	但	很少	关心	有	威利	到过

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

纽林的小圈子里的人或许会知道，但如果威利和他们在一起，他们也不会太在意。

[ə; eɪ] ['stedi] [wel] [bɪ'heɪvd] [bɔɪ] .

a	steady	well	behaved	boy	.
一个	稳定的	出色地	表现	男生	.

一个稳重懂事的男孩。

" [its] ['duːɪŋ] [ˌjuː 'es] [gʊd] , " [dʒɑːn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðer; ðər]

"	It's	doing	us	good	,	"	John	said	to	his	wife	,	when	they	reverted	to	their
"	它是	正在做	我们	好的	,	"	约翰	说	到	他的	妻子	,	什么时候	他们	恢复	到	他们的

[greɪt] ['sɑːroʊ] .

great	sorrow	.
伟大的	悲哀	.

“这对我们有好处，”约翰对妻子说，他们再次陷入深深的悲伤之中。

" [pər'hæps][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [groʊn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][gɑːd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

"	Perhaps	we	should	have	grown	away	from	God	if	our	boy	had	given
"	也许	我们	应该	有	生长	离开	从	上帝	如果	我们的	男生	有	给定

[ˌjuː 'es][noʊ] ['trʌb(ə)l] ;

us	no	trouble	;
我们	不	麻烦	;

“如果我们的儿子没有给我们带来任何麻烦，也许我们应该远离上帝；

[bʌt; bət] [naʊ] ['hiːz] ['tʃeɪsnɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

but	now	He's	chastening	us	,	and	teaching	us	the	value	of	having	a
但	现在	他是	惩戒	我们	,	和	教学	我们	这	价值	的	拥有	一个

['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

Father	in	heaven	,
父亲	在	天堂	,

但现在祂在管教我们，教导我们拥有天父的价值。

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [aʊt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] .

to	whom	we	can	tell	out	all	our	troubles	.
到	谁	我们	能	告诉	出去	全部	我们的	麻烦	.

我们可以向他倾诉所有的烦恼。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [fi'lipə] , [aɪ] [bɪ'liːv] [gɑːd] [wɪl] [help] ['wɪli] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]

I	am	like	your	father	,	Philippa	,	I	believe	God	will	help	Willy	,	as	He	has
我	是	喜欢	你的	父亲	,	菲利帕	,	我	相信	上帝	将要	帮助	威利	,	作为	他	有

[helpt] [ˌjuː 'es] ,

helped	us	,
帮助	我们	,

菲利帕，我和你父亲一样，相信上帝会帮助威利，就像他帮助我们一样。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ə'gen] .

and	bring	him	home	again	.
和	带来	他	家	再次	.

把他带回家。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [said] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [spoʊk] [ðʌs] , [ænd; ənd] ['ænsər] , " [gɑːd][grænt]

"	The	mother	sighed	when	her	husband	spoke	thus	,	and	answered	,	"	God	grant
"	这	母亲	叹了口气	什么时候	她	丈夫	辐	因此	,	和	回答	,	"	上帝	授予

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] .

it	may	be	so	.
它	可能	是	所以	.

丈夫这样说的时候，母亲叹了口气，回答说："但愿如此。"

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[ðə; ði][oʊld] [tɑːr] .

THE	OLD	TAR	.
这	老的	焦油	.

老焦油。

" ['grænfɑːðər] , [meɪk] [heɪst] , " [sed] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] , ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]

"	GRANDFATHER	,	make	haste	,	"	said	Dorothy	and	Judith	,	tapping	at	the	old
"	祖父	,	制作	匆忙	,	"	说	多萝西	和	朱迪思	,	窃听	在	这	老的

['mænz] [dɔːr] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

man's	door	,	next	morning	.
男人的	门	,	下一个	早晨	.

第二天早上，多萝西和朱迪思一边敲着老人的门一边说："爷爷，快点来。"

" [its] [pæst]['sev(ə)n] , [ænd; ənd] ['brekfəst] [ɪz] ['redi] .

"	It's	past	seven	,	and	breakfast	is	ready	.
"	它是	过去的	七	,	和	早餐	是	准备好	.

现在已经过了七点，早餐准备好了。

[wɪə(r)] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

We're	to	go	away	at	ten	o'clock	.
是	到	去	离开	在	十	点钟	.

我们十点钟出发。

['fɑːðər] [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][kɑːrt][tuː; tə] [kʌm] ['pʌŋktʃuəli] . "

Father	has	ordered	the	cart	to	come	punctually	.	"
父亲	有	订购	这	大车	到	来	准时	.	"

父亲吩咐马车准时到达。

" ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , " ['ænsər] ['kæptɪn] [næns] ,

"	Many	happy	returns	of	the	day	to	both	of	you	,	"	answered	Captain	Nance	,
"	许多	快乐的	返回	的	这	天	到	两个都	的	你	,	"	回答	队长	南希	,

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .

opening	his	door	.
开幕	他的	门	.

"祝你们俩生日快乐！"南斯上尉一边说着，一边打开了门。

" [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [dɪrz] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [wɪʃɪz] [hɪr] .

"	Come	in	,	my	dears	,	and	let	me	say	my	birthday	wishes	here	.
"	来	在	,	我的	亲爱的们	,	和	让	我	说	我的	生日	愿望	这里	.

"进来吧，亲爱的们，让我在这里送上我的生日祝福。"

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌp] [ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	believe	I	was	up	the	first	in	the	house	this	morning	,
我	相信	我	曾是	向上	这	第一的	在	这	房子	这	早晨	,

我相信我今天早上是家里第一个起床的。

[ænd; ənd] [siː] [aɪv] [gɑːt][ɑːn][maɪ] [best] ['rɪgɪŋ] .

and	see	I've	got	on	my	best	rigging	.
和	看	我已经	得到	在	我的	最好的	索具	.

你看，我已经穿戴好最好的装备了。

[its] ['oʊnli][ɑːn] [sʌtʃ] ['geɪlə; 'gælə] [deɪz] [æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [aɪ] [dres] [ʌp] [maɪ][oʊld] ['weðər] - ['biːtn]

It's only on such gala days as these that I dress up my old weather - beaten

它是 仅有的 在 这样的 节日 天 作为 这些 那 我 裙子 向上 我的 老的 天气 - 被打败

[hʌlk] [soʊ] ['grændli] ;

hulk so grandly ;

绿巨人 所以 宏伟 ;

只有在像这样盛大的日子里，我才会如此隆重地打扮我那辆饱经风霜的老旧汽车；

[ænd; ənd] [aɪv] [pʊt] [ɑːn] [ɔːl] [maɪ] ['mɛdəlz] , [tuː] , [ɪn] [jʊr; jər] ['ɑːnər] . "

and I've put on all my medals , too , in your honour . "

和 我已经 放 在 全部 我的 奖牌 , 也 , 在 你的 荣誉 . "

为了向您致敬，我也佩戴了我所有的勋章。

" [juː; jʊ] [lʊk] [faɪn] , ['grænfɑːðər] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] .

" You look fine , grandfather , " exclaimed the little girls .

" 你 看 美好的 , 祖父 , " 惊呼 这 小的 女孩们 .

“爷爷，您看起来气色很好！”小女孩们惊呼道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [oʊld] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [deɪ] . "

" You must tell us some old stories about them to - day . "

" 你 必须 告诉 我们 一些 老的 故事 关于 他们 到 - 天 . "

“你今天一定要给我们讲讲关于他们的一些老故事。”

" [soʊ] [aɪ] [wɪl] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ; [aɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [deɪ] ['tʃɪri] .

" So I will , little ones ; I'll try and make your day cheery .

" 所以 我 将要 , 小的 一个 ; 患病的 尝试 和 制作 你的 天 欢快的 .

“所以，小朋友们，我会努力让你们今天过得开心。”

[aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [sɪns] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I've done nothing but think about you since I opened my eyes this morning .

我已经 完毕 没有什么 但 思考 关于 你 自从 我 打开 我的 眼睛 这 早晨 .

从今天早上睁开眼到现在，我满脑子都是你。

[aɪv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] :

I've been talking to the Lord about you :

我已经 到过 说 到 这 主 关于 你 :

我一直在向上帝祷告，谈论你：

[aɪv] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['pæsɪdʒ] [θruː] [laɪf] . "

I've asked Him to give you a good passage through life . "

我已经 问 他 到 给 你 一个 好的 通道 通过 生活 . "

我已祈求祂保佑你人生一路顺风。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['grænfɑːðər] , " [sed] ['dɔːrəθi] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz]

" Thank you , grandfather , " said Dorothy , throwing her arms round the old man's

" 感谢 你 , 祖父 , " 说 多萝西 , 投掷 她 武器 圆形的 这 老的 男人的

[nek] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

neck and kissing him .

脖子 和 接吻 他 .

“谢谢你，爷爷，”多萝西说着，搂住老人的脖子，亲吻了他。

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] , [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] .

" But now you must come , for father and mother will be waiting .

" 但 现在 你 必须 来 , 为了 父亲 和 母亲 将要 是 等待 .

“但是你现在必须来了，因为你的父母正在等你。”

['æftər] ['brekfəst] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [best] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl]

After breakfast we will go into the best parlour , and you shall tell us all

后 早餐 我们 将要 去 进入 这 最好的 客厅 , 和 你 将 告诉 我们 全部

[ə'baʊt] [jɔːr'self] . "

about yourself . "

关于 你自己 . "

早餐后，我们将到最好的客厅，你向我们详细介绍一下你自己的情况。

" [oʊ] , [jes] , [duː] , ['grænfɑːðər] ! " ['ædɪd] ['dʒuːdɪθ] .

"	Oh	,	yes	,	do	,	grandfather	!	"	added	Judith	.
"	哦	,	是的	,	做	,	祖父	!	"	额外	朱迪思	.

“哦，好的，爷爷！”朱迪思补充道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

"	But	now	come	with	us	.
"	但	现在	来	和	我们	.

“但现在跟我们走吧。”

" [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] ,

"	Each	of	the	little	girls	took	possession	of	a	hand	,
"	每个	的	这	小的	女孩们	采取	拥有	的	一个	手	,

每个小女孩都抓住了一只手，

[ænd; ənd][led][ðə; ði][oʊld][mæn]['ɪntuː][ðə; ði] ['evrideɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

and	led	the	old	man	into	the	everyday	sitting	-	room	.
和	引领	这	老的	男人	进入	这	每天	坐着	-	房间	.

然后领着老人走进了日常起居室。

['kæptɪn] [næns] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['eskɔːtid] ,

Captain	Nance	was	quite	accustomed	to	be	so	escorted	,
队长	南希	曾是	相当	习惯	到	是	所以	护送	,

南斯上尉早已习惯了这样的护送方式。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [səb'mɪsɪv] ['æftər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

and	he	was	just	as	submissive	after	the	morning	meal	was	ended	.
和	他	曾是	只是	作为	顺从者	后	这	早晨	一顿饭	曾是	结束	.

早餐结束后，他依然顺从。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [best] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən][ɑːrm]

He	allowed	himself	to	be	guided	into	the	best	parlour	and	seated	in	an	arm
他	允许	他自己	到	是	引导	进入	这	最好的	客厅	和	坐着	在	一个	手臂

- [tʃer] ,

-	chair	,
-	椅子	,

他任由人引导，走进最好的客厅，坐在扶手椅上。

[waɪl] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] [pleɪst] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm]

while	Dorothy	and	Judith	placed	themselves	at	his	feet	to	hear	some
尽管	多萝西	和	朱迪思	放置	他们自己	在	他的	脚	到	听到	一些

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'ventf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

passages	of	his	eventful	history	.
段落	的	他的	多事	历史	.

多萝西和朱迪思跪在他脚边，聆听他讲述自己坎坷的人生经历。

[ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ; ['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [frʌm; frəm] ['meməri] ,

They	knew	it	well	;	certain	parts	of	it	they	could	repeat	from	memory	,
他们	知道	它	出色地	;	肯定	部分	的	它	他们	可以	重复	从	记忆	,

他们对此非常熟悉；某些部分他们甚至能背诵出来。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

but	still	they	liked	to	listen	,
但	仍然	他们	喜欢	到	听	,

但他们仍然喜欢听。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['grænfɑːðər] [ɪn'veriəbli] ['ædɪd] [sʌm; səm] ['diːteɪl] [wɪtʃ] [geɪv] [freʃ] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ðə; ði]

for	their	grandfather	invariably	added	some	detail	which	gave	fresh	charm	to	the
为了	他们的	祖父	总是	额外	一些	细节	哪个	给予	新鲜的	魅力	到	这

['stɔːri] .

story	.
故事	.

因为他们的祖父总会添加一些细节，使故事更具新鲜感。

" [wiːv] [ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['dɔːrəθi] ; " [soʊ] [bɪ'gɪn] [də'rektli; daɪ'rektli] , [pliːz] ,
" We've a whole hour before us , " said Dorothy ; " so begin directly , please ,
" 我们已经 一个 所有的 小时 前 我们 , " 说 多萝西 ; " 所以 开始 直接地 , 请 ,
['grænfɑːðər] .
grandfather .
祖父 .

“我们还有整整一个小时的时间，”多萝西说，“所以请直接开始吧，爷爷。”

[dʒʌst] [seɪ] [ɔːf] ['kwɪkli] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌjuː 'es][æsk] ['kwestʃənz] .
Just say off quickly what happened to you , and then let us ask questions .
只是 说 离开 迅速地 什么 发生 到 你 , 和 然后 让 我们 问 问题 .

你只需简单说明一下发生了什么事，然后我们再提问。

" ['kæptɪn] [næns] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] , [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :
" Captain Nance cleared his throat , and began , in these words :
" 队长 南希 已清除 他的 喉 , 和 开始 , 在 这些 字 :

南斯上尉清了清嗓子，开口说道：

" [aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['briːzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər] [mɔːr]
" I have borne the battle and the breezes of a life on the sea for more
" 我 有 出生 这 战斗 和 这 微风 的 一个 生活 在 这 海 为了 更多的
[ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] .
than fifty years .
比 五十 年 .

“五十多年来，我饱尝了海上生活的艰辛与风雨。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [fɔːr] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr] [taɪmz]
I have been in four quarters of the world , and have been four times
我 有 到过 在 四 四分之一 的 这 世界 , 和 有 到过 四 时代
['ʃɪprekt] .
shipwrecked .
遭遇海难 .

我去过世界的四个四分之一，也遭遇过四次海难。

[aɪ][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['θɜːrti] [taɪmz] ; [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [fɔːr] [sʌnz] [æt; ət] [siː] ;
I have crossed the Atlantic thirty times ; I have lost four sons at sea ;
我 有 交叉 这 大西洋 三十 时代 ; 我 有 丢失的 四 儿子们 在 海 ;

我曾三十次横渡大西洋；我的四个儿子葬身大海；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [fɔːr] ['bætlz] [æt; ət] [siː] ; [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [tuː] [men] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] .
I have been in four battles at sea ; I have saved two men from drowning .
我 有 到过 在 四 战斗 在 海 ; 我 有 已保存 二 男人 从 溺水 .

我参加过四次海战；我救过两名溺水者。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['stændərd] - ['berər] [ɪn][ðə; ði] ['tempərəns] ['ɑːrmi][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti]
I have been a standard - bearer in the temperance army for more than forty
我 有 到过 一个 标准 - 持有人 在 这 节制 军队 为了 更多的 比 四十
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

四十多年来，我一直是禁酒运动的旗手。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [hoʊp] [fɔːr; fər] [naɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]
and I have belonged to the Band of Hope for nigh upon a quarter of
和 我 有 属于 到 这 乐队 的 希望 为了 夜 之上 一个 四分之一 的
[ə; eɪ] ['sentʃəri] .
a century .
一个 世纪 .

我加入希望之带已经近四分之一世纪了。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kɔɪld] [ʌp][maɪ][roʊps] ,
Now I have coiled up my ropes ,
现在 我 有 卷曲 向上 我的 绳索 ,

现在我已经把绳子盘好了。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['seɪfli] [muəd] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [kɑːt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːm] [aɪ] [lʌv] ,
and am safely moored in a sailor's cot with those whom I love ,
和 是 安全 系泊 在 一个 水手的 婴儿床 和 那些 谁 我 爱 ,

我安然地和我的亲人们一起，躺在水手的吊床上。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['seɪlɪŋ] ['ɔːrdərz] , [baʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ]
and am patiently waiting for my sailing orders , bound on a long , long voyage
和 是 耐心 等待 为了 我的 帆船 订单 , 边界 在 一个 长的 , 长的 航程
,
,
,

我正在耐心等待启航命令，即将踏上漫长的航程。

[frʌm; frəm] [wens] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'tɜːrn] — [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] .
from whence there is no return — for ever and for ever .
从 何处 那里 是 不 返回 — 为了 曾经 和 为了 曾经 .

从此便再无回头路——永远，永远。

[eɪ'menˌɑː'men] . "
Amen . "
阿门 . "

阿门。

" [naʊ] , ['dɔːrəθi] , [wɪtʃ] [pɑːrt][duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ? " [æskt] ['dʒuːdɪθ] ,
" Now , Dorothy , which part do you want to hear about ? " asked Judith ,
" 现在 , 多萝西 , 哪个 部分 做 你 想 到 听到 关于 ? " 问 朱迪思 ,

“多萝西，你想听哪一部分呢？”朱迪思问道。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] [fel] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti]['æftər][ðə; ði] " [eɪ'menˌɑː'men] . "
breaking the silence which fell over the little party after the " Amen . "
打破 这 沉默 哪个 跌倒 超过 这 小的 派对 后 这 " 阿门 . "

“阿门”之后，小聚会陷入了一片寂静，这声沉默打破了寂静。

" [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] , ['wɪspərɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [ɪr] [fɜːrst] ,
" I know , " replied Dorothy , whispering into her sister's ear first ,
" 我 知道 , " 回复 多萝西 , 耳语 进入 她 姐妹 耳朵 第一的 ,

“我知道，”多萝西回答道，她先是凑到妹妹耳边低语。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] [ə'laʊd] : " ['grænfɑːðər] ,
and then repeating the same words aloud : " Grandfather ,
和 然后 重复 这 相同的 字 大声 : " 祖父 ,

然后大声重复同样的话：“爷爷，

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [huː] [wɜːr; wər] [lɔːst] [æt; ət] [siː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] [juː; jʊ] ['veri] [sæd] .
tell me about my uncles who were lost at sea , if it won't make you very sad .
告诉 我 关于 我的 叔叔们 WHO 是 丢失的 在 海 , 如果 它 惯于 制作 你 非常 伤心 .
"
"
"

如果你不觉得难过的话，请跟我说说我那些葬身大海的叔叔们的故事吧。

" [noʊ] , [noʊ] , [tʃaɪld] : [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sæd] , [æn; ən][oʊld][tɑːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [breɪv]
" No , no , child : I ought not to be sad , an old tar should be a brave
" 不 , 不 , 孩子 : 我 应该 不是 到 是 伤心 , 一个 老的 焦油 应该 是 一个 勇敢的
[mæn] .
man .
男人 .

“不，不，孩子：我不应该难过，一个老水手应该勇敢。”

[θæŋk] [gɑːd] , [jʊr; jər] ['grænmʌðər] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [deɪz] .

Thank	**God**	**,**	**your**	**grandmother**	**didn't**	**live**	**to**	**see**	**those**	**days**	**.**
感谢	上帝	,	你的	祖母	没有	居住	到	看	那些	天	.

感谢上帝，你奶奶没能活到那个年代。

[aɪ] ['berid] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ['jɑːndər] , [æt; ət] [pɔːl] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [siː] ['swɑːloʊd] [ʌp] [maɪ] [sʌnz] .

I	**buried**	**her**	**in**	**the**	**churchyard**	**yonder**	**,**	**at**	**Paul**	**,**	**long**	**before**	**the**	**sea**	**swallowed**	**up**	**my**	**sons**	**.**
我	埋葬	她	在	这	墓地	远处	,	在	保罗	,	长的	前	这	海	吞咽	向上	我的	儿子们	.

我把她埋葬在了那边的教堂墓地，就在保罗的墓地里，那是在我儿子们被大海吞噬很久之前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪn] [jʌŋ] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd][gɑːd] - [fiərɪŋ] [men] ; [ðeɪ] ['prɔspəd] [ænd; ənd] [roʊz] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

They	**were**	**fine**	**young**	**fellows**	**,**	**and**	**God**	**-**	**fearing**	**men**	**;**	**they**	**prospered**	**and**	**rose**	**rapidly**	**in**	**the**	**service**	**,**
他们	是	美好的	年轻的	伙伴们	,	和	上帝	-	害怕	男人	;	他们	繁荣昌盛	和	玫瑰	快速	在	这	服务	,

他们都是优秀的年轻人，也是敬畏上帝的人；他们在军队中发展迅速，晋升很快。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['mæstər] ['mærɪnəz] .

until	**they**	**became**	**master**	**mariners**	**.**
直到	他们	成为	掌握	水手们	.

直到他们成为经验丰富的船长。

[θriː] [wɜːr; wər] [lɔːst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .

Three	**were**	**lost**	**within**	**a**	**few**	**weeks**	**of**	**one**	**another**	**.**
三	是	丢失的	之内	一个	很少	周	的	一	其他	.

三人相继失踪，时间相隔仅几周。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['aʊtwərd] [baʊnd] [tuː; tə] ['fɔːrən] [pɑːrts] .

They	**were**	**outward**	**bound**	**to**	**foreign**	**parts**	**.**
他们	是	向外	边界	到	外国的	部分	.

他们出国前往国外。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [daɪd] : [noʊ][wʌn][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] ['sʌfərd] ,

I	**can't**	**tell**	**you**	**how**	**they**	**died**	**:**	**no**	**one**	**on**	**this**	**earth**	**knows**	**what**	**they**	**suffered**	**,**
我	不能	告诉	你	如何	他们	死亡	:	不	一	在	这	地球	知道	什么	他们	遭受	,

我无法告诉你他们是怎么死的：世上没有人知道他们遭受了怎样的痛苦。

[fɔːr; fər] [ʃɪps] , ['kæptɪnz] , ['ɑːfəsərz] , ['pæsndʒə˞] , [ænd; ənd] [kruːz] , [went] [daʊn] .

for	**ships**	**,**	**captains**	**,**	**officers**	**,**	**passengers**	**,**	**and**	**crews**	**,**	**went**	**down**	**.**
为了	船舶	,	队长	,	警官	,	乘客	,	和	船员	,	去	向下	.

船只、船长、船员、乘客和船员全部沉没。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] [hɪr] , [kraɪst] , [ðə; ði] [greɪt] ['hɑːrbər] - ['mæstər] ,

But	**though**	**they**	**didn't**	**reach**	**the**	**harbour**	**of**	**refuge**	**here**	**,**	**Christ**	**,**	**the**	**great**	**Harbour**	**-**	**Master**	**,**
但	尽管	他们	没有	抵达	这	港口	的	避难所	这里	,	基督	,	这	伟大的	港口	-	掌握	,

但尽管他们没能抵达这里的避难港湾，基督，这位伟大的港湾主宰，

[keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] ['welkəmd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['glɔːri] .

came	**alongside**	**and**	**welcomed**	**them**	**into**	**glory**	**.**
来了	旁边	和	欢迎	他们	进入	荣耀	.

来到他们身边，迎接他们进入荣耀。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [æz; əz] ['ɑːnɪst] ['krɪstʃən] [men] ,

My	children	,	I'm	proud	to	think	of	your	uncles	as	honest	Christian	men	,
我的	孩子们	,	我是	自豪的	到	思考	的	你的	叔叔们	作为	诚实的	基督教	男人	,

孩子们，我为你们的叔叔们是诚实的基督徒而感到自豪。

[ænd; ənd][æz; əz] [naʊ] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] .

and	as	now	safe	with	Christ	.
和	作为	现在	安全的	和	基督	.

如今与基督同在，平安无事。

" [aɪ]['blesɪd; blest][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['iːv(ə)n] [wen] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [boʊd] [daʊn]

"	I	blessed	the	name	of	the	Lord	even	when	my	heart	was	bowed	down
"	我	蒙福	这	姓名	的	这	主	甚至	什么时候	我的	心	曾是	鞠躬	向下

[wɪð; wɪθ] [griːf] ,

with	grief	,
和	悲伤	,

“即使我因悲伤而心灰意冷，我仍然称颂耶和华的名。”

" [sed] ['kæptɪn] [næns] , ['revərəntli] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	said	Captain	Nance	,	reverently	,	after	a	pause	.
"	说	队长	南希	,	虔诚地	,	后	一个	暂停	.

“南斯上尉停顿了一下，恭敬地说道。”

" [lɜːrn] [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd] , [maɪ] [dɪr] ['græn'tʃɪldrən] , [wen] [hiː; hi] ['gɪvz] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

"	Learn	to	thank	God	,	my	dear	grandchildren	,	when	He	gives	and	when	He
"	学习	到	感谢	上帝	,	我的	亲爱的	孙辈	,	什么时候	他	给予	和	什么时候	他

[teɪks] [ə'weɪ] . "

takes	away	.	"
需要	离开	.	"

“亲爱的孙辈们，要学会感谢上帝，无论祂赐予什么，还是祂收回什么。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][maɪ] [fɔːrθ] ['ʌŋk(ə)l] , ['grænfɑːðər] ? " ['kwestʃənd] ['dɔːrəθi] .

"	And	what	of	my	fourth	uncle	,	grandfather	?	"	questioned	Dorothy	.
"	和	什么	的	我的	第四	叔叔	,	祖父	?	"	被质问	多萝西	.

“那我的第四位叔叔，也就是我的祖父呢？”多萝西问道。

" [maɪ] [fɔːrθ] [bɔɪ] , [maɪ]['bendʒəmɪn] , [jet] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] ['glædn] [maɪ] [laɪf] .

"	My	fourth	boy	,	my	Benjamin	,	yet	remained	to	gladden	my	life	.
"	我的	第四	男生	,	我的	本杰明	,	然而	剩余	到	格拉登	我的	生活	.

“我的第四个儿子，我的本杰明，仍然陪伴我度过了快乐的时光。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ə'merɪkə] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] - [deθ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

He	was	in	America	when	the	news	of	his	brothers	'	death	reached	him	.
他	曾是	在	美国	什么时候	这	消息	的	他的	兄弟	-	死亡	达到	他	.

他当时身在美国，突然接到哥哥们去世的消息。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - [taɪm] ,

I	expected	him	to	return	home	in	a	few	months	'	time	,
我	预期的	他	到	返回	家	在	一个	很少	几个月	-	时间	,

我原以为他会在几个月后回家。

[soʊ][aɪ] [roʊt] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

so	I	wrote	and	told	him	how	I	longed	to	see	him	,
所以	我	写道	和	讲述	他	如何	我	渴望	到	看	他	,

于是我写信告诉他我多么想见他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli][sʌn] .

for	he	was	my	only	son	.
为了	他	曾是	我的	仅有的	儿子	.

因为他是我唯一的儿子。

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,

He	sent	me	a	letter	filled	with	words	of	comfort	,
他	发送	我	一个	信	已填	和	字	的	舒适	,

他给我寄了一封充满安慰话语的信，

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːn] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [stɔːrm] .

and	directed	me	to	lean	on	the	Rock	of	Ages	in	time	of	storm	.
和	指导	我	到	倾斜	在	这	岩石	的	年龄	在	时间	的	风暴	.

并指引我在风暴来临时依靠永恒磐石。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hoʊmwərd] [baʊnd] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

He	said	he	would	be	homeward	bound	earlier	than	he	expected	,
他	说	他	会	是	回家	边界	早些时候	比	他	预期的	,

他说他会比预期更早回家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] ['letər] [riːtʃt] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [set] [seɪl] .

and	that	a	few	days	after	his	letter	reached	me	,	he	would	probably	set	sail	.
和	那	一个	很少	天	后	他的	信	达到	我	,	他	会	大概	放	帆	.

信寄到我这里几天后，他可能就会启航。

" [aɪ] ['kaʊntɪd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːtʃ] ['plɪməθ] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər]

"	I	counted	how	long	it	would	take	him	to	reach	Plymouth	if	the	weather
"	我	计数	如何	长的	它	会	拿	他	到	抵达	普利茅斯	如果	这	天气

[wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

were	in	his	favour	.
是	在	他的	偏爱	.

“我计算了一下，如果天气对他有利，他需要多长时间才能到达普利茅斯。

[aɪ] [meɪd] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] ['kɑːntreri] ['waɪndz] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [wen] [aɪ] [maɪt] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm]

I	made	allowance	for	contrary	winds	,	and	decided	when	I	might	expect	him
我	制成	津贴	为了	相反	风	,	和	决定	什么时候	我	可能	预计	他

[hɪr] .

here	.
这里	.

我考虑到了逆风的情况，并决定了他大概什么时候会到。

[ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] , [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [ə'roʊz] ,

A	week	before	it	was	possible	for	him	to	come	,	a	great	storm	arose	,
一个	星期	前	它	曾是	可能的	为了	他	到	来	,	一个	伟大的	风暴	出现	,

在他能够抵达的前一周，一场大风暴袭来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [seɪ] , - [piːs] , [biː; bi] [stɪl] . -

and	the	Master	was	not	in	the	ship	to	say	,	'	Peace	,	be	still	.	'
和	这	掌握	曾是	不是	在	这	船	到	说	,	-	和平	,	是	仍然	.	-

而船长不在船上，所以无法说：“平静下来，安静下来。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ; [hiː; hi]['hædnt] [fər'gɑːtn] [maɪ] [breɪv] [bɔɪ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd]

But	He	was	watching	;	he	hadn't	forgotten	my	brave	boy	;	he	had	prepared
但	他	曾是	观看	;	他	之前没有	被遗忘的	我的	勇敢的	男生	;	他	有	准备

[ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

a	mansion	for	him	,
一个	大厦	为了	他	,

但祂一直在注视着我；祂没有忘记我勇敢的孩子；祂已经为他预备了一座宫殿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	his	Heavenly	Father	wanted	him	to	fill	it	.
和	他的	天上	父亲	通缉	他	到	充满	它	.

他的天父希望他能完成这件事。

[ðə; ði] [ʃɪp] [went] [daʊn] , [ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [seɪvd] ; [maɪ] [bɔɪ] ,

The	ship	went	down	,	and	only	two	of	the	crew	were	saved	;	my	boy	,
这	船	去	向下	,	和	仅有的	二	的	这	全体人员	是	已保存	;	我的	男生	,

船沉了，只有两名船员获救；我的孩子，

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [bɪ'saɪdz] , ['perɪʃt] ; [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [wen] [ðeɪ]

and	all	on	board	besides	,	perished	;	they	told	me	he	was	praying	when	they
和	全部	在	木板	除了	,	遇难	;	他们	讲述	我	他	曾是	祈祷	什么时候	他们

[læst] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

last	saw	him	.
最后的	锯	他	.

除了他以外，船上所有人都遇难了；他们告诉我，他们最后一次见到他时，他正在祈祷。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] ['mɜːrmər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['sɑːroʊ] :

I	could	only	murmur	in	the	first	days	of	this	new	sorrow	:
我	可以	仅有的	低语	在	这	第一的	天	的	这	新的	悲哀	:

在最初几天的悲痛中，我只能喃喃自语：

- [ɪf] [aɪ][biː; bi] [bɪ'riːvd] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'riːvd] . -

'	If	I	be	bereaved	of	my	children	I	am	bereaved	.	'
- 如果	我	是	丧亲者	的	我的	孩子们	我	是	丧亲者	.	-	

“如果我失去了孩子，我就失去了我。”

" [maɪ] [fɪfθ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [sperd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	My	fifth	child	was	spared	to	me	.
"	我的	第五	孩子	曾是	幸存	到	我	.

“我的第五个孩子幸免于难。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] , [maɪ] [dɪr] [fi'lipə] , [jet] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [tʃɪr] [maɪ][læst] [deɪz] ,

Your	mother	,	my	dear	Philippa	,	yet	lives	to	cheer	my	last	days	,
你的	母亲	,	我的	亲爱的	菲利帕	,	然而	生活	到	欢呼	我的	最后的	天	,

亲爱的菲利帕，你的母亲仍然健在，她将陪伴我度过最后的时光。

[ænd; ənd][gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][jʊr; jər] [lʌv] .

and	God	has	given	me	your	love	.
和	上帝	有	给定	我	你的	爱	.

上帝赐予了我你的爱。

[aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðiːz] ['məːsiz] .

I	thank	him	for	these	mercies	.
我	感谢	他	为了	这些	怜悯	.

我感谢他赐予我的这些恩惠。

" [ðə; ði][oʊld]['mænz] [terz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [fæst][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] .

"	The	old	man's	tears	were	falling	fast	as	he	said	these	words	.
"	这	老的	男人的	眼泪	是	坠落	快速地	作为	他	说	这些	字	.

“老人说这些话的时候，眼泪止不住地往下掉。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [wiːp] , [bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] ['bɜːrθdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][pæst] [keɪm] [ʌp] [bɪ'fɔːr]

He	did	not	often	weep	,	but	on	this	birthday	morning	,	the	past	came	up	before
他	做过	不是	经常	哭泣	,	但	在	这	生日	早晨	,	这	过去的	来了	向上	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他很少哭泣，但在这个生日的早晨，往事涌上心头。

[ænd; ənd] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] ,

and	while	thinking	of	his	grandchildren	,
和	尽管	思维	的	他的	孙辈	,

在思念着他的孙辈们时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

he	had	pictured	to	himself	what	his	sons	would	have	been	to	him	in
他	有	如图所示	到	他自己	什么	他的	儿子们	会	有	到过	到	他	在

[hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][hæd; həd] [ðeɪ] [lɪvd] .

his	old	age	had	they	lived	.
他的	老的	年龄	有	他们	居住地	.

他曾想象，如果他的儿子们还活着，在他年老的时候，他们会如何对待他。

" ['grænfɑːðər] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] :
" **Grandfather** , **I'm** **so** **sorry** :
" 祖父 , 我是 所以 对不起 :

“爷爷，我很抱歉：

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] [ded] ['ʌŋkəlz] .
I **ought** **not** **to** **have** **asked** **you** **to** **tell** **me** **about** **my** **dead** **uncles** **.**
我 应该 不是 到 有 问 你 到 告诉 我 关于 我的 死的 叔叔们 .

我不应该问你关于我已故叔叔们的事。

[pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " [sed] ['dɔːrəθi] .
Please **forgive** **me** **,** **"** **said** **Dorothy** **.**
请 原谅 我 , " 说 多萝西 .

“请原谅我，”多萝西说。

" [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] , ['dɪri] .
" **I've** **nothing** **to** **forgive** **,** **dearie** **.**
" 我已经 没有什么 到 原谅 , 亲爱的 .

“亲爱的，我没有什么需要原谅的。”

[ðoʊ] [maɪ] [terz] [fɔːl] [aɪ][duː][nɑːt] [fret] ,
Though **my** **tears** **fall** **I** **do** **not** **fret** **,**
尽管 我的 眼泪 落下 我 做 不是 烦恼 ,

虽然泪水滑落，但我并不忧虑，

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
for **I** **know** **my** **Heavenly** **Father** **has** **ordered** **all** **things** **for** **the** **best** **.**
为了 我 知道 我的 天上 父亲 有 订购 全部 事物 为了 这 最好的 .

因为我知道我的天父安排一切都是为了最好的结果。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːst] [wʌnz] .
I **shall** **soon** **be** **with** **my** **lost** **ones** **.**
我 将 很快 是 和 我的 丢失的 一个 .

我很快就会与我失去的亲人团聚。

[aɪl] [nɑːt][stɑːrt] [ʃiːt] [nɔːr] ['æŋkər] [ʌn'tɪl] [aɪ][get] [ə; eɪ] [klɪr] [mə'rɪdiən] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['keɪnən] ,
I'll **not** **start** **sheet** **nor** **anchor** **until** **I** **get** **a** **clear** **meridian** **observation** **of** **Canaan** **,**
患病的 不是 开始 床单 也不 锚 直到 我 得到 一个 清除 子午线 观察 的 迦南 ,

在清晰观测到迦南的子午线之前，我不会开始起降或抛锚。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [fɜːrl] [seɪlz] [ænd; ənd] - [leɪ] [tuː; tə] - [ʌn'tɪl] [maɪ] ['seɪvjər] [kɔːlz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪm'self] ,
then **I** **will** **furl** **sails** **and** **'** **lay** **to** **'** **until** **my** **Saviour** **calls** **me** **to** **himself** **,**
然后 我 将要 卷发 帆 和 - 躺 到 - 直到 我的 救主 呼叫 我 到 他自己 ,

然后我将收帆停航，直到我的救主召唤我回到他身边。

[ænd; ənd] [ə'laʊz] [maɪ][oʊld] ['weðər] - ['biːtn] [bɑːrk] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['hɑːrbər] .
and **allows** **my** **old** **weather** **-** **beaten** **barque** **to** **enter** **the** **harbour** **.**
和 允许 我的 老的 天气 - 被打败 帆船 到 进入 这 港口 .

并允许我那艘饱经风霜的老旧帆船进入港口。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒuːdɪθ] [sed] , " [its] [maɪ]
" **There** **was** **a** **pause** **of** **some** **minutes** **,** **and** **then** **Judith** **said** **,** **"** **It's** **my**
" 那里 曾是 一个 暂停 的 一些 分钟 , 和 然后 朱迪思 说 , " 它是 我的
[tɜːrn] [naʊ] ,
turn **now** **,**
转动 现在 ,

“沉默了几分钟后，朱迪思说：‘现在轮到我了。’”

[grænd] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wʌn] [jʊr; jər] ['mɛdəlz] . "
grand **father** **,** **and** **I'm** **going** **to** **ask** **you** **how** **you** **won** **your** **medals** **.** **"**
盛大 父亲 , 和 我是 去 到 问 你 如何 你 韩元 你的 奖牌 . "

爷爷，我想问问您是如何赢得奖牌的。

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][get] ['redi] , " [kɔːld] [aʊt][dʒɑːn] [trɛvən] , ['oʊpənɪŋ]
" And I'm going to ask you to get ready , " called out John Trevan , opening
" 和 我是 去 到 问 你 到 得到 准备好 , " 称为 出去 约翰 特雷万 , 开幕
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

“请你们做好准备，”约翰·特雷文一边说着，一边打开了门。

" [fetʃ] [jʊr; jər] [kloʊk] [ænd; ənd][hæts] , ['tʃɪldrən] , [waɪl] [aɪ] [ræp] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]
" Fetch your cloaks and hats , children , while I wrap your grandfather up in his
" 拿来 你的 斗篷 和 帽子 , 孩子们 , 尽管 我 裹 你的 祖父 向上 在 他的
[wɔːrm] [koʊt] ,
warm coat ,
温暖的 外套 ,

“孩子们，去拿你们的斗篷和帽子，我去给你们的爷爷穿上暖和的外套。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][ɪz][koʊld] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][rʌn] ['eni] [rɪsks] .
for the wind is cold , and we can't afford to let him run any risks .
为了 这 风 是 寒冷的 , 和 我们 不能 买得起 到 让 他 跑步 任何 风险 .

因为风很冷，我们不能让他冒任何风险。

" [ɔːl][wʌz; wəz] [naʊ] ['bɪzi] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] ,
" All was now busy preparation ; and in less than half an hour ,
" 全部 曾是 现在 忙碌的 准备 ; 和 在 较少的 比 一半 一个 小时 ,

“现在大家都在忙着准备；不到半小时，

[ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændz] [end] .
the party were on their way to the Land's End .
这 派对 是 在 他们的 方式 到 这 土地的 结尾 .

他们一行人正前往天涯海角。

['kæptɪn] [næns] , ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [sæt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [ænd; ənd] [fi'lipə]
Captain Nance , Dorothy , and her father , sat on the front seat , and Philippa
队长 南希 , 多萝西 , 和 她 父亲 , 卫星 在 这 正面 座位 , 和 菲利帕
, [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['dʒuːdɪθ] ,
, with her daughter Judith ,
, 和 她 女儿 朱迪思 ,

南斯船长、多萝西和她的父亲坐在前排座位上，菲利帕和她的女儿朱迪思坐在旁边。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [pækt] [ɪn][bɪ'haɪnd] .
and a large basket of provisions between them , were packed in behind .
和 一个 大的 篮子 的 条款 之间 他们 , 是 包装 在 在后面 .

他们中间还放着一大篮食物，装在后面。

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['lændz] [end] .
THE LAND'S END .
这 土地的 结尾 .

天涯海角。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] ['nuːlɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændz] [end] [rʌnz] [θruː]
THE first part of the road from Newlyn to the Land's End runs through
这 第一的 部分 的 这 路 从 纽林 到 这 土地的 结尾 跑步 通过
['tʃɑːrmɪŋ] ['siːnəri] .
charming scenery .
迷人 风景 .

从纽林到兰兹角的公路第一段沿途风景优美。

[ðə; ði] [hedʒz] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪn] ['fɝːnz] , ['fɑːksglʌv] , [ænd; ənd][waɪld] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər]

The	hedges	are	rich	in	ferns	,	foxglove	,	and	wild	flowers	,	and	the	trees	are
这	对冲	是	富有的	在	蕨类植物	,	毛地黄	,	和	荒野	花朵	,	和	这	树木	是

[wel] - [groʊn] .

well	-	grown	.
出色地	-	生长	.

篱笆上长满了蕨类植物、毛地黄和野花，树木也长势良好。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [nɪr] [ðə; ði][moʊst] ['westərli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

But	as	you	near	the	most	westerly	point	of	England	,
但	作为	你	靠近	这	最多	西风	观点	的	英格兰	,

但当你接近英格兰最西端时，

[ðə; ði] [fjuː] [triːz] [ðæt] [raɪz] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['stʌntɪd] [ænd; ənd] [pʊr] ,

the	few	trees	that	rise	up	here	and	there	are	stunted	and	poor	,
这	很少	树木	那	上升	向上	这里	和	那里	是	发育不良	和	贫穷的	,

这里零星生长的几棵树都矮小瘦弱。

[waɪl] [ðə; ði] [hedʒz] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [fensiz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [blɑːks] [ʌv; əv]

while	the	hedges	disappear	and	are	replaced	by	fences	formed	of	blocks	of
尽管	这	对冲	消失	和	是	替换	经过	栅栏	形成	的	积木	的

['grænɪt] ['stændɪŋ] [ɑːn][end] .

granite	standing	on	end	.
花岗岩	常设	在	结尾	.

而树篱消失了，取而代之的是由竖立的花岗岩块组成的栅栏。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [dʒɑːn] [trɛvən] [tuː] [fʊl] ['aʊərz] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l]

It	took	John	Trevan	two	full	hours	to	drive	to	the	cottage	where	great	-	uncle
它	采取	约翰	特雷万	二	满的	小时	到	驾驶	到	这	小屋	在哪里	伟大的	-	叔叔

['tɔməs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Thomas	and	his	wife	lived	during	the	spring	,
托马斯	和	他的	妻子	居住地	期间	这	春天	,

约翰·特雷文花了整整两个小时开车才到达托马斯叔祖父和他妻子春天居住的小屋。

['sʌmər] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] .

summer	,	and	autumn	.
夏天	,	和	秋天	.

夏季和秋季。

[ɪn] ['wɪntər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɔːtər] , [huː] [ri'zaidid]

In	winter	they	were	glad	to	go	and	stay	with	their	daughter	,	who	resided
在	冬天	他们	是	高兴的	到	去	和	停留	和	他们的	女儿	,	WHO	居住地

[æt; ət] ['sɛnɛn] ,

at	Sennen	,
在	sennen	,

冬天，他们很高兴能去森南和女儿一起住。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wʌn] [maɪl] ['dɪstənt] .

a	little	village	one	mile	distant	.
一个	小的	村庄	一	英里	遥远	.

一英里外的小村庄。

[ðə; ði][kɑːrt][wʌz; wəz] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['lændz] [end] [ɪn] ,

The	cart	was	left	at	the	Land's	End	Inn	,
这	大车	曾是	左边	在	这	土地的	结尾	客栈	,

马车被留在了兰兹角旅馆。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈɔkjuːpənts] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [ɔːf]

and	its	occupants	walked	towards	the	cottage	which	was	a	few	hundred	yards	off
和	它是	居住者	步行	向	这	小屋	哪个	曾是	一个	很少	百	码	离开

.

:

.

屋里的人们走向几百码外的小屋。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [stʊd] [kwaɪt] [ə'loʊn][ɑːn][ə; eɪ] ['græsi] [sloʊp] ['feɪsɪŋ]

It	was	a	simple	building	,	and	stood	quite	alone	on	a	grassy	slope	facing
它	曾是	一个	简单的	建筑	,	和	站立	相当	独自的	在	一个	草丛	坡	面向

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

那是一栋简朴的建筑，孤零零地矗立在面向大海的草坡上。

[noʊ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] [hoʊ'tel] ['biːɪŋ] [ɪn] [saɪt] .

no	habitation	but	the	small	hotel	being	in	sight	.
不	居住地	但	这	小的	酒店	存在	在	视线	.

除了远处的小旅馆外，没有其他居民居住。

[ə; eɪ] [bɔːrd] [neɪld] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɔːl] [ə'naʊnst] " [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [læst] [rɪ'freʃmənt] -

A	board	nailed	on	the	outside	wall	announced	"	the	first	and	last	refreshment	-
一个	木板	钉子	在	这	外部	墙	宣布	"	这	第一的	和	最后的	清爽	-

[ruːm] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

room	in	England	,
房间	在	英格兰	,

钉在外墙上的一块牌子上写着："英格兰第一家也是最后一家茶点室"，

" [kept] [baɪ] [ˈtɔməs] [ænd; ənd] ['mɑːli] [næns] .

"	kept	by	Thomas	and	Molly	Nance	.
"	保留	经过	托马斯	和	莫莉	南希	.

由托马斯和莫莉·南斯保存。

[ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] ['gæðərd] ['meni] ['ʃɪlɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n]

The	old	couple	gathered	many	shillings	during	the	season	by	providing	accommodation
这	老的	夫妻	聚集	许多	先令	期间	这	季节	经过	提供	住宿

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['vɪzɪtər] [huː] [prɪ'fɜːrd] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd]

for	those	visitors	who	preferred	bringing	their	own	provisions	and	being	supplied
为了	那些	访客	WHO	首选	带来	他们的	自己的	条款	和	存在	供应

[wɪð; wɪθ] ['krɑːkəri] ,

with	crockery	,
和	陶器	,

这对老夫妇在旅游旺季期间通过为那些自带食物和餐具的游客提供住宿而赚取了许多先令。

[ɔːr] [huː] [rɪ'kwaɪərd] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] .

or	who	required	boiling	water	for	a	tea	-	drinking	.
或者	WHO	必需的	沸腾	水	为了	一个	茶	-	喝	.

或者需要用沸水泡茶的人。

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

A	case	of	minerals	stood	outside	the	door	,
一个	案件	的	矿物	站立	外部	这	门	,

门外放着一箱矿物标本。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] .

and	the	sale	of	them	was	another	source	of	income	.
和	这	销售	的	他们	曾是	其他	来源	的	收入	.

出售这些物品也是另一项收入来源。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] .

They	were	awaiting	the	arrival	of	their	relations	.
他们	是	等待中	这	到达	的	他们的	关系	.

他们正在等待亲戚的到来。

['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] [baʊndɪd] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['kɪsɪz] : ['kæptɪn] [næns] ,

Dorothy	and	Judith	bounded	on	in	front	for	the	first	kisses	:	Captain	Nance	,
多萝西	和	朱迪思	有界	在	在	正面	为了	这	第一的	吻	:	队长	南希	,

多萝西和朱迪丝蹦蹦跳跳地走在前面，献上了她们的初吻：南斯船长，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] ['dɔːtər] , [keɪm] [mɔːr] ['sloʊli] .

with	his	son	-	in	-	law	and	daughter	,	came	more	slowly	.
和	他的	儿子	-	在	-	法律	和	女儿	,	来了	更多的	缓慢地	.

他和女婿、女儿一起，来得比较慢。

['seldəm] [hæv; həv] [tuː] ['faɪnər][oʊld][men] [bɪn] [siːn] [ðæn; ðən][wɜːr; wər] ['wɪljəm] [næns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Seldom	have	two	finer	old	men	been	seen	than	were	William	Nance	and	his
很少	有	二	更精细	老的	男人	到过	已见	比	是	威廉	南希	和	他的

['brʌðər] ['tɔməs] .

brother	Thomas	.
兄弟	托马斯	.

威廉·南斯和他的兄弟托马斯，这两位老人的品格之高，世间罕见。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪti] - [eɪtθ] [jɪr] .

The	latter	was	in	his	eighty	-	eighth	year	.
这	后者	曾是	在	他的	八十	-	第八	年	.

后者当时已经八十八岁了。

" ['welkəm] [hɪr] [wʌns] [mɔːr] , ['wɪljəm] , " [sed] ['tɔməs] [næns] .

"	Welcome	here	once	more	,	William	,	"	said	Thomas	Nance	.
"	欢迎	这里	一次	更多的	,	威廉	,	"	说	托马斯	南希	.

“欢迎你再次光临，威廉，”托马斯·南斯说道。

" [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] ['sperɪŋ] [juː 'es][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] . "

"	Thank	God	for	sparing	us	to	meet	again	.	"
"	感谢	上帝	为了	节省	我们	到	见面	再次	.	"

“感谢上帝让我们得以再次相遇。”

" [jes] , ['brʌðər] , [aɪ][duː] [θæŋk] [gɑːd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tendər] ['məːsiz] .

"	Yes	,	brother	,	I	do	thank	God	with	you	,	for	his	tender	mercies	.
"	是的	,	兄弟	,	我	做	感谢	上帝	和	你	,	为了	他的	投标	怜悯	.

“是的，兄弟，我和你一起感谢上帝，感谢他慈悲的恩典。”

['hiːz] [ʌp'held] [juː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['bætlz] [ænd; ənd] ['briːzɪz] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt]

He's	upheld	us	through	the	battles	and	breezes	of	life	for	the	greater	part
他是	维持	我们	通过	这	战斗	和	微风	的	生活	为了	这	更大的	部分

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

of	a	century	.
的	一个	世纪	.

近一个世纪以来，他一直陪伴我们度过人生中的风风雨雨。

" [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪtʃ] ['oʊnli] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] [ruːmz; rʊmz] .

"	They	entered	the	cottage	,	which	only	consisted	of	two	rooms	.
"	他们	进入	这	小屋	,	哪个	仅有的	由……组成	的	二	房间	.

他们走进了小屋，小屋只有两间房。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] , [bʌt; bət][noʊ][st'reɪndʒəz][wɜːr; wər]

One	of	them	was	usually	kept	for	visitors	,	but	no	strangers	were
一	的	他们	曾是	通常	保留	为了	访客	,	但	不	陌生人	是

[tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [deɪ] ,

to	be	admitted	that	day	,
到	是	承认	那	天	,

其中一间通常是留给访客的，但那天不接待陌生人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ,

and	it	being	early	in	the	season	,
和	它	存在	早期的	在	这	季节	,

而且现在还处于赛季初期，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈeni] [ikˈskəːʃənist] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈgæðərɪŋ] .

there	was	little	fear	of	any	excursionist	wishing	to	disturb	the	family	gathering	.
那里	曾是	小的	害怕	的	任何	远足者	祝	到	打扰	这	家庭	采集	.

几乎不用担心会有游客打扰到这个家庭聚会。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ɪkˈskwɪzɪtli¦ˈekskwɪzɪtli] [faɪn] [ænd; ənd] [klɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [haɪ] ,

The	morning	was	exquisitely	fine	and	clear	,	but	the	wind	was	high	,
这	早晨	曾是	精美绝伦	美好的	和	清除	,	但	这	风	曾是	高的	,

早晨天气晴朗，阳光灿烂，但风很大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [ˈskætərɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] [foʊm][ˈoʊvər][ðə; ði] [klɪfs] .

and	the	waves	were	scattering	their	white	foam	over	the	cliffs	.
和	这	波浪	是	散射	他们的	白色的	泡沫	超过	这	悬崖	.

海浪拍打着悬崖，激起白色的泡沫。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændz] [end][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [sɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [hɪm] ?

"	Shall	we	go	on	to	the	Land's	End	at	once	to	sing	our	hymn	?
"	将	我们	去	在	到	这	土地的	结尾	在	一次	到	唱歌	我们的	圣歌	?

“我们立刻前往天涯海角去唱我们的赞歌吧？”

" [æskt] [ˈtɔməs] [næns] .

"	asked	Thomas	Nance	.
"	问	托马斯	南希	.

托马斯·南斯问道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ruːl] .

"	Yes	,	"	replied	his	brother	,	"	we	must	keep	to	the	old	rule	.
"	是的	,	"	回复	他的	兄弟	,	"	我们	必须	保持	到	这	老的	规则	.

“是的，”他的兄弟回答说，“我们必须遵守旧规矩。”

" [ðə; ði] [ˈlændz] [end] .

"	THE	LAND'S	END	.
"	这	土地的	结尾	.

“天涯海角。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] ['wezli; 'wes-] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændz] [end][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

It	is	said	that	when	Wesley	stood	on	the	Land's	End	for	the	first	time	,
它	是	说	那	什么时候	韦斯利	站立	在	这	土地的	结尾	为了	这	第一的	时间	,

据说，当卫斯理第一次站在兰兹角时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈblɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] :

he	was	deeply	impressed	with	the	sublimity	of	the	scene	,	and	exclaimed	:
他	曾是	深	印象深刻	和	这	崇高	的	这	场景	,	和	惊呼	:

他被眼前景象的壮丽深深打动，惊叹道：

" [loʊ] ! [ɑːn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [nek] [ʌv; əv][lænd] ,

"	Lo	!	on	a	narrow	neck	of	land	,
"	洛	!	在	一个	狭窄的	脖子	的	土地	,

“瞧！在一处狭窄的地峡上，

- [twɪkst] [tuː] [ʌnˈbaʊndɪd] [ˈsiːz] [aɪ][stænd] ,

'	Twixt	two	unbounded	seas	I	stand	,
-	中间	二	无界	海域	我	站立	,

我伫立于两片无垠的大海之间，

[sɪˈkjʊr] , [ɪnˈsensəb(ə)l] :

Secure	,	insensible	:
安全的	,	麻木不仁	:

安全、无感：

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] , [ə; eɪ] ['moʊmənts] [speɪs] ,

A	point	of	time	,	a	moment's	space	,
一个	观点	的	时间	,	一个	瞬间	空间	,

时间点，瞬间空间

[rɪ'muːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] ['hevə)nli] [pleɪs] ,

Removes	me	to	that	heavenly	place	,
移除	我	到	那	天上	地方	,

它带我进入那个天堂般的地方，

[ɔːr] [ʃʌts] [ˌem 'iː][ʌp] [ɪn] [hel] .

Or	shuts	me	up	in	hell	.
或者	关闭	我	向上	在	地狱	.

或者把我关进地狱。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɪm] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['brʌðərz] [sæŋ] [æt; ət][ðer; ðər]

"	It	was	the	hymn	which	contains	these	words	the	brothers	sang	at	their
"	它	曾是	这	圣歌	哪个	包含	这些	字	这	兄弟	唱	在	他们的

['ænjuəl] ['miːtɪŋ] .

annual	meeting	.
年度的	会议	.

“这首赞美诗包含了这些歌词，弟兄们在年度会议上就唱了这首赞美诗。”

" [kʌm] , ['tʃɪldrən] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][fɜːrst] , " [sed] [dʒɑːn] [trɛvən] .

"	Come	,	children	,	we	will	go	first	,	"	said	John	Trevan	.
"	来	,	孩子们	,	我们	将要	去	第一的	,	"	说	约翰	特雷万	.

“孩子们，我们先走吧，”约翰·特雷文说道。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['grænɪt] ['rɑːks] [ðæt] [fɔːrm]

They	took	the	narrow	path	leading	over	the	cliff	to	the	granite	rocks	that	form
他们	采取	这	狭窄的	小路	领导	超过	这	悬崖	到	这	花岗岩	岩石	那	形式

[ðə; ði] ['lændz] [end] ['prɑːməntɔːri] ,

the	Land's	End	promontory	,
这	土地的	结尾	海角	,

他们沿着通往悬崖边花岗岩岬角的狭窄小路前行，那里就是兰兹角岬角。

[ænd; ənd] [raɪz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [sʌm; səm]['sɪksti] [fiːt] [haɪ] ;

and	rise	up	out	of	the	sea	some	sixty	feet	high	;
和	上升	向上	出去	的	这	海	一些	六十	脚	高的	;

从海中升起约六十英尺高；

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [noʊn] [æz; əz] " ['wɛsliz] [spɑːt] ,

and	standing	close	together	on	the	point	known	as	"	Wesley's	spot	,
和	常设	关闭	一起	在	这	观点	已知	作为	"	韦斯利的	点	,

他们并肩站在被称为“韦斯利之地”的地方，

" [sæŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪm] [wɪtʃ] [kə'mensiz] [ðʌs] : " [ðaʊ] [gɑːd][ʌv; əv] ['glɔːriəs] ['mædʒəsti] .

"	sang	the	beautiful	hymn	which	commences	thus	:	"	Thou	God	of	glorious	majesty	.
"	唱	这	美丽的	圣歌	哪个	开始	因此	:	"	你	上帝	的	辉煌	威严	.

他唱起了这首优美的赞美诗，开头是这样的：“荣耀威严的上帝啊。”

" [wen] [ðə; ði][læst] [noʊts] [daɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['brʌðərz] [wɔːkt] [tə'geðər] [ɪn] ['saɪləns] [tɔːrdz] [ðə; ði]

"	When	the	last	notes	died	away	,	the	brothers	walked	together	in	silence	towards	the
"	什么时候	这	最后的	笔记	死亡	离开	,	这	兄弟	步行	一起	在	沉默	向	这

['kɑːtɪdʒ] ;

cottage	;
小屋	;

“当最后一个音符消失后，兄弟俩默默地一起走向小屋；

['mɪsɪz] . [trɛvən] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['mɑːli] ,

Mrs	.	Trevan	followed	with	Aunt	Molly	,
太太	.	特雷万	随后	和	阿姨	莫莉	,

特雷文太太和莫莉阿姨随后跟上。

[bʌt; bət][dʒɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['liŋgə] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][əd'maɪər][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

but	John	and	his	children	lingered	behind	to	admire	and	enjoy	the
但	约翰	和	他的	孩子们	徘徊不去	在后面	到	钦佩	和	享受	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [siːn] .

magnificent	scene	.
壮丽	场景	.

但约翰和他的孩子们却留了下来，欣赏和享受这壮丽的景色。

['dʒuːdɪθ] [klʌŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Judith	clung	close	to	her	father	,
朱迪思	紧紧抓住	关闭	到	她	父亲	,

朱迪思紧紧地依偎着她的父亲，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [siː] [ɔːr] ['skræmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks]

she	was	afraid	of	looking	down	into	the	deep	sea	or	scrambling	over	the	rocks
她	曾是	害怕的	的	寻找	向下	进入	这	深的	海	或者	争抢	超过	这	岩石

[wɪ'ðaʊt] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm]['fɜːrmli][baɪ][ðə; ði][hænd] .

without	holding	him	firmly	by	the	hand	.
没有	保持	他	牢牢	经过	这	手	.

她害怕向下望去，不敢看深海，也害怕在没有紧紧抓住他的手的情况下攀爬岩石。

['dɔːrəθi] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [fɪr] , [bʌt; bət] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [weɪvz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

Dorothy	had	no	such	fear	,	but	watched	the	dashing	waves	with	delight	,
多萝西	有	不	这样的	害怕	,	但	观看	这	帅气	波浪	和	喜	,

多萝西却丝毫没有这种恐惧，反而兴高采烈地看着汹涌的波涛。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [ə'loʊn] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	made	her	way	alone	through	the	narrow	opening	which	leads	to	the
和	制成	她	方式	独自的	通过	这	狭窄的	开幕	哪个	线索	到	这

[ɪk'striːm] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændz] [end] .

extreme	point	of	the	Land's	End	.
极端	观点	的	这	土地的	结尾	.

她独自一人穿过通往天涯海角尽头的狭窄通道。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [rɑːk] ;

They	found	a	seat	on	a	flat	stone	sheltered	from	the	wind	by	a	high	rock	;
他们	成立	一个	座位	在	一个	平坦的	石头	避难所	从	这	风	经过	一个	高的	岩石	;

他们找到一块平坦的石头坐下，这块石头被高高的岩石遮挡，免受风吹；

[hɪr] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk] .

here	they	sat	down	and	looked	out	on	the	broad	Atlantic	.
这里	他们	卫星	向下	和	看起来	出去	在	这	广阔	大西洋	.

他们在这里坐了下来，眺望广阔的大西洋。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][koʊst] ['ɛndz][wɪð; wɪθ] [keɪp] ['kɔːrnwɑːl] ,

The	line	of	coast	ends	with	Cape	Cornwall	,
这	线	的	海岸	结束	和	岬	康沃尔郡	,

海岸线最终止于康沃尔角。

- ['laɪthaʊs] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Longship's	Lighthouse	rises	from	a	cluster	of	rocks	about	a	mile	from	the
-	灯塔	上升	从	一个	簇	的	岩石	关于	一个	英里	从	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

朗希普灯塔耸立在距离海岸约一英里的一组岩石上。

[waɪl] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] ['dɪstənt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [rɑːk] [ʌv; əv] [griːn] - [stoʊn] , [kɔːld] [ðə; ði] [wʊlf] ,
while **about** **eight** **miles** **distant** **a** **dangerous** **rock** **of** **green** **-** **stone** **,** **called** **the** **Wolf** **,**
尽管 关于 八 英里 遥远 一个 危险的 岩石 的 绿色的 - 石头 , 称为 这 狼 ,
[stændz] ['boʊldli] [ʌp] .
stands **boldly** **up** **.**
站立 大胆地 向上 .

而在大约八英里之外，一块被称为“狼”的危险的绿岩耸立着。

[ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['jɪrz] ;
A **lighthouse** **has** **been** **built** **upon** **it** **within** **the** **last** **few** **years** **;**
一个 灯塔 有 到过 建造 之上 它 之内 这 最后的 很少 年 ;

近几年，这里建起了一座灯塔；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [noʊ] [sʌtʃ] ['biːkən] [tuː; tə] [mɑːrk] [ˌaɪ 'tiː]
but **in** **the** **days** **of** **which** **we** **write** **,** **it** **had** **no** **such** **beacon** **to** **mark** **it**
但 在 这 天 的 哪个 我们 写 , 它 有 不 这样的 信标 到 标记 它
,
,
,

但在我们写作的时代，它却没有这样的标志。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [vjuːd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'lɑːrm] [baɪ] ['mærɪnəz] [ðæt] ['meni] [kən'traivənsiz] [wɜːr; wər]
yet **it** **was** **viewed** **with** **such** **alarm** **by** **mariners** **that** **many** **contrivances** **were**
然而 它 曾是 已查看 和 这样的 警报 经过 水手们 那 许多 诡计 是
[θɔːt] [ʌv; əv] .
thought **of** **.**
想法 的 .

然而，水手们对此感到非常恐慌，想出了许多解决办法。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [wʊlf] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] ,
One **of** **them** **was** **to** **fix** **the** **figure** **of** **an** **enormous** **wolf** **on** **the** **rock** **,**
一 的 他们 曾是 到 使固定 这 数字 的 一个 巨大的 狼 在 这 岩石 ,

其中一项任务是在岩石上固定一个巨大狼的形象，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɑːloʊ] [ˌɪn'saɪd] ,
which **was** **to** **be** **hollow** **inside** **,**
哪个 曾是 到 是 空洞的 里面 ,

它内部应该是空心的，

[æd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] ,
ad **that** **the** **wind** **would** **make** **a** **loud** **noise** **in** **passing** **through** **,**
广告 那 这 风 会 制作 一个 大声 噪音 在 通过 通过 ,

广告中提到，风吹过时会发出很大的噪音。

[ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪdz] [wɜːr; wər] [soʊ]
and **ring** **the** **bells** **that** **were** **attached** **to** **it** **;** **but** **the** **tides** **were** **so**
和 戒指 这 铃铛 那 是 随附的 到 它 ; 但 这 潮汐 是 所以
[strɔːŋ] ,
strong **,**
强的 ,

于是人们敲响了挂在上面的钟；但是潮水太强了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [dæʃt] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] , [ðæt] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l]
and **the** **waves** **dashed** **over** **the** **rock** **with** **such** **violence** **,** **that** **this** **proposal**
和 这 波浪 虚线 超过 这 岩石 和 这样的 暴力 , 那 这 提议
[wʌz; wəz] ['nevər] ['kærid] [aʊt] .
was **never** **carried** **out** **.**
曾是 绝不 携带 出去 .

海浪猛烈地拍打着岩石，以至于这个提议最终未能实现。

[ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] - ['laɪthaʊs] [ɪz] [bɪlt] [ɪz] [kɔːld] [kɑːn] - - .

The	rock	on	which	Longship's	Lighthouse	is	built	is	called	Carn	-	Brâs	.
这	岩石	在	哪个	-	灯塔	是	建造	是	称为	卡恩	-	-	.

朗希普灯塔所在的岩石被称为卡恩布拉斯岩。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] .

Including	the	rock	,	it	is	about	one	hundred	and	twenty	-	seven	feet	high	.
包括	这	岩石	,	它	是	关于	一	百	和	二十	-	七	脚	高的	.

包括岩石在内，它大约有127英尺高。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [fɔːr] [fiːt] [θɪk] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [ænd; ənd] [tuː] [fiːt] ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tɑːp] .

The	walls	are	four	feet	thick	at	the	base	,	and	two	feet	seven	inches	at	the	top	.
这	墙壁	是	四	脚	厚的	在	这	根据	,	和	二	脚	七	英寸	在	这	顶部	.

墙体底部厚四英尺，顶部厚两英尺七英寸。

['dʊrɪŋ] ['wɪntər] , [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['stɔːrmi] , [ðə; ði] [taɪd] ['rʌʃɪz] ['fjʊriəsli] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] , ,

During	winter	,	when	the	weather	is	stormy	,	the	tide	rushes	furiously	against	the	rock	,
期间	冬天	,	什么时候	这	天气	是	暴风雨	,	这	潮	冲刺	愤怒地	反对	这	岩石	,

冬季，当天气恶劣时，潮水会猛烈地冲击岩石。

[ænd; ənd] ['rendərz] ['lændɪŋ] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] ,

and	renders	landing	so	difficult	,
和	渲染	降落	所以	难的	,

这使得着陆变得如此困难，

[ðæt] [ðə; ði] [men] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪl] ['bloʊɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

that	the	men	in	charge	have	to	keep	a	large	stock	of	provisions	by	them	in	case	of	a	gale	blowing	for	some	days	.
那	这	男人	在	收费	有	到	保持	一个	大的	库存	的	条款	经过	他们	在	案件	的	一个	大风	吹	为了	一些	天	.

负责人必须储备大量食物，以防狂风持续数日。

" [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ðer; ðər][æt; ət] - , ['fɑːðər] , [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	many	people	are	there	at	Longship's	,	father	,	to	take	care	of	it	?	"
"	如何	许多	人们	是	那里	在	-	,	父亲	,	到	拿	关心	的	它	?	"

[æskt] ['dɔːrəθi] .

asked	Dorothy	.
问	多萝西	.

“父亲，朗希普家有多少人来照料它？”多萝西问道。

" [θriː] , [maɪ] [dɪr] .

"	Three	,	my	dear	.
"	三	,	我的	亲爱的	.

“三，亲爱的。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ;

For	a	long	time	there	were	only	two	;
为了	一个	长的	时间	那里	是	仅有的	二	;

很长一段时间里只有两个；

[bʌt; bət] [wʌns] [ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [sʌm; səm] [fɪʃ] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər] [ə; eɪ]

but	once	a	poor	fellow	in	charge	was	cleaning	some	fish	and	fell	over	a
但	一次	一个	贫穷的	同伴	在	收费	曾是	打扫	一些	鱼	和	跌倒	超过	一个

[rɑːk] .

rock	.
岩石	.

但有一次，一个负责清理鱼的倒霉蛋在清理鱼的时候，不小心被石头绊倒了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] , ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɪld]

He	was	dead	before	his	companion	discovered	him	,	probably	he	was	killed
他	曾是	死的	前	他的	伴侣	发现	他	,	大概	他	曾是	被杀

[ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .

on	the	spot	.
在	这	点	.

他的同伴发现他时，他已经死了，很可能是当场被杀的。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mæn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] ['bɑːdi] [wɪ'ðɪn] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

The	living	man	managed	to	drag	the	body	within	shelter	of	the	lighthouse	,
这	活的	男人	管理	到	拖	这	身体	之内	庇护所	的	这	灯塔	,

活着的男子设法将尸体拖进了灯塔的庇护之下。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ˌes 'tiː] .

and	then	he	showed	a	signal	of	distress	;	but	though	the	people	at	St	.
和	然后	他	显示	一个	信号	的	痛苦	;	但	尽管	这	人们	在	英石	.

[dʒʌst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Just	saw	it	,
只是	锯	它	,

然后他发出了求救信号；但尽管圣贾斯特教堂的人们看到了，

[ðeɪ] ['kudnt] [send] [help] ,

they	couldn't	send	help	,
他们	不能	发送	帮助	,

他们无法派人支援，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] [stɔːrm] [reɪdʒd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

for	a	sudden	wind	sprang	up	and	a	heavy	storm	raged	for	several	days	.
为了	一个	突然	风	弹簧	向上	和	一个	重的	风暴	愤怒	为了	一些	天	.

突然间狂风大作，暴风雨肆虐了数日。

[sɪns] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ɪ'vent] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] . "

Since	this	terrible	event	the	change	has	been	made	.	"
自从	这	糟糕的	事件	这	改变	有	到过	制成	.	"

自那场可怕的事件发生以来，情况已经发生了改变。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

"	How	dreadful	for	the	poor	man	to	be	shut	away	from	everybody	,
"	如何	可怕	为了	这	贫穷的	男人	到	是	关闭	离开	从	大家	,

“可怜的人被与世隔绝，这该是多么可怕啊！”

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [ded] [frend] [nɪr] , " [sed] ['dʒuːdɪθ] , ['drɔːɪŋ] ['kloʊzər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

with	only	his	dead	friend	near	,	"	said	Judith	,	drawing	closer	to	her	father	.
和	仅有的	他的	死的	朋友	靠近	,	"	说	朱迪思	,	绘画	更近	到	她	父亲	.

“身边只有他死去的朋友，”朱迪思说着，走近了父亲。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [lʌvd] [gɑːd] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	I	hope	he	loved	God	,	so	that	he	could	talk	to	him	.
"	我	希望	他	喜爱	上帝	,	所以	那	他	可以	讲话	到	他	.

“我希望他爱上帝，这样他就可以和上帝交谈。”

[haʊ] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [juː; jʊ] [dəunt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] !

How	glad	I	am	you	don't	take	care	of	a	lighthouse	!
如何	高兴的	我	是	你	不	拿	关心	的	一个	灯塔	!

我真庆幸你不用负责维护灯塔！

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['nɪrli] [ə'loʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [kʌm] [hoʊm]

I	shouldn't	like	you	to	live	nearly	alone	on	a	rock	,	and	only	come	home
我	不应该	喜欢	你	到	居住	几乎	独自的	在	一个	岩石	,	和	仅有的	来	家

['sʌmtaɪmz] . "

sometimes	.	"
有时	.	"

我不希望你几乎独自一人住在岩石上，只有偶尔回家。

" [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] ,

"	If	we	might	be	with	father	,	I	should	like	it	very	much	,	"	exclaimed	Dorothy	,
"	如果	我们	可能	是	和	父亲	,	我	应该	喜欢	它	非常	很多	,	"	惊呼	多萝西	,

“如果我们能和父亲在一起，我会非常高兴的，”多萝西说道。

" [aɪm] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [biːt] [ʌp] [haɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [lɪvd] [æt; ət]

"	I'm	so	fond	of	seeing	the	waves	beat	up	high	;	and	if	we	lived	at
"	我是	所以	喜爱	的	看到	这	波浪	打	向上	高的	;	和	如果	我们	居住地	在

-

,

Longship's	,
-	,

“我非常喜欢看海浪拍打高处；如果我们住在朗希普，

['dʒuːdɪθ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [siːlz] [ə'sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] . "

Judith	,	we	should	see	the	seals	asleep	on	the	rocks	.	"
朱迪思	,	我们	应该	看	这	封印	睡着了	在	这	岩石	.	"

朱迪思，我们应该能看到海豹在岩石上睡觉。

" [nɑːt] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [dʒɑːn] [trɛvən] , ['læfɪŋ] .

"	Not	many	of	them	,	my	dear	,	"	said	John	Trevan	,	laughing	.
"	不是	许多	的	他们	,	我的	亲爱的	,	"	说	约翰	特雷万	,	笑	.

“不多，亲爱的，”约翰·特雷文笑着说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pɪkt] [ðæt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [skuːl] - [bʊk] .

"	You	must	have	picked	that	up	in	a	school	-	book	.
"	你	必须	有	挑选	那	向上	在	一个	学校	-	书	.

“你肯定是从课本上学到的。”

[ɪts] [ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)n] [wʌn] [siːl] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] .

It's	a	rare	thing	to	see	even	one	seal	in	our	day	.
它是	一个	稀有的	事物	到	看	甚至	一	海豹	在	我们的	天	.

如今能见到一只海豹都算是难得一见的事了。

[aɪ] [rɪ'membər] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [wʌn] [ɑːn] [ðɪs] [koʊst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] ,

I	remember	coming	across	one	on	this	coast	,	it	was	about	six	feet	long	,
我	记住	未来	穿过	一	在	这	海岸	,	它	曾是	关于	六	脚	长的	,

我记得曾在这片海岸边遇到过一条，大约有六英尺长。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ʃɔːrt] ['brɪsli] [her] .

and	had	short	bristly	hair	.
和	有	短的	刚毛的	头发	.

他的头发又短又硬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

等待航行指令(Waiting for sailing orders)
第2/5页

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] [siːlz] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] ['bækwərdz]
It **used** **to** **be** **said** **that** **seals** **defended** **themselves** **by** **throwing** **stones** **backwards**
它 用过的 到 是 说 那 封印 辩护 他们自己 经过 投掷 石头 向后
[æt; ət] ['eni] [wʌn] [huː] [keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm] . "
at **any** **one** **who** **came** **near** **them** **.** **"**
在 任何 一 WHO 来了 靠近 他们 . "

过去人们常说，海豹会向靠近它们的人投掷石头来保护自己。

" [ðæt] ['iznt] [truː] , ['fɑːðər] , " [sed] ['dɔːrəθi] .
" **That** **isn't** **true** **,** **father** **,** **"** **said** **Dorothy** **.**
" 那 不是 真的 , 父亲 , " 说 多萝西 .

“那不是真的，父亲，”多萝西说。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [siːlz] ['hævɪŋ] [hændz] ,
" **No** **,** **my** **dear** **,** **I** **never** **heard** **of** **seals** **having** **hands** **,**
" 不 , 我的 亲爱的 , 我 绝不 听到 的 封印 拥有 双手 ,

“不，亲爱的，我从没听说过海豹有手。”

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [faɪv] [toʊz] [ɑːn] [iːtʃ] [pɔː] .
though **they** **have** **five** **toes** **on** **each** **paw** **.**
尽管 他们 有 五 脚趾 在 每个 爪子 .

虽然它们每只爪子上有五个脚趾。

[its] [ə; eɪ] ['kɔːrnɪʃ] ['stɔːri] .
It's **a** **Cornish** **story** **.**
它是 一个 康沃尔郡 故事 .

这是一个康沃尔郡的故事。

[wiː; wi] [diːl] [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] [hɪr] .
We **deal** **in** **all** **kinds** **of** **wonders** **here** **.**
我们 交易 在 全部 种类 的 奇迹 这里 .

我们这里出售各种各样的奇珍异宝。

[rɪ'membər] [dʒæk] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] - ['kɪlər] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændz] [end] . "
Remember **Jack** **the** **Giant** **-** **killer** **was** **born** **near** **to** **the** **Land's** **End** **.** **"**
记住 杰克 这 巨大的 - 杀手 曾是 出生 靠近 到 这 土地的 结尾 . "

别忘了，《杰克与巨人》里的主人公就出生在天涯海角附近。

" [oʊ] , [duː] [let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] .
" **Oh** **,** **do** **let** **us** **hear** **about** **him** **,** **father** **.**
" 哦 , 做 让 我们 听到 关于 他 , 父亲 .

“哦，父亲，请您让我们听听他的事迹吧。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [best] [pleɪs] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['dʒaiənts] [ænd; ənd] ['fɛəriz] ,
We **are** **in** **the** **very** **best** **place** **to** **listen** **to** **stories** **of** **giants** **and** **fairies** **,**
我们 是 在 这 非常 最好的 地方 到 听 到 故事 的 巨人 和 仙女 ,

我们身处聆听巨人与仙女故事的最佳地点，

" ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['dɔːrəθi] .
" **pleaded** **Dorothy** **.**
" 恳求 多萝西 .

“多萝西恳求道。”

" [nɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər] [its] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [tuː; tə] ['dɪnər] ;
" **Not** **to** **-** **day** **,** **for** **it's** **time** **to** **go** **in** **to** **dinner** **;**
" 不是 到 - 天 , 为了 它是 时间 到 去 在 到 晚餐 ;

“今天不行，因为该去吃晚饭了；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [maʊnt] [suːn] ,

but	I	will	promise	to	take	you	to	St	.	Michael's	Mount	soon	,
但	我	将要	承诺	到	拿	你	到	英石	.	迈克尔的	山	很快	,

但我保证很快会带你去圣迈克尔山。

[ænd; ənd] [ðen] [jʌŋ] [dɪk] ['nelsn] [wɪl] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] ,

And	then	young	Dick	Nelson	will	amuse	you	,
和	然后	年轻的	迪克	纳尔逊	将要	娱乐	你	,

然后，年轻的迪克·尼尔森会逗你开心。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['evri] ['dʒaɪənt][ɪn] ['kɔːrnwɑːl] . "

for	he	knows	the	history	of	every	giant	in	Cornwall	.	"
为了	他	知道	这	历史	的	每一个	巨大的	在	康沃尔郡	.	"

因为他熟知康沃尔郡每一位巨人的历史。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['fɑːðər] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [ə'nʌðər]

"	That	will	be	better	than	your	telling	us	,	father	,	for	we	shall	get	another
"	那	将要	是	更好的	比	你的	讲述	我们	,	父亲	,	为了	我们	将	得到	其他

['hɑːlədeɪ] ,

holiday	,
假期	,

“那总比你告诉我们要好，父亲，因为那样我们就能再多放个假了。”

" [kraɪd] ['dɔːrəθi] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	cried	Dorothy	,	clapping	her	hands	with	delight	.
"	哭	多萝西	,	鼓掌	她	双手	和	喜	.

“多萝西高兴地拍着手喊道。”

" [aɪ][duː][soʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] .

"	I	do	so	like	to	go	in	a	boat	.
"	我	做	所以	喜欢	到	去	在	一个	船	.

我非常喜欢乘船。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [roʊ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnt] , ['dʒuːdɪθ] . "

We	shall	row	across	to	the	Mount	,	Judith	.	"
我们	将	排	穿过	到	这	山	,	朱迪思	.	"

朱迪思，我们将划船前往山上。

" [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , ['fɑːðər] , " [sed] ['dʒuːdɪθ] ;

"	But	you'll	be	sure	to	choose	a	fine	day	,	father	,	"	said	Judith	;
"	但	你会	是	当然	到	选择	一个	美好的	天	,	父亲	,	"	说	朱迪思	;

“但是您一定会选择一个好日子，父亲，”朱迪思说；

" [aɪ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ['veri] [wel] [ɪf] [its] [smuːð] ,

"	I	like	being	on	the	water	very	well	if	it's	smooth	,
"	我	喜欢	存在	在	这	水	非常	出色地	如果	它是	光滑的	,

“如果水面平静，我非常喜欢待在水面上。”

[bʌt; bət][aɪm][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [tɔːst] [ə'baʊt] . "

but	I'm	so	frightened	if	the	boat	is	tossed	about	.	"
但	我是	所以	害怕	如果	这	船	是	抛掷	关于	.	"

但我非常害怕船被颠簸。

" [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

"	You	may	trust	me	,	little	one	.
"	你	可能	相信	我	,	小的	一	.

“小家伙，你可以相信我。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪʃɝmənz] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [fɪr] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	a	fisherman's	daughter	should	not	fear	even	if	the	wind	blows	and	the
但	一个	渔民的	女儿	应该	不是	害怕	甚至	如果	这	风	打击	和	这

[weɪvz] [biːt] [haɪ] .

waves	beat	high	.
波浪	打	高的	.

即使狂风呼啸、巨浪滔天，渔夫的女儿也不应该害怕。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es][biː; bi] ['muːvɪŋ] ,

Now	let	us	be	moving	,
现在	让	我们	是	移动	,

现在我们开始吧。

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][foʊks][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

for	I	do	not	wish	your	mother	or	either	of	the	old	folks	to	have	the
为了	我	做	不是	希望	你的	母亲	或者	任何一个	的	这	老的	各位	到	有	这

['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ˌjuː 'es][ɪn] .

trouble	of	coming	to	call	us	in	.
麻烦	的	未来	到	称呼	我们	在	.

因为我不想让你的母亲或者两位老人费事来叫我们进去。

" ['dɪnər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['redi] [wen] ['mɪstər] . [trɛvən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] ['entərd] [ðə; ði]

"	Dinner	was	just	ready	when	Mr	.	Trevan	and	his	daughters	entered	the
"	晚餐	曾是	只是	准备好	什么时候	先生	.	特雷万	和	他的	女儿们	进入	这

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

“特雷文先生和他的女儿们走进小屋时，晚餐刚刚准备好。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][wɜːr; wər] ['veri] [suːn] ['koʊzɪli] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] ['iːtɪŋ]

and	the	little	party	were	very	soon	cosily	sitting	at	the	round	table	eating
和	这	小的	派对	是	非常	很快	舒适地	坐着	在	这	圆形的	桌子	吃

['hɑːrtɪli] ,

heartily	,
衷心地	,

很快，这群人就舒舒服服地围坐在圆桌旁，津津有味地吃着东西。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [draɪv] [ænd; ənd][koʊld][wɪnd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [gʊd] ['æpitaits] .

for	the	long	drive	and	cold	wind	had	given	them	good	appetites	.
为了	这	长的	驾驶	和	寒冷的	风	有	给定	他们	好的	食欲	.

长途跋涉和寒风让他们胃口大开。

[ðə; ði]['kɑːŋgər][paɪ][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] ['eksələnt] , [soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['pæstiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

The	conger	pie	was	pronounced	excellent	,	so	were	the	pasties	and	other
这	鳗鱼	馅饼	曾是	发音	出色的	,	所以	是	这	馅饼	和	其他

['delɪkəsɪz] [prə'vaɪdɪd][baɪ]['mɪsɪz] . [trɛvən] .

delicacies	provided	by	Mrs	.	Trevan	.
美味佳肴	假如	经过	太太	.	特雷万	.

鳗鱼馅饼被称赞为极佳，特雷文夫人提供的馅饼和其他美食也同样如此。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][oʊld] [taɪmz] .

Some	time	after	dinner	was	spent	in	talking	over	old	times	.
一些	时间	后	晚餐	曾是	花费	在	说	超过	老的	时代	.

晚饭后，我们花了一段时间回忆往事。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv]['gɑːdz]['mɜːrsɪf(ə)l] ['kaɪndnəs]

Each	of	the	elders	of	the	party	had	much	to	say	of	God's	merciful	kindness
每个	的	这	长者	的	这	派对	有	很多	到	说	的	神的	仁慈	仁慈

.

:
.

党内每位长者都对上帝的仁慈赞不绝口。

[ðen] [ænt] ['mɑːli] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrmd] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənts] [rɑːk] .

Then	Aunt	Molly	proposed	a	walk	to	the	Armed	Knight	and	the	Giant's	Rock	.
然后	阿姨	莫莉	建议的	一个	走	到	这	武装	骑士	和	这	巨人的	岩石	.

然后莫莉阿姨提议去看看武装骑士和巨人岩。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ænt] ['mɑːli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

The	children	were	glad	to	accompany	Aunt	Molly	,	and	their	father	and
这	孩子们	是	高兴的	到	陪伴	阿姨	莫莉	,	和	他们的	父亲	和

['mʌðər] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

mother	joined	them	,
母亲	加入	他们	,

孩子们很高兴能陪同莫莉阿姨，他们的父母也加入了他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brʌðərz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

but	the	brothers	remained	in	the	cottage	.
但	这	兄弟	剩余	在	这	小屋	.

但兄弟俩仍然留在小屋里。

[ðə; ði] [ɑːrmd] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [rɑːk] [wɪtʃ] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['ɑːrmər] .

The	Armed	Knight	is	a	fine	rock	which	resembles	a	man	in	armour	.
这	武装	骑士	是	一个	美好的	岩石	哪个	类似	一个	男人	在	盔甲	.

武装骑士是一块精美的岩石，形状像一个身披盔甲的人。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [siːn] [ɪn]['proʊfaɪl] ,

The	face	is	seen	in	profile	,
这	脸	是	已见	在	轮廓	,

脸部呈侧面像。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grænɪt] [ɪz][dʒɔɪnd][soʊ] ['regjələrli] [æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][meɪl] .

and	the	granite	is	joined	so	regularly	as	to	look	like	a	coat	of	mail	.
和	这	花岗岩	是	加入	所以	经常	作为	到	看	喜欢	一个	外套	的	邮件	.

花岗岩拼接得非常规整，看起来像一件锁子甲。

[ðə; ði]['dʒaɪənts] [rɑːk] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ['ɪnlənd] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [stoʊn]

The	Giant's	Rock	is	a	little	farther	inland	,	and	consists	of	enormous	stone
这	巨人的	岩石	是	一个	小的	更远	内陆	,	和	由	的	巨大的	石头

['boʊldərz] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] .

boulders	eighteen	feet	long	.
巨石	十八	脚	长的	.

巨人岩位于内陆稍远的地方，由长达 18 英尺的巨大石块组成。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [θriː] [rɑːk] ['beɪsnz] .

On	the	top	of	it	are	three	rock	basins	.
在	这	顶部	的	它	是	三	岩石	盆地	.

顶部有三个岩石水池。

[wʌn] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [tʃer] ;

One	is	said	to	have	been	the	giant's	chair	;
一	是	说	到	有	到过	这	巨人的	椅子	;

据说其中一把是巨人的椅子；

[ə; eɪ] ['smɔːlər] [stoʊn] [nɪr] [goʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪdl] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪz] [kɔːld]

a	smaller	stone	near	goes	by	the	name	of	his	ladle	;	and	another	is	called
一个	较小的	石头	靠近	去	经过	这	姓名	的	他的	勺子	;	和	其他	是	称为

[hɪz; ɪz][bed] .

his	bed	.
他的	床	.

附近一块较小的石头被称为他的勺子；另一块被称为他的床。

['feɪb(ə)l] [sez] [ðæt] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [reɪs] [ʌv; əv] [men] [wʌns] [ɪn'hæbɪtɪd] ['kɔːrnwɑːl] ,

Fable	says	that	a	gigantic	race	of	men	once	inhabited	Cornwall	,
寓言	说道	那	一个	巨大	种族	的	男人	一次	有人居住的	康沃尔郡	,

传说中，康沃尔郡曾经居住着一个身材魁梧的人类种族。

[huː] [wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈboʊldərz] [ʌv; əv]

who	were	supposed	to	amuse	themselves	by	playing	with	great	boulders	of
WHO	是	据称	到	娱乐	他们自己	经过	玩耍	和	伟大的	巨石	的

[ˈgrænɪt] .

granite	.
花岗岩	.

他们原本应该通过玩弄巨大的花岗岩巨石来消遣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə] [læf] [soʊ] [laʊd] [æz; əz][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [klɪfs] [əˈsʌndər] ; [ænd; ənd] , [ɪf]

They	were	said	to	laugh	so	loud	as	to	shake	the	cliffs	asunder	;	and	,	if
他们	是	说	到	笑	所以	大声	作为	到	摇	这	悬崖	分离	;	和	,	如果

[ðeɪ] [ˈkwɑːrəld] ,

they	quarrelled	,
他们	争吵	,

据说他们的笑声震耳欲聋，连悬崖都能摇晃；而且，如果他们争吵起来，

[ðeɪ] [fɔːt] [soʊ] [ˈfɪrsli] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ðeɪ] [həːld]

they	fought	so	fiercely	that	the	ground	was	strewn	with	the	rocks	they	hurled
他们	战斗	所以	激烈地	那	这	地面	曾是	散落的	和	这	岩石	他们	投掷

[æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] .

at	one	another	.
在	一	其他	.

他们打得非常激烈，地上到处都是互相投掷的石头。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðiːz] [oʊld] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd][ˈledʒəndz] [geɪv] [ˈdɔːrəθi] [ænd; ənd][ˈdʒuːdɪθ] [greɪt] [ˈpleʒər]

Of	course	these	old	stories	and	legends	gave	Dorothy	and	Judith	great	pleasure
的	课程	这些	老的	故事	和	传说	给予	多萝西	和	朱迪思	伟大的	乐趣

,

,
,

当然，这些古老的故事和传说给多萝西和朱迪思带来了极大的乐趣。

[ænd; ənd] [ænt] [ˈmɑːli] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈænɪkdoʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdʒaiənts] [ðæt] [ˈmɪstər] . [trɛvən]

and	Aunt	Molly	was	so	full	of	anecdote	about	the	giants	that	Mr	.	Trevan
和	阿姨	莫莉	曾是	所以	满的	的	轶事	关于	这	巨人	那	先生	.	特雷万

[wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [bɪˈgɪnɪŋ]

was	obliged	to	remind	his	children	that	his	day's	work	was	only	beginning
曾是	有义务	到	提醒	他的	孩子们	那	他的	天	工作	曾是	仅有的	开始

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] .

when	he	reached	home	.
什么时候	他	达到	家	.

莫莉阿姨讲了很多关于巨人的趣闻轶事，以至于特雷文先生回到家后不得不提醒孩子们，他一天的工作才刚刚开始。

[ðə; ði] [ˌfer'wel] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [wʌn] .

The	farewell	between	the	brothers	was	a	touching	one	.
这	告别	之间	这	兄弟	曾是	一个	接触	一	.

兄弟俩的告别令人动容。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈtɔməs] [ˈnevər] [ˈdʒɜːniːd] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈnuːlɪn] ,

Uncle	Thomas	never	journeyed	so	far	as	Newlyn	,
叔叔	托马斯	绝不	旅程	所以	远的	作为	纽林	,

托马斯叔叔从未到过纽林那么远的地方。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [næns] [ˈoʊnli] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈlændz] [end] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] ;

and	Captain	Nance	only	visited	the	Land's	End	once	a	year	;
和	队长	南希	仅有的	到访	这	土地的	结尾	一次	一个	年	;

南斯船长每年只去一次兰兹角；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

so	that	when	they	took	leave	of	each	other	,
所以	那	什么时候	他们	采取	离开	的	每个	其他	,

所以当他们彼此告别时，

[ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] ['pɑːrtɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] .
they felt it might be the last parting on earth .
他们 毛毡 它 可能 是 这 最后的 离别 在 地球 .

他们觉得这可能是人世间的最后一次离别。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['tɔməs] [næns] ; " [meɪ] [gɑːd] [kiːp] [juː; jʊ] , ['brʌðər] ['wɪljəm] .
" Good - bye , " said Thomas Nance ; " may God keep you , brother William .
" 好的 - 再见 , " 说 托马斯 南希 ; " 可能 上帝 保持 你 , 兄弟 威廉 .

“再见，”托马斯·南斯说；“愿上帝保佑你，威廉兄弟。”

" ['tʃæptər] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz][teɪlz; 'teɪˌliz] .
GRANDFATHER'S TALES .
祖父的 故事 .

祖父的故事。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['efərts] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - ['tempərd] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ,
NOTWITHSTANDING Dorothy's efforts to be good - tempered and industrious ,
虽然 多萝西的 努力 到 是 好的 - 淬火 和 勤劳 ,
[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [sək'siːd] .
she did not always succeed .
她 做过 不是 总是 成功 .

尽管多萝西努力保持温和的脾气和勤奋的工作态度，但她并非总是能够成功。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [griːvd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [baɪ][hɜːr; hər] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [ˌmɪsbɪ'heɪvjər] .
Sometimes she grieved her mother by her idleness and misbehaviour .
有时 她 伤心 她 母亲 经过 她 懒惰 和 不当行为 .

有时，她的懒惰和不良行为会让母亲伤心。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [trɪp] , [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][læst] ['tʃæptər] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
The day after the delightful trip , described in our last chapter , was one of
这 天 后 这 愉快 旅行 , 描述 在 我们的 最后的 章 , 曾是 一 的
[hɜːr; hər][bæd] [taɪmz] .
her bad times .
她 坏的 时代 .

在上一章中描述的那次愉快的旅行之后的第二天，是她糟糕的一天。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] [æt; ət] [skuːl] : [hɜːr; hər]['kɑːpi][wʌz; wəz] [smiəd] , [hɜːr; hər]
Everything seemed to go wrong at school : her copy was smeared , her
一切 似乎 到 去 错误的 在 学校 : 她 复制 曾是 涂抹 , 她
[sʌmz] ['wʊdnt] [kʌm] [raɪt] ,
sums wouldn't come right ,
总和 不会 来 正确的 ,

学校里似乎一切都不顺利：她的作业被弄脏了，算术题也总是算不对。

[ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃər] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ,
and after being kept in for some hours by the teacher as a punishment ,
和 后 存在 保留 在 为了 一些 小时 经过 这 老师 作为 一个 惩罚 ,

被老师留堂几个小时作为惩罚后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ɪn] [dɪs'greɪs] .
she returned home in disgrace .
她 返回 家 在 耻辱 .

她灰溜溜地回了家。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [kən'fes] [hɜːr; hər] [fɔːlt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]
When she had been led to see and confess her fault , she said in a pitiful
什么时候 她 有 到过 引领 到 看 和 承认 她 过错 , 她 说 在 一个 可怜
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

当她被引导去认识到自己的错误并承认错误时，她用可怜兮兮的语气说道：

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
How hard it is to be good .
如何 难的 它 是 到 是 好的 .

做一个好人有多难。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] ['betər] , [bʌt; bət][aɪ]['ɔːf(ə)n][get]['taɪərd][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] ,
I mean to do better , but I often get tired of trying ,
我 意思是 到 做 更好的 , 但 我 经常 得到 疲劳的 的 尝试 ,

我本想做得更好，但我常常尝试过后就感到疲惫不堪。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
and then I give it up .
和 然后 我 给 它 向上 .

然后我就放弃了。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "
What shall I do ? "
什么 将 我 做 ? "

我该怎么办?

" [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [hiː; hi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] . "
" Pray to God , " replied her mother , " He will help you . "
" 祈祷 到 上帝 , " 回复 她 母亲 , " 他 将要 帮助 你 . "

“向上帝祈祷吧，”她母亲回答说，“他会帮助你的。”

" [jes] , " ['ædɪd] ['kæptɪn] [næns] ,
" Yes , " added Captain Nance ,
" 是的 , " 额外 队长 南希 ,

“是的，”南斯上尉补充道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][set] [jɔːr'self] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [jʊr; jər] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz] [wel] .
" but you must set yourself to work to overcome your difficulty as well .
" 但 你 必须 放 你自己 到 工作 到 克服 你的 困难 作为 出色地 .

但是你也必须努力克服困难。

[juː; jʊ][mʌst; məst][bəuθ] [preɪ] [ænd; ənd] [straɪv] .
You must both pray and strive .
你 必须 两个都 祈祷 和 努力 .

你们既要祈祷，也要努力奋斗。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [tɪl] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [hɑːrt] .
No one knows what they can do till they set about it with all their heart .
不 一 知道 什么 他们 能 做 直到 他们 放 关于 它 和 全部 他们的 心 .

只有全心全意地去做，人们才知道自己能做到什么。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv]['dænjəl] [gʌm] , [huːm] [ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] ['piːp(ə)l] [kɔːl][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]

Did	you	ever	hear	of	Daniel	Gumb	,	whom	the	Cornish	people	call	the	Mountain
做过	你	曾经	听到	的	丹尼尔	口香糖	,	谁	这	康沃尔郡	人们	称呼	这	山

[fə'lɑːsəfər] ?

Philosopher	?
哲学家	?

你听说过丹尼尔·冈布吗？康沃尔人称他为“山中哲学家”。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

"	The	children	said	that	they	had	heard	something	about	him	,
"	这	孩子们	说	那	他们	有	听到	某物	关于	他	,

孩子们说他们听说过他的一些事，

[bʌt; bət] ['bɛgd] [ðer; ðər] ['grænfɑːðər] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

but	begged	their	grandfather	to	tell	them	his	history	.
但	乞求	他们的	祖父	到	告诉	他们	他的	历史	.

但他们恳求祖父给他们讲述他的故事。

[ðɪs] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː] .

This	he	proceeded	to	do	.
这	他	继续	到	做	.

他接着就这么做了。

['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz][teɪlz; 'teɪˌliz] .

GRANDFATHER'S	TALES	.
祖父的	故事	.

祖父的故事。

" [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [taʊn] [ʌv; əv] - , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

"	In	the	church	-	town	of	Lezant	,	during	the	early	part	of	the	last	century	,
"	在	这	教会	-	镇	的	-	,	期间	这	早期的	部分	的	这	最后的	世纪	,

“在莱赞特这座教堂小镇，上世纪初，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [pʊr] [stoʊn] - ['kʌtər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [gʌm] .

there	lived	a	poor	stone	-	cutter	,	of	the	name	of	Gumb	.
那里	居住地	一个	贫穷的	石头	-	刀具	,	的	这	姓名	的	口香糖	.

从前住着一位名叫贡布的贫穷石匠。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

He	was	a	married	man	,	with	a	large	family	of	children	.
他	曾是	一个	已婚	男人	,	和	一个	大的	家庭	的	孩子们	.

他已婚，育有众多子女。

[ðə; ði] ['eldɪst] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] [neɪmd] ['dænjəl] ,

The	eldest	,	a	boy	,	was	named	Daniel	,
这	长子	,	一个	男生	,	曾是	命名	丹尼尔	,

最大的孩子是个男孩，名叫丹尼尔。

[huː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [eɪdʒ] [ʃoʊd] [greɪt] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['stʌdi] ;

who	from	a	very	early	age	showed	great	fondness	for	study	;
WHO	从	一个	非常	早期的	年龄	显示	伟大的	喜爱	为了	学习	;

他从小就表现出对学习的浓厚兴趣；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [treɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ðə; ði] ['deɪz]

and	though	he	followed	his	father's	trade	,	he	was	delighted	when	the	day's
和	尽管	他	随后	他的	父亲的	贸易	,	他	曾是	高兴极了	什么时候	这	天

[wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] ,

work	was	done	,
工作	曾是	完毕	,

虽然他继承了父亲的职业，但一天的工作结束后，他仍然感到非常高兴。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['iːgərli] ['stʌdi] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

so	that	he	might	eagerly	study	such	books	as	came	within	his	reach	.
所以	那	他	可能	急切地	学习	这样的	图书	作为	来了	之内	他的	抵达	.

这样他就可以如饥似渴地学习他所能接触到的所有书籍。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] , [hiː; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [tuː; tə] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] [ə'strɑːnəmi] .

As	he	grew	older	,	he	directed	his	studies	to	mathematics	and	astronomy	.
作为	他	生长	老	,	他	指导	他的	研究	到	数学	和	天文学	.

随着年龄的增长，他将研究方向转向了数学和天文学。

[wen] ['dænjəl] [gʌm] [gruː] ['ɪntuː]['mænz] [ɪ'steɪt] , [hiː; hi] ['mærid] ,

When	Daniel	Gumb	grew	into	man's	estate	,	he	married	,
什么时候	丹尼尔	口香糖	生长	进入	男人的	财产	,	他	已婚	,

当丹尼尔·冈布长大成人后，他结婚了。

[ænd; ənd] ['setld] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

and	settled	in	a	little	cottage	not	far	from	his	father	;
和	定居	在	一个	小的	小屋	不是	远的	从	他的	父亲	;

他在离父亲不远的一间小屋里安顿了下来；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk] ['dɪlɪdʒəntli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

and	now	it	was	necessary	for	him	to	work	diligently	in	order	to
和	现在	它	曾是	必要的	为了	他	到	工作	勤勉地	在	命令	到

[meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

maintain	his	wife	.
维持	他的	妻子	.

现在他必须努力工作才能养活妻子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] , ['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] ['mæpɪŋ] [stɑːrz][ɑːn][ðə; ði] ['grænɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	was	very	industrious	,	only	sometimes	mapping	stars	on	the	granite	which	he
他	曾是	非常	勤劳	,	仅有的	有时	地图	明星	在	这	花岗岩	哪个	他

[wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] ,

was	cutting	,
曾是	切割	,

他非常勤奋，偶尔会在切割花岗岩的同时绘制星图。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [hjuːɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [blɑːks] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] .

instead	of	hewing	the	big	blocks	into	shape	for	building	.
反而	的	砍伐	这	大的	积木	进入	形状	为了	建筑	.

而不是将大块积木凿成形状进行建造。

" [hiː; hi] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['fæməli] ['kɛrz] [ɪn'kriːst] ,

"	He	made	but	little	progress	in	his	studies	,	as	his	family	cares	increased	,
"	他	制成	但	小的	进步	在	他的	研究	,	作为	他的	家庭	关心	增加	,

“由于家庭负担加重，他的学业进展甚微。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [jʌŋ] [wʌnz][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kloʊð] ,

for	he	had	several	young	ones	to	feed	and	clothe	,
为了	他	有	一些	年轻的	一个	到	喂养	和	衣服	,

因为他要养活几个年幼的孩子，给他们穿衣服。

[ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sper] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] ['prɔːbləms] .

thus	he	had	no	spare	time	to	devote	to	working	out	problems	.
因此	他	有	不	空闲的	时间	到	奉献	到	在职的	出去	问题	.

因此，他没有空闲时间来解决问题。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [stoʊn] - ['kʌtɪŋ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [liːv] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət]

He	began	stone	-	cutting	early	in	the	morning	,	and	did	not	leave	off	until	late	at
他	开始	石头	-	切割	早期的	在	这	早晨	,	和	做过	不是	离开	离开	直到	晚的	在

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

他清晨就开始切割石头，一直工作到深夜才停止；

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [ɜːrnd] ['berli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [weɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

but	yet	he	earned	barely	enough	to	keep	his	wife	and	children	in	the	same
但	然而	他	获得	仅仅	足够的	到	保持	他的	妻子	和	孩子们	在	这	相同的

[dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['wɜkmən] [kept] [ðer; ðər] [weɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

degree	of	comfort	that	his	fellow	-	workmen	kept	their	wives	and	children	.
程度	的	舒适	那	他的	同伴	-	工人	保留	他们的	妻子们	和	孩子们	.

然而，他挣的钱却只够勉强维持妻子和孩子与工友们一样的舒适生活。

[wʌn] [θɔːt] [ə'prest] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :

One	thought	oppressed	him	,	which	may	be	stated	in	these	words	:
一	想法	受压迫者	他	,	哪个	可能	是	声明	在	这些	字	:

他心中萦绕着一个念头，可以用以下几句话来概括：

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒiz] [ɑːn] [stoʊn] - ['kʌtɪŋ] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'zaɪərəs]

"	-	I	am	wasting	my	time	and	energies	on	stone	-	cutting	,	when	I	am	desirous
"	-	我	是	浪费	我的	时间	和	能量	在	石头	-	切割	,	什么时候	我	是	渴望

[tuː; tə] [lɜːrn] .

to	learn	.
到	学习	.

“我本想学习，却把时间和精力浪费在了切割石头上。”

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ]['ɔːltər] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪk] [mɔːr] ['liːʒər] [tuː; tə] [pər'suː] [maɪ]

How	can	I	alter	this	state	of	things	,	and	make	more	leisure	to	pursue	my
如何	能	我	改变	这	状态	的	事物	,	和	制作	更多的	闲暇	到	追求	我的

['stʌdiz] ? -

studies	?	'
研究	?	-

我该如何改变这种状况，才能有更多空闲时间继续学业?

" [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][plæn] .

"	At	last	he	devised	a	plan	.
"	在	最后的	他	设计	一个	计划	.

“他最终想出了一个计划。”

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

It	cost	money	to	maintain	his	present	position	,
它	成本	钱	到	维持	他的	展示	位置	,

维持他目前的职位需要花费资金。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɑːt] [siːk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [keɪv] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv] [rent] [friː] ,

why	should	he	not	seek	for	some	cave	where	he	might	live	rent	free	,
为什么	应该	他	不是	寻找	为了	一些	洞穴	在哪里	他	可能	居住	租	自由的	,

他为什么不找个山洞免费住呢?

[ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] ['tæksɪz] [tuː; tə] [peɪ] ?

and	have	no	taxes	to	pay	?
和	有	不	税收	到	支付	?

而且无需缴纳任何税款?

" [nɑːt] ['veri] [fɑːr] [frʌm; frəm] - [stændz] - , [soʊ] [kɔːld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

"	Not	very	far	from	Lezant	stands	Cheesewring	,	so	called	,	it	is	supposed	,
"	不是	非常	远的	从	-	站立	-	,	所以	称为	,	它	是	据称	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] [tʃiːz] - [pres] . "

because	it	resembles	a	cheese	-	press	.	"
因为	它	类似	一个	奶酪	-	按	.	"

“离莱赞特不远的地方有一座叫奶酪压榨机的建筑，据说是因为它像奶酪压榨机一样才叫这个名字。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [its] [smɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][lɑːrdʒ][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

"	Do	you	mean	that	it's	small	at	the	bottom	and	large	at	the	top	,
"	做	你	意思是	那	它是	小的	在	这	底部	和	大的	在	这	顶部	,

你是说它底部小，顶部大吗?

[laɪk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ðeɪ] [juːz] [wen] [ðeɪ] [meɪk] ['saɪdər] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dɔːrəθi] .

like a wring they use when they make cider ? " interrupted Dorothy .

喜欢 一个 拧 他们 使用 什么时候 他们 制作 苹果酒 ? " 中断 多萝西 .

“就像他们酿苹果酒时用的那种拧器吗？”多萝西打断道。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] .

" Yes , my dear .

" 是的 , 我的 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[ðə; ði] ['rɑːks] [wɪtʃ] [fɔːrm] - [ɑːr; ər]['sev(ə)n][ɪn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][stænd][wʌn][ɑːn][ðə; ði]

The rocks which form Cheesewring are seven in number , and stand one on the

这 岩石 哪个 形式 - 是 七 在 数字 , 和 站立 一 在 这

[tɑːp][ðə; ði] ['ʌðər] .

top the other .

顶部 这 其他 .

构成奶酪环的岩石共有七块，一块叠着一块。

[ðə; ði] ['loʊɪst] [θriː] [ɑːr; ər]['oʊnli][sɪks] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

The lowest three are only six feet in diameter ,

这 最低 三 是 仅有的 六 脚 在 直径 ,

最下面的三个直径只有六英尺。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌpər] [fɔːr] ['veri] [frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] [twelv] [fiːt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [soʊ]

while the upper four vary from ten to twelve feet ; and they look so

尽管 这 上 四 各不相同 从 十 到 十二 脚 ; 和 他们 看 所以

['kerləsli] [hiːpt] [ʌp] ,

carelessly heaped up ,

粗心大意 堆积如山 向上 ,

而上面四根木柱的高度从十英尺到十二英尺不等；它们看起来杂乱地堆放在一起。

[ðæt] [wen] [aɪ] [wɔːkt] [ˌʌndər'niːθ] [ðem; ðəm] ,

that when I walked underneath them ,

那 什么时候 我 步行 下 他们 ,

当我从它们下面走过时，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fɪr] [lest] [ðə; ði][tɑːp] ['boʊldərz] [wʊd] [fɔːl][ænd; ənd] [krʌʃ] [ˌem 'iː] . "

I had a sort of fear lest the top boulders would fall and crush me . "

我 有 一个 种类 的 害怕 免得 这 顶部 巨石 会 落下 和 压碎 我 . "

我当时有点害怕，怕上面的巨石会掉下来把我压死。

" [pliːz] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][daɪ'æmɪtər] ,

" Please , before you go on , tell me what is the meaning of the word diameter ,

" 请 , 前 你 去 在 , 告诉 我 什么 是 这 意义 的 这 单词 直径 ,

“请您在继续之前告诉我，‘直径’这个词是什么意思。”

" [sed] ['dʒuːdɪθ] .

" said Judith .

" 说 朱迪思 .

“朱迪思说道。”

" [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [raɪt] [θruː] [ɪts] ['sentər] .

" The width of anything , right through its centre .

" 这 宽度 的 任何事物 , 正确的 通过 它是 中心 .

“任何物体的宽度，穿过其中心。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['betər] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] - [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]

You will better understand the shape of Cheesewring if you think of the

你 将要 更好的 理解 这 形状 的 - 如果 你 思考 的 这

[ɪ'nɔːrməs] [tɑːp] - ['hevi] ['toʊdstuːl] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːrnɪŋz] [ə'goʊ] .

enormous top - heavy toadstool we found in the fields a few mornings ago .

巨大的 顶部 - 重的 毒菌 我们 成立 在 这 字段 一个 很少 早晨 前 .

如果你想想几天前我们在田野里发现的那朵巨大的、头重脚轻的毒菌，你就会更好地理解奶酪环菌的形状。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['slendər] [stɔːk] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [θɪk] [ʌm'brelə] - [ʃeɪpt] [tɑːp] ,

It	had	a	slender	stalk	,	and	such	a	large	thick	umbrella	-	shaped	top	,
它	有	一个	苗条	茎	,	和	这样的	一个	大的	厚的	伞	-	形状	顶部	,

它有着细长的茎，以及一个又大又厚的伞状伞盖。

[ðæt] [wiː; wi] ['wʌndɜ-d] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][held] [ʌp][baɪ] [wʌt] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [θred] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

that	we	wondered	how	it	was	held	up	by	what	appeared	a	thread	in	proportion	.
那	我们	想知道	如何	它	曾是	握住	向上	经过	什么	出现	一个	线	在	部分	.

我们不禁好奇，它究竟是如何靠一根看似细细的线支撑起来的。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] - ,

I	was	quite	a	boy	when	I	first	saw	Cheesewring	,
我	曾是	相当	一个	男生	什么时候	我	第一的	锯	-	,

我第一次看到 Cheesewring 的时候还是个小男孩。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['rɑːks] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][kʊd; kəd][biː; bi] [pʊʃt] ['oʊvər] ['iːzəli] .

and	I	thought	the	great	rocks	at	the	top	could	be	pushed	over	easily	.
和	我	想法	这	伟大的	岩石	在	这	顶部	可以	是	推动	超过	容易地	.

我当时觉得山顶上的那些大石头很容易就能推倒。

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] , [ðeɪv] [stʊd] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ; [ðoʊz] ['hevi] ['boʊldərz] , [wɪtʃ]

But	children	,	they've	stood	for	hundreds	of	years	;	those	heavy	boulders	,	which
但	孩子们	,	他们有	站立	为了	数百	的	年	;	那些	重的	巨石	,	哪个

[lʊk] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] ,

look	ready	to	fall	,
看	准备好	到	落下	,

但是孩子们，它们已经屹立了数百年；那些沉重的巨石，看起来随时都会倒塌，

[ɑːr; ər][soʊ] ['iːvnli] ['bæləns] [ɑːn][ðə; ðɪ] [smɔːl] [wʌnz] [bɪ'loʊ] , [ðæt] ['meni] [stɪks] , [neɪ] , ['aɪərn]

are	so	evenly	balanced	on	the	small	ones	below	,	that	many	sticks	,	nay	,	iron
是	所以	均匀地	均衡	在	这	小的	一个	以下	,	那	许多	棍子	,	不	,	铁

['kroʊbɑːr] ,

crowbars	,
撬棍	,

它们均匀地平衡在下面的小木棍上，以至于许多木棍，不，铁撬棍，

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][men] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ðɪ] [tʌnz] [ænd; ənd] [tʌnz]

and	an	army	of	men	would	be	needed	to	turn	over	the	tons	and	tons
和	一个	军队	的	男人	会	是	需要	到	转动	超过	这	吨	和	吨

[ʌv; əv] [stoʊn] . "

of	stone	.	"
的	石头	.	"

要翻动成吨的石头，需要一支庞大的队伍。”

" [haʊ] [keɪm] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kwɪrli] [pʊt] [ʌp] ? " [æskt] ['dʒuːdɪθ] .

"	How	came	they	to	be	so	queerly	put	up	?	"	asked	Judith	.
"	如何	来了	他们	到	是	所以	奇怪地	放	向上	?	"	问	朱迪思	.

“他们怎么会住得这么奇怪呢？”朱迪思问道。

" [sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ðɪ][oʊld]['druːidz][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]

"	Some	say	the	old	Druids	had	a	hand	in	it	,	and	that	they	used	to
"	一些	说	这	老的	德鲁伊	有	一个	手	在	它	,	和	那	他们	用过的	到

['wɜːrʃɪp] [ðem; ðəm] .

worship	them	.
崇拜	他们	.

“有人说，古代的德鲁伊教徒参与其中，他们过去常常崇拜他们。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] [ðɪs] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,

I	don't	know	how	far	this	is	true	;	but	one	thing	is	certain	,
我	不	知道	如何	远的	这	是	真的	;	但	一	事物	是	肯定	,

我不知道这在多大程度上是真实的；但有一点可以肯定，

['kɔːrnwɑːl] [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['ɑːbʤekts][ðæn; ðən] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['həːlə] ,

Cornwall	**has**	**no**	**more**	**remarkable**	**objects**	**than**	**Cheesewring**	**and**	**the**	**Hurlers**	**,**
康沃尔郡	有	不	更多的	卓越	对象	比	-	和	这	投掷者	,

[wɪtʃ] [laɪ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] .

which	**lie**	**near**	**to**	**the**	**former**	**.**
哪个	说谎	靠近	到	这	以前的	.

康沃尔郡除了奶酪环和投掷者雕塑（位于奶酪环附近）之外，没有其他更引人注目的景点了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['stɔːri] : ['dænjəl] [gʌm] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] -

But	**to**	**continue**	**my**	**story**	**:**	**Daniel**	**Gumb**	**decided**	**that**	**the**	**hill**	**on**	**which**	**Cheesewring**
但	到	继续	我的	故事	:	丹尼尔	口香糖	决定	那	这	爬坡道	在	哪个	-

[stændz] ,

stands	**,**
站立	,

但为了继续我的故事：丹尼尔·冈布决定，奶酪环所在的这座小山，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [hoʊm] .

was	**the**	**place**	**where**	**he**	**was**	**most**	**likely**	**to**	**find**	**his**	**future**	**home**	**.**
曾是	这	地方	在哪里	他	曾是	最多	可能	到	寻找	他的	未来	家	.

那是他最有可能找到未来归宿的地方。

['mæsɪz] [ʌv; əv] ['grænɪt] [wɜːr; wər] [hiːpt] [ʌp] [ɪ'regjələrli] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Masses	**of**	**granite**	**were**	**heaped**	**up**	**irregularly**	**in**	**every**	**direction**	**,**
群众	的	花岗岩	是	堆积如山	向上	不规则地	在	每一个	方向	,

大片花岗岩杂乱地堆积在各个方向。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [ɑːn][ə; eɪ][spɑːt] [wɪtʃ] [wʊd]

and	**he**	**felt**	**sure**	**he**	**would**	**soon**	**be**	**able**	**to**	**fix**	**on**	**a**	**spot**	**which**	**would**
和	他	毛毡	当然	他	会	很快	是	有能力的	到	使固定	在	一个	点	哪个	会

[sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

serve	**his**	**purpose**	**.**
服务	他的	目的	.

他确信自己很快就能找到一个符合他目的的地方。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [faʊnd] ['sevrəl] ['rɑːks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['klʌstərd] [soʊ][kloʊz] [tə'geðər] [æz; əz][tuː; tə]

At	**last**	**he**	**found**	**several**	**rocks**	**which**	**were**	**clustered**	**so**	**close**	**together**	**as**	**to**
在	最后的	他	成立	一些	岩石	哪个	是	聚类	所以	关闭	一起	作为	到

[fɔːrm][ə; eɪ] [rʌf] [kaɪnd][ʌv; əv]['kævərn] ,

form	**a**	**rough**	**kind**	**of**	**cavern**	**,**
形式	一个	粗糙的	种类	的	洞穴	,

最后他发现几块岩石紧密地堆放在一起，形成了一个简陋的洞穴。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [fɪt][fɔːr; fər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

and	**this**	**he**	**determined**	**to**	**make**	**fit**	**for**	**habitation**	**.**
和	这	他	决定	到	制作	合身	为了	居住地	.

他决心将这里改造成适宜居住的地方。

[fɜːrst] , [hiː; hi] ['waɪdnd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [ðen] [hiː; hi] [ɪn'lɑːrdʒd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [prɔpt] [ʌp]

First	**,**	**he**	**widened**	**the**	**opening**	**,**	**then**	**he**	**enlarged**	**the**	**inside**	**,**	**and**	**propped**	**up**
第一的	,	他	扩大	这	开幕	,	然后	他	放大	这	里面	,	和	支撑	向上

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [slæb] ,

an	**enormous**	**slab**	**,**
一个	巨大的	板	,

他先拓宽了开口，然后扩大了内部空间，并支撑起了一块巨大的石板。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ruːf] .

which	**formed**	**the**	**roof**	**.**
哪个	形成	这	屋顶	.

它构成了屋顶。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,
When **this** **was** **completed** **,**
什么时候 这 曾是 完全的 ,

完成后，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][fɔːr; fər] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ]
he **made** **a** **bedroom** **for** **himself** **out** **of** **a** **rock** **that** **was** **situated** **a**
他 制成 一个 卧室 为了 他自己 出去 的 一个 岩石 那 曾是 位于 一个
['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] ;
little **above** **;**
小的 多于 ;

他用一块位于稍高处的岩石为自己建造了一间卧室；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] , [ɪn][fækt] ,
it **was** **by** **no** **means** **a** **large** **room** **,** **in** **fact** **,**
它 曾是 经过 不 方法 一个 大的 房间 , 在 事实 ,

事实上，那绝不是一个大房间。

['oʊnli] [sə'fɪʃntli] ['speɪʃəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [skwiːz] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]['ɪntuː] .
only **sufficiently** **spacious** **for** **him** **to** **squeeze** **his** **body** **into** **.**
仅有的 足够 宽敞 为了 他 到 挤 他的 身体 进入 .

空间只够他挤进去。

[ɑːn] [ðɪs] [rɑːk] [hiː; hi] [skrætʃt] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .
On **this** **rock** **he** **scratched** **the** **date** **of** **the** **year** **1735** **.**
在 这 岩石 他 刮痕 这 日期 的 这 年 - .

他在这块石头上刻下了1735年的日期。

" [soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
" **So** **soon** **as** **he** **had** **completed** **his** **work** **,**
" 所以 很快 作为 他 有 完全的 他的 工作 ,

“他一完成工作，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd]['fæməli][tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .
he **returned** **to** **Lezant** **to** **bring** **his** **wife** **and** **family** **to** **their** **new** **home** **.**
他 返回 到 - 到 带来 他的 妻子 和 家庭 到 他们的 新的 家 .

他回到莱赞特，把妻子和家人接到他们的新家。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [gʌm] , [bɪ'jɑːnd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd]
We **have** **but** **little** **record** **of** **Mrs** **.** **Gumb** **,** **beyond** **knowing** **that** **she** **followed**
我们 有 但 小的 记录 的 太太 . 口香糖 , 超过 会心 那 她 随后
[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['fɔːtʃənz] ,
her **husband's** **fortunes** **,**
她 丈夫的 财富 ,

除了知道她跟随丈夫的脚步之外，我们对冈布夫人知之甚少。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fæməli] , [wer] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər]
and **removed** **to** **the** **cave** **with** **her** **family** **,** **where** **she** **remained** **until** **her**
和 已移除 到 这 洞穴 和 她 家庭 , 在哪里 她 剩余 直到 她
[deθ] .
death **.**
死亡 .

她和家人一起搬到了山洞里，在那里一直生活到去世。

" ['dænjəl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [mæn]['æftər] [ðɪs] ,
" **Daniel** **became** **a** **much** **happier** **man** **after** **this** **,**
" 丹尼尔 成为 一个 很多 更快乐 男人 后 这 ,

“丹尼尔从此变得快乐多了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['wɜkmən] .
for **he** **had** **no** **longer** **to** **keep** **pace** **with** **his** **fellow** **-** **workmen** **.**
为了 他 有 不 更长 到 保持 步伐 和 他的 同伴 - 工人 .

因为他不再需要跟上工友们的步伐了。

[hiː; hi]['oʊnli]['wɑːntɪd][dʒʌst] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][meɪn'teɪn][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm]

He	only	wanted	just	money	enough	to	maintain	his	wife	and	children	from
他	仅有的	通缉	只是	钱	足够的	到	维持	他的	妻子	和	孩子们	从

['æktʃuəl][wɑːnt] .

actual	want	.
实际的	想	.

他只想要足够的钱，让妻子和孩子免于贫困。

[ðə; ði] ['rʌfəst] [kloʊðz] [sə'faist] ; [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [maɪt] [wer] [aʊt][ænd; ənd] [breɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

The	roughest	clothes	sufficed	;	the	furniture	might	wear	out	and	break	,	it	would
这	最粗糙	衣服	足够了	;	这	家具	可能	穿	出去	和	休息	,	它	会

[niːd] [noʊ] [ri'pleisin] ;

need	no	replacing	;
需要	不	替换	;

最粗糙的衣服就足够了；家具可能会磨损损坏，但不需要更换；

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rent] , [nɔːr][ðə; ði][tæks] - ['gæðərər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

the	landlord	would	not	come	for	his	rent	,	nor	the	tax	-	gatherer	for	his
这	房东	会	不是	来	为了	他的	租	,	也不	这	税	-	收集者	为了	他的

['tæksɪz] ;

taxes	;
税收	;

房东不来收房租，收税员也不来收税。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [glæs] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [smæʃ] ;

there	were	no	glass	windows	to	smash	;
那里	是	不	玻璃	视窗	到	粉碎	;

没有玻璃窗可以砸碎；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [hæf] - ['sævɪdʒ] [rʌf] [laɪf] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'voʊt]

there	was	nothing	in	this	half	-	savage	rough	life	which	required	him	to	devote
那里	曾是	没有什么	在	这	一半	-	野蛮的	粗糙的	生活	哪个	必需的	他	到	奉献

['evri] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [stoʊn] - ['kʌtɪŋ] ,

every	hour	of	the	day	to	stone	-	cutting	,
每一个	小时	的	这	天	到	石头	-	切割	,

在这种半野蛮的艰苦生活中，没有任何事情要求他一天24小时都用来切割石头。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] .

in	order	to	make	money	.
在	命令	到	制作	钱	.

为了赚钱。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʃɔːrt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ʌv; əv][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['leŋθən] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

He	could	shorten	his	hours	of	work	,	and	lengthen	his	hours	of	study	.
他	可以	缩短	他的	小时	的	工作	,	和	加长	他的	小时	的	学习	.

他可以缩短工作时间，延长学习时间。

" [sə'saɪəti] [fled] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	Society	fled	from	him	.
"	社会	逃亡	从	他	.

社会都逃离了他。

[hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [frendz] [diːmd] [hɪm; ɪm][mæd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] .

His	former	friends	deemed	him	mad	,	and	his	relations	avoided	him	.
他的	以前的	朋友们	被认为	他	疯狂的	,	和	他的	关系	避免	他	.

他以前的朋友都认为他疯了，他的亲戚也都避而远之。

[st'reɪndʒəz]['oʊnli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['reklu:s] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

Strangers	only	visited	the	recluse	and	his	family	,
陌生人	仅有的	到访	这	隐士	和	他的	家庭	,

只有陌生人才能拜访这位隐士和他的家人。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðer; ðər] ['lændleɪdi] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm]

in	order	to	assure	themselves	that	the	story	their	landlady	had	told	them
在	命令	到	保证	他们自己	那	这	故事	他们的	房东	有	讲述	他们

[ə'baʊt] ['dænjəl] [gʌm] [wʌz; wəz][noʊ] ['fɪkʃ(ə)n] .

about	Daniel	Gumb	was	no	fiction	.
关于	丹尼尔	口香糖	曾是	不	小说	.

为了确认房东太太讲述的关于丹尼尔·冈布的故事并非虚构。

[bʌt; bət] [wʌt] [kɛəd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fə'lɑːsəfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɝːldz] [ə'pɪnjən] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz]

But	what	cared	the	mountain	philosopher	for	the	world's	opinion	,	or	his	relations
但	什么	关心	这	山	哲学家	为了	这	世界的	观点	,	或者	他的	关系

, [ɔːr][hɪz; ɪz] [frendz] .

,	or	his	friends	.
,	或者	他的	朋友们	.

但这位山中哲人又怎会在乎世人的看法，又怎会在乎他的亲戚朋友呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][mæp][aʊt][ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd] [sɑːlv] ['dɪfɪkəlt] ['prɔːbləms][æt; ət] [wɪl] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	could	map	out	the	stars	,	and	solve	difficult	problems	at	will	;	he	was
他	可以	地图	出去	这	明星	,	和	解决	难的	问题	在	将要	;	他	曾是

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] ,

his	own	master	,
他的	自己的	掌握	,

他能绘制星图，随意解决难题；他完全掌控着自己的命运。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

and	beyond	the	pale	of	society	.
和	超过	这	苍白	的	社会	.

并被社会边缘化。

[dʒʌst][traɪ][ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] , [maɪ]

Just	try	and	realise	the	facts	of	this	strange	history	for	yourselves	,	my
只是	尝试	和	意识到	这	事实	的	这	奇怪的	历史	为了	你们自己	,	我的

[dɪrz] .

dears	.
亲爱的们	.

亲爱的们，请你们自己去了解这段奇特历史的真相吧。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['stʌdi] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['evri] ['ʌðər] [θɔːt] ,

Here	was	the	love	of	study	absorbing	every	other	thought	,
这里	曾是	这	爱	的	学习	吸收	每一个	其他	想法	,

这时，学习的热爱占据了她所有的思绪。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [θroʊ] [ʌp][æn; ən] ['ɑːnɪst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] ,

and	making	a	man	throw	up	an	honest	position	among	his	fellow	-	countrymen	,
和	制作	一个	男人	扔	向上	一个	诚实的	位置	之中	他的	同伴	-	同胞们	,

并使一个人在同胞中树立正直的立场，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [stɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] . "

in	order	to	store	his	mind	with	knowledge	.	"
在	命令	到	店铺	他的	头脑	和	知识	.	"

为了将知识储存在他的脑海中。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [raɪt] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːdɪθ] .

"	But	it	was	not	quite	right	,	"	exclaimed	Judith	.
"	但	它	曾是	不是	相当	正确的	,	"	惊呼	朱迪思	.

“但这还不太对劲，”朱迪思惊呼道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['selfɪʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ]

"	I	think	it	was	selfish	of	him	to	take	his	poor	wife	and	children	away
"	我	思考	它	曾是	自私	的	他	到	拿	他的	贫穷的	妻子	和	孩子们	离开

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊm] ,

from	their	home	,
从	他们的	家	,

我认为他把可怜的妻子和孩子从家中带走是很自私的。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .

and	make	them	live	in	a	cave	.
和	制作	他们	居住	在	一个	洞穴	.

让他们住在山洞里。

" ['kæptɪn] [næns] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtər] .

"	Captain	Nance	looked	up	and	smiled	at	his	little	granddaughter	.
"	队长	南希	看起来	向上	和	微笑	在	他的	小的	孙女	.

南斯上尉抬起头，微笑着看着他的小孙女。

" [juːv] [hɪt][ðə; ðɪ] [raɪt] [neɪl][ɪn] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['dʒuːdɪθ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You've	hit	the	right	nail	in	that	remark	of	yours	,	Judith	,	"	he	said	.
"	你已经	打	这	正确的	指甲	在	那	评论	的	你的	,	朱迪思	,	"	他	说	.

“朱迪思，你这话真是说到点子上了，”他说。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['selfɪʃ] [ɪn]['dænjəl] - [kən'dʌkt] .

"	I	agree	with	you	;	there	is	something	very	selfish	in	Daniel	Gumb's	conduct	.
"	我	同意	和	你	;	那里	是	某物	非常	自私	在	丹尼尔	-	执行	.

“我同意你的看法；丹尼尔·冈布的行为非常自私。”

['oʊnli] ['pɪktʃər] [hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ðɪ][stɔːrm][ænd; ənd][koʊld][ʌv; əv] ['wɪntər] , [wɪð; wɪθ]

Only	picture	his	poor	wife	exposed	to	the	storm	and	cold	of	winter	,	with
仅有的	图片	他的	贫穷的	妻子	裸露	到	这	风暴	和	寒冷的	的	冬天	,	和

[hɜːr; hər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,

her	young	children	,
她	年轻的	孩子们	,

试想一下，他可怜的妻子带着年幼的孩子，在凛冽的寒风中瑟瑟发抖。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['grænɪt] [blɑːks] [tuː; tə] [skriːn] [ðem; ðəm] .

and	only	granite	blocks	to	screen	them	.
和	仅有的	花岗岩	积木	到	屏幕	他们	.

只用花岗岩石块来遮挡它们。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ænd; ənd]['mɑːrtər] ,

I	remember	that	when	I	was	young	I	thought	him	quite	a	hero	and	martyr	,
我	记住	那	什么时候	我	曾是	年轻的	我	想法	他	相当	一个	英雄	和	烈士	,

我记得小时候，我觉得他是一位真正的英雄和烈士。

[bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .

but	not	now	.
但	不是	现在	.

但现在还不是时候。

[aɪv] [lɪvd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] .

I've	lived	beyond	that	.
我已经	居住地	超过	那	.

我已经走过了那段路。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fʊl'fɪld] ['gɑːdz] ['pɜːrpəs] [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ]

He	would	have	fulfilled	God's	purpose	in	creating	him	,	so	far	as	I	can	judge
他	会	有	已完成	神的	目的	在	创建	他	,	所以	远的	作为	我	能	法官

,

,

,

依我看来，他已经实现了上帝创造他的目的。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['stʌdi] ,

if	he	had	conquered	his	longing	for	study	,
如果	他	有	征服	他的	渴望	为了	学习	,

如果他能克服对学习的渴望，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪr] [wʌnz] [huː] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

because	he	had	dear	ones	who	depended	on	him	for	support	.
因为	他	有	亲爱的	一个	WHO	取决于	在	他	为了	支持	.

因为他有需要他养活的亲人。

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] ,

He	need	not	have	given	up	all	his	learning	,
他	需要	不是	有	给定	向上全部		他的	学习	,

他本不必放弃所有的学业，

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æz; əz][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

but	he	might	have	carried	it	on	as	recreation	.
但	他	可能	有	携带	它	在	作为	娱乐	.

但他可能只是把它当作一种消遣。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [sæd] [θɔːts] [ænd; ənd] ['meni] [.mis'giviŋz] ,

I	think	he	must	have	had	many	sad	thoughts	and	many	misgivings	,
我	思考	他	必须	有	有	许多	伤心	想法	和	许多	疑虑	,

我想他一定有很多悲伤的想法和很多疑虑。

[wen] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [fel] [ɪl] [ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [fjuː] ['kʌmfəts] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

when	his	children	fell	ill	and	had	so	few	comforts	around	them	.
什么时候	他的	孩子们	跌倒	患病的	和	有	所以	很少	舒适	大约	他们	.

当他的孩子生病时，身边却几乎没有任何舒适的条件。

[wʌt] [ə'veild] [hɪz; ɪz]['prɔːbləms] , [ɔːr][hɪz; ɪz][stɑːr] - ['mæpɪŋ] [ðen] ?

What	availed	his	problems	,	or	his	star	-	mapping	then	?
什么	已利用	他的	问题	,	或者	他的	星星	-	地图	然后	?

那么，他的问题或者他的星图绘制工作又有什么用呢?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] ['fɜːrnɪʃ] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ? "

Could	they	furnish	meat	and	drink	for	his	sick	and	suffering	little	ones	?	"
可以	他们	提供	肉	和	喝	为了	他的	生病的	和	痛苦	小的	一个	?	"

他们能否为他那些生病受苦的孩子们提供肉食和饮水?

" [dɪd] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [keɪv] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	Did	any	of	his	children	die	in	the	cave	?	"	asked	Dorothy	.
"	做过	任何	的	他的	孩子们	死	在	这	洞穴	?	"	问	多萝西	.

“他的孩子中有谁死在山洞里吗？”多萝西问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Yes	,	"	replied	the	old	man	.
"	是的	,	"	回复	这	老的	男人	.

“是的，”老人回答道。

" [sʌm; səm][wɜːr; wər][bɔːrn] , [ænd; ənd] [tuː] [daɪd][ðer; ðər] .

"	Some	were	born	,	and	two	died	there	.
"	一些	是	出生	,	和	二	死亡	那里	.

“有些人出生在那里，两个人死在那里。”

[dəunt] [mis'teik] [maɪ] ['miːnɪŋ] , ['tʃɪldrən] , [wen] [aɪ] [spiːk] [ðʌs] .

Don't	mistake	my	meaning	,	children	,	when	I	speak	thus	.
不	错误	我的	意义	,	孩子们	,	什么时候	我	说话	因此	.

孩子们，我这么说，你们不要误解我的意思。

[aɪ] ['ɑːnər] ['dænjəl] [gʌm] [ɪn][wʌn] [sens] ; [aɪ] [kən'dem] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'nʌðər] . "

I	honour	Daniel	Gumb	in	one	sense	;	I	condemn	him	in	another	.	"
我	荣誉	丹尼尔	口香糖	在	一	感觉	;	我	谴责	他	在	其他	.	"

从某种意义上说，我敬重丹尼尔·冈布；从另一种意义上说，我谴责他。

" [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['həːlə] , " [riˈmɑːkt] ['dɔːrəθi] , " [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" You said something about Hurlers , " remarked Dorothy , " I can't think what they are
" 你 说 某物 关于 投掷者 , " 评论 多萝西 , " 我 不能 思考 什么 他们 是
,
,
,

“你刚才提到了投掷者，”多萝西说道，“我想不起来那是什么了。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [rɪˈmembrəns] [juː; jʊ] [toʊld] [juː 'es] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and yet I've a sort of remembrance you told us a story about them .
和 然而 我已经 一个 种类 的 纪念 你 讲述 我们 一个 故事 关于 他们 .

但我隐约记得你曾给我们讲过关于他们的故事。

[pliːz] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
Please tell it again . "
请 告诉 它 再次 . "

请再说一遍。

" ['dɔːrəθi] , ['dɔːrəθi] , [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['æftər] [oʊld] [trə'dɪʃnz] , " [sed] [dʒɑːn] [trɛvən] .
" Dorothy , Dorothy , you're always after old traditions , " said John Trevan .
" 多萝西 , 多萝西 , 你是 总是 后 老的 传统 , " 说 约翰 特雷万 .

“多萝西，多萝西，你总是执着于旧传统，”约翰·特雷文说道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['həːlə] [ɪz] [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz] ['eni] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]
" Certainly that which relates to the Hurlers is as strange as any in our
" 当然 那 哪个 相关 到 这 投掷者 是 作为 奇怪的 作为 任何 在 我们的
['kaʊnti] .
county .
县 .

“当然，与曲棍球运动员有关的事情，在我们郡里绝对是最奇怪的事情之一。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['kɔːrnɪʃ] [men] [huː] [keɪm] [aʊt] [wʌn] ['sʌndeɪ] ,
They are said to have been Cornish men who came out one Sunday ,
他们 是 说 到 有 到过 康沃尔郡 男人 WHO 来了 出去 一 星期日 ,

据说他们是康沃尔郡人，在一个星期天出来走动的。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['hɜːrlɪŋ] [bɔːlz] [ə'baʊt] ,
and amused themselves by hurling balls about ,
和 觉得好笑 他们自己 经过 投掷 球 关于 ,

他们互相投掷球来消遣。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [broʊk] ['gɑːdz] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [piləs] [ʌv; əv] [stoʊn] . "
and because they broke God's day they were changed into pillars of stone . "
和 因为 他们 打破 神的 天 他们 是 已更改 进入 柱子 的 石头 . "

因为他们违背了上帝的旨意，所以他们变成了石柱。

" [ðæt] [trə'dɪʃ(ə)n] ['tiːtʃɪz] [juː 'es] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] [næns] .
" That tradition teaches us a good lesson , " replied Captain Nance .
" 那 传统 教导 我们 一个 好的 课 , " 回复 队长 南希 .

“这个传统给我们上了一堂很好的课，”南斯上尉回答道。

" [wiː; wi] [ɔːl] [niːd] [tuː; tə] ['væljuː] ['aʊər; ɑːr] ['sæbəθ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː] ; [bʌt; bət] ,
" We all need to value our Sabbath privileges more than we do ; but ,
" 我们 全部 需要 到 价值 我们的 安息日 特权 更多的 比 我们 做 ; 但 ,
[ə'læs] ,
alas ,
唉 ,

“我们都应该比现在更珍惜我们的安息日特权；但是，唉，

[haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest]

how many people there are in our world who are not thankful for the rest

如何 许多 人们 那里 是 在 我们的 世界 WHO 是 不是 感恩 为了 这 休息

[tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [deɪ] [ɪn]['sev(ə)n] [brɪŋz] . "

to the body and refreshment to the soul that the one day in seven brings . "

到 这 身体 和 清爽 到 这 灵魂 那 这 一 天 在 七 带来 . "

我们这个世界上有多少人不感激七天中那一天给身体带来的休息和给灵魂带来的慰藉呢?

" ['veri] [truː] , " ['ænsər] [dʒɑːn] [trɛvən] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

" Very true , " answered John Trevan , rising from his chair .

" 非常 真的 , " 回答 约翰 特雷万 , 上升 从 他的 椅子 .

“确实如此，”约翰·特雷文说着，从椅子上站了起来。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] [naʊ] , [fɔːr; fər][maɪ] [sper] [taɪm][ɪz] [gɔːn] .

" I must be off now , for my spare time is gone .

" 我 必须 是 离开 现在 , 为了 我的 空闲的 时间 是 已消失 .

“我得走了，我的空闲时间已经结束了。”

[aɪv] [dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] .

I've just a few more words to say to Dorothy .

我已经 只是 一个 很少 更多的 字 到 说 到 多萝西 .

我还有几句话要对多萝西说。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['iːzəli] [fər'get] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [juːv] [brɔːt] [ɑːn] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es]

You will not easily forget the sorrow you've brought on yourself , and all of us

你 将要 不是 容易地 忘记 这 悲哀 你已经 带来 在 你自己 , 和 全部 的 我们

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to - day ,

到 - 天 ,

你不会轻易忘记你今天给自己和我们所有人带来的悲伤。

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [baɪ][jʊr; jər] ['nɔːtinəs] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [haʊ] [ɪn'taɪərli] [aɪ]

my darling , by your naughtiness ; and now I am going to prove how entirely I

我的 亲爱的 , 经过 你的 顽皮 ; 和 现在 我 是 去 到 证明 如何 完全 我

[fər'gɪv] [juː; jʊ] ,

forgive you ,

原谅 你 ,

亲爱的，都是因为你的淘气；现在我要证明我有多么彻底地原谅你。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [maʊnt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

by taking my little girl and her sister to St . Michael's Mount to - morrow ,

经过 采取 我的 小的 女孩 和 她 姐姐 到 英石 . 迈克尔的 山 到 - 明天 ,

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] .

if the sun shines .

如果 这 太阳 闪耀 .

如果明天阳光明媚，我就带我的小女儿和她妹妹去圣迈克尔山。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ə'baʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]

The day after to - morrow you can show you are in earnest about wishing to

这 天 后 到 - 明天 你 能 展示 你 是 在 认真 关于 祝 到

[duː] ['betər] ,

do better ,

做 更好的 ,

后天你可以表明你是真心想做得更好。

[baɪ] ['biːɪŋ] ['veri] [ə'tentɪv] [æt; ət] [skuːl] . "

by being very attentive at school . "

经过 存在 非常 细心 在 学校 . "

在学校里非常认真听讲。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] , [aɪ] [wɪl] , [ɪn'diːd] ,
" Oh , thank you , thank you , father , I will , indeed ,
" 哦 , 感谢 你 , 感谢 你 , 父亲 , 我 将要 , 的确 ,

“哦，谢谢您，谢谢您，父亲，我一定会的。”

[aɪ] [wɪl] [traɪ][hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['les(ə)n] [raɪt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] . "
I will try hard to have my lesson right the first time . "
我 将要 尝试 难的 到 有 我的 课 正确的 这 第一的 时间 . "

我会努力争取第一次就把课学好。

" ['veri] [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
" Very well , I believe you .
" 非常 出色地 , 我 相信 你 .

好吧，我相信你。

[naʊ] , ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
Now , children , you may come with me down to the boat if you like .
现在 , 孩子们 , 你 可能 来 和 我 向下 到 这 船 如果 你 喜欢 .

孩子们，如果你们愿意，可以跟我一起到船上去。

" ['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ]['glædli] [ə'kʌmpənid] [ðer; ðər]['fɑːðər] ,
" Dorothy and Judith gladly accompanied their father ,
" 多萝西 和 朱迪思 乐意 伴随 他们的 父亲 ,

多萝西和朱迪丝欣然陪伴她们的父亲，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rəud] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] " ['meri] [æn] ,
and waited on the shore until he rowed out to the " Mary Ann ,
和 等待 在 这 支撑 直到 他 划船 出去 到 这 " 玛丽 安 ,

然后在岸边等着，直到他划船到“玛丽安”号。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
" which was anchored in the bay .
" 哪个 曾是 锚定 在 这 湾 .

“它停泊在海湾里。”

[ðeɪ] [left] [ðə; ði][sændz] [ðen] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː] [nuː] [striːt] ,
They left the sands then , and walked into New Street ,
他们 左边 这 沙子 然后 , 和 步行 进入 新的 街道 ,

他们随后离开了沙滩，走进了新街。

[wer] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər] [set] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sʌm; səm]
where they watched him until the sails were set , and he was some
在哪里 他们 观看 他 直到 这 帆 是 放 , 和 他 曾是 一些
['dɪstəns] [ɔːf] .
distance off .
距离 离开 .

他们一直注视着他，直到扬帆起航，他驶离了一段距离。

" ['dʒuːdɪθ] , [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['dɔːrəθi] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ;
" Judith , how happy I am , " said Dorothy , as they returned home ;
" 朱迪思 , 如何 快乐的 我 是 , " 说 多萝西 , 作为 他们 返回 家 ;

“朱迪思，我真高兴，”多萝西说着，她们回到了家；

" [aɪ] [wɪl] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] . "
" I will pray to be good if you will help me . "
" 我 将要 祈祷 到 是 好的 如果 你 将要 帮助 我 . "

“如果你能帮助我，我将祈祷自己成为一个好人。”

" [jes] , [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] , ['dɔːrəθi] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ə'fekʃənətli] , " [wiː; wi] [wɪl] [help]
" Yes , indeed I will , Dorothy , " answered her sister , affectionately , " we will help
" 是的 , 的确 我 将要 , 多萝西 , " 回答 她 姐姐 , 亲切地 , " 我们 将要 帮助
[wʌn] [ə'nʌðər] ,
one another ,
一 其他 ,

“是的，我一定会的，多萝西，”她姐姐亲切地回答道，“我们会互相帮助的。”

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][help][frʌm; frəm][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][help][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;
for I want help from you just as much as you want help from me ;
为了 我 想 帮助 从 你 只是 作为 很多 作为 你 想 帮助 从 我 ;

因为我渴望得到你的帮助，就像你渴望得到我的帮助一样；

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] .
and we both need to be helped by our Father in Heaven .
和 我们 两个都 需要 到 是 帮助 经过 我们的 父亲 在 天堂 .

我们都需要天父的帮助。

" ['kæptɪn] [næns] [hæd; həd][dʒʌst] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] [wen] [hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] ['entərd] [ðə; ði]
" Captain Nance had just lighted his pipe when his grandchildren entered the
" 队长 南希 有 只是 照明 他的 管道 什么时候 他的 孙辈 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“南斯上尉刚点燃烟斗，他的孙子们就进了房间。”

" ['grænfɑːðər] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [tə'geðər] ; [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr]
" Grandfather , " said Dorothy , " let us talk together ; there is some time before
" 祖父 , " 说 多萝西 , " 让 我们 讲话 一起 ; 那里 是 一些 时间 前
[wiː; wi][goʊ][tuː; tə][bed] . "
we go to bed . "
我们 去 到 床 . "

“爷爷，”多萝西说，“我们一起聊聊吧；离睡觉还有点时间。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" What shall we talk about ? " asked the old man .
" 什么 将 我们 讲话 关于 ? " 问 这 老的 男人 .

“我们聊些什么呢？”老人问道。

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .
" Anything you like .
" 任何事物 你 喜欢 .

“你喜欢什么都行。”

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] ;
Or will you tell us of something that happened when you were a boy ;
或者 将要 你 告诉 我们 的 某物 那 发生 什么时候 你 是 一个 男生 ;

或者，你愿意跟我们讲讲你小时候发生过的事情吗？

[ɔːr] [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] ; [ɔːr] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv][ɔːl] ,
or about any of your friends ; or what is the very best of all ,
或者 关于 任何 的 你的 朋友们 ; 或者 什么 是 这 非常 最好的 的 全部 ,

或者关于你的任何朋友；或者，最棒的是什么？

[ə; eɪ][grænd] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɪprek] , [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] ? "
a grand story of a shipwreck , that you saw ? "
一个 盛大 故事 的 一个 海难 , 那 你 锯 ? "

你亲眼目睹过那场惊心动魄的海难吗？

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [ber] [ə; eɪ][sæd][wʌn] ,
" Then you can bear a sad one ,
" 然后 你 能 熊 一个 伤心 一 ,

“那么你就能承受悲伤了。”

[fɔːr; fər][aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

for	I'm	not	much	inclined	to	make	you	laugh	this	evening	.
为了	我是	不是	很多	倾斜	到	制作	你	笑	这	晚上	.

因为我今晚不太想逗你笑。

[its] ['kjʊriəs] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʃɪprek]

It's	curious	that	I've	been	thinking	while	you	have	been	away	of	that	shipwreck
它是	好奇的	那	我已经	到过	思维	尽管	你	有	到过	离开	的	那	海难

[wɪtʃ] ['hæpənd] [ɔːf] [ðə; ði] [naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

which	happened	off	the	Brisons	nine	years	ago	.
哪个	发生	离开	这	布里森	九	年	前	.

奇怪的是，在你离开的这段时间里，我一直在想九年前发生在布里森斯附近的那起沉船事故。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] , [naʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [haʊ] [æn; ən][oʊld][mæn][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][pæst] ;

You	can't	understand	,	now	,	my	little	girls	,	how	an	old	man	lives	in	the	past	;
你	不能	理解	,	现在	,	我的	小的	女孩们	,	如何	一个	老的	男人	生活	在	这	过去的	;

我的小女儿们，你们现在还无法理解，一个老人是如何活在过去的；

[jʌŋ] [foʊks] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ænd; ənd] [bɪld] [ðer; ðər] ['kɑːslz] ; [oʊld][foʊks] [bɪld] [noʊ]

young	folks	dream	of	the	future	,	and	build	their	castles	;	old	folks	build	no
年轻的	各位	梦	的	这	未来	,	和	建造	他们的	城堡	;	老的	各位	建造	不

['kɑːslz] ,

castles	,
城堡	,

年轻人憧憬未来，建造梦想的城堡；老年人却不建造城堡。

[bʌt; bət][tɜːrn]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər][maɪnd][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] [lɔːŋ]

but	turn	over	and	over	again	in	their	mind	the	events	which	befell	them	long
但	转动	超过	和	超过	再次	在	他们的	头脑	这	活动	哪个	发生	他们	长的

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

但他们却一遍又一遍地回想很久以前发生在他们身上的事，

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [juːθ] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['ɜːrli] ['mænhʊd] .

perhaps	in	the	prime	of	youth	,	or	it	may	be	in	early	manhood	.
也许	在	这	主要的	的	青年	,	或者	它	可能	是	在	早期的	男子气概	.

或许正值青春年华，也可能正值青年时期。

[jet] [aɪm] [rɔːŋ] [wen] [aɪ] [seɪ] [oʊld][foʊks] [bɪld] [noʊ] ['kɑːslz] , [fɔːr; fər][aɪ] [driːm] [ʌv; əv][wʌn] ;

Yet	I'm	wrong	when	I	say	old	folks	build	no	castles	,	for	I	dream	of	one	;
然而	我是	错误的	什么时候	我	说	老的	各位	建造	不	城堡	,	为了	我	梦	的	一	;

然而，我说老年人不会建造城堡，这是错误的，因为我梦想着建造一座城堡；

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæθ] [ə; eɪ] [ʃʊr] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ɪts] ['bɪldər] [ænd; ənd]

a	beautiful	and	stately	mansion	which	hath	a	sure	foundation	,	its	builder	and
一个	美丽的	和	庄严	大厦	哪个	有	一个	当然	基础	,	它是	建筑商	和

['meɪkər][ɪz][gɑːd] .

maker	is	God	.
制造商	是	上帝	.

一座美丽而庄严的宅邸，地基稳固，它的建造者和创造者是上帝。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['krʌmb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] , [fɔːr; fər] —

I	am	not	afraid	that	it	will	crumble	and	decay	,	for	—
我	是	不是	害怕的	那	它	将要	崩溃	和	衰变	,	为了	—

我不怕它会崩塌腐朽，因为——

" - [aɪ] [noʊ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [bi'liːvd] ,

"	'	I	know	whom	I	have	believed	,
"	-	我	知道	谁	我	有	相信	,

“我知道我所信的是谁，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd]

and	am	persuaded	that	He	is	able	to	keep	that	which	I	have	committed
和	是	被说服	那	他	是	有能力的	到	保持	那	哪个	我	有	坚定的

['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðæt] [deɪ] . -

unto	Him	against	that	day	.	'
到	他	反对	那	天	.	-

我深信祂能够保守我所托付给祂的，直到那日。

" [its] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] , ['dɔːrəθi] , [tuː; tə] [ðæt] ['mænʃ(ə)n] .

"	It's	plain	sailing	,	Dorothy	,	to	that	mansion	.
"	它是	清楚的	帆船	,	多萝西	,	到	那	大厦	.

“去那座豪宅简直易如反掌，多萝西。”

[jes] , [pleɪn] ['seɪlɪŋ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][gɑːd][hæz; həz] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊli]

Yes	,	plain	sailing	so	far	as	God	has	revealed	His	will	to	us	in	His	holy
是的	,	清楚的	帆船	所以	远的	作为	上帝	有	揭晓	他的	将要	到	我们	在	他的	圣

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

是的，到目前为止一切都很顺利，因为上帝已经在他的圣言中向我们揭示了他的旨意。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

and	by	the	teaching	of	His	Spirit	.
和	经过	这	教学	的	他的	精神	.

并藉着圣灵的教导。

[its] [wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]

It's	we	who	are	to	blame	when	we	think	we	know	better	than	our
它是	我们	WHO	是	到	责备	什么时候	我们	思考	我们	知道	更好的	比	我们的

[ɔːl'maɪti] [frend] ,

Almighty	Friend	,
全能者	朋友	,

当我们自以为比全能的上帝更懂时，错在我们自己。

['fɑːðər] , [ænd; ənd] [kɪŋ] .

Father	,	and	King	.
父亲	,	和	国王	.

父亲，也是国王。

" ['kæptɪn] [næns] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pʌf] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd]

"	Captain	Nance	continued	to	puff	the	smoke	from	his	pipe	,	but	he	made
"	队长	南希	持续	到	噗	这	抽烟	从	他的	管道	,	但	他	制成

[noʊ] ['fɜːrðər] [rɪ'mɑːrk] ,

no	further	remark	,
不	更远	评论	,

南斯上尉继续抽着烟斗，但没有再说什么。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] ['dɔːrəθi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] , —

and	some	minutes	elapsed	before	Dorothy	ventured	to	say	,	—
和	一些	分钟	过去	前	多萝西	冒险	到	说	,	—

过了好一会儿，多萝西才开口说道：

" [pliːz] , ['grænfɑːðər] , [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɪprek] . "

"	Please	,	grandfather	,	tell	us	about	the	shipwreck	.	"
"	请	,	祖父	,	告诉	我们	关于	这	海难	.	"

“爷爷，请给我们讲讲那场沉船事故吧。”

" [jes] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] .

"	Yes	,	that	I	will	.
"	是的	,	那	我	将要	.

“是的，我会的。”

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [bæk] [əˈgen] , [fɔːr; fər][maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɑːr] [əˈweɪ] .

I'm	glad	you	brought	me	back	again	,	for	my	thoughts	were	far	away	.
我是	高兴的	你	带来	我	后退	再次	,	为了	我的	想法	是	远的	离开	.

很高兴你把我带回来，因为我当时心不在焉。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] ,

When	I	was	captain	,
什么时候	我	曾是	队长	,

当我担任队长时，

[aɪ] [stiəd] [æz; əz][dəˈrektli; daɪˈrektli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [riːtʃ] ;

I	steered	as	directly	as	I	could	to	the	harbour	I	had	to	reach	;
我	转向	作为	直接地	作为	我	可以	到	这	港口	我	有	到	抵达	;

我尽可能直接地驶向我必须到达的港口；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ˈstɪrɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [streɪt] [fɔːr; fər] [ˈhev(ə)n] ; [ðæts] [maɪ] [pɔɪnt] ,

and	now	I'm	steering	just	as	straight	for	Heaven	;	that's	my	point	,
和	现在	我是	转向	只是	作为	直的	为了	天堂	;	那就是	我的	观点	,

现在我正朝着天堂笔直前进；这就是我的意思。

[ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ˈkeɪnən] .

the	harbour	of	refuge	in	the	land	of	Canaan	.
这	港口	的	避难所	在	这	土地	的	迦南	.

迦南地的避难港湾。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈmʌsnt] [ˈræmb(ə)l][frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

But	I	mustn't	ramble	from	one	thing	to	another	,
但	我	不得	漫谈	从	一	事物	到	其他	,

但我不能东拉西扯，

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [tuː; tə][maɪ][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʃɪprek] : —

I'll	try	and	keep	to	my	subject	and	tell	you	about	the	shipwreck	:	—
患病的	尝试	和	保持	到	我的	主题	和	告诉	你	关于	这	海难	:	—

我会尽量围绕主题，给你们讲讲沉船的事：——

" [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [wiːk] [ʌv; əv][ˈdʒænjueri] , - , [ˈbɪznəs] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][jʊr; jər] [greɪt] - [ˈʌŋk(ə)l]

"	In	the	second	week	of	January	,	1851	,	business	took	me	to	your	great	-	uncle
"	在	这	第二	星期	的	一月	,	-	,	商业	采取	我	到	你的	伟大的	-	叔叔

[ˈtɔməs] [æt; ət] [ˈsɛnɛn] .

Thomas	at	Sennen	.
托马斯	在	sennen	.

“1851 年 1 月的第二周，我因公事拜访了你的叔祖父托马斯，他住在森南。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [əˈkʌmpənid] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈbɪznəs] .

On	the	following	day	he	accompanied	me	to	St	.	Just	on	the	same	business	.
在	这	下列的	天	他	伴随	我	到	英石	.	只是	在	这	相同的	商业	.

第二天，他陪同我前往圣朱斯特处理同样的事务。

[ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][aɪ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændz] [end] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ]

Eleven	years	ago	I	could	manage	the	journey	to	the	Land's	End	without	much
十一	年	前	我	可以	管理	这	旅行	到	这	土地的	结尾	没有	很多

[ˈdɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

十一年前，我可以轻松地完成前往兰兹角的旅程。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [suːn] [get] [ˈwɪri] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][bɪd] [ˌferˈwel] [tuː; tə][maɪ]

but	now	,	as	you	know	,	I	soon	get	weary	,	and	when	I	bid	farewell	to	my
但	现在	,	作为	你	知道	,	我	很快	得到	厌倦	,	和	什么时候	我	出价	告别	到	我的

[ˈbrʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

但是，你也知道，我很快就会感到疲倦，当我向哥哥告别时，

[aɪ] [θɪŋk] ['seɪlɪŋ] ['ɔːrdərz] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːr][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .

I	think	sailing	orders	will	come	for	him	or	for	me	before	we	meet	again	.
我	思考	帆船	订单	将要	来	为了	他	或者	为了	我	前	我们	见面	再次	.

我想在我们再次相遇之前，他或我会接到航行命令。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [keɪp] ['kɔːrnwɑːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændz] [end] ,

You	have	seen	Cape	Cornwall	from	the	Land's	End	,
你	有	已见	岬	康沃尔郡	从	这	土地的	结尾	,

你从兰兹角已经见过康沃尔角了。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][wʌn] [maɪl] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . [dʒʌst] .

and	know	that	it	is	only	one	mile	from	St	.	Just	.
和	知道	那	它	是	仅有的	一	英里	从	英石	.	只是	.

而且它距离圣贾斯特只有一英里。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [laɪ][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] , [ɔːr] ['sɪstər] :

To	the	left	of	the	Cape	lie	the	Great	and	Little	Brisons	,	or	Sisters	:
到	这	左边	的	这	岬	说谎	这	伟大的	和	小的	布里森	,	或者	姐妹	:

海角左侧是大布里森山和小布里森山，又称姐妹山：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['rɑːks] , [sʌm; səm]['sɪksti][ɔːr] ['sev(ə)nti] [fiːt] [haɪ] .

they	are	very	dangerous	rocks	,	some	sixty	or	seventy	feet	high	.
他们	是	非常	危险的	岩石	,	一些	六十	或者	七十	脚	高的	.

这些岩石非常危险，有的高达六七十英尺。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th [ʌv; əv]['dʒænjueri] [ðæt] ['brʌðər] ['tɔməs] [ænd; ənd]

"	It	was	on	the	morning	of	the	11th	of	January	that	brother	Thomas	and
"	它	曾是	在	这	早晨	的	这	11th	的	一月	那	兄弟	托马斯	和

[aɪ] [went] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒʌst] ;

I	went	to	St	.	Just	;
我	去	到	英石	.	只是	;

“1月11日早上，我和托马斯兄弟去了圣贾斯特；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sau'westə] [ɔːl] [naɪt] ,

it	had	been	blowing	a	strong	sou'wester	all	night	,
它	有	到过	吹	一个	强的	西南风	全部	夜晚	,

昨晚一直刮着强劲的西南风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [dæʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ['maʊntnz] [haɪ] .

and	the	waves	dashed	on	to	the	shore	mountains	high	.
和	这	波浪	虚线	在	到	这	支撑	山脉	高的	.

海浪拍打着海岸，高耸入云。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ə; eɪ] [brɪg] [frʌm; frəm] ['livəpuːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] ,

At	daybreak	a	brig	from	Liverpool	,	which	was	bound	to	the	Spanish	Main	,
在	拂晓	一个	布里格	从	利物浦	,	哪个	曾是	边界	到	这	西班牙语	主要的	,

黎明时分，一艘从利物浦驶往西班牙主航道的双桅帆船，

[strʌk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [riːf] [ʌv; əv] ['rɑːks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]

struck	upon	a	reef	of	rocks	between	the	Great	and	Little	Brisons	,	and
击	之上	一个	礁	的	岩石	之间	这	伟大的	和	小的	布里森	,	和

[wʌz; wəz] [dæʃt] [ɪn] ['piːsɪz] .

was	dashed	in	pieces	.
曾是	虚线	在	件	.

撞上了大布里森岛和小布里森岛之间的礁石，摔得粉碎。

[ðə; ði] [kruː] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [naɪn] [men] , [ænd; ənd] [wʌn] ['wʊmən] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

The	crew	,	which	consisted	of	nine	men	,	and	one	woman	,	succeeded	in
这	全体人员	,	哪个	由……组成	的	九	男人	,	和	一	女士	,	成功了	在

['skræmblɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [ledʒ] ,

scrambling	on	to	a	ledge	,
争抢	在	到	一个	壁架	,

这支由九名男性和一名女性组成的队伍成功爬上了一处岩架。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] [bɪn] [ɪn] ['seɪfti] [hæd; həd] [ðə; ði] [taɪd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [aʊt] ;

where	they	would	have	probably	been	in	safety	had	the	tide	been	going	out	;
在哪里	他们	会	有	大概	到过	在	安全	有	这	潮	到过	去	出去	;

如果当时是退潮，他们很可能就在那里，很安全；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['terəb(ə)l]

but	it	was	coming	in	,	and	every	moment	their	position	was	more	terrible
但	它	曾是	未来	在	,	和	每一个	片刻	他们的	位置	曾是	更多的	糟糕的

.

:

.

但炮火仍在逼近，他们的处境每时每刻都更加糟糕。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['tʃɪldrən] , [wiː; wi] [ɑːn] [lænd] , [ænd; ənd] [klɪr] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] , [tɔːk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] ;

Children	,	we	on	land	,	and	clear	of	danger	,	talk	about	being	prepared	;
孩子们	,	我们	在	土地	,	和	清除	的	危险	,	讲话	关于	存在	准备	;

孩子们，我们身处陆地，远离危险，谈论着做好准备；

[bʌt; bət] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪ'tɜːrnəti] , [wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['testɪd] ,

but	face	to	face	with	eternity	,	words	are	tested	,
但	脸	到	脸	和	永恒	,	字	是	测试	,

但面对永恒，言语将经受考验。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [pruːvd] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [biː; bi] ['fɜːrmli] ['æŋkər] [ɪn] [kraɪst]

and	we	are	proved	as	to	whether	our	faith	be	firmly	anchored	in	Christ
和	我们	是	已证实	作为	到	无论	我们的	信仰	是	牢牢	锚定	在	基督

.

:

.

这样我们就能检验我们的信仰是否牢固地扎根于基督。

" [ðeɪ] [stʊd] ['hʌdld] ['kloʊsli] [tə'geðər] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [taɪd] [keɪm]

"	They	stood	huddled	closely	together	,	trembling	and	waiting	,	knowing	the	tide	came
"	他们	站立	蜷缩着	密切	一起	,	发抖	和	等待	,	会心	这	潮	来了

['nɪrər] ['evri] ['moʊmənt] ,

nearer	every	moment	,
更近	每一个	片刻	,

他们紧紧地挤在一起，颤抖着等待，知道潮水每分每秒都在逼近。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [strɔːŋ] [weɪv] [wʊd] ['kʌvər] [ðem; ðəm] .

and	that	the	first	strong	wave	would	cover	them	.
和	那	这	第一的	强的	海浪	会	覆盖	他们	.

第一波强浪就会将他们淹没。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊnli] [tuː] [suːn] , [ænd; ənd] [ten] ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [swept] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] .

It	came	only	too	soon	,	and	ten	living	people	were	swept	into	deep	water	.
它	来了	仅有的	也	很快	,	和	十	活的	人们	是	扫荡	进入	深的	水	.

这一切来得太快了，十个活人被卷入深水中。

['sev(ə)n] [sæŋk] [tuː; tə] [raɪz] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [θriː] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [lænd] .

Seven	sank	to	rise	no	more	,	and	three	were	brought	to	land	.
七	沉没	到	上升	不	更多的	,	和	三	是	带来	到	土地	.

七人沉入海底再也没有浮上来，三人被救上岸。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[fɜːrst] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huːz] [laɪf][aɪ][hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn]

First	,	I	will	tell	you	of	the	one	whose	life	I	had	no	hand	in
第一的	,	我	将要	告诉	你	的	这	一	谁	生活	我	有	不	手	在

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] ,

preserving	,
保存	,

首先，我要讲讲那个我并未参与挽救其性命的人的故事。

[ænd; ənd] [ðen] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [huːm] [aɪ] [helpt] [tuː; tə] [seɪv] .

and	then	pass	on	to	the	two	whom	I	helped	to	save	.
和	然后	经过	在	到	这	二	谁	我	帮助	到	节省	.

然后把它交给那两个我曾帮助救过的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][muˈlɑːtoʊ] , [ə; eɪ][dɑːrk] [skɪnd] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] ,

He	was	a	mulatto	,	a	dark	skinned	man	,	who	was	a	good	swimmer	,
他	曾是	一个	混血儿	,	一个	黑暗的	去皮	男人	,	WHO	曾是	一个	好的	游泳运动员	,

他是个混血儿，皮肤黝黑，而且游泳技术很好。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][græsp][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [rek] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	he	managed	to	grasp	a	part	of	the	floating	wreck	on	which	he
和	他	管理	到	抓牢	一个	部分	的	这	漂浮的	破坏	在	哪个	他

['skræmbld] ,

scrambled	,
打乱	,

他设法抓住了漂浮残骸的一部分，并奋力爬了上去。

[ænd; ənd][baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kænvəs][fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][plæŋk][æz; əz][ə; eɪ]['pæd(ə)l]

and	by	using	a	bit	of	canvas	for	a	sail	,	and	a	plank	as	a	paddle
和	经过	使用	一个	少量	的	帆布	为了	一个	帆	,	和	一个	板	作为	一个	桨

,

,

,

用一块帆布做帆，一块木板做桨，

[kept] [hɪm'self] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['reskjuːd] [baɪ] ['fɪʃərmən] [frʌm; frəm]

kept	himself	floating	on	the	water	until	he	was	rescued	by	fishermen	from
保留	他自己	漂浮的	在	这	水	直到	他	曾是	获救	经过	渔民	从

['sɛnɛn] .

Sennen	.
sennen	.

他一直漂浮在水面上，直到被森南的渔民救起。

" ['brʌðər] ['tɔməs] [ænd; ənd][aɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts]

"	Brother	Thomas	and	I	reached	it	just	when	the	excitement	was	at	its
"	兄弟	托马斯	和	我	达到	它	只是	什么时候	这	激动	曾是	在	它是

[haɪɪst; 'haɪəst] .

highest	.
最高	.

“我和托马斯兄弟到达那里的时候，正是大家最兴奋的时候。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [nɑːts] ['tɔːkɪŋ] .

The	people	were	standing	about	in	knots	talking	.
这	人们	是	常设	关于	在	绳结	说	.

人们三三两两地站着，交谈甚欢。

[wiː; wi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

We	soon	learned	the	reason	.
我们	很快	学习	这	原因	.

我们很快就知道了原因。

" [aɪ][æt; ət][wʌns] [sed] [tu:; tə][maɪ] ['brʌðər] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][koʊst] - [gɑ:rd] ['steɪʃ(ə)n] ;

"	I	at	once	said	to	my	brother	,	'	I	am	off	to	the	coast	-	guard	station	;
"	我	在	一次	说	到	我的	兄弟	,	-	我	是	离开	到	这	海岸	-	警卫	车站	;

我立刻对我的兄弟说：‘我要去海岸警卫队站；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][oʊld] - ['prɑ:pər] [pleɪs] . -

it	is	an	old	tar's	proper	place	.	'
它	是	一个	老的	-	恰当的	地方	.	-

这是老水手该待的地方。

" [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ,

"	By	the	aid	of	the	glass	I	saw	a	man	and	woman	,
"	经过	这	援助	的	这	玻璃	我	锯	一个	男人	和	女士	,

“借助玻璃，我看到了一男一女。”

[hu:] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['mæstər]['mærɪnər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

who	turned	out	to	be	the	master	mariner	and	his	wife	,	standing	on	the	Little
WHO	转向	出去	到	是	这	掌握	水手	和	他的	妻子	,	常设	在	这	小的

['brɪsən] .

Brison	.
布里森	.

结果发现，站在小布里森岛上的是船长和他的妻子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɑ:ʃt] [ɑ:n][tu:; tə] [ðɪs] [rɑ:k] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] ,

They	had	been	washed	on	to	this	rock	and	managed	to	keep	their	footing	,
他们	有	到过	洗过	在	到	这	岩石	和	管理	到	保持	他们的	立足点	,

他们被海浪冲到这块岩石上，设法站稳了脚跟。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔ:ld] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

for	they	had	crawled	high	enough	to	be	out	of	the	reach	of	the	waves	.
为了	他们	有	爬行	高的	足够的	到	是	出去	的	这	抵达	的	这	波浪	.

因为他们爬得足够高，已经超过了海浪的侵袭范围。

" - [kæn; kən][wi:; wi] [seɪv] [ðem; ðəm] ? - - [kæn; kən][ə; eɪ] [boʊt] [lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔ:rm][æz; əz] [ðɪs] ? -

"	'	Can	we	save	them	?	'	'	Can	a	boat	live	in	such	a	storm	as	this	?	'
"	-	能	我们	节省	他们	?	-	-	能	一个	船	居住	在	这样的	一个	风暴	作为	这	?	-

-
'
-
-

“我们能救他们吗？”“在这种风暴中，船能幸存下来吗？”

[hu:] [wɪl] ['ventʃər] [aʊt] ? -

Who	will	venture	out	?	'
WHO	将要	风险投资	出去	?	-

谁愿意冒险外出?

- [its] ['mædnəs] [tu:; tə][traɪ] ! -

'	It's	madness	to	try	!	'
-	它是	疯狂	到	尝试	!	-

“尝试这样做简直是疯了！”

[wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'mɑ:ks] [wi:; wi] [iks'tʃeindʒd] ,

were	some	of	the	remarks	we	exchanged	,
是	一些	的	这	评论	我们	交换	,

这是我们交流的部分内容。

[æz; əz][wi:; wi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] ['gæðərd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [tu:] ['fɪgjərz] [ɑ:n][ðə; ði]

as	we	stood	with	the	crowd	which	gathered	to	watch	the	two	figures	on	the
作为	我们	站立	和	这	人群	哪个	聚集	到	手表	这	二	数据	在	这

['lɪt(ə)l] ['brɪsən] .

Little	Brison	.
小的	布里森	.

我们和人群一起站在小布里森河上，观看河上的两个人影。

" [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][mæn][ə; eɪ][boʊt] , [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] - ['sɪlviə] ,

"	We	had	just	decided	to	man	a	boat	,	when	we	saw	the	'	Sylvia	,
"	我们	有	只是	决定	到	男人	一个	船	,	什么时候	我们	锯	这	-	西尔维娅	,

“我们刚决定要驾驶一艘船，就看到了‘西尔维娅’号。”

- [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['kʌtɚz] , ['plaʊɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [raʊnd] [ðə; ði] ['lændz] [end] .

'	one	of	Her	Majesty's	cutters	,	ploughing	her	way	round	the	Land's	End	.
-	一	的	她	陛下的	切割器	,	耕作	她	方式	圆形的	这	土地的	结尾	.

'女王陛下的一艘帆船，正绕着兰兹角航行。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['loʊɚd] [hɜːr; hər] [boʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

At	last	she	lowered	her	boat	,	and	made	a	desperate	attempt	to	reach	the
在	最后的	她	降低	她	船	,	和	制成	一个	绝望的	试图	到	抵达	这

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .

husband	and	wife	.
丈夫	和	妻子	.

最后她放下小船，拼尽全力去接近那对夫妇。

[ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [ðə; ði] [breɪv] ['fɛloʊz] [traɪd] [tuː; tə] [nɪr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

Again	,	and	again	,	and	yet	again	,	the	brave	fellows	tried	to	near	the	Little
再次	,	和	再次	,	和	然而	再次	,	这	勇敢的	伙伴们	尝试	到	靠近	这	小的

['brɪsən] ,

Brison	,
布里森	,

勇敢的伙伴们一次又一次地尝试靠近小布里森河。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪld] , [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [tuː] [trə'mendəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə][biː; bi]

but	they	failed	,	the	sea	was	too	tremendous	for	their	efforts	to	be
但	他们	失败的	,	这	海	曾是	也	巨大的	为了	他们的	努力	到	是

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

但他们失败了，大海太过浩瀚，他们的努力无法成功。

" [ðʌs] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [kloʊzd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['deɪlaɪt] ['feɪdɪd] ,

"	Thus	the	afternoon	closed	,	and	as	daylight	faded	,
"	因此	这	下午	关闭	,	和	作为	日光	褪色	,

“就这样，下午结束了，随着日光渐渐消逝，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɔːrmz] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] — [fɔːr; fər][soʊ] [ðeɪ]

we	saw	the	outline	of	the	two	forms	standing	motionless	—	for	so	they
我们	锯	这	大纲	的	这	二	表格	常设	静止不动	—	为了	所以	他们

[ə'pɪrd] [tuː; tə][juː 'es] — [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .

appeared	to	us	—	on	the	rock	.
出现	到	我们	—	在	这	岩石	.

我们看到两个人影的轮廓静止不动地立在岩石上——在我们看来，他们就是静止的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pɪktʃər] .

It	was	a	terrible	picture	.
它	曾是	一个	糟糕的	图片	.

这是一张糟糕的照片。

['brʌðər] ['tɔməs] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] .

Brother	Thomas	had	gone	home	.
兄弟	托马斯	有	已消失	家	.

托马斯弟兄回家了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [træn'sæktid] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

As	soon	as	he	had	transacted	his	business	,
作为	很快	作为	他	有	已交易	他的	商业	,

他办完生意后，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] .

he	came	to	me	to	ask	what	I	intended	to	do	.
他	来了	到	我	到	问	什么	我	故意的	到	做	.

他来问我打算怎么做。

" - [aɪ] ['kænɑːt] [liːv] [ðɪs] [spɑːt] , - [aɪ] ['ænsər] .

"	'	I	cannot	leave	this	spot	,	'	I	answered	.
"	-	我	不能	离开	这	点	,	-	我	回答	.

“我不能离开这里，”我回答道。

" [soʊ][aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][koʊst] - [gɑːrd] ['steɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt]

"	So	I	remained	at	the	coast	-	guard	station	,	for	the	men	there	were	not
"	所以	我	剩余	在	这	海岸	-	警卫	车站	,	为了	这	男人	那里	是	不是

[st'reɪndʒəz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

strangers	to	me	,
陌生人	到	我	,

“所以我留在了海岸警卫队站，因为那里的那些人我都不陌生。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [drɔːn] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən]

and	even	if	they	had	been	,	we	were	drawn	together	by	a	common
和	甚至	如果	他们	有	到过	,	我们	是	绘制	一起	经过	一个	常见的

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

即使他们曾经是异乡人，我们也因共同的同情心而走到了一起。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'truː] [tuː; tə][maɪ] ['seɪlɚz] ['kʌlərz] [hæd; həd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ]

I	should	have	been	untrue	to	my	sailor's	colours	had	I	returned	without	trying
我	应该	有	到过	不属实	到	我的	水手的	颜色	有	我	返回	没有	尝试

[tuː; tə] [help] [ðiːz] [pʊr] ['kriːtʃərz] .

to	help	these	poor	creatures	.
到	帮助	这些	贫穷的	生物	.

如果我不去帮助这些可怜的人们就返回，那我就辜负了我的水手身份。

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][boʊt] [ðæt] [ɪz] [sent] [ɔːf] ,

"	'	I	am	ready	to	go	in	the	first	boat	that	is	sent	off	,
"	-	我	是	准备好	到	去	在	这	第一的	船	那	是	发送	离开	,

“我已经准备好搭乘第一艘出发的船了。”

- [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

'	I	said	to	the	superintendent	.
-	我	说	到	这	校长	.

我对主管说。

" [aɪ] [spent] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [prer] .

"	I	spent	the	hours	of	the	night	in	prayer	.
"	我	花费	这	小时	的	这	夜晚	在	祷告	.

我整夜都在祈祷。

[aɪ] [kraɪd] [tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] [tuː; tə] [ˌɪntər'poʊz] [ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm] .

I	cried	to	my	Lord	to	interpose	and	save	them	.
我	哭	到	我的	主	到	插入	和	节省	他们	.

我向我的主哭诉，求他出面干预，拯救他们。

[maɪ] [hɑːrt] [went] [aʊt] [ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ɑːn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] .

My	heart	went	out	in	supplication	on	their	behalf	.
我的	心	去	出去	在	恳求	在	他们的	代表	.

我由衷地为他们祈祷。

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] ['piːtər] [dɪd][nɑːt][kraɪ] [aʊt] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] , - [seɪv] , [lɔːrd] , [ɔːr][aɪ] ['perɪʃ] ,

The	Apostle	Peter	did	not	cry	out	more	earnestly	,	'	Save	,	Lord	,	or	I	perish	,
这	使徒	彼得	做过	不是	哭	出去	更多的	切实	,	-	节省	,	主	,	或者	我	沦	,

使徒彼得并没有更迫切地呼喊：“主啊，救救我，否则我必灭亡！”

- [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [st'reɪndʒəz] .

'	than	I	did	for	the	lives	of	those	two	strangers	.
-	比	我	做过	为了	这	生活	的	那些	二	陌生人	.

比我为那两个陌生人的生命所做的还要多。

" [wen] ['deɪlaɪt] [broʊk] , [aɪ] [streɪnd] [maɪ] [aɪz] [θruː] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz]

"	When	daylight	broke	,	I	strained	my	eyes	through	the	glass	,	and	by	degrees
"	什么时候	日光	打破	,	我	紧张	我的	眼睛	通过	这	玻璃	,	和	经过	学位

['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [tuː] [fɔːrmz] ;

recognised	the	two	forms	;
已确认	这	二	表格	;

“天亮后，我透过玻璃眯起眼睛，渐渐认出了这两个人影；

[bʌt; bət][noʊ][lɔːŋgər] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] .

but	no	longer	standing	upright	.
但	不	更长	常设	直立	.

但现在已无法直立行走。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kaʊərd] [daʊn] ,

They	had	cowered	down	,
他们	有	畏缩	向下	,

他们蜷缩了下来，

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [geɪv] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]

and	but	for	an	uplifted	hand	every	now	and	then	they	gave	no	signs	of
和	但	为了	一个	提升	手	每一个	现在	和	然后	他们	给予	不	标志	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

除了偶尔举起一只手，他们没有丝毫生命迹象。

" - [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] , [lɔːrd] , - [aɪ] [kraɪd] , [wen] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

"	'	Help	us	to	save	them	,	Lord	,	'	I	cried	,	when	I	caught	sight	of	them
"	-	帮助	我们	到	节省	他们	,	主	,	-	我	哭	,	什么时候	我	捕捉	视线	的	他们

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

“‘主啊，请帮助我们拯救他们！’当我第一眼看到他们时，我喊道。”

- [wiː; wi] ['kænɑːt] [stem] [ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ; [wiː; wi] ['kænɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ə'beɪ]

'	We	cannot	stem	the	fierceness	of	the	storm	;	we	cannot	make	the	waves	obey
-	我们	不能	干	这	凶猛	的	这	风暴	;	我们	不能	制作	这	波浪	服从

[baɪ] ['seɪɪŋ] ,

by	saying	,
经过	说	,

我们无法阻止风暴的猛烈；我们无法通过言语让巨浪服从，

" [piːs] , [biː; bi] [stɪl] !

"	Peace	,	be	still	!
"	和平	,	是	仍然	!

“和平，平静下来！”

" [bʌt; bət] [ðaʊ] [kænst][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][juː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] . -

"	but	Thou	canst	be	merciful	to	us	all	,	and	come	and	save	.	'
"	但	你	罐	是	仁慈	到	我们	全部	,	和	来	和	节省	.	-

“但祢可以怜悯我们所有人，前来拯救我们。”

" [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [ə'beitiŋ] ;

"	The	violence	of	the	sea	was	gradually	abating	;
"	这	暴力	的	这	海	曾是	逐步地	减弱	;

“大海的汹涌波涛逐渐减弱；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['iːv(ə)n]['kwaɪətər]['æftər][maɪ] [prer] .

and	I	thought	it	grew	even	quieter	after	my	prayer	.
和	我	想法	它	生长	甚至	更安静	后	我的	祷告	.

我祷告之后，周围似乎变得更安静了。

[də'rektli; daɪ'rektli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [laɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [der] [tuː; tə] ['ventʃər] ,

Directly	it	was	sufficiently	light	for	us	to	dare	to	venture	,
直接地	它	曾是	足够	光	为了	我们	到	敢	到	风险投资	,

天色渐亮，我们才敢冒险出发。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][boʊt][tuː; tə][biː; bi] [mænd] , [ænd; ənd]

the	superintendent	of	the	station	ordered	a	boat	to	be	manned	,	and
这	校长	的	这	车站	订购	一个	船	到	是	有人值守	,	和

['kæriɪŋ] ['sevrəl] ['rɑːkəts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

carrying	several	rockets	with	him	,
携带	一些	火箭	和	他	,

车站站长命令派人驾驶一艘船，船上载有数枚火箭。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rəud] [aʊt] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] ['ʌðər] ['boʊts] .

he	was	rowed	out	,	accompanied	by	two	other	boats	.
他	曾是	划船	出去	,	伴随	经过	二	其他	船	.

他被划出去，还有另外两艘船陪同。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['rɑːkəts] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][laɪn] ,

I	suppose	you	know	that	rockets	are	used	to	throw	a	line	,
我	认为	你	知道	那	火箭	是	用过的	到	扔	一个	线	,

我想你应该知道火箭是用来抛竿的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [sent] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	that	they	are	generally	sent	off	from	the	shore	;	but	this	was	a
和	那	他们	是	一般来说	发送	离开	从	这	支撑	;	但	这	曾是	一个

[pɪ'kjuːliər] [keɪs] .

peculiar	case	.
奇特	案件	.

而且它们通常是从岸边放生的；但这却是一个特殊的例子。

[aɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [boʊt] .

I	went	in	the	second	boat	.
我	去	在	这	第二	船	.

我坐的是第二艘船。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['brɪsən] ,

We	could	not	get	within	a	hundred	yards	of	the	Little	Brison	,
我们	可以	不是	得到	之内	一个	百	码	的	这	小的	布里森	,

我们始终无法靠近小布里森河一百码以内。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][fɜːrst] ['rɑːkɪt] [wʌz; wəz]['faɪərd] ; [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

and	from	this	point	the	first	rocket	was	fired	;	it	failed	to	reach	the
和	从	这	观点	这	第一的	火箭	曾是	被解雇	;	它	失败的	到	抵达	这

[rɑːk] - [baʊnd] ['prizənəz] .

rock	-	bound	prisoners	.
岩石	-	边界	囚犯	.

从这里发射了第一枚火箭；但它未能击中被困在岩石上的囚犯。

[ə; eɪ] ['sekənd] [wʌz; wəz]['faɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] ,

A	second	was	fired	with	the	same	result	,
一个	第二	曾是	被解雇	和	这	相同的	结果	,

第二发子弹也出现了同样的问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːrd] [brɔːt] [ðə; ði][kɔːrd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

but	the	third	brought	the	cord	close	to	the	man	.
但	这	第三	带来	这	绳索	关闭	到	这	男人	.

但第三个人把绳子拉近了那个人。

" [wiː; wi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['breθləsli] [æz; əz][hiː; hi][taɪd][ðə; ði][kɔːrd][raʊnd][ðə; ði]['wʊmənz] [weɪst] ,

"	We	watched	him	breathlessly	as	he	tied	the	cord	round	the	woman's	waist	,
"	我们	观看	他	气喘吁吁	作为	他	系	这	绳索	圆形的	这	女性的	腰部	,

“我们屏住呼吸，看着他把绳子系在女人的腰上。”

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [swel] [ə'blaɪdʒd][juː 'es][tuː; tə] [lʊk]

but	just	as	she	plunged	into	the	water	,	a	terrific	swell	obliged	us	to	look
但	只是	作为	她	暴跌	进入	这	水	,	一个	了不起	膨胀	有义务	我们	到	看

[tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

to	ourselves	.
到	我们自己	.

但就在她跳入水中时，一个巨大的涌浪迫使我们看向自己。

[ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] ,

The	line	was	secure	,
这	线	曾是	安全的	,

线路安全。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsuːpɝ'ɪn'tɛndənts]

and	in	a	few	minutes	the	poor	woman	was	drawn	into	the	superintendent's
和	在	一个	很少	分钟	这	贫穷的	女士	曾是	绘制	进入	这	校长的

[boʊt] .

boat	.
船	.

几分钟后，这位可怜的女人就被拉进了管理员的船上。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [briːðd] , [ðoʊ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

She	still	breathed	,	though	only	for	a	little	while	.
她	仍然	呼吸	,	尽管	仅有的	为了	一个	小的	尽管	.

她仍然呼吸着，虽然只持续了很短的时间。

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [hɜːr; hər]['spɪrɪt] [fled] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

Whilst	in	the	boat	,	her	spirit	fled	to	another	world	.
而	在	这	船	,	她	精神	逃亡	到	其他	世界	.

在船上时，她的灵魂逃往了另一个世界。

[jes] , [er] [ðə; ði]['sekənd] [laɪn][wʌz; wəz] [drɔːn] [ɪn] ,

Yes	,	ere	the	second	line	was	drawn	in	,
是的	,	埃雷	这	第二	线	曾是	绘制	在	,

是的，在第二条线画出来之前，

[wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] , [hɜːr; hər] ['seɪlɪŋ] ['ɔːrdərz]

which	guided	her	husband	to	the	boat	in	which	I	was	,	her	sailing	orders
哪个	引导	她	丈夫	到	这	船	在	哪个	我	曾是	,	她	帆船	订单

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

她的航行命令已经下达，指引她的丈夫来到我所在的船上。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][left][ə; eɪ] [diːp] [mɑːrk]

"	It	was	a	dreadful	moment	for	all	of	us	;	it	has	left	a	deep	mark
"	它	曾是	一个	可怕	片刻	为了	全部	的	我们	;	它	有	左边	一个	深的	标记

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

“对我们所有人来说，那都是一段可怕的经历；它给我们留下了深刻的印象。”

[kʌm] [wʌt] [wɪl] , [ðæt] [siːn] [wɪl] ['nevər] [pæs] [frʌm; frəm][maɪ] ['meməri] ;

Come	what	will	,	that	scene	will	never	pass	from	my	memory	;
来	什么	将要	,	那	场景	将要	绝不	经过	从	我的	记忆	;

无论如何，那一幕将永远铭刻在我的记忆中；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈevər] [stænd] [aʊt] [ˈvɪvɪdli] .

but	it	will	ever	stand	out	vividly	.
但	它	将要	曾经	站立	出去	生动地	.

但它将永远鲜明地脱颖而出。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [tɔːk] , [maɪ] [pʌls] [ˈɔːlmoʊst][stændz] [stɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [groʊ] [kwaɪt] [koʊld] .

Even	now	,	as	I	talk	,	my	pulse	almost	stands	still	,	and	I	grow	quite	cold	.
甚至	现在	,	作为	我	讲话	,	我的	脉冲	几乎	站立	仍然	,	和	我	生长	相当	寒冷的	.

即使现在，当我说话的时候，我的脉搏几乎停止了跳动，我感到一阵阵的寒冷。

" [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .

"	We	reached	the	shore	with	the	living	and	the	dead	.
"	我们	达到	这	支撑	和	这	活的	和	这	死的	.

“我们带着生者和死者到达了岸边。”

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz] [tendid] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsnəs]

The	poor	man	was	tended	carefully	,	and	gradually	returned	to	consciousness
这	贫穷的	男人	曾是	倾向于	小心	,	和	逐步地	返回	到	意识

[ænd; ənd][laɪf] ;

and	life	;
和	生活	;

这位可怜的老人得到了悉心照料，逐渐恢复了意识和生命；

[hiː; hi] [mɔːnd] [ˈdiːpli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] ; [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈsepəreɪtɪd] [sɪns] [ðer; ðər]

he	mourned	deeply	for	his	wife	;	they	had	not	been	separated	since	their
他	哀悼	深	为了	他的	妻子	;	他们	有	不是	到过	分开	自从	他们的

[ˈwedɪŋ] [deɪ] .

wedding	day	.
婚礼	天	.

他为妻子深感悲痛；自结婚以来，他们就从未分开过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði][ˈtraɪəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪlɚz] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,

She	had	borne	the	trials	of	a	sailor's	life	,	with	her	husband	,
她	有	出生	这	试验	的	一个	水手的	生活	,	和	她	丈夫	,

她和丈夫一起承受了水手生活的种种磨难，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [soʊ] [ˈloʊnli] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [dɪr] [wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] .

and	he	felt	so	lonely	without	his	dear	one	at	his	side	to	cheer	him	.
和	他	毛毡	所以	孤独	没有	他的	亲爱的	一	在	他的	边	到	欢呼	他	.

没有心爱的人在身边鼓励他，他感到无比孤独。

[fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈpɑːrtnər] . "

For	twenty	years	she	had	been	his	faithful	partner	.	"
为了	二十	年	她	有	到过	他的	忠实	伙伴	.	"

二十年来，她一直是他的忠实伴侣。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [lʌv] [ˈdʒiːzəs] , [ˈgrænfɑːðər] ? "

"	Did	she	love	Jesus	,	grandfather	?	"
"	做过	她	爱	耶稣	,	祖父	?	"

“她爱耶稣吗，爷爷？”

" [jes] , [ˈdʒuːdɪθ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] [ˈseɪvjər] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] ;

"	Yes	,	Judith	,	she	had	served	her	Saviour	from	childhood	;
"	是的	,	朱迪思	,	她	有	服务	她	救主	从	童年	;

“是的，朱迪思，她从小就侍奉她的救主；

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði][taɪ][soʊ] [strɔːŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][wʌz; wəz] [ðæt]

and	what	made	the	tie	so	strong	between	the	husband	and	wife	was	that
和	什么	制成	这	领带	所以	强的	之间	这	丈夫	和	妻子	曾是	那

[hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz][kənˈvɜːrʒ(ə)n] ,

he	owed	his	conversion	,
他	欠款	他的	转换	,

夫妻关系如此牢固的原因在于，丈夫的皈依基督教是妻子的恩赐。

['ʌndər] [gɑːd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] .

under	God	,	to	her	.
在下面	上帝	,	到	她	.

在上帝的庇佑下，对她而言。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːfər] [wen] [hiː; hi] ['mærid] ,

He	told	me	that	he	was	a	scoffer	when	he	married	,
他	讲述	我	那	他	曾是	一个	嘲讽者	什么时候	他	已婚	,

他告诉我，他结婚时是个嘲笑者。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [preɪ] .

but	that	her	example	had	taught	him	to	pray	.
但	那	她	例子	有	教授	他	到	祈祷	.

但她的榜样教会了他祈祷。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['aʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,

"	The	captain	told	us	that	as	they	stood	in	those	terrible	hours	on	the	rock	,
"	这	队长	讲述	我们	那	作为	他们	站立	在	那些	糟糕的	小时	在	这	岩石	,

“船长告诉我们，当他们在岩石上度过那些可怕的时刻时，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm][baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] ['meni] [taɪmz] :

she	encouraged	and	comforted	him	by	repeating	these	words	many	times	:
她	鼓励	和	安慰	他	经过	重复	这些	字	许多	时代	:

她反复说着这些话来鼓励和安慰他：

" - [fɪr] [nɑːt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ri'diːmd] [ðiː] ; [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ðiː] [baɪ][ðaɪ] [neɪm] ;

"	'	Fear	not	,	for	I	have	redeemed	thee	;	I	have	called	thee	by	thy	name	;
"	-	害怕	不是	,	为了	我	有	已赎回	你	;	我	有	称为	你	经过	你的	姓名	;

“不要害怕，因为我救赎了你；我曾呼召你的名字；

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪn] . . .

thou	art	Mine	.	.	.
你	艺术	矿	.	.	.

你是我的……

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd] , [ðə; ði]['hoʊli] [wʌn] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ðaɪ] ['seɪvjər] . . .

I	am	the	Lord	thy	God	,	the	Holy	One	of	Israel	,	thy	Saviour	.	.	.
我	是	这	主	你的	上帝	,	这	圣	一	的	以色列	,	你的	救主	.	.	.

我是耶和华你的神，以色列的圣者，你的救主……

[sɪns] [ðaʊ] [wɑːst] ['preʃəs] [ɪn][maɪ] [saɪt] , [ðaʊ] [hæst] [bɪn] ['ɑːnərəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lʌvd]

Since	thou	wast	precious	in	My	sight	,	thou	hast	been	honourable	,	and	I	have	loved
自从	你	浪费	宝贵的	在	我的	视线	,	你	哈斯特	到过	光荣的	,	和	我	有	喜爱

[ðiː] . -

thee	.	'
你	.	-

因为你在我眼中是宝贵的，你受到我的尊敬，我也爱你。

" - [ðiːz] ['prɔmisiz] [stænd][æz; əz][fæst] [naʊ] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ;

"	'	These	promises	stand	as	fast	now	as	when	they	were	written	,	'	she	cried	;
"	-	这些	承诺	站立	作为	快速地	现在	作为	什么时候	他们	是	书面	,	-	她	哭	;

“‘这些承诺现在仍然有效，就像当初写下它们时一样！’”她喊道；

- [hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][stænd] [hɪr] ['helpləs] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] .

'	He	loves	us	as	we	stand	here	helpless	and	defenceless	.
-	他	爱	我们	作为	我们	站立	这里	无助	和	毫无防备	.

“即使我们无助地站在这里，他依然爱着我们。”

[duː][nɑːt][let][ˌjuː 'es] [fər'get] [ðæt] ,

Do	not	let	us	forget	that	,
做	不是	让	我们	忘记	那	,

我们不要忘记这一点。

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hoʊld][aʊt][noʊ][hænd][tuː; tə] [seɪv] ,

but	believe	that	though	He	appears	to	hold	out	no	hand	to	save	,
但	相信	那	尽管	他	出现	到	抓住	出去	不	手	到	节省	,

但要相信，即使祂似乎没有伸出援手来拯救，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [liːv] [ˌjuː 'es][nɔːr] [fər'seɪk] [ˌjuː 'es] . -

He	does	not	leave	us	nor	forsake	us	.	'
他	做	不是	离开	我们	也不	背叛	我们	.	-

他既不撇下我们，也不丢弃我们。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kɑːm] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	It	was	astonishing	,	he	said	,	to	see	the	calm	manner	in	which	she	spoke	.
"	它	曾是	惊人	,	他	说	,	到	看	这	冷静的	方式	在	哪个	她	辐	.

“她说话的平静态度令人惊叹，”他说。

[bəuθ] [gruː] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['trʌstfl] [æt; ət][læst] ,

Both	grew	quiet	and	trustful	at	last	,
两个都	生长	安静的	和	值得信赖的	在	最后的	,

两人最终都变得安静而信任彼此。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd]

and	seemed	to	hear	a	still	small	voice	speaking	out	of	the	storm	,	and
和	似乎	到	听到	一个	仍然	小的	嗓音	请讲	出去	的	这	风暴	,	和

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

仿佛听到风暴中传来一个微弱的声音，说道：

- [piːs] , [biː; bi] [stɪl] ! -

'	Peace	,	be	still	!	'
-	和平	,	是	仍然	!	-

“平静吧，安静下来！”

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] , [tuː] ,

"	I	could	have	told	him	that	I	,	too	,
"	我	可以	有	讲述	他	那	我	,	也	,

“我本可以告诉他，我也是……”

[hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [vɔɪs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [diːp] ['wɔːtərz] ;

had	heard	that	voice	when	I	was	passing	through	deep	waters	;
有	听到	那	嗓音	什么时候	我	曾是	通过	通过	深的	水	;

当我游过深水区时，我曾听到过那个声音；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] ['sɔrəuz] ;

but	it	wasn't	the	right	time	for	me	to	speak	of	my	sorrows	;
但	它	不是	这	正确的	时间	为了	我	到	说话	的	我的	悲伤	;

但当时并不是我倾诉悲伤的合适时机；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['selfɪʃ] , ['tʃɪldrən] ,

it	would	have	been	selfish	,	children	,
它	会	有	到过	自私	,	孩子们	,

孩子们，那样做太自私了。

[tuː; tə] [ɪn'truːd] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['smɑːrtɪŋ] [soʊ] ['bɪtərli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn]

to	intrude	them	on	him	when	he	was	smarting	so	bitterly	under	his	own
到	侵入	他们	在	他	什么时候	他	曾是	刺痛	所以	苦涩地	在下面	他的	自己的

['hevi] [krɔːs] .

heavy	cross	.
重的	叉	.

在他因背负沉重的十字架而痛苦不堪的时候，还要打扰他，真是岂有此理。

" ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd]['dʒu:dɪθ][hæd; həd] ['lisnd] [tu:; tə] [ðɪs] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][soʊ]
" Dorothy and Judith had listened to this story which was filled with so
" 多萝西 和 朱迪思 有 听着 到 这 故事 哪个 曾是 已填 和 所以
[mʌtʃ] ['sædnəs] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] :
much sadness several times before :
很多 悲伤 一些 时代 前 :

“多萝西和朱迪丝之前已经听过好几遍这个充满悲伤的故事了：

[ðer; ðər] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd][nɑ:t][toʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm][soʊ]['ɔ:f(ə)n][æz; əz] ['meni] ['ʌðər] ,
their grandfather had not told it to them so often as many others ,
他们的 祖父 有 不是 讲述 它 到 他们 所以 经常 作为 许多 其他的 ,

他们的祖父不像其他许多人那样经常跟他们讲这个故事。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [tu:] [peɪnd] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ;
for their mother was too pained to hear it ;
为了 他们的 母亲 曾是 也 痛苦 到 听到 它 ;

因为他们的母亲太伤心了，听不下去；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɪli] ;
it seemed in her own mind to be connected with Willy ;
它 似乎 在 她 自己的 头脑 到 是 连接 和 威利 ;

在她看来，这似乎与威利有关；

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃɪprekt] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [nɪr] [tu:; tə] [seɪv] !
he might have been shipwrecked with no one near to save !
他 可能 有 到过 遭遇海难 和 不 一 靠近 到 节省 !

他可能遭遇海难，附近没有人可以救他！

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [trɛvən] [hæd; həd] [wɔ:kt] [tu:; tə] [pen'zæns] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]
But Mrs . Trevan had walked to Penzance directly after her husband
但 太太 . 特雷万 有 步行 到 彭赞斯 直接地 后 她 丈夫
[left] [hoʊm] ,
left home ,
左边 家 ,

但特雷文太太在丈夫离开家后，直接步行去了彭赞斯。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] ['bæskɪt] .
and now returned with a well - filled basket .
和 现在 返回 和 一个 出色地 - 已填 篮子 .

现在他提着满满一篮子东西回来了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] .
" What is the matter ? " she asked , noticing the serious faces of the three .
" 什么 是 这 事情 ? " 她 问 , 注意到 这 严肃的 面孔 的 这 三 .

“出什么事了？”她注意到三人表情严肃，问道。

" [its] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] , [fi'lipə] , " ['ænsər] ['kæptɪn] [næns] .
" It's nothing of consequence , Philippa , " answered Captain Nance .
" 它是 没有什么 的 结果 , 菲利帕 , " 回答 队长 南希 .

“这没什么大不了的，菲利帕，”南斯上尉回答道。

" [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ðæts] [ɔ:l] , [ænd; ənd][aɪm][ɪn][ə; eɪ]
" I've been telling them something of the past , that's all , and I'm in a
" 我已经 到过 讲述 他们 某物 的 这 过去的 , 那就是 全部 , 和 我是 在 一个
['sɪriəs] [mu:d] [tu:; tə] - [naɪt] ,
serious mood to - night ,
严肃的 情绪 到 - 夜晚 ,

“我只是跟他们讲了一些过去的事，仅此而已。我今晚心情比较严肃。”

[soʊ] [aɪv] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][sæd] [θɪŋz] .
so I've been speaking of sad things .
所以 我已经 到过 请讲 的 伤心 事物 .

所以我一直在说一些悲伤的事情。

[let] [ˌjuː 'es] [fər'get] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] ;
Let us forget them and hear what you've been doing ;
让 我们 忘记 他们 和 听到 什么 你已经 到过 正在做 ;

让我们忘记他们，听听你都做了些什么；

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɑːrslz] [ɪn][jʊr; jər] ['bæskɪt] ,
if I may judge from the number of parcels in your basket ,
如果 我 可能 法官 从 这 数字 的 包裹 在 你的 篮子 ,

如果我从您购物篮里的包裹数量来判断的话，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['spendɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌni] ['friːli] , [ænd; ənd] ['mɑːrkɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] . "
you have been spending your money freely , and marketing for the week . "
你 有 到过 开支 你的 钱 自由 , 和 营销 为了 这 星期 . "

你这周一直在大手大脚地花钱，做市场推广。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['fɑːðər] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [trɛvən] .
" You are right , father , " answered Mrs . Trevan .
" 你 是 正确的 , 父亲 , " 回答 太太 . 特雷万 .

“您说得对，父亲，”特雷文太太回答道。

" [tiː] , ['ʃʊgər] , ['pepər] , [sɔːlt] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [smɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] ['wɑːntɪd] .
" Tea , sugar , pepper , salt , and many other small articles were wanted .
" 茶 , 糖 , 胡椒 , 盐 , 和 许多 其他 小的 文章 是 通缉 .

“人们需要茶叶、糖、胡椒粉、盐以及许多其他小件物品。”

[kʌm] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər] ['pleɪsɪz] .
Come , children , and help me to put them away in their proper places .
来 , 孩子们 , 和 帮助 我 到 放 他们 离开 在 他们的 恰当的 地方 .

孩子们，来，帮我把它们放回原位。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

['maɪkəlz] [maʊnt] .
MICHAEL'S MOUNT .
迈克尔的 山 .

米迦勒山。

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ][wɜːr; wər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sændz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]
EARLY next morning Dorothy and Judith were down on the sands awaiting the
早期的 下一个 早晨 多萝西 和 朱迪思 是 向下 在 这 沙子 等待中 这
[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] .
arrival of their father .
到达 的 他们的 父亲 .

第二天一大早，多萝西和朱迪思就来到沙滩上，等待父亲的到来。

[ðə; ði] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fæst] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] " ['meri] [æn] " ['æŋkər] [ɪn]
The boats were coming in fast , and before long the " Mary Ann " anchored in
这 船 是 未来 在 快速地 , 和 前 长的 这 " 玛丽 安 " 锚定 在
[ðə; ði] [beɪ] ,
the bay ,
这 湾 ,

船只快速驶入，不久“玛丽安”号便在海湾抛锚停泊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [rəud] [tuː; tə][lænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['mækrəl] .

and	the	crew	rowed	to	land	with	a	large	supply	of	mackerel	.
和	这	全体人员	划船	到	土地	和	一个	大的	供应	的	鲭鱼	.

船员们划着船带着大量的鲭鱼上岸了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [də'rektli; daɪ'rektli]

"	I	shall	be	ready	to	start	for	St	.	Michael's	directly
"	我	将	是	准备好	到	开始	为了	英石	.	迈克尔的	直接地

“我将做好直接前往圣迈克尔学院的准备。”

[aɪv] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [nets] , " [sed] [dʒɑːn] [trɛvən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

I've	looked	to	the	nets	,	"	said	John	Trevan	to	his	little	girls	.
我已经	看起来	到	这	网	,	"	说	约翰	特雷万	到	他的	小的	女孩们	.

“我看了看网，”约翰·特雷文对他的小女儿们说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['meθəd] [ðə; ði] ['nuːlɪn] ['fɪʃərmən] [pʊt][ðer; ðər][nets] [aʊt]

It	is	curious	to	see	with	what	method	the	Newlyn	fishermen	put	their	nets	out
它	是	好奇的	到	看	和	什么	方法	这	纽林	渔民	放	他们的	网	出去

[tuː; tə][draɪ] .

to	dry	.
到	干燥	.

纽林渔民用什么方法晾晒渔网，这真令人好奇。

[ðeɪ] [paɪl][ðem; ðəm][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] - ['ʃəuldəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz][hiː; hi]

They	pile	them	upon	one	of	their	comrades	'	shoulders	until	the	wonder	is	he
他们	桩	他们	之上	一	的	他们的	同志们	-	肩膀	直到	这	想知道	是	他

[kæn; kən] [wɔːk] [æt; ət][ɔːl] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] .

can	walk	at	all	under	such	a	heavy	load	.
能	走	在	全部	在下面	这样的	一个	重的	加载	.

他们把这些东西堆在其中一个同伴的肩膀上，以至于人们都惊叹他竟然还能在如此沉重的负担下行走。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊt] [ɑːn] ,

The	burden	being	taken	off	with	the	same	precision	as	it	is	put	on	,
这	负担	存在	已采取	离开	和	这	相同的	精确	作为	它	是	放	在	,

减轻负担的精准度与施加负担的精准度相同。

[ðə; ði] [nets] [kʌm] [ɔːf] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [hæŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪərn] ['reɪlɪŋ] ,

the	nets	come	off	in	perfect	order	and	hang	over	the	iron	railing	,
这	网	来	离开	在	完美的	命令	和	悬挂	超过	这	铁	栏杆	,

渔网整齐地取下，悬挂在铁栏杆上。

[ɔːr][laɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sændz][ænd; ənd] ['ʃɪŋgl] .

or	lie	along	the	sands	and	shingle	.
或者说谎		沿着	这	沙子	和	卵石	.

或者躺在沙滩和砾石滩上。

" ['dɔːrəθi] , " [sed] ['dʒuːdɪθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] , " [aɪm][glæd][wiː; wi][lɪv; laɪv]

"	Dorothy	,	"	said	Judith	,	as	they	stood	watching	the	process	,	"	I'm	glad	we	live
"	多萝西	,	"	说	朱迪思	,	作为	他们	站立	观看	这	过程	,	"	我是	高兴的	我们	居住

[baɪ][ðə; ði] [siː] ,

by	the	sea	,
经过	这	海	,

“多萝西，”朱迪思一边说，一边和多萝西站在一起观看这个过程，“我很高兴我们住在海边。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] . "

and	that	father	is	a	fisherman	.	"
和	那	父亲	是	一个	渔夫	.	"

那位父亲是一名渔夫。

" [waɪ] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	Why	?	"	asked	Dorothy	.
"	为什么	?	"	问	多萝西	.

“为什么？”多萝西问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz]
" Because I seem to feel the life that the Lord Jesus lived with his disciples
" 因为 我 似乎 到 感觉 这 生活 那 这 主 耶稣 居住地 和 他的 门徒
[soʊ] ['riːəl] .
so real .
所以 真实的 .

因为我感觉主耶稣与门徒们一起生活的生活是如此真实。

[wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [nets] [ænd; ənd] ['fɪʃərmən] ,
We read in the New Testament so much about nets and fishermen ,
我们 读 在 这 新的 遗嘱 所以 很多 关于 网 和 渔民 ,

我们在新约圣经中读到了很多关于渔网和渔夫的记载，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [æz; əz] [naʊ] . "
and they did just the same in those days as now . "
和 他们 做过 只是 这 相同的 在 那些 天 作为 现在 . "

他们当时的做法和现在完全一样。

" [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] .
" So they did .
" 所以 他们 做过 .

他们确实这么做了。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] . "
I never thought of that before . "
我 绝不 想法 的 那 前 . "

我以前从没想过这一点。

" [aɪ][hæv; həv] ['meni] [taɪmz] .
" I have many times .
" 我 有 许多 时代 .

我有很多次。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
I like to picture to myself the Lord Jesus standing on the shore ,
我 喜欢 到 图片 到 我 这 主 耶稣 常设 在 这 支撑 ,

我喜欢想象主耶稣站在岸边的画面，

[ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] ['priːtʃɪŋ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [sər'praɪzd] ['saɪmən] , [ænd; ənd] ['ændruː] , [ænd; ənd]
or sitting in a boat preaching ; and how surprised Simon , and Andrew , and
或者 坐着 在 一个 船 布道 ; 和 如何 惊讶 西蒙 , 和 安德鲁 , 和
[dʒeɪmz] ,
James ,
詹姆斯 ,

或者坐在船上布道；西门、安德烈和雅各对此感到多么惊讶啊！

[ænd; ənd][dʒɑːn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld] [ðeɪ]
and John must have been when they were called by him and told they
和 约翰 必须 有 到过 什么时候 他们 是 称为 经过 他 和 讲述 他们
[mʌst; məst][biː; bi] ['fɪʃɝz] [ʌv; əv][men] .
must be fishers of men .
必须 是 渔民 的 男人 .

约翰一定在场，因为他呼召他们，告诉他们要成为得人的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['fɑːðər] [dʌz] ; [tuː] [wɜːr; wər] ['kæstɪŋ] [ðer; ðər] [nets] ['ɪntuː][ðə; ði]
They were doing exactly what father does ; two were casting their nets into the
他们 是 正在做 确切地 什么 父亲 做 ; 二 是 铸件 他们的 网 进入 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

他们正做着父亲做过的事；其中两人正在向海里撒网。

[ænd; ənd] [tuː] [wɜːr; wər] ['mendɪŋ] [ðer; ðər] [nets] . "
and two were mending their nets . "
和 二 是 修补 他们的 网 . "

其中两人正在修补渔网。

" [aɪm][dʒʌst] ['redi] , ['tʃɪldrən] , " [kɔːld] [dʒɑːn] [trɛvən] .
" I'm just ready , children , " called John Trevan .
" 我是 只是 准备好 , 孩子们 , " 称为 约翰 特雷万 .

“孩子们，我准备好了，”约翰·特雷文说道。

" [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] .
" Run to the boat .
" 跑步 到 这 船 .

“快跑到船上去。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
I shall follow you in a moment .
我 将 跟随 你 在 一个 片刻 .

我马上就跟上。

" [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [maʊnts] [beɪ] .
" St . Michael's is the principal feature of Mount's Bay .
" 英石 . 迈克尔的 是 这 主要的 特征 的 坐骑 湾 .

“圣迈克尔教堂是芒特湾的主要地标。”

[æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɔːfti] ['aɪlənd] [rɑːk] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]
As seen from the shore it appears like a lofty island rock rising up out of
作为 已见 从 这 支撑 它 出现 喜欢 一个 高远 岛 岩石 上升 向上 出去 的
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

从岸边看，它就像一座高耸的岛屿岩石从海中拔地而起。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kæs(ə)l][ɑːn][ɪts] ['sʌmɪt] .
with a large castle on its summit .
和 一个 大的 城堡 在 它是 首脑 .

山顶上有一座大型城堡。

[wen] [ðə; ði][taɪd][ɪz][æt; ət][ɪts] ['loʊɪst] ,
When the tide is at its lowest ,
什么时候 这 潮 是 在 它是 最低 ,

当潮水处于最低点时，

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪnlənd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːzweɪ] [ʌv; əv] ['rɑːks] [fɔːr] ['hʌndrəd]
the island is connected with the mainland by a causeway of rocks four hundred
这 岛 是 连接 和 这 大陆 经过 一个 堤道 的 岩石 四 百
[jaːdz] [lɔːŋ] ,
yards long ,
码 长的 ,

该岛通过一条长400码的岩石堤道与大陆相连。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ʌv; əv][ˌmærə'zaɪən] ;
by which means you reach the old town of Marazion ;
经过 哪个 方法 你 抵达 这 老的 镇 的 马拉齐翁 ;

通过这种方式，您可以到达马拉齐翁古城；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ə'proʊtʃt] [baɪ] [boʊt] .
the rest of the day it can only be approached by boat .
这 休息 的 这 天 它 能 仅有的 是 接近 经过 船 .

当天其余时间只能乘船前往。

[ˌaɪ 'tiː] [boʊsts] [greɪt] [æn'tɪkwəti] .

It	boasts	great	antiquity	.
它	吹嘘	伟大的	古代	.

它拥有悠久的历史。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði] [fə'niːʃənz] [keɪm] [tuː; tə] [baɪ] [tɪn] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Here	it	is	said	the	Phoenicians	came	to	buy	tin	three	thousand	years	ago	,
这里	它	是	说	这	腓尼基人	来了	到	买	锡	三	千	年	前	,

据说三千年前腓尼基人曾来此购买锡。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['treɪdərz] [huː] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['met(ə)l][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ]

when	it	was	inhabited	by	traders	who	were	glad	to	give	this	metal	in	exchange
什么时候	它	曾是	有人居住的	经过	交易员	WHO	是	高兴的	到	给	这	金属	在	交换

[fɔːr; fər][sɔːlt] ,

for	salt	,
为了	盐	,

当时那里居住着商人，他们乐于用这种金属交换盐。

[brɑːnz] ['ves(ə)lz] , ['ɜːrθnwer] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'mɑːdətiz] .

bronze	vessels	,	earthenware	,	and	other	commodities	.
青铜	船只	,	陶器	,	和	其他	商品	.

青铜器皿、陶器及其他商品。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] ,

In	the	beginning	of	the	Christian	era	,
在	这	开始	的	这	基督教	时代	,

基督教纪元之初，

[ðə; ði] ['dwelə[…] [ɑːn][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [maʊnt] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['roʊmən] [hɪs'tɔːrɪənz] [æz; əz] ['biːɪŋ]

the	dwellers	on	St	.	Michael's	Mount	are	described	by	Roman	historians	as	being
这	居民	在	英石	.	迈克尔的	山	是	描述	经过	罗马	历史学家	作为	存在

['sivilaizd] ['piːp(ə)l] [huː] ['treɪdɪd] ['lɑːrdʒli] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .

civilised	people	who	traded	largely	with	foreign	countries	.
文明	人们	WHO	交易	很大程度上	和	外国的	国家	.

罗马历史学家将圣米迦勒山上的居民描述为文明人，他们主要与外国进行贸易往来。

[ɪn]['leɪtər] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['mɑːnəsteri] [wʌz; wəz] [riəd] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] ,

In	later	times	a	Benedictine	monastery	was	reared	on	the	Mount	,
在	之后	时代	一个	本笃会	修道院	曾是	饲养	在	这	山	,

后来，山上建立了一座本笃会修道院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] ,

and	the	fame	of	St	.	Michael	the	Archangel	,
和	这	名声	的	英石	.	迈克尔	这	大天使	,

以及圣米迦勒大天使的盛名，

[huː] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][æn; ən][oʊld]['ledʒənd][æz; əz] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['həːmits] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv]

who	is	described	in	an	old	legend	as	appearing	to	some	hermits	upon	one	of
WHO	是	描述	在	一个	老的	传奇	作为	出现	到	一些	隐士	之上	一	的

[ɪts][krægz] ,

its	crags	,
它是	峭壁	,

据古老传说记载，他曾出现在山上的一处峭壁上，向一些隐士显现。

[druː] ['menɪ] ['pɪlgrɪmz] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .

drew	many	pilgrims	from	all	parts	of	Britain	.
画	许多	朝圣者	从	全部	部分	的	英国	.

吸引了来自英国各地的众多朝圣者。

[nʌnz] , [mʌŋks] , [ænd; ənd]['soʊldʒərz] , ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

Nuns	,	monks	,	and	soldiers	,	occupied	the	island	at	intervals	until	the
修女	,	僧侣	,	和	士兵	,	占领	这	岛	在	间隔	直到	这

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

seventeenth	century	,
第十七	世纪	,

直到十七世纪，修女、僧侣和士兵都曾断断续续地占领过这座岛屿。

[wen] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kæs(ə)l] ,

when	the	monastery	was	turned	into	a	castle	,
什么时候	这	修道院	曾是	转向	进入	一个	城堡	,

当修道院被改建成城堡时，

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [aɪ] . ['sɒdʒɜːn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['stɜːrdi]

and	Charles	I	.	sojourned	there	for	a	brief	space	to	encourage	the	sturdy
和	查尔斯	我	.	旅居	那里	为了	一个	简短的	空间	到	鼓励	这	结实的

['maɪnərz][ʌv; əv] ['kɔːrnwɑːl] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ə'genst] ['krɔmwel] .

miners	of	Cornwall	to	aid	him	in	the	fight	against	Cromwell	.
矿工	的	康沃尔郡	到	援助	他	在	这	斗争	反对	克伦威尔	.

查理一世曾在此短暂逗留，以鼓励康沃尔郡的强壮矿工帮助他对抗克伦威尔。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . - ,

About	the	year	1660	the	island	was	sold	to	the	St	.	Aubyns	,
关于	这	年	-	这	岛	曾是	卖	到	这	英石	.	-	,

大约在1660年，这座岛屿被卖给了圣奥宾家族。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

and	remains	in	the	possession	of	that	family	to	the	present	day	.
和	遗迹	在	这	拥有	的	那	家庭	到	这	展示	天	.

至今仍由该家族保存。

[ˌes 'tiː] .

ST	.
英石	.

英石。

['maɪkəlz] [maʊnt] [ænd; ənd] [beɪ] .

MICHAEL'S	MOUNT	AND	BAY	.
迈克尔的	山	和	湾	.

米迦勒山和海湾。

[ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz] [kɑːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['iːv(ə)n]['dʒuːdɪθ] .

The	bay	was	calm	enough	to	satisfy	even	Judith	.
这	湾	曾是	冷静的	足够的	到	满足	甚至	朱迪思	.

海湾风平浪静，就连朱迪思也感到很满意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [klaʊd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

There	was	not	a	cloud	to	be	seen	in	the	blue	sky	,
那里	曾是	不是	一个	云	到	是	已见	在	这	蓝色的	天空	,

蓝天万里无云。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] ['prɪti] [taʊn] [ʌv; əv] [pen'zæns] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kəːviŋ] [ʃɔːr]

and	the	bright	sunlight	lit	up	the	pretty	town	of	Penzance	with	its	curving	shore
和	这	明亮的	阳光	点燃	向上	这	漂亮的	镇	的	彭赞斯	和	它是	弯曲	支撑

[ænd; ənd] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [hɪlz] ,

and	background	of	hills	,
和	背景	的	丘陵	,

明媚的阳光照耀着美丽的彭赞斯小镇，蜿蜒的海岸线和远处的群山尽收眼底。

[ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ʌv; əv][ˌmærə'zaɪən] , - [pɔɪnt] , [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪzərd] .

the	old	town	of	Marazion	,	Cuddan	Point	,	and	far	away	to	the	Lizard	.
这	老的	镇	的	马拉齐翁	,	-	观点	,	和	远的	离开	到	这	蜥蜴	.

马拉齐恩老城、库丹角，以及遥远的蜥蜴角。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] ,

There	is	a	little	fishing	village	at	the	foot	of	the	Mount	,
那里	是	一个	小的	钓鱼	村庄	在	这	脚	的	这	山	,

山脚下有一个小渔村，

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [dʒɑːn] [trɛvən] [wʌz; wəz] [baʊnd] ,

and	thither	John	Trevan	was	bound	,
和	那里	约翰	特雷万	曾是	边界	,

约翰·特雷文被押往那里去。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [frend] ['ritʃəd] ['nelsn] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['mætər]

for	he	was	anxious	to	consult	his	friend	Richard	Nelson	about	some	matter
为了	他	曾是	焦虑的	到	咨询	他的	朋友	理查德	纳尔逊	关于	一些	事情

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['herɪŋ] ['fɪʃɪŋ] ,

connected	with	herring	fishing	,
连接	和	鲱鱼	钓鱼	,

因为他急于向他的朋友理查德·纳尔逊咨询一些与鲱鱼捕捞有关的事情。

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] ['æftər][ðə; ði] ['mækrəl] ['siːz(ə)n] [ɪz]['oʊvər] .

which	begins	after	the	mackerel	season	is	over	.
哪个	开始	后	这	鲭鱼	季节	是	超过	.

鲭鱼捕捞季结束后，捕捞季就开始了。

[hiː; hi] [pʊld] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

He	pulled	straight	to	the	stone	steps	in	the	harbour	,
他	拉	直的	到	这	石头	步骤	在	这	港口	,

他径直把车停在了港口的石阶前。

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [mæn][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn]

and	saw	to	his	satisfaction	that	the	very	man	he	wanted	was	standing	on
和	锯	到	他的	满意	那	这	非常	男人	他	通缉	曾是	常设	在

[ðə; ði] [pɪr] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmræd] .

the	pier	talking	to	a	comrade	.
这	码头	说	到	一个	同志	.

他满意地看到，他要找的那个人正站在码头上和一个同志交谈。

['æftər][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [g'riːtɪŋz] [hæd; həd] [bɪn]

After	the	bustle	of	landing	was	over	,	and	the	first	greetings	had	been
后	这	忙碌	的	降落	曾是	超过	,	和	这	第一的	问候	有	到过

[iks'tʃeindʒd] , ['mɪstər] . [trɛvən] [æskt] :

exchanged	,	Mr	.	Trevan	asked	:
交换	,	先生	.	特雷万	问	:

着陆的喧闹过后，在互致问候之后，特雷文先生问道：

" [ɪz] [dɪk] [æt; ət] [hoʊm] ?

"	Is	Dick	at	home	?
"	是	迪克	在	家	?

迪克在家吗?

[maɪ]['gɜːlz][wɑːnt][ə; eɪ] [rʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [maʊnt] . "

My	girls	want	a	run	with	him	over	the	Mount	.	"
我的	女孩们	想	一个	跑步	和	他	超过	这	山	.	"

我的女儿们想和他一起翻越这座山。

" [hiː; hi][ɪz] [hɪr] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

"	He	is	here	to	answer	for	himself	,
"	他	是	这里	到	回答	为了	他自己	,

他来这里是为了为自己负责，

" [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ,

"	said	his	father	as	a	handsome	boy	of	fifteen	joined	them	,
"	说	他的	父亲	作为	一个	英俊的	男生	的	十五	加入	他们	,

“他父亲说着，一个十五岁左右的英俊少年加入了他们。”

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ['wɔːrmli] [wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] , [huː] [wɜːr; wər][oʊld] [frendz] [ʌv; əv]

and	shook	hands	warmly	with	Dorothy	and	Judith	,	who	were	old	friends	of
和	摇晃	双手	热情地	和	多萝西	和	朱迪思	,	WHO	是	老的	朋友们	的

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

他热情地与他的老朋友多萝西和朱迪思握手。

" [haʊ] ['dʒɑːli][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	How	jolly	to	see	you	,	"	he	exclaimed	.
"	如何	快乐的	到	看	你	,	"	他	惊呼	.

“见到你真高兴！”他惊呼道。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] ['betər] [deɪ] .

"	You	couldn't	have	come	a	better	day	.
"	你	不能	有	来	一个	更好的	天	.

“你来得正是时候。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm] . "

I'm	going	to	be	at	home	.	"
我是	去	到	是	在	家	.	"

我要待在家里。

" [teɪk] [ðə; ði] ['læsiz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , " [sed] ['mɪstər] . ['nelsn] ,

"	Take	the	lassies	to	your	mother	,	"	said	Mr	.	Nelson	,
"	拿	这	姑娘们	到	你的	母亲	,	"	说	先生	.	纳尔逊	,

“把姑娘们带回你母亲那里去，”纳尔逊先生说。

" [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪnər] ['redi] [fɔːr; fər][juː 'es][æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] .

"	and	ask	her	to	have	some	dinner	ready	for	us	at	one	o'clock	.
"	和	问	她	到	有	一些	晚餐	准备好	为了	我们	在	一	点钟	.

“请她一点钟给我们准备晚餐。”

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [maʊnt] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][lænd][saɪd]

"	The	village	at	the	base	of	St	.	Michael's	Mount	is	surrounded	on	the	land	side
"	这	村庄	在	这	根据	的	英石	.	迈克尔的	山	是	包围	在	这	土地	边

[baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['grænɪt] ;

by	a	wall	of	granite	;
经过	一个	墙	的	花岗岩	;

“圣迈克尔山脚下的村庄，陆地一侧被花岗岩墙环绕；

[ə; eɪ] [geɪt] [æt; ət][wʌn] [end] [əd'mits] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnt] .

a	gate	at	one	end	admits	its	inhabitants	and	visitors	to	the	Mount	.
一个	门	在	一	结尾	承认	它是	居民	和	访客	到	这	山	.

一端的大门允许山上的居民和游客进入。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [leɪ] [ðer; ðər] [nets] [aʊt] [tuː; tə][draɪ][ɑːn] , [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [tɜːrf][dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːl]

The	fishermen	lay	their	nets	out	to	dry	on	,	the	sloping	turf	just	without	the	wall
这	渔民	躺	他们的	网	出去	到	干燥	在	,	这	倾斜的	草皮	只是	没有	这	墙

,

,
,

渔民们把渔网铺在墙外倾斜的草地上晾干。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ʌp] [ɪz][ðə; ði] [wel] [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtər] .

and	a	little	farther	up	is	the	well	which	supplies	the	villagers	with	fresh	water	.
和	一个	小的	更远	向上	是	这	出色地	哪个	补给品	这	村民们	和	新鲜的	水	.

再往上走一点就是水井，村民们从井里获取淡水。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [beɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [feɪs] [ðə; ði] [maʊnt] ,

Most	of	the	cottages	look	over	the	bay	,	but	a	few	face	the	Mount	,
最多	的	这	小屋	看	超过	这	湾	,	但	一个	很少	脸	这	山	,

大多数小屋都面向海湾，但也有少数小屋面向山景。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪk] [led][ðə; ðɪ] [wei] .

and	it	was	to	one	of	these	Dick	led	the	way	.
和	它	曾是	到	一	的	这些	迪克	引领	这	方式	.

迪克带头前往了其中一处地方。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] ['gɑːrdn] [æt; ət][ɪts] [saɪd] ,

He	stopped	at	a	pretty	little	house	,	with	a	tiny	garden	at	its	side	,
他	停止	在	一个	漂亮的	小的	房子	,	和	一个	微小的	花园	在	它是	边	,

他停在一栋漂亮的小房子前，房子旁边还有一个小花园。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['mɜːrtl] [triː] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ɪts] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['geɪbld]

and	a	fine	old	myrtle	tree	climbing	up	its	walls	and	peeping	into	the	gabled
和	一个	美好的	老的	桃金娘	树	攀登	向上	它是	墙壁	和	偷窥	进入	这	山墙

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

还有一棵枝繁叶茂的老桃金娘树，沿着墙壁攀爬，枝叶从山墙窗户向外窥视。

[ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] - ['wɑːʃɪŋ] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʌb] .

A	good	-	looking	woman	was	standing	outside	-	washing	clothes	in	a	large	tub	.
一个	好的	-	寻找	女士	曾是	常设	外部	-	洗涤	衣服	在	一个	大的	浴缸	.

一位容貌姣好的女子站在外面，在一个大桶里洗衣服。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [ænd; ənd] [draɪd] [hɜːr; hər][hændz] ['heɪstɪli] [bɪ'fɔːr]

She	was	delighted	to	see	the	little	girls	,	and	dried	her	hands	hastily	before
她	曾是	高兴极了	到	看	这	小的	女孩们	,	和	干燥	她	双手	草草	前

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm] .

she	kissed	them	.
她	亲吻	他们	.

看到小女孩们，她很高兴，匆匆擦干双手，然后亲吻了她们。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] , [maɪ] [dɪrz] ?

"	How	did	you	come	,	my	dears	?
"	如何	做过	你	来	,	我的	亲爱的们	?

“你们是怎么来的，我的宝贝们？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" ['fɑːðər] [brɔːt] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	Father	brought	us	,	"	said	Dorothy	.
"	父亲	带来	我们	,	"	说	多萝西	.

“是父亲带我们来的，”多萝西说。

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['nelsn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [triːt] . "

"	He	wanted	to	see	Mr	.	Nelson	,	and	gave	us	the	treat	.	"
"	他	通缉	到	看	先生	.	纳尔逊	,	和	给予	我们	这	对待	.	"

“他想见纳尔逊先生，所以请我们吃饭。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪnər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nelsn] .

"	You	must	stay	and	have	some	dinner	,	"	said	Mrs	.	Nelson	.
"	你	必须	停留	和	有	一些	晚餐	,	"	说	太太	.	纳尔逊	.

“你一定要留下来吃晚饭，”纳尔逊太太说。

" [jes] , ['mʌðər] , [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

"	Yes	,	mother	,	they're	going	to	stay	,	"	replied	Dick	.
"	是的	,	母亲	,	它们是	去	到	停留	,	"	回复	迪克	.

“是的，妈妈，他们会留下来，”迪克回答道。

" ['fɑːðər] [sez] ['hiːl] [biː; bi][ɪn][æt; ət][wʌn] .

"	**Father**	**says**	**he'll**	**be**	**in**	**at**	**one**	**.**
"	父亲	说道	地狱	是	在	在	一	.

“父亲说他一点钟到家。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [maʊnt] [naʊ] . "

We're	**going**	**up**	**the**	**Mount**	**now**	**.**	**"**
是	去	向上	这	山	现在	.	"

我们现在要上山了。

" [ðæt] ['suːts][ˌem 'iː][ɪg'zæktli] ,

"	**That**	**suits**	**me**	**exactly**	**,**
"	那	西装	我	确切地	,

“这正合我意。”

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [klɪrd] [ʌp] [ænd; ənd][biː; bi] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər]

for	**in**	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**I**	**shall**	**have**	**cleared**	**up**	**and**	**be**	**quite**	**ready**	**for**
为了	在	一个	夫妻	的	小时	我	将	有	已清除	向上	和	是	相当	准备好	为了

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

再过几个小时我就能收拾好，做好迎接你的准备了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

等待航行指令(Waiting for sailing orders)
第3/5页

" [ðə; ði] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l][ɪz][æn; ən] ['i:zi] [wʌn] .
" The ascent to the old castle is an easy one .
" 这 上升 到 这 老的 城堡 是 一个 简单的 一 .

“攀登古城堡的路并不难。”

[ðə; ði] [rɑ:k] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪlt] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [haɪ] ,
The rock on which it is built is about two hundred feet high ,
这 岩石 在 哪个 它 是 建造 是 关于 二 百 脚 高的 ,

它所建的岩石大约有两百英尺高，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ['tə:mineits] [ə'brʌptli] ,
and on the east and west sides of the cliff terminates abruptly ,
和 在 这 东方 和 西方 侧面 的 这 悬崖 终止 突然 ,

悬崖东西两侧戛然而止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:r] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [ri:tʃt] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] .
and the shore can only be reached by a flight of steps cut in the stone .
和 这 支撑 能 仅有的 是 达到 经过 一个 航班 的 步骤 切 在 这 石头 .

只能通过凿在石头上的台阶才能到达岸边。

" [kæn; kən][wi:; wi][goʊ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæs(ə)l][tu:; tə] - [deɪ] ? " [æskt] ['dɔ:rəθi] .
" Can we go inside the castle to - day ? " asked Dorothy .
" 能 我们 去 里面 这 城堡 到 - 天 ? " 问 多萝西 .

“我们今天可以进城堡参观吗？”多萝西问道。

" [wi:v] ['nevər] [si:n] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] , [ðoʊ] [wi:v] [bɪn] [ʌp] [hɪr] [soʊ] ['meni] [taɪmz] .
" We've never seen the rooms , though we've been up here so many times .
" 我们已经 绝不 已见 这 房间 , 尽管 我们已经 到过 向上 这里 所以 许多 时代 .

“虽然我们来过这里很多次，但我们从未见过这些房间。”

['mʌðər] [sed] [wi:; wi] [maɪt] [goʊ][ɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ;
Mother said we might go in , if you can manage for us ;
母亲 说 我们 可能 去 在 , 如果 你 能 管理 为了 我们 ;

母亲说，如果你能帮我们应付，我们或许可以进去；

[ʃi:z] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][sʌm; səm] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haʊski:pər] . "
she's given me some money for the housekeeper . "
她是 给定 我 一些 钱 为了 这 管家 . "

她给了我一些钱，是给管家的。

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['ænsər] [dɪk] .
" All right , " answered Dick .
" 全部 正确的 , " 回答 迪克 .

“好的，”迪克回答道。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
They mounted the stone steps and rang the bell ,
他们 安装 这 石头 步骤 和 响铃 这 钟 ,

他们登上石阶，摇响了钟。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] [hu:] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə]['entər] ,
which was answered by a respectable woman who permitted them to enter ,
哪个 曾是 回答 经过 一个 可敬 女士 WHO 允许 他们 到 进入 ,

回答问题的是一位举止得体的女士，她允许他们进入。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑ:bdʒekts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

and	pointed	out	the	various	objects	of	interest	.
和	尖	出去	这	各种各样的	对象	的	兴趣	.

并指出了各种有趣的物品。

[ðə; ði] [hɔ:l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'fektəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌŋks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['tʃæp(ə)l]

The	hall	,	which	was	the	refectory	of	the	monks	,	and	the	Benedictine	chapel
这	大厅	,	哪个	曾是	这	食堂	的	这	僧侣	,	和	这	本笃会	教堂

, [kleɪmz] [ðə; ði] [moʊst] ['noʊtɪs] ;

,	claims	the	most	notice	;
,	索赔	这	最多	注意	;

最引人注目的是僧侣们的食堂和本笃会小教堂;

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['gretɪst] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

but	that	which	had	the	greatest	charm	for	the	children	,
但	那	哪个	有	这	最	魅力	为了	这	孩子们	,

但对孩子们来说，最有吸引力的是

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [vɔ:lt] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ]

was	a	vault	discovered	some	years	ago	when	the	chapel	was	undergoing
曾是	一个	金库	发现	一些	年	前	什么时候	这	教堂	曾是	正在经历

[rɪ'per] ,

repairs	,
维修	,

那是几年前教堂修缮时发现的一个地窖。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [mæn] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvərd] .

in	which	the	bones	of	a	full	-	grown	man	were	discovered	.
在	哪个	这	骨头	的	一个	满的	-	生长	男人	是	发现	.

其中发现了成年男子的骨骼。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [brɪkt] [ʌp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [left] [tu:; tə] [daɪ] .

It	is	supposed	that	he	was	bricked	up	there	and	left	to	die	.
它	是	据称	那	他	曾是	砖砌	向上	那里	和	左边	到	死	.

据推测，他被砖砌在那里，任其死去。

[dɪk] [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] ['entərd] [ðə; ði] [vɔ:lt] , [bʌt; bət] ['dʒu:dɪθ] [wʌz; wəz] [tu:] ['tɪmɪd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni]

Dick	and	Dorothy	entered	the	vault	,	but	Judith	was	too	timid	to	accompany
迪克	和	多萝西	进入	这	金库	,	但	朱迪思	曾是	也	胆小	到	陪伴

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

迪克和多萝西进入了金库，但朱迪思太胆小，不敢和他们一起进去。

['dɔ:rəθi] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['taʊər] [ænd; ənd]

Dorothy	would	also	have	liked	to	go	to	the	top	of	the	church	tower	and
多萝西	会	还	有	喜欢	到	去	到	这	顶部	的	这	教会	塔	和

[sɪt] [ɪn] [wʌt] [ɪz] ['pɑ:pjələrli] [kɔ:ld] [ˌes 'ti:] . ['maɪkəlz] [tʃer] ,

sit	in	what	is	popularly	called	St	.	Michael's	chair	,
坐	在	什么	是	广为人知	称为	英石	.	迈克尔的	椅子	,

多萝西也很想登上教堂塔顶，坐在俗称“圣米迦勒椅”的椅子上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [soʊ] [haɪ] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

but	the	wind	was	so	high	the	housekeeper	would	not	permit	it	.
但	这	风	曾是	所以	高的	这	管家	会	不是	允许	它	.

但是风太大了，管家不允许。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [gʊd] - [tu:; tə] ['dɔ:rəθi] .

"	There's	plenty	of	time	before	you	,	"	she	said	good	-	humouredly	to	Dorothy	.
"	有	很多	的	时间	前	你	,	"	她	说	好的	-	幽默地	到	多萝西	.

“你还有很多时间呢，”她和蔼地对多萝西说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [ten] ['jɪrz] [ɑːn][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [niːd] [klaɪm] [tuː; tə]
" You may have another ten years on your shoulders before you need climb to
" 你 可能 有 其他 十 年 在 你的 肩膀 前 你 需要 爬 到
[ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [tʃer] ;
St . Michael's chair ;
英石 . 迈克尔的 椅子 ;

“在你登上圣迈克尔宝座之前，你可能还有十年的重担要扛；

[its] [nɑːt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [jʌŋ] ['braɪdz] , [ɔːr][oʊld][wʌnz][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,
it's not for such as you , but young brides , or old ones for that matter ,
它是 不是 为了 这样的 作为 你 , 但 年轻的 新娘 , 或者 老的 一个 为了 那 事情 ,

这不适合像你这样的人，而是适合年轻的新娘，或者年纪稍长的新娘也行。

[huː] [ɑːr; ər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][sɪt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] . "
who are disappointed if they don't sit in the chair before their husbands . "
WHO 是 失望的 如果 他们 不 坐 在 这 椅子 前 他们的 丈夫们 . "

如果她们没能在丈夫之前坐在那把椅子上，她们就会感到失望。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [æskt] ['dʒuːdɪθ] .
" But why ? " asked Judith .
" 但 为什么 ? " 问 朱迪思 .

“可是为什么呢？”朱迪思问道。

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [noʊ] , " [sed] [dɪk] .
" You surely know , " said Dick .
" 你 一定 知道 , " 说 迪克 .

“你当然知道，”迪克说。

" ['evri] [wʌn][ɪn] ['kɔːrnwɑːl] [hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [tʃer] . "
" Every one in Cornwall has heard of St . Michael's chair . "
" 每一个 一 在 康沃尔郡 有 听到 的 英石 . 迈克尔的 椅子 . "

“康沃尔郡的每个人都听说过圣迈克尔宝座。”

" [ɪn'diːd] , [wiː; wi] ['nevər] [hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] ; " [duː] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Indeed , we never have , " replied Dorothy ; " do tell us about it .
" 的确 , 我们 绝不 有 , " 回复 多萝西 ; " 做 告诉 我们 关于 它 .

“的确，我们从来没有过，”多萝西回答说；“请告诉我们吧。”

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [tʃer] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] ,
I only know that St . Michael's chair is in the church tower ,
我 仅有的 知道 那 英石 . 迈克尔的 椅子 是 在 这 教会 塔 ,

我只知道圣米迦勒的宝座在教堂塔楼里。

[bʌt; bət][nɑːt] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [soʊ] . "
but not why it is called so . "
但 不是 为什么 它 是 称为 所以 . "

但没说为什么叫这个名字。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][waɪf][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mæstər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][sɪts][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'fɔːr]
" Because the wife is said to be the master if she sits in the chair before
" 因为 这 妻子 是 说 到 是 这 掌握 如果 她 坐着 在 这 椅子 前
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;
her husband ;
她 丈夫 ;

“因为如果妻子坐在丈夫前面，就说她是主人；

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] ,
so you see , my dear ,
所以 你 看 , 我的 亲爱的 ,

你看，亲爱的，

[juː; jʊ] [meɪ] [weɪt] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [maʊnt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] , " [sed] [ðə; ði]

you	may	wait	many	years	before	you	need	to	mount	into	the	tower	,	"	said	the
你	可能	等待	许多	年	前	你	需要	到	山	进入	这	塔	,	"	说	这

['haʊskiːpər] .

housekeeper	.
管家	.

“你可能要过很多年才需要登上这座塔楼，”管家说道。

" [aɪ] [lɜːrnt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [tʃer] [æt; ət] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['poʊətri] ,

"	I	learnt	the	story	about	St	.	Michael's	chair	at	school	in	a	piece	of	poetry	,
"	我	学会了	这	故事	关于	英石	.	迈克尔的	椅子	在	学校	在	一个	片	的	诗	,

“我在学校里读到一首诗，诗里讲述了圣迈克尔椅的故事。”

" [sed] [dɪk] .

"	said	Dick	.
"	说	迪克	.

迪克说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can't	think	how	it	is	you've	never	heard	of	it	.
"	我	不能	思考	如何	它	是	你已经	绝不	听到	的	它	.

“我简直无法理解你怎么会从未听说过它。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [laɪk] [ðɪs] : —

It	begins	like	this	:	—
它	开始	喜欢	这	:	—

开头是这样的：——

" - ['merəli] , ['merəli] [rʌŋ] [ðə; ði] ['belz] ,

"	'	Merrily	,	merrily	rung	the	bells	,
"	-	欢快地	,	兴高采烈地	梯子	这	铃铛	,

“钟声欢快地响起，

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] ['taʊər] ,

The	bells	of	St	.	Michael's	tower	,
这	铃铛	的	英石	.	迈克尔的	塔	,

圣米迦勒塔的钟声，

[wen] ['rɪtʃəd] - , [ænd; ənd] [rɪ'bekə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

When	Richard	Penlake	,	and	Rebecca	his	wife	,
什么时候	理查德	-	,	和	丽贝卡	他的	妻子	,

理查德·彭莱克和他的妻子丽贝卡

[ə'raɪvd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [dɔːr] .

Arrived	at	St	.	Michael's	door	.
到达的	在	英石	.	迈克尔的	门	.

抵达圣米迦勒教堂门口。

" - [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [rɪ'bekə] [ræn] ,

"	'	Up	to	the	tower	Rebecca	ran	,
"	-	向上	到	这	塔	丽贝卡	跑	,

“丽贝卡跑上了塔楼，

[raʊnd] , [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [raʊnd] ;

Round	,	and	round	,	and	round	;
圆形的	,	和	圆形的	,	和	圆形的	;

转啊转啊转；

- [twʌz] [ə; eɪ] ['gɪdi] [saɪt] [tuː; tə][stænd][ə; eɪ] - [tɑːp] ,

'	Twas	a	giddy	sight	to	stand	a	-	top	,
-	那是	一个	头晕	视线	到	站立	一个	-	顶部	,

站在顶端，感觉真是令人眩晕。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . - "
And look upon the ground . ' "
和 看 之上 这 地面 . - "

然后看看地面。

" [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi][sɪt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] ? " [æskt] ['dʒuːdɪθ] .
" And did she sit in the chair ? " asked Judith .
" 和 做过 她 坐 在 这 椅子 ? " 问 朱迪思 .

“她坐在椅子上了吗？”朱迪思问道。

" [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['belz] [ræŋ] [soʊ] ['laʊdli] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃer] [rɔkt] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [fel] . "
" Yes , but the bells rang so loudly , that the chair rocked , and out she fell . "
" 是的 , 但 这 铃铛 响铃 所以 高声 , 那 这 椅子 摇滚 , 和 出去 她 跌倒 . "

“是的，但是铃声太大了，椅子都摇晃了，她摔了下来。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːəl] [tʃer] ? " ['kwestʃənd] ['dɔːrəθi] .
" Is it a real chair ? " questioned Dorothy .
" 是 它 一个 真实的 椅子 ? " 被质问 多萝西 .

“这是把真椅子吗？”多萝西问道。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ; ['oʊnli][ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wʌn][tuː; tə]
" No , my dear ; only a stone , and by no means a comfortable one to
" 不 , 我的 亲爱的 ; 仅有的 一个 石头 , 和 经过 不 方法 一个 舒服的 一 到
[sɪt][ɑːn] ;
sit on ;
坐 在 ;

“不，亲爱的；只是一块石头，而且坐起来一点也不舒服；

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gɪfts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd]
and why it is supposed to be endowed with such gifts it is hard
和 为什么 它 是 据称 到 是 捐赠 和 这样的 礼物 它 是 难的
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

至于它为何会被赋予这些天赋，则很难说。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] .
" replied the housekeeper .
" 回复 这 管家 .

“管家回答道。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [θæŋkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .
The young people thanked her for her kindness , as they left the castle .
这 年轻的 人们 谢谢 她 为了 她 仁慈 , 作为 他们 左边 这 城堡 .

离开城堡时，年轻人感谢了她的好意。

[ðeɪ] ['ræmbəld] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] ['gæðərd] ['flaʊərz] ,
They rambled about for some time and gathered flowers ,
他们 漫无目的地闲聊 关于 为了 一些 时间 和 聚集 花朵 ,

他们四处闲逛了一会儿，采摘了一些花朵。

[ðen] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ræbəts] ['skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
then they watched the rabbits skipping and running hither and thither among the
然后 他们 观看 这 兔子 跳过 和 跑步 这里 和 那里 之中 这
[fɜːrz] .
furze .
金雀花 .

然后他们看到兔子在金雀花丛中蹦蹦跳跳、四处奔跑。

[æt; ət] [læst] [dɪk] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [pleɪs] ,
At last Dick suggested that they should go down the steps to a sheltered place ,
在 最后的 迪克 建议 那 他们 应该 去 向下 这 步骤 到 一个 避难所 地方 ,

最后，迪克建议他们应该走下台阶，到遮蔽的地方去。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] .
where they could sit and talk .
在哪里 他们 可以 坐 和 讲话 .

他们可以坐在那里聊天。

" [jes] , [duː] , " [sed] ['dɔːrəθi] ;
" Yes , do , " said Dorothy ;
" 是的 , 做 , " 说 多萝西 ;

“好的，请便，”多萝西说；

" [fɔːr; fər][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] - [dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['kɪlər] . - "
" for we want to hear from you the story of ' Jack the Giant - killer . ' "
" 为了 我们 想 到 听到 从 你 这 故事 的 - 杰克 这 巨大的 - 杀手 . - "

“因为我们想听你讲讲《杰克与巨人》的故事。”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Who told you that I knew it ? "
" WHO 讲述 你 那 我 知道 它 ? "

“谁告诉你我知道这件事？”

" ['fɑːðər] .
" Father .
" 父亲 .

“父亲。

[naʊ] [bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns] , [dɪk] . "
Now begin at once , Dick . "
现在 开始 在 一次 , 迪克 . "

“迪克，立刻开始。”

" [aɪ] [wɪl] [də'rektli; daɪ'rektli] [wiːv] [faʊnd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [rɑːk] .
" I will directly we've found a comfortable rock .
" 我 将要 直接地 我们已经 成立 一个 舒服的 岩石 .

“我直接说，我们找到了一块舒适的岩石。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['sʌmər] - [haʊs] .
I think I'd better take you to my summer - house .
我 思考 ID 更好的 拿 你 到 我的 夏天 - 房子 .

我想我最好带你去我的避暑别墅。

" [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['skræmb(ə)l]['oʊvər] ['meni] , [lɑːrdʒ] ['boʊldərz] ,
" They had to scramble over many , large boulders ,
" 他们 有 到 争夺 超过 许多 , 大的 巨石 ,

他们不得不攀爬过许多巨大的岩石，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃeltərd] [baɪ][ə; eɪ] ['haɪər] [rɑːk] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;
until they reached one which was sheltered by a higher rock behind it ;
直到 他们 达到 一 哪个 曾是 避难所 经过 一个 更高 岩石 在后面 它 ;

直到他们找到一块被后面较高岩石遮蔽的岩石；

[ðɪs] [dɪk] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['sʌmər] - [haʊs] .
this Dick called his summer - house .
这 迪克 称为 他的 夏天 - 房子 .

迪克把这叫做他的避暑别墅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] [snʌg] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt][ɪn] .
It was close to the shore , and a warm snug place to sit in .
它 曾是 关闭 到 这 支撑 , 和 一个 温暖的 舒适 地方 到 坐 在 .

它离岸边很近，而且是个温暖舒适的休憩场所。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['stɔːri] [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][wʌn] ['kwestʃən] ,
" Before I begin my story I must ask you one question ,
" 前 我 开始 我的 故事 我 必须 问 你 一 问题 ,

“在我开始讲述我的故事之前，我必须问你一个问题，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] ['dʒu:dɪθ][tu:; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [dɪk] .

and	I	wish	Judith	to	answer	it	,	"	said	Dick	.
和	我	希望	朱迪思	到	回答	它	,	"	说	迪克	.

“我希望朱迪思来回答这个问题，”迪克说道。

" [du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['kɪlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl][mæn] ? "

"	Do	you	believe	that	Jack	the	Giant	-	killer	was	a	real	man	?	"
"	做	你	相信	那	杰克	这	巨大的	-	杀手	曾是	一个	真实的	男人	?	"

你相信杰克·奎因（《杀死巨人》中的人物）确有其人吗?

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nɑ:t] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

"	No	,	of	course	,	not	,	"	she	answered	.
"	不	,	的	课程	,	不是	,	"	她	回答	.

“不，当然不是，”她回答道。

" [its] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kɔ:rnɪʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz][wɪð; wɪθ][noʊ] [tru:θ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

"	It's	only	one	of	the	old	Cornish	tales	with	no	truth	in	it	.
"	它是	仅有的	一	的	这	老的	康沃尔郡	故事	和	不	真相	在	它	.

“这只是康沃尔郡流传下来的一个古老传说，其中没有任何事实依据。”

" [kɪŋ] ['ɑ:rθɚz] ['kæs(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['kɔ:rnwɑ:l] .

"	KING	ARTHUR'S	CASTLE	ON	THE	COAST	OF	CORNWALL	.
"	国王	亚瑟的	城堡	在	这	海岸	的	康沃尔郡	.

“亚瑟王的城堡位于康沃尔海岸。”

" ['veri] [wel] , [æz; əz] [ðæts] ['setld] , [aɪm] ['redi] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	Very	well	,	as	that's	settled	,	I'm	ready	to	tell	you	all	I	know	about	him	.
"	非常	出色地	,	作为	那就是	定居	,	我是	准备好	到	告诉	你	全部	我	知道	关于	他	.

“很好，既然这件事已经解决了，我准备把我所知道的关于他的一切都告诉你们。”

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [maʊnt] , [hu:] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['kɔ:rmərən] .

Many	years	ago	a	giant	inhabited	the	Mount	,	who	was	named	Cormoran	.
许多	年	前	一个	巨大的	有人居住的	这	山	,	WHO	曾是	命名	鸬鹚	.

很久以前，这座山上住着一个巨人，名叫科莫兰。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌeɪ'ti:n] [fi:t] [haɪ] , [θri:] [ja:dz] [raʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] .

He	was	eighteen	feet	high	,	three	yards	round	,	and	a	very	fierce	-	looking	fellow	.
他	曾是	十八	脚	高的	,	三	码	圆形的	,	和	一个	非常	凶猛的	-	寻找	同伴	.

他身高十八英尺，身长三码，看起来非常凶猛。

[hi:; hi] [lɪvd] [kwaɪt] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [noʊ][wʌn][tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

He	lived	quite	alone	,	and	allowed	no	one	to	come	near	him	.
他	居住地	相当	独自的	,	和	允许	不	一	到	来	靠近	他	.

他独居，不允许任何人靠近他。

[wen] [hi:; hi] [felt] ['hʌŋgri] , [hi:; hi] [weidid] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

When	he	felt	hungry	,	he	waded	through	the	water	on	to	the	shore	,
什么时候	他	毛毡	饥饿的	,	他	涉水	通过	这	水	在	到	这	支撑	,

他感到饥饿时，就趟过水走到岸边。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [tu:; tə] [sti:l] ['kæt(ə)l] .

and	went	to	one	of	the	villages	to	steal	cattle	.
和	去	到	一	的	这	村庄	到	偷	牛	.

然后他去了其中一个村庄偷牛。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [sɪks] [kaʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [æt; ət][wʌns] ,

He	was	so	strong	that	he	could	carry	six	cows	on	his	back	at	once	,
他	曾是	所以	强的	那	他	可以	携带	六	牛	在	他的	后退	在	一次	,

他力气非常大，一次可以背起六头牛。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] .

and	a	large	sheep	between	his	finger	and	thumb	.
和	一个	大的	羊	之间	他的	手指	和	拇指	.

他的拇指和食指之间夹着一只大绵羊。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [raʊnd] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'laɪkt] [ðɪs]['dʒaɪənt] ,

Of	course	,	all	the	people	round	very	much	disliked	this	giant	,
的	课程	,	全部	这	人们	圆形的	非常	很多	不喜欢	这	巨大的	,

当然，周围所有人都非常讨厌这个巨人。

[ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər]['kæt(ə)l] ;

and	felt	it	was	hard	to	lose	their	cattle	;
和	毛毡	它	曾是	难的	到	失去	他们的	牛	;

他们觉得失去自己的牛很痛苦；

[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ventʃər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [faɪt]

but	yet	they	were	too	much	frightened	of	him	to	venture	to	show	fight
但	然而	他们	是	也	很多	害怕	的	他	到	风险投资	到	展示	斗争

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] .

when	he	appeared	.
什么时候	他	出现	.

但是，当他们看到他时，他们却太害怕他，不敢出手反抗。

" [nɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lændz] [end] [lɪvd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːrmər] , [huː] [hæd; həd][wʌn] [sʌn] , [kɔːld] [dʒæk] ,

"	Near	to	the	Land's	End	lived	a	rich	farmer	,	who	had	one	son	,	called	Jack	,
"	靠近	到	这	土地的	结尾	居住地	一个	富有的	农民	,	WHO	有	一	儿子	,	称为	杰克	,

在天涯海角附近住着一位富有的农场主，他有一个儿子，名叫杰克。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [baɪ] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] ['kɔːrmərən] .

and	he	determined	to	win	a	name	for	himself	by	getting	rid	of	Cormoran	.
和	他	决定	到	赢	一个	姓名	为了	他自己	经过	获得	摆脱	的	鸬鹚	.

他决心除掉科莫兰，为自己赢得名声。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]

He	thought	for	many	days	and	weeks	before	he	could	make	up	his	mind
他	想法	为了	许多	天	和	周	前	他	可以	制作	向上	他的	头脑

[wʌt] [tuː; tə][duː] ,

what	to	do	,
什么	到	做	,

他思考了好几天好几个星期才决定该怎么做。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] - , [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['feloʊ] ,

and	in	that	time	he	tried	his	hand	on	Thunderbore	,	a	huge	fellow	,
和	在	那	时间	他	尝试	他的	手	在	-	,	一个	巨大的	同伴	,

在那段时间里，他还尝试驯服了雷霆巨兽，那是个体型巨大的家伙。

[wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [her] , [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [laɪk] [kɜːrld] [sneɪks] .

with	flaming	eyes	and	long	hair	,	that	hung	over	his	shoulders	like	curled	snakes	.
和	炽盛	眼睛	和	长的	头发	,	那	悬挂	超过	他的	肩膀	喜欢	卷曲	蛇	.

他双目炯炯有神，长发如卷曲的蛇般垂在肩上。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kɪlɪŋ] [ðɪs] ['dʒaɪənt] , [huː] [lɪvd] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fɑːrm] ,

He	succeeded	in	killing	this	giant	,	who	lived	very	near	to	his	father's	farm	,
他	成功了	在	杀	这	巨大的	,	WHO	居住地	非常	靠近	到	他的	父亲的	农场	,

他成功杀死了这个巨人，这个巨人就住在他父亲农场附近。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [bʊks] [dəunt] [seɪ] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

though	the	books	don't	say	how	he	managed	it	,
尽管	这	图书	不	说	如何	他	管理	它	,

虽然书中没有说明他是如何做到的，

[bʌt; bət][pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] ['kɔːrmərən] .

but	perhaps	in	the	same	way	that	he	killed	Cormoran	.
但	也许	在	这	相同的	方式	那	他	被杀	鸬鹚	.

但或许他杀死科莫兰的方式也一样。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [suːn] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - ,

"	At	any	rate	,	soon	after	the	death	of	Thunderbore	,
"	在	任何	速度	,	很快	后	这	死亡	的	-	,

总之，在雷霆之神死后不久，

['mæstər][dʒæk] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ][pɪt][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['ɔːlweɪz] [set][hɪz; ɪz]

Master	Jack	determined	to	dig	a	pit	on	the	spot	where	the	giant	always	set	his
掌握	杰克	决定	到	挖	一个	坑	在	这	点	在哪里	这	巨大的	总是	放	他的

[fʊt] [wen] [hiː; hi]['lændɪd] .

foot	when	he	landed	.
脚	什么时候	他	登陆	.

杰克大师决定在巨人每次落地时落脚的地方挖一个坑。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] ,

He	covered	it	with	a	stone	,
他	涵盖	它	和	一个	石头	,

他用石头把它盖住了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔɪzd] [soʊ] ['klevərli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl]

which	he	poised	so	cleverly	that	it	only	required	a	little	touch	to	make	it	fall
哪个	他	准备	所以	巧妙地	那	它	仅有的	必需的	一个	小的	触碰	到	制作	它	落下

['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [hoʊl] .

into	the	deep	hole	.
进入	这	深的	洞	.

他巧妙地摆放好道具，只需轻轻一碰，它就会掉进深坑里。

[ðə; ði][plæn][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['pɜːrfɪktli] .

The	plan	succeeded	perfectly	.
这	计划	成功了	完美	.

计划完美成功。

['kɔːrmərən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] .

Cormoran	came	out	of	his	cave	one	day	to	seek	for	provisions	.
鸬鹚	来了	出去	的	他的	洞穴	一	天	到	寻找	为了	条款	.

有一天，科莫兰走出洞穴去寻找食物。

[hiː; hi] [weidid] [θruː] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] : [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wei] ,

He	waded	through	the	sea	,	and	set	his	foot	on	the	stone	:	it	gave	way	,
他	涉水	通过	这	海	,	和	放	他的	脚	在	这	石头	:	它	给予	方式	,

他趟过海水，把脚放在一块石头上：石头塌陷了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][hɜːrt] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] ['məʊnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][daɪd] .

and	he	fell	in	,	and	was	so	hurt	that	he	lay	moaning	until	he	died	.
和	他	跌倒	在	,	和	曾是	所以	伤害	那	他	躺	呻吟	直到	他	死亡	.

他掉进了水里，伤势严重，躺在那里呻吟不止，直到死去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒæk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔːr] ['kɔːrnɪʃ]

Of	course	Jack	became	a	great	man	,	and	he	killed	a	good	many	more	Cornish
的	课程	杰克	成为	一个	伟大的	男人	,	和	他	被杀	一个	好的	许多	更多的	康沃尔郡

['dʒaiənts] .

giants	.
巨人	.

当然，杰克后来成为了一个伟大的人物，他还杀死了许多康沃尔巨人。

[soʊ]['ɛndz][maɪ]['stɔːri] .

So	ends	my	story	.
所以	结束	我的	故事	.

我的故事到此结束。

[naʊ] , ['dʒuːdɪθ] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,

Now	,	Judith	,	tell	me	what	you	have	been	thinking	about	,
现在	,	朱迪思	,	告诉	我	什么	你	有	到过	思维	关于	,

朱迪思，现在告诉我你一直在想些什么吧。

[fɔːr; fər] [juːv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [diːl] [tuː] [greɪv] . "

for	you've	been	looking	a	deal	too	grave	.	"
为了	你已经	到过	寻找	一个	交易	也	严重	.	"

因为你把事情看得太严重了。

" [dʒʌst] [ðɪs] , [dɪk] , " ['ænsər] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Just	this	,	Dick	,	"	answered	the	little	girl	.
"	只是	这	,	迪克	,	"	回答	这	小的	女孩	.

“就是这样，迪克，”小女孩回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðiː]['baɪb(ə)l] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [kɪld]

"	You	know	the	Bible	contains	a	story	about	a	giant	,	and	a	boy	who	killed
"	你	知道	这	圣经	包含	一个	故事	关于	一个	巨大的	,	和	一个	男生	WHO	被杀

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“你知道《圣经》里有一个关于巨人和一个杀死巨人的男孩的故事吗？”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [haʊ] [grænd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'perd] [tuː; tə] [jɔːrz] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [truː] , [tuː]

and	I	thought	how	grand	it	was	compared	to	yours	;	and	it's	all	true	,	too
和	我	想法	如何	盛大	它	曾是	比较的	到	你的	;	和	它是	全部	真的	,	也

,

,
,

我当时就想，跟你的比起来，它真是太宏伟了；而且，这一切都是真的。

['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

every	word	of	it	.	"
每一个	单词	的	它	.	"

每一个字。

" [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ə'pɪnjən] , " [sed] [dɪk] .

"	Tell	it	to	me	,	and	then	I'll	give	you	my	opinion	,	"	said	Dick	.
"	告诉	它	到	我	,	和	然后	患病的	给	你	我的	观点	,	"	说	迪克	.

“告诉我，然后我再给你我的意见，”迪克说。

['dʒuːdɪθ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] .

Judith	hesitated	for	a	moment	,	and	whispered	to	her	sister	.
朱迪思	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	和	低声说道	到	她	姐姐	.

朱迪思犹豫了片刻，低声对妹妹说了些什么。

" [oʊ] , [jes] , [duː] , " ['ænsər] ['dɔːrəθi] [ə'laʊd] .

"	Oh	,	yes	,	do	,	"	answered	Dorothy	aloud	.
"	哦	,	是的	,	做	,	"	回答	多萝西	大声	.

“哦，是的，去做吧，”多萝西大声回答道。

" [dɪk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " ['dʒuːdɪθ] [roʊt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['deɪvɪd][ænd; ənd] [gə'laɪəθ] [fɔːr; fər]

"	Dick	,	"	she	added	,	"	Judith	wrote	a	history	of	David	and	Goliath	for
"	迪克	,	"	她	额外	,	"	朱迪思	写道	一个	历史	的	大卫	和	歌利亚	为了

['tiːtʃər] , ['oʊnli] [læst] ['sʌndeɪ] ,

teacher	,	only	last	Sunday	,
老师	,	仅有的	最后的	星期日	,

“迪克，”她补充道，“朱迪丝上周日刚为老师写了一篇关于大卫和歌利亚的故事。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	she's	got	it	with	her	.
和	她是	得到	它	和	她	.

她随身带着它。

" ['dʒuːdɪθ] [riːdz] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] .

"	JUDITH	READS	HER	STORY	OF	THE	GIANT	.
"	朱迪思	阅读	她	故事	的	这	巨大的	.

“朱迪丝朗读她笔下的巨人的故事。”

" [ðæts] ['kæpɪt(ə)l] ; [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	That's	capital	;	let	me	hear	it	.	"
"	那就是	首都	;	让	我	听到	它	.	"

“这才是精髓；让我听听。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kwaɪt] [ɔːl] [maɪ] [oʊn] , " [sed] ['truːθfl] ['dʒuːdɪθ] ; " ['tiːtʃər] ['ɔːltərd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [θɪŋz]

"	It	isn't	quite	all	my	own	,	"	said	truthful	Judith	;	"	teacher	altered	one	or	two	things
"	它	不是	相当	全部	我的	自己的	,	"	说	真实	朱迪思	;	"	老师	已修改	一	或者	二	事物

— [nɑːt] ['meni] .

—	not	many	.
—	不是	许多	.

“这并非完全是我自己写的，”诚实的朱迪思说；“老师改动了一两处——但不多。”

[aɪ] ['wɔznt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ]['baɪb(ə)l]['æftər][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] ,

I	wasn't	allowed	to	look	at	my	Bible	after	I	began	to	write	,
我	不是	允许	到	看	在	我的	圣经	后	我	开始	到	写	,

我开始写作之后，就不被允许看圣经了。

[bʌt; bət][aɪ] [riːd] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪ'membər]

but	I	read	the	history	over	a	great	many	times	so	that	I	might	remember
但	我	读	这	历史	超过	一个	伟大的	许多	时代	所以	那	我	可能	记住

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

但我把历史读了很多遍，以便记住它。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][praɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ðɪ] [best] [ɪn][ðə; ðɪ] [klæs] , "

"	And	she	had	a	prize	because	it	was	done	the	best	in	the	class	,	"
"	和	她	有	一个	奖	因为	它	曾是	完毕	这	最好的	在	这	班级	,	"

[ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] .

exclaimed	Dorothy	.
惊呼	多萝西	.

“而且她还得了奖，因为她的作品是班上最好的，”多萝西惊呼道。

" [ðæts] [fɜːrst] - [reɪt] , " [kraɪd] [dɪk] .

"	That's	first	-	rate	,	"	cried	Dick	.
"	那就是	第一的	-	速度	,	"	哭	迪克	.

“太棒了！”迪克喊道。

" [dəunt] [luːz] ['eni] [taɪm] , ['dʒuːdɪθ] .

"	Don't	lose	any	time	,	Judith	.
"	不	失去	任何	时间	,	朱迪思	.

“朱迪思，别浪费时间。”

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tʊk] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['peɪpər][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [riːd] [ðʌs] :

"	The	little	girl	took	a	roll	of	paper	out	of	her	pocket	,	and	read	thus	:
"	这	小的	女孩	采取	一个	卷	的	纸	出去	的	她	口袋	,	和	读	因此	:

小女孩从口袋里掏出一卷纸，念道：

" [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [sɔːl] , [ðə; ðɪ] ['izriəlaits] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['fɪlɪˌstiːnz] ,

"	In	the	days	of	King	Saul	,	the	Israelites	fought	against	the	Philistines	,
"	在	这	天	的	国王	扫罗	,	这	以色列人	战斗	反对	这	非利士人	,

“在扫罗王的时代，以色列人与非利士人交战，

[ænd; ənd][bəuθ] ['ɑːmiz] [druː] [ʌp] ['redi] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l][wʌn] [deɪ] .

and	both	armies	drew	up	ready	for	battle	one	day	.
和	两个都	军队	画	向上	准备好	为了	战斗	一	天	.

两军列阵，准备迎接决战。

[ðə; ðɪ] ['fɪlɪˌstiːnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒaɪənt][ɑːn][ðer; ðər][saɪd] , [kɔːld] [gə'laɪəθ][ʌv; əv] [gɑːθ] ,

The	Philistines	had	a	great	giant	on	their	side	,	called	Goliath	of	Gath	,
这	非利士人	有	一个	伟大的	巨大的	在	他们的	边	,	称为	歌利亚	的	迦特	,

非利士人一方有一位巨人盟友，名叫迦特人歌利亚。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ʌv; əv] [bræs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

who	was	about	eleven	feet	high	,	and	wore	a	helmet	of	brass	on	his	head	.
WHO	曾是	关于	十一	脚	高的	,	和	穿着	一个	头盔	的	黄铜	在	他的	头	.

他身高约十一英尺，头上戴着黄铜头盔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][meɪl] ;

He	was	armed	with	a	coat	of	mail	;
他	曾是	武装	和	一个	外套	的	邮件	;

他身穿一件锁子甲；

[ðə; ðɪ] [stɑːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɪr] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wiːvɝz] [biːm] ;

the	staff	of	his	spear	was	like	a	weaver's	beam	;
这	职员	的	他的	矛	曾是	喜欢	一个	织工的	光束	;

他的矛杆就像织布机的横梁一样；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mæn]['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

and	he	had	a	man	going	before	him	to	carry	his	shield	.
和	他	有	一个	男人	去	前	他	到	携带	他的	盾	.

他派了一个人走在他前面，帮他拿盾牌。

" [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	He	stood	and	cried	to	the	armies	of	Israel	,	and	said	,
"	他	站立	和	哭	到	这	军队	的	以色列	,	和	说	,

他站着向以色列军队呼喊，说道：

- [waɪ] [ɑːr; ər][jiː; jɪ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [set] [jʊr; jər]['bæt(ə)l][ɪn] [ə'reɪ] .

'	Why	are	ye	come	out	to	set	your	battle	in	array	.
-	为什么	是	是的	来	出去	到	放	你的	战斗	在	大批	.

你们为何出来列阵作战?

[ˌeɪ 'em][nɑːt][aɪ][ə; eɪ] ['fɪlɪstiːn] , [ænd; ənd][jiː; jɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ?

Am	not	I	a	Philistine	,	and	ye	servants	of	Israel	?
是	不是	我	一个	庸俗	,	和	是的	仆人	的	以色列	?

我不是非利士人吗？你们不是以色列的仆人吗?

[tʃuːz] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Choose	you	a	man	for	you	,	and	let	him	come	down	to	me	.
选择	你	一个	男人	为了	你	,	和	让	他	来	向下	到	我	.

你选一个男人，让他下来见我。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] ;

If	he	be	able	to	fight	with	me	,	then	we	will	be	your	servants	;
如果	他	是	有能力的	到	斗争	和	我	,	然后	我们	将要	是	你的	仆人	;

如果他能与我一战，那么我们就做你的仆人；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][jiː; jɪ][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [ˌjuː 'es] .

but	if	I	kill	him	,	then	shall	ye	be	our	servants	,	and	serve	us	.
但	如果	我	杀	他	,	然后	将	是的	是	我们的	仆人	,	和	服务	我们	.

但如果我杀了他，你们就成为我们的仆人，服侍我们。

[aɪ][dɪ'faɪ][ðə; ðɪ] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ðɪs] [deɪ] . -

I	defy	the	armies	of	Israel	this	day	.	'
我	违抗	这	军队	的	以色列	这	天	.	-

我今日向以色列军队发起挑战。

" [kɪŋ] [sɔːl] [ænd; ənd][ɔːl] ['ɪzrɪəl] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

"	King	Saul	and	all	Israel	were	frightened	when	they	heard	these	words	,
"	国王	扫罗	和	全部	以色列	是	害怕	什么时候	他们	听到	这些	字	,

“扫罗王和以色列众人听到这些话都惊恐万分。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][wʌn] [huː] [der] [miːt] [ðɪs] ['dʒaɪənt][ɪn]['sɪŋg(ə)l]['kɑːmbæt] .

for	they	had	no	one	who	dare	meet	this	giant	in	single	combat	.
为了	他们	有	不	一	WHO	敢	见面	这	巨大的	在	单身的	战斗	.

因为他们当中没有人敢与这个巨人单挑。

[fɔːr; fər] ['fɔːrti] [deɪz] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'freɪd] .

For	forty	days	he	came	and	presented	himself	before	them	,	and	they	grew	more	and	more	afraid	.
为了	四十	天	他	来了	和	呈现	他自己	前	他们	,	和	他们	生长	更多的	和	更多的	害怕的	.

他连续四十天来到他们面前，他们越来越害怕。

" [ɪn] ['beθlihem] ['dʒuːdə][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['dʒesi] , [huː] [hæd; həd] [eɪt] [sʌnz] .

"	In	Bethlehem	Judah	there	lived	a	man	named	Jesse	,	who	had	eight	sons	.
"	在	伯利恒	犹大	那里	居住地	一个	男人	命名	杰西	,	WHO	有	八	儿子们	.

“在犹大伯利恒住着一个名叫耶西的人，他有八个儿子。

[ðə; ði] [θriː] ['eldɪst] ['fɑːloʊd] [kɪŋ] [sɔːl] [tuː; tə]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [fed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ʃiːp] .

The	three	eldest	followed	King	Saul	to	battle	,	and	the	youngest	fed	his	father's	sheep	.
这	三	长子	随后	国王	扫罗	到	战斗	,	和	这	最小的	美联储	他的	父亲的	羊	.

三个年长的孩子跟随扫罗王上战场，最小的孩子则放牧父亲的羊群。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['deɪvɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] ; [ænd; ənd][gɑːd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	was	called	David	,	and	had	a	beautiful	countenance	;	and	God	loved	him	,	and	was	with	him	.
他	曾是	称为	大卫	,	和	有	一个	美丽的	面容	;	和	上帝	喜爱	他	,	和	曾是	和	他	.

他名叫大卫，容貌俊美；神爱他，与他同在。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kɔːrn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,

One	morning	his	father	sent	him	to	the	camp	with	some	corn	for	his	brethren	,
一	早晨	他的	父亲	发送	他	到	这	营	和	一些	玉米	为了	他的	弟兄们	,

一天早晨，他父亲派他带着一些玉米去营地给他的兄弟们。

[ænd; ənd] [ten] [tʃiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['θaʊz(ə)nd] .

and	ten	cheeses	for	the	captain	of	their	thousand	.
和	十	奶酪	为了	这	队长	的	他们的	千	.

还有十块奶酪送给他们千人队伍的队长。

" ['deɪvɪd] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [drɔːn] [ʌp] ['redi] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] ,

"	David	found	the	two	armies	drawn	up	ready	for	battle	,
"	大卫	成立	这	二	军队	绘制	向上	准备好	为了	战斗	,

大卫发现两军已经列阵，严阵以待。

[soʊ][hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['izriəlaits] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

so	he	ran	into	the	midst	of	the	Israelites	and	talked	to	his	brothers	.
所以	他	跑	进入	这	中间	的	这	以色列人	和	谈话	到	他的	兄弟	.

于是他跑到以色列人中间，与他的兄弟们说话。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] ['fɛrd] , [ðə; ði] [greɪt] ['dʒaɪənt] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [spoʊk]

While	he	was	hearing	how	they	fared	,	the	great	giant	came	out	and	spoke
尽管	他	曾是	听力	如何	他们	表现	,	这	伟大的	巨大的	来了	出去	和	辐

[ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] ,

the	same	words	,
这	相同的	字	,

当他正在听他们讲述遭遇时，那个巨人走了出来，说了同样的话。

[wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [fled] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

which	frightened	the	men	of	Israel	so	much	that	they	fled	away	from	him	.
哪个	害怕	这	男人	的	以色列	所以	很多	那	他们	逃亡	离开	从	他	.

这吓坏了以色列人，他们就逃离他。

" ['deɪvɪd] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [men] [huː] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

"	David	saw	all	this	,	and	asked	the	men	who	stood	near	him	,
"	大卫	锯	全部	这	,	和	问	这	男人	WHO	站立	靠近	他	,

大卫看见这一切，就问站在他旁边的人：

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [kɪld] [ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] ,

what	should	be	done	to	the	one	who	killed	the	Philistine	,
什么	应该	是	完毕	到	这	一	WHO	被杀	这	庸俗	,

应该如何处置杀害非利士人的人?

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [frʌm; frəm] ['ɪzrɪəl] ?

and	took	away	the	reproach	from	Israel	?
和	采取	离开	这	责备	从	以色列	?

并除去了以色列的耻辱?

" - [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [rɪtʃ] , - [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , - [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz]

"	'	The	king	will	make	him	very	rich	,	'	they	replied	,	'	and	give	him	his
"	-	这	国王	将要	制作	他	非常	富有的	,	-	他们	回复	,	-	和	给	他	他的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

“国王会让他变得非常富有，”他们回答说，“还会把女儿嫁给他。”

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] [friː] [ɪn] ['ɪzrɪəl] . -

and	make	his	father's	house	free	in	Israel	.	'
和	制作	他的	父亲的	房子	自由的	在	以色列	.	-

并使他父亲在以色列的家室得享自由。

" [wen] ['iːliˌæb] , ['deɪvɪdz] ['eldɪst] ['brʌðər] , [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [æsk] [ðɪs] ['kwestʃən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri]

"	When	Eliab	,	David's	eldest	brother	,	heard	him	ask	this	question	he	was	very
"	什么时候	eliab	,	大卫的	长子	兄弟	,	听到	他	问	这	问题	他	曾是	非常

['æŋgri] , [ænd; ənd] [sed] ,

angry	,	and	said	,
生气的	,	和	说	,

“大卫的哥哥以利押听见他问这个问题，就非常生气，说：

- [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [kʌm] [hɪr] ?

'	Why	didst	thou	come	here	?
-	为什么	迪斯特	你	来	这里	?

你为什么来这里?

[huː] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ʃiːp] ?

who	has	charge	of	thy	sheep	?
WHO	有	收费	的	你的	羊	?

谁掌管你的羊群?

[ðaʊ] [hæst]['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['bæt(ə)l] . -

Thou	hast	only	come	to	see	the	battle	.	'
你	哈斯特	仅有的	来	到	看	这	战斗	.	-

你不过是来看这场战斗的罢了。

" [bʌt; bət]['deɪvɪd] ['ænsər] , - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] ['kʌmɪŋ] . -

"	But	David	answered	,	'	There	is	a	reason	for	my	coming	.	'
"	但	大卫	回答	,	-	那里	是	一个	原因	为了	我的	未来	.	-

大卫回答说：“我来是有原因的。”

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [æskt] [ə'nʌðər] , - [huː] [ɪz] [ðɪs] ['fɪlɪstiːn] ,

So	he	turned	from	his	brother	and	asked	another	,	'	Who	is	this	Philistine	,
所以	他	转向	从	他的	兄弟	和	问	其他	,	-	WHO	是	这	庸俗	,

于是他转过身，离开他的兄弟，问另一个人：“这个非利士人是谁？”

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'faɪ][ðə; ðɪ] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] ? -

that	he	should	defy	the	armies	of	the	living	God	?	'
那	他	应该	违抗	这	军队	的	这	活的	上帝	?	-

他竟敢违抗永生上帝的军队?

[ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ænsər] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [went] [ænd; ənd][toʊld] [sɔːl] [hɪz; ɪz]

Again	he	received	the	same	answer	;	and	the	people	went	and	told	Saul	his
再次	他	已收到	这	相同的	回答	;	和	这	人们	去	和	讲述	扫罗	他的

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

他又得到了同样的答复；于是人们去把这些话告诉了扫罗。

" [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sent] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər]['deɪvɪd] .

"	The	king	sent	immediately	for	David	.
"	这	国王	发送	立即地	为了	大卫	.

王立刻派人去请大卫。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [sed] ['boʊldli] ,

The	young	man	entered	into	his	presence	,	and	said	boldly	,
这	年轻的	男人	进入	进入	他的	在场	,	和	说	大胆地	,

年轻人走到他面前，大胆地说：

- [let] [noʊ]['mænz] [hɑːrt] [feɪl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒaɪənt] ;

'	Let	no	man's	heart	fail	because	of	this	giant	;
-	让	不	男人的	心	失败	因为	的	这	巨大的	;

“不要让任何人因这个巨人而胆怯；

[ðaɪ] ['sɜːrvənt] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fɪlɪstiːn] . -

thy	servant	will	go	and	fight	with	this	Philistine	.	'
你的	仆人	将要	去	和	斗争	和	这	庸俗	.	-

你的仆人将去与这个非利士人作战。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['ænsər] , - [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	To	this	the	king	answered	,	'	Thou	art	not	able	to	fight	with	him	,
"	到	这	这	国王	回答	,	-	你	艺术	不是	有能力的	到	斗争	和	他	,

国王回答说：“你不能与他作战，

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [juːθ] . -

for	thou	art	a	youth	.	'
为了	你	艺术	一个	青年	.	-

因为你正值青春年华。

" [ðen] ['deɪvɪd][toʊld] [sɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd] [ber] [hæd; həd] [kʌm] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd]['teɪkən]

"	Then	David	told	Saul	that	a	lion	and	bear	had	come	one	day	and	taken
"	然后	大卫	讲述	扫罗	那	一个	狮子	和	熊	有	来	一	天	和	已采取

[ə'weɪ] [ə; eɪ] [læm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] ,

away	a	lamb	out	of	his	flock	,
离开	一个	羊肉	出去	的	他的	群	,

“大卫告诉扫罗，有一天，狮子和熊来从他的羊群中叼走了一只羊羔，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['æftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sluː] [ðem; ðəm] .

and	that	he	went	after	them	,	and	slew	them	.
和	那	他	去	后	他们	,	和	一万	他们	.

他追击他们，并将他们杀死。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒaɪənt] ,

And	he	said	that	he	was	not	afraid	of	the	great	giant	,
和	他	说	那	他	曾是	不是	害怕的	的	这	伟大的	巨大的	,

他说他不怕那个巨人。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] ,

who	had	defied	the	armies	of	the	living	God	,
WHO	有	违抗	这	军队	的	这	活的	上帝	,

他们曾与永生上帝的军队对抗，

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

for	the	Lord	would	deliver	him	into	his	hand	.
为了	这	主	会	递送	他	进入	他的	手	.

因为耶和华必将他交在他手里。

" [wen] [sɔːl] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] ['ænsər] , - [goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi][wɪð; wɪθ]

"	When	Saul	heard	these	words	,	he	answered	,	'	Go	,	and	the	Lord	be	with
"	什么时候	扫罗	听到	这些	字	,	他	回答	,	-	去	,	和	这	主	是	和

[ðiː] . -

thee	.	'
你	.	-

扫罗听见这话，就回答说：“去吧！愿耶和华与你同在！”

[ðə; ði] [kɪŋ] [kloʊðd] ['deɪvɪd][ɪn] ['ɑːrmər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [sed] , - [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ,

The	king	clothed	David	in	armour	,	but	the	latter	said	,	'	I	cannot	go	with	these	,
这	国王	穿着衣服	大卫	在	盔甲	,	但	这	后者	说	,	-	我	不能	去	和	这些	,

王给大卫穿上盔甲，但大卫说：“我不能穿着这些去，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [pruːvd] [ðem; ðəm] . -

for	I	have	not	proved	them	.	'
为了	我	有	不是	已证实	他们	.	-

因为我还没有证明它们。

[soʊ][hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

So	he	put	them	off	,	and	took	his	staff	in	his	hand	,	and	went	to	the
所以	他	放	他们	离开	,	和	采取	他的	职员	在	他的	手	,	和	去	到	这

[brʊk] ,

brook	,
溪	,

于是他打发了他们，手里拿着杖，走到溪边去。

[wer] [hiː; hi] [tʃoʊz] [faɪv] [smuːð] [stoʊnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʃɛpɝdz] [bæg] ;

where	he	chose	five	smooth	stones	,	which	he	put	into	his	shepherd's	bag	;
在哪里	他	选择	五	光滑的	石头	,	哪个	他	放	进入	他的	牧羊人的	包	;

他挑选了五块光滑的石头，放进了牧羊人的袋子里；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [slɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] .

and	with	his	sling	in	his	hand	,	he	drew	near	the	Philistine	.
和	和	他的	吊索	在	他的	手	,	他	画	靠近	这	庸俗	.

他手里拿着投石索，向非利士人走去。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [gə'laɪəθ] [lʊkt] [ɑːn]['deɪvɪd] , [hiː; hi] [skɔːnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] , - [ˌeɪ 'em]

"	As	soon	as	Goliath	looked	on	David	,	he	scorned	him	,	and	asked	,	'	Am
"	作为	很快	作为	歌利亚	看起来	在	大卫	,	他	被鄙视	他	,	和	问	,	-	是

[aɪ][ə; eɪ][dɔːg] ,

I	a	dog	,
我	一个	狗	,

歌利亚一见到大卫，就轻蔑地问他：“难道我是一条狗吗？”

[ðæt] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ?

that	thou	comest	to	me	with	stones	?
那	你	彗星	到	我	和	石头	?

你竟带着石头来找我?

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðaɪ] [fleʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] . -

I	will	give	thy	flesh	to	the	fowls	of	the	air	and	the	beast	of	the	field	.	'
我	将要	给	你的	肉	到	这	家禽	的	这	空气	和	这	兽	的	这	场地	.	-

我要将你的肉给空中的飞鸟和田野的走兽吃。

" ['deɪvɪd] ['ænsər] , [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [spɪr] , [ænd; ənd]

"	David	answered	,	Thou	comest	to	me	with	a	sword	,	and	a	spear	,	and
"	大卫	回答	,	你	彗星	到	我	和	一个	剑	,	和	一个	矛	,	和

[ə; eɪ] [ʃiːld] ;

a	shield	;
一个	盾	;

大卫回答说："你来攻击我，是带着刀枪和盾牌的;

[bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][həusts] ,

but	I	come	to	thee	in	the	name	of	the	Lord	of	hosts	,
但	我	来	到	你	在	这	姓名	的	这	主	的	主持人	,

但我奉万军之耶和华的名来见你，

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [huːm] [ðaʊ] [hæst] [dɪ'faɪd] .

the	God	of	the	armies	of	Israel	,	whom	thou	hast	defied	.
这	上帝	的	这	军队	的	以色列	,	谁	你	哈斯特	违抗	.

以色列军队的神，你竟辱骂他。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ðiː] ['ɪntuː][maɪ][hænd] ,

This	day	the	Lord	will	deliver	thee	into	my	hand	,
这	天	这	主	将要	递送	你	进入	我的	手	,

今日耶和华必将你交在我手里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪl] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd][ɪn] ['ɪzrɪəl] . -

and	all	the	earth	will	know	there	is	a	God	in	Israel	.	'
和	全部	这	地球	将要	知道	那里	是	一个	上帝	在	以色列	.	-

全世界都会知道以色列中有一位神。

[soʊ] [gə'laɪəθ] [keɪm] ['nɪrər] , [ænd; ənd]['deɪvɪd][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

So	Goliath	came	nearer	,	and	David	ran	to	meet	him	,
所以	歌利亚	来了	更近	,	和	大卫	跑	到	见面	他	,

于是歌利亚逼近，大卫跑去迎战他。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	put	his	hand	in	his	bag	and	took	out	a	stone	,	and	slung	it	,
和	放	他的	手	在	他的	包	和	采取	出去	一个	石头	,	和	吊着	它	,

他把手伸进袋子里，拿出一块石头，扔了出去。

[ænd; ənd] [smoʊt] [ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə]

and	smote	the	Philistine	in	his	forehead	,	and	he	fell	upon	his	face	to
和	猛击	这	庸俗	在	他的	前额	,	和	他	跌倒	之上	他的	脸	到

[ðə; ði] [ɜːrθ] . "

the	earth	.	"
这	地球	.	"

于是一拳打在那非利士人的额头上，那非利士人就脸朝下倒在地上。

" [wel] [dʌn] , ['dʒuːdɪθ] , " [sed] [dɪk] .

"	Well	done	,	Judith	,	"	said	Dick	.
"	出色地	完毕	,	朱迪思	,	"	说	迪克	.

"做得好，朱迪思，"迪克说。

" [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] ['kudnt] [du:][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ju:; jʊ]
" I declare I couldn't do it so well , and I am two years older than you
" 我 宣布 我 不能 做 它 所以 出色地 , 和 我 是 二 年 老 比 你
[ɑ:r; ər] . "
are . "
是 . "

“我承认我做不到你这么好，而且我比你大两岁。”

" [wɪtʃ] ['stɔ:ri] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [best] , [jɔ:rz] [ɔ:r] [maɪn] ? " [æskt] ['dʒu:dɪθ] .
" Which story do you like best , yours or mine ? " asked Judith .
" 哪个 故事 做 你 喜欢 最好的 , 你的 或者 矿 ? " 问 朱迪思 .

“你最喜欢你的故事还是我的故事？”朱迪思问道。

" [waɪ] , [jɔ:rz] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [its] [tru:] .
" Why , yours to be sure , because I know it's true .
" 为什么 , 你的 到 是 当然 , 因为 我 知道 它是 真的 .

“当然是你的，因为我知道这是真的。”

[bɪ'saɪdz] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [its] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
Besides , just think of the beautiful way in which it's written in the Bible .
除了 , 只是 思考 的 这 美丽的 方式 在 哪个 它是 书面 在 这 圣经 .

此外，想想圣经中是如何优美地描述这件事的。

[aɪ] ['nevər] [get] ['taɪərd][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt] ['deɪvɪd] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] ['envi] [hɪm; ɪm] . "
I never get tired of reading about David , and often envy him . "
我 绝不 得到 疲劳的 的 阅读 关于 大卫 , 和 经常 嫉妒 他 . "

我永远不会厌倦阅读关于大卫的故事，而且常常羡慕他。

" [naʊ] [lets] ['set(ə)l] [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi]['deɪvɪd] , " [sed] ['dɔ:rəθi] .
" Now let's settle why we should like to be David , " said Dorothy .
" 现在 我们来吧 定居 为什么 我们 应该 喜欢 到 是 大卫 , " 说 多萝西 .

“现在让我们来讨论一下我们为什么要想成为大卫，”多萝西说。

" [sə'poʊzɪŋ] [ju:; jʊ] [seɪ] [fɜ:rst] , [dɪk] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊldɪst] . "
" Supposing you say first , Dick , as you are the oldest . "
" 假如 你 说 第一的 , 迪克 , 作为 你 是 这 最老 . "

“假设你先说，迪克，因为你年纪最大。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" Because , " answered the boy , thinking for a moment ,
" 因为 , " 回答 这 男生 , 思维 为了 一个 片刻 ,

“因为，”男孩想了想，回答道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
" because I should like to have been the one to kill the giant ,
" 因为 我 应该 喜欢 到 有 到过 这 一 到 杀 这 巨大的 ,

“因为我本想成为杀死巨人的那个人，”

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
when the whole army was afraid of him . "
什么时候 这 所有的 军队 曾是 害怕的 的 他 . "

“当时全军都怕他。”

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] ['dɔ:rəθi] ,
" And I , " said Dorothy ,
" 和 我 , " 说 多萝西 ,

“还有我，”多萝西说，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz]['deɪvɪd][wʌz; wəz]

"	because	I	should	like	to	have	been	as	much	thought	of	as	David	was
"	因为	我	应该	喜欢	到	有	到过	作为	很多	想法	的	作为	大卫	曾是

,

,

,

“因为我多么希望自己也能像大卫那样受人尊敬，”

[ænd; ənd] [get] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] . "

and	get	into	the	king's	favour	.	"
和	得到	进入	这	国王的	偏爱	.	"

并博得国王的欢心。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] ['dʒuːdɪθ] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

"	And	I	,	"	said	Judith	,	speaking	in	a	low	voice	,	"	because	God	was	with
"	和	我	,	"	说	朱迪思	,	请讲	在	一个	低的	嗓音	,	"	因为	上帝	曾是	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“而我，”朱迪思低声说道，“因为上帝与他同在。”

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] . "

and	helped	him	to	kill	the	giant	.	"
和	帮助	他	到	杀	这	巨大的	.	"

并帮助他杀死了巨人。

" [juːv] [hɪt][ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] ['riːz(ə)n] , ['dʒuːdɪθ] , " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .

"	You've	hit	on	the	right	reason	,	Judith	,	"	exclaimed	Dick	.
"	你已经	打	在	这	正确的	原因	,	朱迪思	,	"	惊呼	迪克	.

“朱迪思，你说的太对了！”迪克惊呼道。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] [gʊd] .

"	You	always	were	good	.
"	你	总是	是	好的	.

你一直都很棒。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juːv] [hæf][ðə; ðɪ] [temp'teiʃənz] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] [ðæt] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][aɪ]

I	don't	believe	you've	half	the	temptations	to	be	naughty	that	Dorothy	and	I
我	不	相信	你已经	一半	这	诱惑	到	是	淘气	那	多萝西	和	我

[hæv; həv] . "

have	.	"
有	.	"

我不认为你受到的诱惑有我和多萝西那么多，更别说做坏事了。

" [oʊ] ! [dəunt] [seɪ] [ðæt] .

"	Oh	!	Don't	say	that	.
"	哦	!	不	说	那	.

“哦！别这么说。”

['noʊbɑːdi] [noʊz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪz] [laɪk] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːdɪθ] .

Nobody	knows	exactly	what	the	other	is	like	,	"	replied	Judith	.
无人	知道	确切地	什么	这	其他	是	喜欢	,	"	回复	朱迪思	.

“没有人确切地知道对方是什么样的人，”朱迪思回答说。

" [ðæts] [truː] , " ['ænsər] [dɪk] .

"	That's	true	,	"	answered	Dick	.
"	那就是	真的	,	"	回答	迪克	.

“没错，”迪克回答道。

" [stɪl] [aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , ['dʒuːdɪθ] .

"	Still	I	can't	help	thinking	you	are	very	good	,	Judith	.
"	仍然	我	不能	帮助	思维	你	是	非常	好的	,	朱迪思	.

“但我还是忍不住觉得你很优秀，朱迪思。”

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [bæk] ; [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [fetʃ] ['mʌðər] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .

Now	let	us	go	back	;	I	have	to	fetch	mother	some	water	before	dinner	.
现在	让	我们	去	后退	;	我	有	到	拿来	母亲	一些	水	前	晚餐	.

现在我们回去吧；晚饭前我得去给妈妈打点水。

" [dʒɑːn] [trɛvən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['nuːlɪn] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

"	John	Trevan	and	his	daughters	returned	to	Newlyn	early	in	the	afternoon	,
"	约翰	特雷万	和	他的	女儿们	返回	到	纽林	早期的	在	这	下午	,

“约翰·特雷文和他的女儿们当天下午早些时候返回了纽林。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːŋgər] ['æbsənt] .

for	the	former	was	too	busy	to	be	longer	absent	.
为了	这	以前的	曾是	也	忙碌的	到	是	更长	缺席的	.

因为前者太忙了，无法再长时间缺席。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [rʌf] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ,

The	sea	was	a	good	deal	rougher	than	when	they	were	going	,
这	海	曾是	一个	好的	交易	粗糙	比	什么时候	他们	是	去	,

海面比他们出发时汹涌得多。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['dʒuːdɪθ] ['nɜːrvəs] .

but	not	enough	to	make	Judith	nervous	.
但	不是	足够的	到	制作	朱迪思	紧张的	.

但还不足以让朱迪丝感到紧张。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['tʃætəd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

She	and	Dorothy	chattered	to	their	father	all	the	way	home	.
她	和	多萝西	喋喋不休	到	他们的	父亲	全部	这	方式	家	.

她和多萝西一路和父亲叽叽喳喳地聊着天回家。

[ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mɔrnɪŋz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

They	told	him	of	their	morning's	conversation	.
他们	讲述	他	的	他们的	早晨	对话	.

他们把早上谈话的内容告诉了他。

[hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːdɪθ] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪʃɚmənz] [laɪf] ['ɔːf(ə)n] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd]

He	agreed	with	Judith	that	a	fisherman's	life	often	reminded	him	of	the	Lord
他	同意	和	朱迪思	那	一个	渔民的	生活	经常	提醒	他	的	这	主

['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

Jesus	and	His	disciples	.
耶稣	和	他的	门徒	.

他同意朱迪思的说法，渔夫的生活常常让他想起主耶稣和他的门徒。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['mæstər] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]

"	I	think	,	"	he	said	,	"	that	the	time	when	the	Master	stood	by	the	lake	of
"	我	思考	,	"	他	说	,	"	那	这	时间	什么时候	这	掌握	站立	经过	这	湖	的

[dʒɛnɪsɛrət] ,

Gennesaret	,
加尼撒勒	,

“我想，”他说，“当主站在革尼撒勒湖边的时候，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [prest] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪr] ,

and	the	people	pressed	upon	Him	to	hear	,
和	这	人们	按下	之上	他	到	听到	,

众人拥挤着要听他讲道，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [boʊt] , [ɪz] [maɪ] ['feɪvərɪt] [siːn] .

so	that	He	was	obliged	to	enter	into	a	boat	,	is	my	favourite	scene	.
所以	那	他	曾是	有义务	到	进入	进入	一个	船	,	是	我的	最喜欢的	场景	.

因此他不得不上船，这是我最喜欢的场景。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [kə'mɑːndid] ['saɪmən][tuː; tə] [θrʌst] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm]

If	you	remember	,	our	Lord	commanded	Simon	to	thrust	out	a	little	from
如果	你	记住	,	我们的	主	命令	西蒙	到	推力	出去	一个	小的	从

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

如果你还记得的话，我们的主曾命令西门稍微离开那片土地。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	sat	down	and	taught	the	people	in	the	ship	.
和	卫星	向下	和	教授	这	人们	在	这	船	.

然后坐下来，给船上的人们讲解。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['saɪmən][tuː; tə] [lɔːntʃ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

And	after	He	had	done	speaking	,	He	ordered	Simon	to	launch	out	into	the
和	后	他	有	完毕	请讲	,	他	订购	西蒙	到	发射	出去	进入	这

[diːp] ,

deep	,
深的	,

讲完话后，祂吩咐西门开船到深水区去。

[ænd; ənd][let] [daʊn] [hɪz; ɪz][nets] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] ['ænsər] , —

and	let	down	his	nets	;	and	the	disciples	answered	,	—
和	让	向下	他的	网	;	和	这	门徒	回答	,	—

他下网捕鱼；门徒回答说：

" - ['mæstər] , [wiː; wi][hæv; həv] ['tɔɪld] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən] ['nʌθɪŋ] :

"	'	Master	,	we	have	toiled	all	the	night	and	have	taken	nothing	:
"	-	掌握	,	我们	有	辛勤劳作	全部	这	夜晚	和	有	已采取	没有什么	:

“主人，我们整夜劳作，却一无所获：

[ˌnevərðə'les] [æt; ət] [ðaɪ] [wɜːrd][aɪ] [wɪl] [let] [daʊn] [ðə; ði][net] . -

nevertheless	at	Thy	word	I	will	let	down	the	net	.	'
尽管如此	在	你的	单词	我	将要	让	向下	这	网	.	-

然而，我必遵照你的命令下网。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	And	when	they	had	done	this	,	they	enclosed	a	great	multitude	,	and	the
"	和	什么时候	他们	有	完毕	这	,	他们	内	一个	伟大的	民众	,	和	这

[net] [broʊk] .

net	broke	.
网	打破	.

“他们这样做之后，圈住了很多人，网就破了。”

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['pɪktʃəd] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ'self] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['hɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

How	often	I	have	pictured	this	to	myself	when	we	have	been	hauling	in	a
如何	经常	我	有	如图所示	这	到	我	什么时候	我们	有	到过	运输	在	一个

[greɪt] [drɑːft] ,

great	draught	,
伟大的	草稿	,

每当我们拉起一大捆牛的时候，我都会在脑海中浮现出这样的画面。

[ɔːr][hæv; həv] ['tɔɪld] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] [kɔːt] ['nʌθɪŋ] .

or	have	toiled	for	hours	and	caught	nothing	.
或者	有	辛勤劳作	为了	小时	和	捕捉	没有什么	.

或者辛勤工作了几个小时却一无所获。

" [dʒʌst][æz; əz][dʒɑːn] [trɛvən] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər]

"	Just	as	John	Trevan	finished	speaking	they	came	near	enough	to	the	shore	for
"	只是	作为	约翰	特雷万	完成的	请讲	他们	来了	靠近	足够的	到	这	支撑	为了

[ðə; ði][roʊp][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [aʊt] .

the	rope	to	be	thrown	out	.
这	绳索	到	是	抛掷	出去	.

“约翰·特雷文话音刚落，他们就靠近了岸边，可以把绳子扔出去了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˌ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " ['meri] [æn] . "

It	was	caught	by	one	of	the	crew	belonging	to	the	"	Mary	Ann	.	"
它	曾是	捕捉	经过	一	的	这	全体人员	属于	到	这	"	玛丽	安	.	"

它被“玛丽安”号上的一名船员捕获了。

" [wiː; wi][wɑːnt][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	want	your	opinion	,	captain	,	"	he	said	.
"	我们	想	你的	观点	,	队长	,	"	他	说	.

“我们想听听您的意见，队长，”他说。

" [aɪm] [hɪr] , " ['ænsər] [dʒɑːn] .

"	I'm	here	,	"	answered	John	.
"	我是	这里	,	"	回答	约翰	.

“我在这里，”约翰回答道。

" [goʊ] [hoʊm] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Go	home	,	children	,	and	do	not	wait	for	me	.
"	去	家	,	孩子们	,	和	做	不是	等待	为了	我	.

孩子们，回家吧，不要等我了。

" ['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ][wɜːr; wər] [suːn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz][saɪd] ,

"	Dorothy	and	Judith	were	soon	sitting	at	their	grandfather's	side	,
"	多萝西	和	朱迪思	是	很快	坐着	在	他们的	祖父的	边	,

“多萝西和朱迪思很快就坐在了祖父身边，

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [prə'siːdɪŋz] .

giving	him	and	their	mother	a	full	account	of	the	day's	proceedings	.
给予	他	和	他们的	母亲	一个	满的	帐户	的	这	天	诉讼程序	.

向他和他们的母亲详细汇报了当天发生的事情。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [tʃer] ,

Among	other	things	they	spoke	of	St	.	Michael's	chair	,
之中	其他	事物	他们	辐	的	英石	.	迈克尔的	椅子	,

他们还谈到了圣米迦勒宝座等事项。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] ['wʌndɚd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['feɪməs] .

and	said	they	wondered	they	had	never	heard	it	was	so	famous	.
和	说	他们	想知道	他们	有	绝不	听到	它	曾是	所以	著名的	.

他们说，他们很惊讶自己以前从未听说过它如此有名。

" [dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɑːt] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , " [sed] ['kæptɪn] [næns] .

"	Just	as	well	not	,	little	ones	,	"	said	Captain	Nance	.
"	只是	作为	出色地	不是	,	小的	一个	,	"	说	队长	南希	.

“最好还是不要这样，孩子们，”南斯上尉说道。

" [wiːv] [noʊ] ['bɪkərɪŋ] [fɔːr; fər] ['mæstəri] [hɪr] .

"	We've	no	bickering	for	mastery	here	.
"	我们已经	不	争吵	为了	精通	这里	.

“我们这里没有争夺主导权的争吵。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæv; həv] [iːtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] [pleɪs] [tuː; tə] [fɪl] ,

Your	father	and	mother	have	each	their	own	place	to	fill	,
你的	父亲	和	母亲	有	每个	他们的	自己的	地方	到	充满	,

你的父母各自都有自己要扮演的角色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːk] [help] [frʌm; frəm] [wʌn] [huː] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʌp'hoʊld] [ðer; ðər] ['futsteps] ,

and	they	seek	help	from	One	who	is	able	to	uphold	their	footsteps	,
和	他们	寻找	帮助	从	一	WHO	是	有能力的	到	坚持	他们的	脚步声	,

他们向一位能够指引他们前行的神寻求帮助。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðəm'selvz] .

and	teach	them	how	to	govern	themselves	.
和	教	他们	如何	到	治理	他们自己	.

并教导他们如何管理自己。

[ðæts] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [truː] ['hæpinəs] [ɪn] ['mærid] [laɪf] : ['æftər] [ɔːl] ,

That's	the	secret	of	true	happiness	in	married	life	:	After	all	,
那就是	这	秘密	的	真的	幸福	在	已婚	生活	:	后	全部	,

这就是婚姻生活真正幸福的秘诀：毕竟，

[ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [tʃer] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [pə'zes] ,

St	.	Michael's	chair	and	the	charm	it	is	said	to	possess	,
英石	.	迈克尔的	椅子	和	这	魅力	它	是	说	到	具有	,

圣米迦勒椅及其据说拥有的魅力，

[ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['kɔːrnɪʃ] [trə'dɪʃnz] .

is	only	one	of	the	old	Cornish	traditions	.
是	仅有的	一	的	这	老的	康沃尔郡	传统	.

这只是康沃尔郡众多古老传统之一。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

['wɪliz] ['bɜːrθdeɪ] .

WILLY'S	BIRTHDAY	.
威利的	生日	.

威利的生日。

['dɔːrəθi] [wʌn] ['goʊldən] [ə'pɪnjənz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] [nekst] [deɪ] .

DOROTHY	won	golden	opinions	from	her	parents	and	teacher	next	day	.
多萝西	韩元	金的	意见	从	她	父母	和	老师	下一个	天	.

第二天，多萝西赢得了父母和老师的高度评价。

[hɜːr; hər] ['lesnz; 'lesənz] [wɜːr; wər] [soʊ] [wel] [sed] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sʌmz] [soʊ] [kə'rektli] [dʌn] ,

Her	lessons	were	so	well	said	,	and	her	sums	so	correctly	done	,
她	课程	是	所以	出色地	说	,	和	她	总和	所以	正确	完毕	,

她的讲课条理清晰，算术题也做得非常正确。

[ðæt] [mɪs] [waɪt] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hoʊm] [baɪ] ['dʒuːdɪθ] , [ɪk'spresɪŋ] [haʊ] ['sætɪsfaɪd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

that	Miss	White	sent	a	message	home	by	Judith	,	expressing	how	satisfied	she	was
那	错过	白色的	发送	一个	信息	家	经过	朱迪思	,	表达	如何	使满意	她	曾是

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['pjuːp(ə)l] .

with	her	pupil	.
和	她	瞳孔	.

怀特小姐让朱迪思带话回家，表达了她对这位学生的满意之情。

" [jʊə(r)] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] - [deɪ] , ['dɔːrəθi] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; " [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɔːl]

"	You're	very	happy	to	-	day	,	Dorothy	,	"	said	her	father	;	"	I	can	see	it	in	all
"	你是	非常	快乐的	到	-	天	,	多萝西	,	"	说	她	父亲	;	"	我	能	看	它	在	全部

[jʊr; jər] ['muːvmənt] ,

your	movement	,
你的	移动	,

“多萝西，你今天看起来很高兴，”她父亲说，“我从你的一举一动中就能看出来。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] ['biːmɪŋ] . "
and your face is beaming . "
和 你的 脸 是 光芒四射 . "

你的脸上洋溢着灿烂的笑容。

" [jes] , ['fɑːðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] .
" Yes , father , I am very happy .
" 是的 , 父亲 , 我 是 非常 快乐的 .

“是的，父亲，我非常高兴。”

[aɪ] [traɪd] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I tried hard not to be idle this morning .
我 尝试 难的 不是 到 是 闲置的 这 早晨 .

今天早上我努力让自己不闲着。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni][bɪt] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
I was just a tiny bit sorry that I had to go to school ,
我 曾是 只是 一个 微小的 少量 对不起 那 我 有 到 去 到 学校 ,

我当时只是有点遗憾要去上学。

[bʌt; bət][aɪ] [æskt] [gɑːd][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][ækt] ['prɑːpərli] , [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] ;
but I asked God to help me to act properly , and Judith was so kind ;
但 我 问 上帝 到 帮助 我 到 行为 适当地 , 和 朱迪思 曾是 所以 种类 ;

但我向上帝祈求帮助我行事得体，朱迪思非常善良；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] [waɪt] [ɪz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] - [deɪ] . "
and now I'm so glad to think that Miss White is satisfied to - day . "
和 现在 我是 所以 高兴的 到 思考 那 错过 白色的 是 使满意 到 - 天 . "

现在想到怀特小姐今天感到满意，我真是太高兴了。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] ['helpər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , " [sed] ['kæptɪn] [næns]
" You can't have a better helper than your Heavenly Father , " said Captain Nance
" 你 不能 有 一个 更好的 帮手 比 你的 天上 父亲 , " 说 队长 南希
.
:
.

“你不可能找到比天父更好的帮手了，”南斯上尉说道。

" ['hiːl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][æt; ət][læst] .
" He'll bring you to the port at last .
" 地狱 带来 你 到 这 港口 在 最后的 .

他最终会带你到港口。

[dəunt] [fər'get] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [gaɪd] .
Don't forget what I told you about His being our guide .
不 忘记 什么 我 讲述 你 关于 他的 存在 我们的 指导 .

别忘了我跟你说过，祂是我们的指引者。

[aɪv] [bɔːrn] [ðə; ði] ['bætlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['briːzɪz] [ʌv; əv][laɪf] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə]
I've borne the battles and the breezes of life long enough to know where to
我已经 出生 这 战斗 和 这 微风 的 生活 长的 足够的 到 知道 在哪里 到
[faɪnd] [seɪf] ['æŋkərɪdʒ] .
find safe anchorage .
寻找 安全的 安克雷奇 .

我经历了人生的种种磨难和风风雨雨，早已知道哪里可以找到安全的港湾。

" ['dɔːrəθi] [nɑːt]['oʊnli] ['merɪtɪd] [hɜːr; hər] ['tiːtʃɜ-z] [preɪz] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət][ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] [ðæt]
" Dorothy not only merited her teacher's praise on that day , but on other days that
" 多萝西 不是 仅有的 值得 她 老师的 称赞 在 那 天 , 但 在 其他 天 那
['fɑːloʊd] .
followed .
随后 .

“多萝西不仅在那一天赢得了老师的表扬，而且在之后的日子里也赢得了老师的表扬。”

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn]

She	tried	to	conquer	herself	,	and	succeeded	as	she	had	never	done
她	尝试	到	征服	她自己	,	和	成功了	作为	她	有	绝不	完毕

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

她试图战胜自己，并且取得了前所未有的成功。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , —

because	she	endeavoured	to	think	of	these	words	at	all	times	,	—
因为	她	努力	到	思考	的	这些	字	在	全部	时代	,	—

因为她努力时刻牢记这些话，——

" [ðaʊ] [gɑːd] [siːst] [ˌem 'iː] .

"	Thou	God	seest	me	.
"	你	上帝	西斯特	我	.

“上帝啊，你看见我了。”

" [ʃiː; ʃi][toʊld]['dʒuːdɪθ][ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] [vɜːrs] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [tekst] .

"	She	told	Judith	she	meant	that	verse	to	be	her	birthday	text	.
"	她	讲述	朱迪思	她	意思是	那	诗	到	是	她	生日	文本	.

她告诉朱迪思，她想把那首诗作为她的生日祝福短信。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] [tuː] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

"	And	it	shall	be	mine	too	,	"	answered	her	sister	.
"	和	它	将	是	矿	也	,	"	回答	她	姐姐	.

“它也将是我的，”她姐姐回答道。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] [wɔːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [set] [ɪn] .

The	month	of	April	wore	away	,	and	May	set	in	.
这	月	的	四月	穿着	离开	,	和	可能	放	在	.

四月悄然流逝，五月悄然而至。

[ðə; ði] [hedʒz] [raʊnd] ['nuːlɪn] [gruː] ['griːnər] ['evri] [deɪ] ; [ðə; ði] [triːz] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [liːf] ,

The	hedges	round	Newlyn	grew	greener	every	day	;	the	trees	came	out	in	full	leaf	,
这	对冲	圆形的	纽林	生长	更环保	每一个	天	;	这	树木	来了	出去	在	满的	叶子	,

纽林周围的树篱一天比一天更加翠绿；树木也长出了茂盛的叶子。

[ðə; ði] ['fɝːnz] [weɪvd] [ɪn][waɪld] [lʌgˈʒʊriəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər] [bluː] [wɪð; wɪθ] ['haiəsinθs] .

the	ferns	waved	in	wild	luxuriance	,	and	the	banks	were	blue	with	hyacinths	.
这	蕨类植物	挥手	在	荒野	奢华	,	和	这	银行	是	蓝色的	和	风信子	.

蕨类植物茂盛地摇曳生姿，河岸上开满了蓝色的风信子。

[ðə; ði] ['mækrəl] ['siːz(ə)n] ['ɛndz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [meɪ] ,

The	mackerel	season	ends	in	the	middle	of	May	,
这	鲭鱼	季节	结束	在	这	中间	的	可能	,

鲭鱼捕捞季在五月中旬结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [wiːks] [ðæt] [ˌɪntər'viːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪltʃərd] ['siːz(ə)n]

and	the	fishermen	employ	the	weeks	that	intervene	before	the	pilchard	season
和	这	渔民	采用	这	周	那	干预	前	这	沙丁鱼	季节

[kə'mensiz] ,

commences	,
开始	,

渔民们利用沙丁鱼捕捞季开始前的几周时间进行捕捞。

[baɪ] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['herɪŋz] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

by	fishing	for	herrings	off	the	coast	of	Ireland	.
经过	钓鱼	为了	鲱鱼	离开	这	海岸	的	爱尔兰	.

在爱尔兰沿海捕捞鲱鱼。

[ðə; ði] " ['meri] [æn] " [left] ['nu:lɪn] [leɪt] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [wi:k] [ʌv; əv] [meɪ] .

The	"	Mary	Ann	"	left	Newlyn	late	one	afternoon	in	the	third	week	of	May	.
这	"	玛丽	安	"	左边	纽林	晚的	一	下午	在	这	第三	星期	的	可能	.

“玛丽安”号于五月第三周的一个下午晚些时候离开纽林。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:n] ['wɪliz] ['bɜ:rθdeɪ] , " [dʒɑ:n] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r]

"	I	shall	think	of	you	on	Willy's	birthday	,	"	John	said	to	his	wife	,	just	before
"	我	将	思考	的	你	在	威利的	生日	,	"	约翰	说	到	他的	妻子	,	只是	前

['sta:tiŋ] ;

starting	;
开始	;

“威利生日那天我会想起你的，”约翰在出发前对妻子说；

" [ju:l] [ber] [ʌp] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] , [fi'lipə] ? "

"	you'll	bear	up	for	my	sake	,	Philippa	?	"
"	你会	熊	向上	为了	我的	清酒	,	菲利帕	?	"

“菲利帕，为了我，你会忍耐的吗？”

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ; " [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [maɪ] [bɔɪ] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld]

"	I	will	try	to	,	"	she	answered	;	"	but	I	must	remember	my	boy	as	of	old
"	我	将要	尝试	到	,	"	她	回答	;	"	但	我	必须	记住	我的	男生	作为	的	老的

.

:
.

“我会尽力，”她回答说；“但我必须像以前一样记住我的儿子。”

[naɪn] ['jɪrz] , [dʒɑ:n] , [ɑ:n][ðə; ði] 8th [ʌv; əv][nekst] [mʌnθ] , [sɪns] [hi:; hi] [left] [ˌju: 'es] .

Nine	years	,	John	,	on	the	8th	of	next	month	,	since	he	left	us	.
九	年	,	约翰	,	在	这	8th	的	下一个	月	,	自从	他	左边	我们	.

约翰，下个月8号就是他离开我们九周年了。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [stɪl] ,

I	think	of	him	as	a	boy	still	,
我	思考	的	他	作为	一个	男生	仍然	,

我仍然觉得他像个孩子。

[bʌt; bət] [ɪf] ['hi:z] ['lɪvɪŋ] ['hi:z][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] .

but	if	he's	living	he's	a	young	man	of	twenty	-	four	.
但	如果	他是	活的	他是	一个	年轻的	男人	的	二十	-	四	.

但如果他还活着，他是一位二十四岁的年轻人。

[haʊ] ['hæpi] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌju: 'es][hæd; həd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [aʊt] [wel] ;

How	happy	he	would	have	made	us	had	he	turned	out	well	;
如何	快乐的	他	会	有	制成	我们	有	他	转向	出去	出色地	;

如果他一切顺利，我们该有多高兴啊！

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ju:; jʊ][ɪn][soʊ] ['meni] [weɪz] . "

he	would	have	helped	you	in	so	many	ways	.	"
他	会	有	帮助	你	在	所以	许多	方式	.	"

他本可以从很多方面帮助你。

" [soʊ][hi:; hi] [wʊd] , [waɪf] , [ænd; ənd][gɑ:d]['oʊnli] [noʊz] [haʊ] ['glædli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['welkəm] [hɪm; ɪm]

"	So	he	would	,	wife	,	and	God	only	knows	how	gladly	I	should	welcome	him
"	所以	他	会	,	妻子	,	和	上帝	仅有的	知道	如何	乐意	我	应该	欢迎	他

[hoʊm] .

home	.
家	.

“他当然会回来，妻子，只有上帝才知道我该多么高兴地欢迎他回家。”

[aɪm] ['ɔ:lweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

I'm	always	changing	my	opinion	about	him	;
我是	总是	变化	我的	观点	关于	他	;

我对他的看法总是变来变去；

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [daʊt] [mʌtʃ] [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

sometimes	**I**	**doubt**	**much**	**if**	**we**	**ever**	**see**	**him**	**again**	**in**	**this**	**world**	**,**
有时	我	怀疑	很多	如果	我们	曾经	看	他	再次	在	这	世界	,

有时我会很怀疑我们是否还能在这个世界上再次见到他。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .

and	**then**	**again**	**I**	**feel**	**sure**	**he**	**will**	**return**	**.**
和	然后	再次	我	感觉	当然	他	将要	返回	.

但我仍然相信他会回来。

[gɑːd][grænt] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['hev(ə)n] , [ɪf] [wiː; wi] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [hɪr] . "

God	**grant**	**that**	**we**	**shall**	**meet**	**him**	**in**	**heaven**	**,**	**if**	**we**	**never**	**see**	**him**	**here**	**.**	**"**
上帝	授予	那	我们	将	见面	他	在	天堂	,	如果	我们	绝不	看	他	这里	.	"

愿上帝保佑我们能在天堂与他相见，如果我们今生无缘得见他的话。

" ['fɑːðər] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [siːmz] [klɪr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ;

"	**Father**	**is**	**the**	**only**	**one**	**who**	**seems**	**clear**	**about**	**his**	**being**	**alive**	**,**	**and**	**coming**	**home**	**;**
"	父亲	是	这	仅有的	一	WHO	似乎	清除	关于	他的	存在	活	,	和	未来	家	;

“父亲似乎是唯一一个确信自己还活着，并且会回家的人；

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [wɜːrdz] . "

and	**I**	**find**	**myself**	**dwelling**	**on**	**the**	**old**	**man's**	**words**	**.**	**"**
和	我	寻找	我	住宅	在	这	老的	男人的	字	.	"

我发现自己一直在琢磨那位老人的话。

" [traɪ][nɑːt][tuː; tə] , [fi'lipə] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ['hɑːrdər][tuː; tə] [ber] .

"	**Try**	**not**	**to**	**,**	**Philippa**	**,**	**it**	**makes**	**the**	**uncertainty**	**harder**	**to**	**bear**	**.**
"	尝试	不是	到	,	菲利帕	,	它	制作	这	不确定	更难	到	熊	.

“菲利帕，尽量不要这样，这样只会让不确定性更难忍受。”

[liːv] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði][lɔː(r)dz][hændz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es][dʒɔɪn] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd]

Leave	**the**	**matter**	**in**	**the**	**Lord's**	**hands**	**;**	**and**	**now**	**let**	**us**	**join**	**grandfather**	**and**
离开	这	事情	在	这	主场	双手	;	和	现在	让	我们	加入	祖父	和

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	**children**	**.**
这	孩子们	.

把这件事交给上帝吧；现在让我们去和爷爷以及孩子们团聚。

" [wen] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [dʒɑːn] [beɪd] [ə'duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

"	**When**	**all**	**was**	**in**	**readiness**	**for**	**departure**	**,**	**John**	**bade**	**adieu**	**to**	**his**	**wife**	**and**
"	什么时候全部		曾是	在	准备就绪	为了	离开	,	约翰	巴德	再见	到	他的	妻子	和

['dɔtɜ-z] ,

daughters	**,**
女儿们	,

“一切准备就绪后，约翰向妻子和女儿们告别。”

[huː] , [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [næns] , [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

who	**,**	**with**	**Captain**	**Nance**	**,**	**accompanied**	**him**	**to**	**the**	**harbour**	**.**
WHO	,	和	队长	南希	,	伴随	他	到	这	港口	.

他和南斯船长一起陪同他前往港口。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] [sed] , " [gɑːd] [bles] [ænd; ənd] [kiːp]

He	**shook**	**hands**	**with**	**his**	**father**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**God**	**bless**	**and**	**keep**
他	摇晃	双手	和	他的	父亲	-	在	-	法律	,	和	说	,	"	上帝	保佑	和	保持

[juː; jʊ] . "

you	**.**	**"**
你	.	"

他与岳父握手，说道：“愿上帝保佑您。”

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [sʌn] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['vetərən] ; " [ɪf] [maɪ] ['seɪlɪŋ] ['ɔ:rdərz] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ]
" Good - bye , my son , " answered the veteran ; " if my sailing orders come before you
" 好的 - 再见 , 我的 儿子 , " 回答 这 老将 ; " 如果 我的 帆船 订单 来 前 你
[rɪ'tɜ:rn] ,
return ,
返回 ,

“再见了，我的孩子，”老兵回答道；“如果我的航行命令在你回来之前就到了，

[dəunt] [gri:v] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ; [rɪ'membər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] ,
don't grieve for me ; remember I shall have won the prize ,
不 悲伤 为了 我 ; 记住 我 将 有 韩元 这 奖 ,

不要为我悲伤；记住，我终将赢得奖赏。

[ænd; ənd][maɪ] [pʊr] ['weðər] - ['bi:tn] [bɑ:rk] [wɪl] [bi:; bi] ['seɪfli] ['lændɪd] .
and my poor weather - beaten bark will be safely landed .
和 我的 贫穷的 天气 - 被打败 吠 将要 是 安全 登陆 .

我那可怜的、饱经风霜的树皮将会安全着陆。

" [ðə; ði] " ['meri] [æn] " [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] ['fɪʃɪŋ] ['ves(ə)l] ['sta:tiŋ] [frʌm; frəm] ['nu:lɪn] [ðæt]
" The " Mary Ann " was not the only fishing vessel starting from Newlyn that
" 这 " 玛丽 安 " 曾是 不是 这 仅有的 钓鱼 血管 开始 从 纽林 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“玛丽安”号并不是当晚唯一一艘从纽林出发的渔船。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [faɪv] ['ʌðər] .
There were five others .
那里 是 五 其他的 .

还有另外五个人。

['herɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [greɪt] ['prɑ:fɪt] [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] - ,
Herring fishing has been a source of great profit since the year 1826 ,
鲱鱼 钓鱼 有 到过 一个 来源 的 伟大的 利润 自从 这 年 - ,

自1826年以来，鲱鱼捕捞一直是利润丰厚的产业。

[wen] [tu:] ['boʊts] [left] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .
when two boats left in the month of May for the coast of Ireland .
什么时候 二 船 左边 在 这 月 的 可能 为了 这 海岸 的 爱尔兰 .

五月份，两艘船启程前往爱尔兰海岸。

[ðer; ðər] [sək'ses] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] ['ʌðər] ['fɑ:loʊd] ,
Their success was so great that others followed ,
他们的 成功 曾是 所以 伟大的 那 其他的 随后 ,

他们的成功如此巨大，以至于其他人纷纷效仿。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ɑ:n] ,
and since then a good trade has been carried on ,
和 自从 然后 一个 好的 贸易 有 到过 携带 在 ,

从那时起，贸易一直进行得很顺利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] [ˌðer'baɪ] .
and the income of the fishermen greatly increased thereby .
和 这 收入 的 这 渔民 非常 增加 从而 .

因此，渔民的收入大大增加了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [ˌæftər'nu:n] [fɔ:r; fər] ['sta:tiŋ] ;
It was a glorious afternoon for starting ;
它 曾是 一个 辉煌 下午 为了 开始 ;

这是一个非常适合开始的美好下午；

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [soʊ] [brɪsk] [ðæt] [ðə; ði] " ['meri] [æn] " [wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

the	wind	was	so	brisk	that	the	"	Mary	Ann	"	was	soon	out	of	sight	.
这	风	曾是	所以	轻快	那	这	"	玛丽	安	"	曾是	很快	出去	的	视线	.

风势非常强劲，“玛丽安”号很快就消失在视线之外。

" [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [kʌm] [hoʊm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [trɛvən] ;

"	Now	,	children	,	come	home	,	"	said	Mrs	.	Trevan	;
"	现在	,	孩子们	,	来	家	,	"	说	太太	.	特雷万	;

“孩子们，回家吧，”特雷文太太说；

" [siː] [haʊ] [hɑːrd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɜːrk] [æt; ət] [skuːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [sɪks] [wiːks] ,

"	see	how	hard	you	can	work	at	school	for	the	next	six	weeks	,
"	看	如何	难的	你	能	工作	在	学校	为了	这	下一个	六	周	,

“看看你接下来六周在学校能有多努力。”

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] [bɪ'gɪnz] . "

and	then	work	of	another	kind	begins	.	"
和	然后	工作	的	其他	种类	开始	.	"

然后，另一种工作就开始了。

" [jes] , ['mʌðər] , ['pɪltʃərd] [fɔːr; fər] ['evər] ! " [kraɪd] ['dɔːrəθi] .

"	Yes	,	mother	,	pilchards	for	ever	!	"	cried	Dorothy	.
"	是的	,	母亲	,	沙丁鱼	为了	曾经	!	"	哭	多萝西	.

“是的，妈妈，永远吃沙丁鱼！”多萝西喊道。

" [haʊ] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [fʌn] . "

"	How	I	like	the	fun	.	"
"	如何	我	喜欢	这	乐趣	.	"

“我喜欢这种乐趣。”

" [fʌn] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ; [hɑːrd] [wɜːrk] [aɪ] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [trɛvən] .

"	Fun	you	call	it	;	hard	work	I	say	,	"	replied	Mrs	.	Trevan	.
"	乐趣	你	称呼	它	;	难的	工作	我	说	,	"	回复	太太	.	特雷万	.

“你称之为乐趣；我说这是辛苦的工作，”特雷文太太回答道。

" [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , ['dʒuːdɪθ] ? "

"	What	say	you	,	Judith	?	"
"	什么	说	你	,	朱迪思	?	"

朱迪思，你觉得呢?

" [aɪ] [θɪŋk] [laɪk] ['dɔːrəθi] , ['mʌðər] , [ɪts] [gʊd] [fʌn] ;

"	I	think	like	Dorothy	,	mother	,	it's	good	fun	;
"	我	思考	喜欢	多萝西	,	母亲	,	它是	好的	乐趣	;

“我觉得就像多萝西一样，妈妈，这很有趣；

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [dəunt] [duː] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] . "

but	then	we	don't	do	so	much	as	you	do	.	"
但	然后	我们	不	做	所以	很多	作为	你	做	.	"

但我们做的远没有你们那么多。

" [ðɪs] [jɪr] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pʊt] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] , " [sed] ['kæptɪn] [næns] ;

"	This	year	you	must	put	your	shoulders	to	the	wheel	,	"	said	Captain	Nance	;
"	这	年	你	必须	放	你的	肩膀	到	这	车轮	,	"	说	队长	南希	;

“今年你们必须全力以赴，”南斯船长说道；

" [wen] ['gɜːlz] ['entər] [ðer; ðər] [tiːnz] , [ðeɪ] ['entər] [ɑːn] [nuː] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] . "

"	when	girls	enter	their	teens	,	they	enter	on	new	responsibilities	.	"
"	什么时候	女孩们	进入	他们的	青少年	,	他们	进入	在	新的	职责	.	"

“女孩进入青春期后，她们就要承担新的责任。”

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [wɜːrk] ['veri] [hɑːrd] , ['grænfɑːðər] ? " [æskt] ['dʒuːdɪθ] .

"	Do	you	mean	to	work	very	hard	,	grandfather	?	"	asked	Judith	.
"	做	你	意思是	到	工作	非常	难的	,	祖父	?	"	问	朱迪思	.

“爷爷，您是打算非常努力工作吗？”朱迪思问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ] [haʊ] [maɪ][oʊld][bɑːrk] [wɪl] [ber] [ðə; ði] [streɪn] .

"	I	shall	try	how	my	old	bark	will	bear	the	strain	.
"	我	将	尝试	如何	我的	老的	吠	将要	熊	这	拉紧	.

“我要试试我这老树皮能不能承受住这种压力。”

[ðə; ði][boʊlts][ɑːr; ər] ['drɑːpɪŋ] [aʊt] [fæst] , [tʃaɪld] ,

The	bolts	are	dropping	out	fast	,	child	,
这	螺栓	是	下降	出去	快速地	,	孩子	,

孩子，螺栓很快就要脱落了。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][plæŋks][hoʊld] [tə'geðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɜːrk] .

but	so	long	as	the	planks	hold	together	I	shall	work	.
但	所以	长的	作为	这	木板	抓住	一起	我	将	工作	.

只要木板还能用，我就会继续工作。

" ['dʒuːdɪθ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ;

"	Judith	did	not	answer	her	grandfather	;
"	朱迪思	做过	不是	回答	她	祖父	;

朱迪丝没有回答她祖父的问题；

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [prest] [ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi] [held] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

she	only	pressed	the	hand	she	held	to	show	she	understood	the	meaning	of	his
她	仅有的	按下	这	手	她	握住	到	展示	她	理解	这	意义	的	他的

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

她只是轻轻按了按握着的那只手，表示她理解他话里的意思。

[ðə; ði] [deɪz] [roʊld] [ɑːn] ['ræpɪdli] [ʌn'tɪl] ['wɪliz] ['bɜːrθdeɪ] [dɔːnd] , [ænd; ənd] [fi'lipə] , [æz; əz][wʌz; wəz]

The	days	rolled	on	rapidly	until	Willy's	birthday	dawned	,	and	Philippa	,	as	was
这	天	滚动	在	快速	直到	威利的	生日	黎明	,	和	菲利帕	,	作为	曾是

[hɜːr; hər] ['kʌstəm] ,

her	custom	,
她	风俗	,

日子飞逝，转眼间威利的生日就到了。菲利帕按照惯例，

[went] [aʊt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] .

went	out	early	in	the	morning	to	pray	.
去	出去	早期的	在	这	早晨	到	祈祷	.

清晨早早出去祈祷。

" ['dɔːrəθi] , [weɪk] [ʌp] , " [sed] ['dʒuːdɪθ] , " [aɪ] [hɪr] ['mʌðər] ['stɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['wɪliz]

"	Dorothy	,	wake	up	,	"	said	Judith	,	"	I	hear	mother	stirring	,	and	this	is	Willy's
"	多萝西	,	唤醒	向上	,	"	说	朱迪思	,	"	我	听到	母亲	搅拌	,	和	这	是	威利的

['bɜːrθdeɪ] .

birthday	.
生日	.

“多萝西，醒醒，”朱迪思说，“我听到妈妈在动，今天是威利的生日。”

[aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz] [wiːv] [tɜːrnd] [ˌθɜːr'tiːn] [wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌmfərt]

I've	just	thought	that	as	we've	turned	thirteen	we	are	old	enough	to	comfort
我已经	只是	想法	那	作为	我们已经	转向	十三	我们	是	老的	足够的	到	舒适

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我只是觉得，既然我们都十三岁了，我们应该有足够的年龄去安慰她了。

[lets] [goʊ] [ʌp] [pɔːl] [hɪl] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [preɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

Let's	go	up	Paul	Hill	and	tell	her	we	should	like	to	pray	with	her
我们来吧	去	向上	保罗	爬坡道	和	告诉	她	我们	应该	喜欢	到	祈祷	和	她

[fɔːr; fər] ['wɪli] . "

for	Willy	.	"
为了	威利	.	"

咱们上保罗山去，告诉她我们想和她一起为威利祈祷。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['mʌðər] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwestʃənd] ['dɔːrəθi] .

"	Do	you	think	mother	will	like	it	?	"	questioned	Dorothy	.
"	做	你	思考	母亲	将要	喜欢	它	?	"	被质问	多萝西	.

“你觉得妈妈会喜欢吗？”多萝西问道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

"	I'm	sure	she	will	.
"	我是	当然	她	将要	.

“我相信她会的。”

[ʃiːl] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] .

She'll	feel	that	we	think	of	her	in	her	sorrow	.
壳	感觉	那	我们	思考	的	她	在	她	悲哀	.

她会感受到我们在她悲伤时惦记着她。

" ['mɪsɪz] . [trɛvən] [sæt] [ə'loʊn] [ɑːn] [pɔːl] [hɪl] .

"	Mrs	.	Trevan	sat	alone	on	Paul	Hill	.
"	太太	.	特雷万	卫星	独自的	在	保罗	爬坡道	.

“特雷文夫人独自坐在保罗山上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [noʊ] [saʊnd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ,

It	was	still	very	early	in	the	morning	,	and	no	sound	disturbed	the	stillness	,
它	曾是	仍然	非常	早期的	在	这	早晨	,	和	不	声音	不安	这	寂静	,

当时还是清晨，四周一片寂静，没有任何声音打破这份宁静。

[seɪv] [ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] .

save	the	twittering	of	the	birds	.
节省	这	推特	的	这	鸟类	.

保留鸟儿的鸣叫声。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔndəd] [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] .

Her	eyes	wandered	far	,	far	away	.
她	眼睛	漫步	远的	,	远的	离开	.

她的目光飘向了遥远的地方。

" [wɪl] [hiː; hi] ['evər] [kʌm] ?

"	Will	he	ever	come	?
"	将要	他	曾经	来	?

他会来吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

"	she	said	aloud	.
"	她	说	大声	.

她大声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['mɜːdʒd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [θɔːts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɜːrst] - [bɔːrn] , [hɜːr; hər]

And	then	the	question	merged	itself	into	thoughts	of	her	first	-	born	,	her
和	然后	这	问题	合并	本身	进入	想法	的	她	第一的	-	出生	,	她

['dɑːrlɪŋ] ,

darling	,
亲爱的	,

然后，这个问题渐渐融入了她对长子、她挚爱的思念之中。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɔːtinəs] ;

the	boy	who	had	loved	her	in	spite	of	his	naughtiness	;
这	男生	WHO	有	喜爱	她	在	尽管如此	的	他的	顽皮	;

尽管调皮捣蛋，却依然爱着她的男孩；

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [hiː; hi]

but	who	had	loved	his	own	will	and	his	own	ways	so	much	better	that	he
但	WHO	有	喜爱	他的	自己的	将要	和	他的	自己的	方式	所以	很多	更好的	那	他

[kʊd; kəd] [dɪ'send] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə] [stiːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

could	descend	so	low	as	to	steal	from	his	mother	,
可以	下降	所以	低的	作为	到	偷	从	他的	母亲	,

但他却如此沉迷于自己的意志和行事方式，以至于不惜卑鄙到偷窃母亲的财物。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrd] .

and	leave	the	home	without	a	parting	word	.
和	离开	这	家	没有	一个	离别	单词	.

一声不响地离开了家。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][wɑːnt] ?

Was	he	in	want	?
曾是	他	在	想	?

他当时很缺钱吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði][wɑːnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'θɪŋk] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] ['kɑːtɪdʒ] ,

And	would	the	want	make	him	bethink	himself	of	the	fisherman's	cottage	,
和	会	这	想	制作	他	思考	他自己	的	这	渔民的	小屋	,

而这种欲望会让他想起渔夫的小屋吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ;

and	the	love	and	tenderness	which	had	gathered	round	him	there	;
和	这	爱	和	压痛	哪个	有	聚集	圆形的	他	那里	;

以及聚集在他周围的爱与温柔；

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd] [ə'genst] [huːm] [hiː; hi]

and	would	he	remember	his	early	training	and	the	God	against	whom	he
和	会	他	记住	他的	早期的	训练	和	这	上帝	反对	谁	他

[hæd; həd] [sind] ,

had	sinned	,
有	罪过	,

他会记得他早年的教诲以及他所得罪的神吗?

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [ʃoʊ] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]

but	who	would	show	mercy	,	and	was	ready	to	welcome	him	back	to
但	WHO	会	展示	怜悯	,	和	曾是	准备好	到	欢迎	他	后退	到

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

His	heart	;
他的	心	;

但祂会施以怜悯，并愿意接纳他回到祂的心中；

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [roʊb] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][rægz] ;

who	had	a	robe	waiting	for	him	with	which	He	would	replace	the	rags	;
WHO	有	一个	长袍	等待	为了	他	和	哪个	他	会	代替	这	破布	;

祂为他预备了一件长袍，用来替换他身上的破烂衣服；

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ;

who	had	a	ring	in	token	of	owning	His	son	once	more	in	the	family	;
WHO	有	一个	戒指	在	令牌	的	拥有	他的	儿子	一次	更多的	在	这	家庭	;

他手上戴着一枚戒指，象征着他的儿子再次成为他家庭的一员；

[huː] [hæd; həd] [ʃuːz] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðæt] [wɜːr; wər] [sɔːr] ,

who	had	shoes	to	cover	his	feet	that	were	sore	,
WHO	有	鞋	到	覆盖	他的	脚	那	是	疮	,

他穿着鞋子，遮住了疼痛的双脚。

[ænd; ənd] [eɪkt] [frʌm; frəm] ['wɔ:kɪŋ] ['oʊvər] ['dʌsti] [roʊdz] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [stoʊnz] ?

and	ached	from	walking	over	dusty	roads	and	sharp	stones	?
和	疼痛	从	步行	超过	尘土飞扬	道路	和	锋利的	石头	?

走在尘土飞扬的道路和尖锐的石头上，是不是感觉浑身酸痛?

[dɪd] ['wɪli] [fi:l] ,

Did	Willy	feel	,
做过	威利	感觉	,

威利当时感觉如何?

[dɪd] [hi:; hi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [dʒɔɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [kʌm]

did	he	know	that	there	would	be	joy	in	heaven	if	he	would	arise	and	come
做过	他	知道	那	那里	会	是	喜悦	在	天堂	如果	他	会	出现	和	来

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ?

to	his	Father	?
到	他的	父亲	?

他是否知道，如果他起来回到天父那里，天上将会充满喜乐?

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] ['berid] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hændz] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər] [streŋθ] [tu:; tə]

At	last	she	buried	her	head	in	her	hands	and	prayed	for	strength	to
在	最后的	她	埋葬	她	头	在	她	双手	和	祈祷	为了	力量	到

[hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [gɑ:d] ,

have	faith	in	God	,
有	信仰	在	上帝	,

最后，她双手抱头，祈求上帝赐予她力量，让她能够对上帝保持信仰。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [laɪf] ,

and	to	believe	that	a	wise	and	loving	Father	was	busy	about	her	life	,
和	到	相信	那	一个	明智的	和	爱	父亲	曾是	忙碌的	关于	她	生活	,

并且相信一位智慧慈爱的父亲一直在关注着她的生活，

[ænd; ənd] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] - ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [fər'seɪk] [hɜ:r; hər] .

and	knew	all	about	her	heart	-	sickness	,	and	did	not	forsake	her	.
和	知道	全部	关于	她	心	-	疾病	,	和	做过	不是	背叛	她	.

他知道她患有心脏病，并没有抛弃她。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [kɑ:m] ['sti:lɪŋ] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ði:z] [wɜ:rdz] [ə'laʊd] , —

She	felt	a	quiet	calm	stealing	over	her	as	she	repeated	these	words	aloud	,	—
她	毛毡	一个	安静的	冷静的	偷窃	超过	她	作为	她	重复	这些	字	大声	,	—

她一边重复着这些话，一边感到一股平静悄然涌上心头——

" [wen] [ðaʊ] [pɑ:s; pæs] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [ði:] ; [ænd; ənd] [θru:]

"	When	thou	passest	through	the	waters	,	I	will	be	with	thee	;	and	through
"	什么时候	你	帕斯特	通过	这	水	,	我	将要	是	和	你	;	和	通过

[ðə; ði] ['rɪvəz] ,

the	rivers	,
这	河流	,

“你从水中经过，我必与你同在；你从江河中经过，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [ˌoʊvər'floʊ] [ði:] ; [wen] [ðaʊ] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] ['faɪər] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [bi:; bi]

they	shall	not	overflow	thee	;	when	thou	walkest	through	the	fire	,	thou	shalt	not	be
他们	将	不是	溢出	你	;	什么时候	你	步行	通过	这	火	,	你	应	不是	是

[bə:nd] ;

burned	;
烧伤	;

它们必不淹没你；你从火中经过，必不被烧伤；

['ni:ðər] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [fleɪm] ['kɪnd(ə)l] [ə'pɑ:n] [ði:] .

neither	shall	the	flame	kindle	upon	thee	.
两者都不	将	这	火焰	点燃	之上	你	.

火焰也不会在你身上燃起。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɔːrd] [ðaɪ][gɑːd] , [ðə; ði]['hoʊli][wʌn][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ðaɪ] ['seɪvjər] .

For	I	am	the	Lord	thy	God	,	the	Holy	One	of	Israel	,	thy	Saviour	.
为了	我	是	这	主	你的	上帝	,	这	圣	一	的	以色列	,	你的	救主	.

因为我是耶和华你的神，是以色列的圣者，你的救主。

" [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hɪd(ə)n] , [wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] [ɑːn] ['iːðər] ['ʃoʊldər] [meɪd]

"	Her	face	was	still	hidden	,	when	a	gentle	touch	on	either	shoulder	made
"	她	脸	曾是	仍然	隐	,	什么时候	一个	温和的	触碰	在	任何一个	肩膀	制成

[hɜːr; hər] [lʊk] [ʌp] ,

her	look	up	,
她	看	向上	,

“她的脸仍然被遮挡着，这时有人轻轻地碰了碰她的肩膀，她才抬起头来。”

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

to	find	her	daughters	at	her	side	.
到	寻找	她	女儿们	在	她	边	.

发现女儿们就在她身边。

" ['mʌðər] , [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi] [vekst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] [kʌm] , " [sed] ['dɔːrəθi]

"	Mother	,	forgive	us	,	and	don't	be	vexed	because	we've	come	,	"	said	Dorothy
"	母亲	,	原谅	我们	,	和	不	是	烦恼	因为	我们已经	来	,	"	说	多萝西

;

;
;

“妈妈，请原谅我们，不要因为我们来了而生气，”多萝西说；

" [bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [wɪə(r)] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ber] [jʊr; jər] ['sɑːroʊ] .

"	but	we	think	we're	old	enough	to	help	you	to	bear	your	sorrow	.
"	但	我们	思考	是	老的	足够的	到	帮助	你	到	熊	你的	悲哀	.

但我们认为我们年纪足够大，可以帮助你承受悲伤。

" ['fɪlɪpəz] [aɪz] ['glɪsənd] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

"	Philippa's	eyes	glistened	through	her	tears	.
"	菲利帕的	眼睛	闪闪发光	通过	她	眼泪	.

菲利帕的眼中闪烁着泪光。

" [maɪ] ['dɑːliŋz] ! " [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ænsər] .

"	My	darlings	!	"	was	all	that	she	could	answer	.
"	我的	亲爱的们	!	"	曾是	全部	那	她	可以	回答	.

她只能回答：“我的宝贝们！”

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['brʌðər] [fɔːr; fər]

They	sat	down	,	one	on	each	side	of	her	,	and	talked	about	their	brother	for
他们	卫星	向下	,	一	在	每个	边	的	她	,	和	谈话	关于	他们的	兄弟	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

他们一左一右地坐了下来，谈论了他们的兄弟好一会儿。

[ðen] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [gruː] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] ;

Then	the	conversation	grew	more	personal	;
然后	这	对话	生长	更多的	个人的	;

然后谈话内容变得越来越私人化；

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv]['hoʊli]

and	Dorothy	and	Judith	spoke	of	the	longing	they	had	to	live	holy
和	多萝西	和	朱迪思	辐	的	这	渴望	他们	有	到	居住	圣

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

多萝西和朱迪思谈到了她们渴望过圣洁的生活。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [feɪld] [ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['deɪli] [riːd] ['gɑːdz] [bʊk]

and	how	often	they	failed	in	little	things	;	and	how	they	daily	read	God's	book
和	如何	经常	他们	失败的	在	小的	事物	;	和	如何	他们	日常的	读	神的	书

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

以及他们在小事上常常失败；以及他们每天一起读上帝的书，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['dʒiːzəs] [spoʊk] [tuː; tə] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['sɪnərz] ,

and	tried	to	realise	the	time	when	Jesus	spoke	to	publicans	and	sinners	,
和	尝试	到	意识到	这	时间	什么时候	耶稣	辐	到	酒馆老板	和	罪人	,

并试图找出耶稣与税吏和罪人交谈的具体时间。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn] [ɜːrθ] .

and	walked	and	lived	on	earth	.
和	步行	和	居住地	在	地球	.

他们行走于世，生活在这片土地上。

['mɪsɪz] . [trɛvən] [wʌz; wəz] [bɪ'gaɪld] [baɪ] [ðiːz] ['lʌvɪŋ] ['kɔnfidənsiz] ,

Mrs	.	Trevan	was	beguiled	by	these	loving	confidences	,
太太	.	特雷万	曾是	被迷惑	经过	这些	爱	秘密	,

特雷文太太被这些甜言蜜语所迷惑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['dɔːrəθi] ,

and	was	filled	with	thankfulness	to	God	that	even	her	Dorothy	,
和	曾是	已填	和	感恩	到	上帝	那	甚至	她	多萝西	,

她对上帝充满了感激之情，甚至连她的多萝西，

[huːz] [kwɪk] ['tempər] [ænd; ənd] ['heɪsti] [wɜːrdz] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['trʌbld] [hɜːr; hər] ,

whose	quick	temper	and	hasty	words	had	so	often	troubled	her	,
谁	快的	脾气	和	仓促	字	有	所以	经常	麻烦	她	,

他那急躁的脾气和鲁莽的言辞常常让她感到困扰，

[siːmd] [soʊ] ['ɜːrnɪst] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌevər'læstɪŋ]

seemed	so	earnest	in	pursuit	of	the	things	which	make	for	our	everlasting
似乎	所以	认真	在	追逐	的	这	事物	哪个	制作	为了	我们的	永恒

['welfer] .

welfare	.
福利	.

他们似乎非常热忱地追求那些能让我们获得永恒福祉的事物。

" [naʊ] ['mʌðər] , [dɪr] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	Now	mother	,	dear	,	let	us	go	for	a	little	walk	,	"	said	Dorothy	.
"	现在	母亲	,	亲爱的	,	让	我们	去	为了	一个	小的	走	,	"	说	多萝西	.

“亲爱的妈妈，我们出去散散步吧。”多萝西说。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pɔːl] [tʃɜːrtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] . "

"	Come	with	us	to	Paul	Church	,	it	will	do	you	good	.	"
"	来	和	我们	到	保罗	教会	,	它	将要	做	你	好的	.	"

“跟我们一起去保罗教堂吧，这对你有好处。”

" [nɑːt] [naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['grænfɑːðər] ;

"	Not	now	,	we	must	return	to	grandfather	;
"	不是	现在	,	我们	必须	返回	到	祖父	;

“现在不行，我们必须回到祖父身边；

[bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['ɜːrli] [tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

but	I	promise	you	that	we	will	have	an	early	tea	this	afternoon	,
但	我	承诺	你	那	我们	将要	有	一个	早期的	茶	这	下午	,

但我保证我们今天下午会早点喝茶。

[ænd; ənd] [wɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ['leɪtər] . "

and	walk	over	the	hill	later	.	"
和	走	超过	这	爬坡道	之后	.	"

稍后再翻过这座山。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] , " [sed] ['dʒuːdɪθ] .

"	That	will	be	delightful	,	"	said	Judith	.
"	那	将要	是	愉快	,	"	说	朱迪思	.

“那真是太好了，”朱迪思说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][get] ['grænfɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

"	And	if	we	can	only	get	grandfather	to	come	too	,	we	shall	enjoy	it	all
"	和	如果	我们	能	仅有的	得到	祖父	到	来	也	,	我们	将	享受	它	全部

[ðə; ði] [mɔːr] .

the	more	.
这	更多的	.

“如果我们还能请爷爷一起来，那我们一定会更加开心。”

" ['kæptɪn] [næns] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [pɔːl] [tʃɜːrtʃ] ['æftər] [tiː] .

"	Captain	Nance	was	quite	ready	to	walk	to	Paul	Church	after	tea	.
"	队长	南希	曾是	相当	准备好	到	走	到	保罗	教会	后	茶	.

“南斯上尉下午茶后很想步行去圣保罗教堂。”

[ðə; ði] [ə'sent] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [siːn]

The	ascent	was	rather	trying	to	the	old	man	,	but	he	enjoyed	the	scene
这	上升	曾是	相当	尝试	到	这	老的	男人	,	但	他	享受	这	场景

[ˌnevərðə'les] .

nevertheless	.
尽管如此	.

对老人来说，攀登的过程相当吃力，但他仍然很欣赏沿途的风景。

['mɪsɪz] . [trɛvən] ['liŋgə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz]

Mrs	.	Trevan	lingered	for	a	few	moments	on	the	spot	where	her	daughters
太太	.	特雷万	徘徊不去	为了	一个	很少	时刻	在	这	点	在哪里	她	女儿们

[hæd; həd] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

had	surprised	her	in	the	morning	,
有	惊讶	她	在	这	早晨	,

特雷文太太在女儿们早上给她惊喜的地方逗留了一会儿。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] ['æŋkʃəs] ; [bʌt; bət] [ə'gen] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ˌɪntə'fiəd] ,

and	her	face	grew	anxious	;	but	again	her	children	interfered	,
和	她	脸	生长	焦虑的	;	但	再次	她	孩子们	干扰	,

她的脸上露出焦虑的神色；但她的孩子们又一次插手干预。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər][əd'maɪər][ðə; ði] [fɜːrz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [fʊl] ['blɑːsəm] .

they	would	have	her	admire	the	furze	which	was	out	in	full	blossom	.
他们	会	有	她	钦佩	这	金雀花	哪个	曾是	出去	在	满的	开花	.

他们要让她欣赏盛开的金雀花。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['redələnt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['swiːtnəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [hedʒz] , [ɑːn] [weɪst]

The	air	was	redolent	with	its	sweetness	;	it	grew	in	the	hedges	,	on	waste
这	空气	曾是	芬芳的	和	它是	甜味	;	它	生长	在	这	对冲	,	在	浪费

['pætʃɪz] [ʌv; əv][lænd] ,

patches	of	land	,
补丁	的	土地	,

空气中弥漫着它的甜香；它生长在树篱里，生长在荒地上。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪn] [lɔːŋ] [sɪns] [ə'bændənd] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ;

about	the	shaft	of	a	mine	long	since	abandoned	,	at	the	edge	of	the	cliff	;
关于	这	轴	的	一个	矿	长的	自从	弃	,	在	这	边缘	的	这	悬崖	;

位于悬崖边缘，靠近一座早已废弃的矿井竖井；

[baɪ][ðə; ði] [roʊd] [saɪd] , [ɪn][fækt] , [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ðə; ði] [aɪ] [fel] [ɑːn] [braɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] .

by	the	road	side	,	in	fact	,	in	all	directions	the	eye	fell	on	bright	masses	of	yellow	.
经过	这	路	边	,	在	事实	,	在	全部	方向	这	眼睛	跌倒	在	明亮的	群众	的	黄色的	.

事实上，在路边，四面八方都是明亮的黄色光斑。

['evri] [step] [ʌp] [pɔːl] [hɪl] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] ['brɔːdər] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [siː] ,

Every	step	up	Paul	Hill	revealed	a	broader	expanse	of	sea	,
每一个	步	向上	保罗	爬坡道	揭晓	一个	更广泛	广阔	的	海	,

每走一步保罗山，眼前就展现出一片更广阔的大海。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['waɪdər] [vjuː] [ʌv; əv] [maʊnts] [beɪ] .

and	gave	them	a	wider	view	of	Mount's	Bay	.
和	给予	他们	一个	更广泛	看法	的	坐骑	湾	.

并让他们看到了更广阔的芒特湾景色。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] , ['kæptɪn] [næns] [sæt] [daʊn] .

When	they	reached	the	top	,	Captain	Nance	sat	down	.
什么时候	他们	达到	这	顶部	,	队长	南希	卫星	向下	.

他们到达山顶后，南斯上尉坐了下来。

" [ðɪs] ['maʊntɪŋ] [meɪks] [maɪ] [oʊld] ['endʒɪn] [pʌf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	mounting	makes	my	old	engine	puff	a	little	,	"	he	said	.
"	这	安装	制作	我的	老的	引擎	噗	一个	小的	,	"	他	说	.

“这种安装方式让我的老发动机有点喘不过气来，”他说。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [rest] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [əˈgen] .

"	Give	me	a	few	minutes	'	rest	,	and	I	shall	be	ready	to	march	again	.
"	给	我	一个	很少	分钟	-	休息	,	和	我	将	是	准备好	到	行进	再次	.

“让我休息几分钟，我就能再次出发了。”

" ['nuːlɪn] [ænd; ənd] ['maʊsˌhoʊl] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [bɪˈjɑːnd] , [fɔːrm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [pɔːl] .

"	Newlyn	and	Mousehole	,	a	little	fishing	village	beyond	,	form	part	of	the	parish	of	Paul	.
"	纽林	和	鼠洞	,	一个	小的	钓鱼	村庄	超过	,	形式	部分	的	这	教区	的	保罗	.

“纽林和莫斯霍尔，以及更远处的一个小渔村，都属于保罗教区。

[ɪts] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər] [ɪts] [oʊld] ['grænɪt] ['taʊər] [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] - .

Its	church	is	celebrated	for	its	old	granite	tower	which	bears	the	date	of	821	.
它是	教会	是	著名	为了	它是	老的	花岗岩	塔	哪个	熊	这	日期	的	-	.

其教堂因其古老的花岗岩塔楼而闻名，塔楼上刻有公元 821 年的日期。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bəːnd] [baɪ][ðə; ði] ['spænjərdz] [ɪn] -

It	is	all	that	remains	of	the	edifice	,	which	was	burned	by	the	Spaniards	in	1585	.	:	.
它	是	全部	那	遗迹	的	这	大厦	,	哪个	曾是	烧伤	经过	这	西班牙人	在	-	.	:	.

这是这座建筑仅存的遗迹，该建筑于 1585 年被西班牙人烧毁。

[ðeɪ] ['lændɪd] [æt; ət] ['maʊsˌhoʊl] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [pɔːl] .

They	landed	at	Mousehole	and	came	over	the	hill	to	Paul	.
他们	登陆	在	鼠洞	和	来了	超过	这	爬坡道	到	保罗	.

他们在莫斯霍尔登陆，翻过山丘来到保罗那里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðeɪ] [met] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [ænd; ənd] [fɜːrz] ,

It	is	said	they	met	some	women	laden	with	wood	and	furze	,
它	是	说	他们	遇见	一些	女性	满载	和	木头	和	金雀花	,

据说他们遇到了一些扛着木柴和荆豆的妇女，

[ænd; ənd] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tu:; tə][dɪ'pɑ:zɪt][ðer; ðər] ['bʌndlz] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

and	compelled	them	to	deposit	their	bundles	in	the	porch	of	the	church	,
和	被迫	他们	到	订金	他们的	捆绑	在	这	门廊	的	这	教会	,

并强迫他们将包裹放在教堂的门廊上，

[ænd; ənd][baɪ] ['setɪŋ] ['faɪər][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:z] [ðeɪ] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	by	setting	fire	to	it	and	opening	the	doors	they	created	such	a
和	经过	环境	火	到	它	和	开幕	这	门	他们	创建	这样的	一个

[drɑ:ft] [ʌv; əv] [er] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [su:n] [ɪn] [fleɪmz] .

draught	of	air	that	the	building	was	soon	in	flames	.
草稿	的	空气	那	这	建筑	曾是	很快	在	火焰	.

他们放火烧了房子，然后打开大门，造成了强烈的气流，很快整栋房子就陷入了火海。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [laɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['dɑ:li] ['pɛnˌtri:θ] , [hu:] [daɪd][ɪn] [dɪ'sembər] , - ,

In	the	churchyard	lie	the	remains	of	Dolly	Pentreath	,	who	died	in	December	,	1777	,
在	这	墓地	说谎	这	遗迹	的	多莉	五角星	,	WHO	死亡	在	十二月	,	-	,

教堂墓地里安葬着多莉·彭特雷斯的遗骸，她于1777年12月去世。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tu:] .

at	the	age	of	one	hundred	and	two	.
在	这	年龄	的	一	百	和	二	.

享年一百零二岁。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kʊd; kəd] [kən'vɜ:rs] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rnɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

She	was	the	last	person	who	could	converse	in	the	Cornish	language	,
她	曾是	这	最后的	人	WHO	可以	交谈	在	这	康沃尔郡	语言	,

她是最后一位会说康沃尔语的人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [welʃ] .

which	was	very	much	like	the	Welsh	.
哪个	曾是	非常	很多	喜欢	这	威尔士语	.

这与威尔士人的风格非常相似。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['kɔ:rnwɑ:l] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] ['daɪəlekt][wʌns] , [ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [reɪn]

The	people	of	Cornwall	had	their	own	dialect	once	,	and	up	to	the	reign
这	人们	的	康沃尔郡	有	他们的	自己的	方言	一次	,	和	向上	到	这	在位

[ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

of	Henry	VIII	.	,
的	亨利	八	.	,

康沃尔人曾经拥有自己的方言，这种方言一直延续到亨利八世统治时期。

['meni] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

many	men	and	women	could	not	understand	a	word	of	English	.
许多	男人	和	女性	可以	不是	理解	一个	单词	的	英语	.

许多男女都听不懂英语。

['dɑ:li] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [hu:] [lɪvd] [æt; ət] ['maʊsˌhoʊl] .

Dolly	was	the	daughter	of	a	fisherman	who	lived	at	Mousehole	.
多莉	曾是	这	女儿	的	一个	渔夫	WHO	居住地	在	鼠洞	.

多莉是住在莫斯霍尔的一位渔民的女儿。

[æt; ət] [twelv] ['jɪrz] [oʊld][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [penˈzæns] [tu:; tə] [sel] [fɪʃ] , ['spi:kɪŋ] [ðə; ði]

At	twelve	years	old	she	used	to	go	to	Penzance	to	sell	fish	,	speaking	the
在	十二	年	老的	她	用过的	到	去	到	彭赞斯	到	卖	鱼	,	请讲	这

['kɔ:rnɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

Cornish	language	,
康沃尔郡	语言	,

她十二岁时就经常去彭赞斯卖鱼，说着康沃尔语。

[wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ðen] [ˌʌndər'stænd] .

which	many	of	the	inhabitants	could	not	even	then	understand	.
哪个	许多	的	这	居民	可以	不是	甚至	然后	理解	.

即使在当时，许多居民也无法理解。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] ['ɪŋglɪʃ] .

She	was	twenty	years	old	before	she	learned	English	.
她	曾是	二十	年	老的	前	她	学习	英语	.

她二十岁才学会英语。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] , [ænd; ənd] [lɪvd] [baɪ] ['bɛgɪŋ] ,

Towards	the	close	of	her	life	she	was	very	poor	,	and	lived	by	begging	,
向	这	关闭	的	她	生活	她	曾是	非常	贫穷的	,	和	居住地	经过	乞讨	,

['fɔːrtʃən] - ['telɪŋ] ,

fortune	-	telling	,
财富	-	讲述	,

她晚年非常贫穷，靠乞讨和算命为生。

[ænd; ənd] ['gæbəlɪŋ] ['kɔːrnɪʃ] .

and	gabbling	Cornish	.
和	喋喋不休	康沃尔郡	.

以及喋喋不休的康沃尔语。

[ðə; ði] ['spænjərdz] [ænd; ənd] ['dɑːli] ['pɛn,triːθ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['tɑːpɪks] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

The	Spaniards	and	Dolly	Pentreath	formed	the	topics	of	conversation	between
这	西班牙人	和	多莉	五角星	形成	这	主题	的	对话	之间

['kæptɪn] [næns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] .

Captain	Nance	and	his	grandchildren	.
队长	南希	和	他的	孙辈	.

西班牙人和多莉·彭特里斯成了南斯船长和他的孙子们谈论的话题。

['mɪsɪz] . [trɛvən] [sed] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

Mrs	.	Trevan	said	but	little	,	she	occupied	herself	with	her	knitting	and	her
太太	.	特雷万	说	但	小的	,	她	占领	她自己	和	她	针织	和	她

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

特雷文太太很少说话，她一直忙着织毛衣和思考。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['revəri] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ]

She	was	roused	from	her	reverie	by	hearing	her	father	trying	to	teach
她	曾是	唤醒	从	她	遐想	经过	听力	她	父亲	尝试	到	教

['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['dʒuːdɪθ] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kɔːrnɪʃ] [hiː; hi] [nuː] .

Dorothy	and	Judith	the	few	words	of	Cornish	he	knew	.
多萝西	和	朱迪思	这	很少	字	的	康沃尔郡	他	知道	.

她正沉浸在遐想中，突然听到父亲试图教多萝西和朱迪思他所知道的几句康沃尔语。

" [duː] ['dʒiːnə] [waɪ] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	Dew	gena	why	,	"	said	Dorothy	.
"	露	吉娜	为什么	,	"	说	多萝西	.

“为什么会这样？”多萝西说。

" [duː] ['dʒiːnə] [waɪ] , " [rɪ'piːtɪd] ['dʒuːdɪθ] .

"	Dew	gena	why	,	"	repeated	Judith	.
"	露	吉娜	为什么	,	"	重复	朱迪思	.

“为什么会有露水？”朱迪思重复道。

" [naʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðiːz] [wɜːrdz] [miːn] [ɪn] ['kɔːrnɪʃ] [wʌt] [wiː; wi]

"	Now	how	long	will	you	remember	that	these	words	mean	in	Cornish	what	we
"	现在	如何	长的	将要	你	记住	那	这些	字	意思是	在	康沃尔郡	什么	我们

[ˌʌndər'stænd] [wen] [wiː; wi] [seɪ] - [gʊd] - [baɪ] - ?

understand	when	we	say	'	good	-	bye	'	?
理解	什么时候	我们	说	-	好的	-	再见	-	?

“那么，你们能记住多久呢？这些话在康沃尔语中的意思，和我们说‘再见’的意思是一样的。”

" [æskt] [ðer; ðər] ['grænfɑːðər] .
" asked their grandfather .
" 问 他们的 祖父 .

“他们的祖父问道。”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fər'get] [ðem; ðəm][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" I'm sure I shall forget them by to - morrow .
" 我是 当然 我 将 忘记 他们 经过 到 - 明天 .

“我相信明天我就会忘记他们。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mʌðər] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .
What do you think , mother ? " asked Dorothy .
什么 做 你 思考 , 母亲 ? " 问 多萝西 .

“妈妈，您觉得怎么样？”多萝西问道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] ['meməri] . "
" That you ought to have a better memory . "
" 那 你 应该 到 有 一个 更好的 记忆 . "

“你应该有更好的记忆力。”

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][wʌn] , [ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['kæptɪn] [næns] ,
" I'll make a promise to one , or both of you , " said Captain Nance ,
" 患病的 制作 一个 承诺 到 一 , 或者 两个都 的 你 , " 说 队长 南希 ,

“我会向你们其中一人，或者两人都做出承诺，”南斯上尉说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] - [duː] ['dʒiːnə] [waɪ] - [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
" If you say ' Dew gena why ' to me before you go to school to - morrow ,
" 如果 你 说 - 露 吉娜 为什么 - 到 我 前 你 去 到 学校 到 - 明天 ,

“如果你明天上学前跟我说‘Dew gena why’，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ] [best] [bʌn] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['peɪstri] ['kʊks] [ɪn] [pen'zæns] . "
you shall have the best bun to be bought at the pastry cook's in Penzance . "
你 将 有 这 最好的 包子 到 是 买 在 这 糕点 库克的 在 彭赞斯 . "

你将买到彭赞斯糕点师那里最好的面包。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [jʊr; jər] ['mʌni] , ['fɑːðər] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [trɛvən] .
" You will have to spend your money , father , " replied Mrs . Trevan .
" 你 将要 有 到 花费 你的 钱 , 父亲 , " 回复 太太 . 特雷万 .

“父亲，您得花钱了。”特雷文太太回答道。

" [aɪ] [siː] [baɪ][ðə; ðɪ] [braɪt] ['feɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ðæt] [bəuθ] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] [miːn] [tuː; tə]
" I see by the bright faces before me that both Dorothy and Judith mean to
" 我 看 经过 这 明亮的 面孔 前 我 那 两个都 多萝西 和 朱迪思 意思是 到
[ɜːrn] [ə; eɪ] [bʌn] .
earn a bun .
赚 一个 包子 .

“从我面前这张张明亮的脸庞来看，多萝西和朱迪丝都决心要挣个小面包。”

" ['mɪsɪz] . [trɛvən] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" Mrs . Trevan was right .
" 太太 . 特雷万 曾是 正确的 .

特雷文夫人说得对。

[ðə; ðɪ][nekst] ['iːvnɪŋ] ['kæptɪn] [næns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænˈtʃɪldrən] [wɔːkt] [frʌm; frəm] ['nuːlɪn]
The next evening Captain Nance and his grandchildren walked from Newlyn
这 下一个 晚上 队长 南希 和 他的 孙辈 步行 从 纽林
[θruː] [ðə; ðɪ] [leɪnz] [tuː; tə] [pen'zæns] ,
through the lanes to Penzance ,
通过 这 车道 到 彭赞斯 ,

第二天晚上，南斯上尉和他的孙子们从纽林沿着小路步行前往彭赞斯。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

which	is	about	a	mile	distant	,	and	when	they	returned	about	an	hour	later	,
哪个	是	关于	一个	英里	遥远	,	和	什么时候	他们	返回	关于	一个	小时	之后	,

距离大约一英里，大约一个小时后他们返回时，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['peɪpər] [bæg] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bʌn] ,

each	of	the	little	girls	had	a	paper	bag	which	contained	a	large	bun	,
每个	的	这	小的	女孩们	有	一个	纸	包	哪个	包含	一个	大的	包子	,

每个小女孩手里都拿着一个纸袋，里面装着一个大面包。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [næns] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɑːkɪt] [baɪ] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] .

and	Captain	Nance	was	out	of	pocket	by	the	transaction	.
和	队长	南希	曾是	出去	的	口袋	经过	这	交易	.

南斯船长在这笔交易中蒙受了经济损失。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ˌmɪd'sʌmər] [iːv] .

MIDSUMMER	EVE	.
盛夏	前夕	.

仲夏夜。

[dʒɑːn] [trɛvən] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] 22nd [ʌv; əv] [dʒuːn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [dɪr] [wʌnz] [wel]

JOHN	TREVAN	returned	on	the	22nd	of	June	,	and	found	his	dear	ones	well
约翰	特雷万	返回	在	这	22nd	的	六月	,	和	成立	他的	亲爱的	一个	出色地

[ænd; ənd] ['hæpi] .

and	happy	.
和	快乐的	.

约翰·特雷文于6月22日返回，发现他的亲人安好幸福。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kruːz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [paʊndz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən]

He	had	had	a	successful	cruise	and	was	some	pounds	richer	than
他	有	有	一个	成功的	巡航	和	曾是	一些	磅	更富有	比

[wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

when	he	started	.
什么时候	他	开始	.

他的游轮之旅非常成功，比出发前多了不少钱。

['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['dʒuːdɪθ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen]

Dorothy	and	Judith	were	watching	anxiously	for	their	father	,	because	when
多萝西	和	朱迪思	是	观看	焦虑地	为了	他们的	父亲	,	因为	什么时候

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] ,

he	was	at	home	,
他	曾是	在	家	,

多萝西和朱迪丝焦急地等待着她们的父亲，因为当他在家时，

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['geɪlə; 'gælə] ['duːɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,

they	joined	in	the	gala	doings	on	the	Eve	of	St	.	John	,
他们	加入	在	这	节日	行为	在	这	前夕	的	英石	.	约翰	,

他们参加了圣约翰节前夕的庆祝活动。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [fer] [ɑːn] [ˌmɪd'sʌmər] [deɪ] .

and	went	to	the	fair	on	Midsummer	day	.
和	去	到	这	公平的	在	盛夏	天	.

仲夏节那天，他们去了集市。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪstər] . [trɛvən] [wʌz; wəz] ['leɪtər] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

It	sometimes	happened	that	Mr	.	Trevan	was	later	in	returning	,
它	有时	发生	那	先生	.	特雷万	曾是	之后	在	返回	,

有时会出现特雷文先生晚些返回的情况，

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

but	this	year	he	was	just	in	time	,	to	the	children's	great	delight	.
但	这	年	他	曾是	只是	在	时间	,	到	这	孩子们的	伟大的	喜	.

但今年他来得正是时候，孩子们非常高兴。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌstəmz] [ðæt] [jet] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['kɔːrnwɑːl] [ɪz][ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

One	of	the	old	customs	that	yet	remain	in	Cornwall	is	the	annual	celebration	of
一	的	这	老的	海关	那	然而	保持	在	康沃尔郡	是	这	年度的	庆典	的

[ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .

the	Eve	of	St	.	John	.
这	前夕	的	英石	.	约翰	.

康沃尔郡至今仍保留着一项古老的习俗，那就是每年庆祝圣约翰节前夕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri] ,

It	is	thought	to	be	a	remnant	of	idolatry	,
它	是	想法	到	是	一个	剩	的	偶像崇拜	,

人们认为这是偶像崇拜的遗迹。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː]['brɪt(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['treɪdərz] [huː]

and	to	have	been	introduced	into	Britain	by	the	Phœnician	traders	who
和	到	有	到过	介绍	进入	英国	经过	这	腓尼基人	交易员	WHO

['wəːʃip] [ðə; ði] [sʌn] ;

worshipped	the	sun	;
崇拜	这	太阳	;

并且是由崇拜太阳的腓尼基商人引入英国的；

[biː; bi] [ðɪs] [truː] [ɔːr][nɑːt] ,

be	this	true	or	not	,
是	这	真的	或者	不是	,

无论这是真是假，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmər] ['sɑːlstɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd]

it	is	certain	that	the	summer	solstice	has	been	celebrated	for	a	long	period
它	是	肯定	那	这	夏天	冬至	有	到过	著名	为了	一个	长的	时期

[ʌv; əv] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][fairz] .

of	time	by	the	lighting	of	fires	.
的	时间	经过	这	灯光	的	火灾	.

可以肯定的是，人们长期以来一直通过点燃篝火来庆祝夏至。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [dʌsk] , [tɑːr] ['bærəlz] [ænd; ənd] ['bɔnˌfaiəz] [bleɪz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [æt; ət]

When	it	grows	dusk	,	tar	barrels	and	bonfires	blaze	in	every	direction	,	at
什么时候	它	生长	黄昏	,	焦油	桶	和	篝火	火焰	在	每一个	方向	,	在

[pen'zæns] , [ˌmærə'zaɪən] ,

Penzance	,	Marazion	,
彭赞斯	,	马拉齐翁	,

当夜幕降临，彭赞斯、马扎恩等地，焦油桶和篝火在四面八方熊熊燃烧。

[ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [maʊnt] , ['nuːlɪn] , [ænd; ənd] ['maʊsˌhoʊl] : [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [maʊnts] [beɪ] [ɪz] [ðʌs]

St	.	Michael's	Mount	,	Newlyn	,	and	Mousehole	:	the	whole	of	Mount's	Bay	is	thus
英石	.	迈克尔的	山	,	纽林	,	和	鼠洞	:	这	所有的	的	坐骑	湾	是	因此

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] .

illuminated	.
照明	.

圣迈克尔山、纽林和莫斯霍尔：整个芒特湾都被照亮了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [pen'zæns] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	young	men	and	maidens	resort	to	Penzance	in	the	evening	from	the
这	年轻的	男人	和	少女们	采取	到	彭赞斯	在	这	晚上	从	这

['kʌntri] , ['kæriɪŋ] [tɔːtʃiz] ,

country	,	carrying	torches	,
国家	,	携带	火炬	,

傍晚时分，年轻男女们手持火把，从乡下涌向彭赞斯。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [swɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] : ['faɪərwɜːrks] [ɑːr; ər] [let] [ɔːf] ,

which	they	swing	about	in	all	directions	:	fireworks	are	let	off	,
哪个	他们	摇摆	关于	在	全部	方向	:	烟花	是	让	离开	,

它们向各个方向挥舞：烟花燃放，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['revəlz] [kən'kluːd] [baɪ] [ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] ['læsiz] ['fɔːmiŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

and	the	revels	conclude	by	the	lads	and	lassies	forming	themselves	into	a
和	这	揭秘	结束	经过	这	小伙子们	和	姑娘们	成型	他们自己	进入	一个

[laɪn] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːt] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] " [æn; ən] [aɪ] ,

line	and	running	through	the	street	calling	out	"	an	eye	,
线	和	跑步	通过	这	街道	呼叫	出去	"	一个	眼睛	,

狂欢的最后，小伙子们和姑娘们排成一列，跑过街道，高喊着“眼睛”，

[æn; ən] [aɪ] !

an	eye	!
一个	眼睛	!

一只眼睛！

" [ænd; ənd] [ðʌs] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz] " [θred] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] .

"	And	thus	play	the	game	generally	known	as	"	thread	the	needle	.
"	和	因此	玩	这	游戏	一般来说	已知	作为	"	线	这	针	.

于是，我们便开始玩起了通常被称为“穿针引线”的游戏。

" ['mɪsɪz] . [trɛvən] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

"	Mrs	.	Trevan	was	rather	nervous	about	her	children	going	into	the	midst	of
"	太太	.	特雷万	曾是	相当	紧张的	关于	她	孩子们	去	进入	这	中间	的

[ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

the	confusion	,
这	困惑	,

特雷文太太很担心孩子们会陷入混乱之中。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ˌəʊvə'ruːld] [hɜːr; hər] [fɪrz] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pen'zæns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

but	her	husband	overruled	her	fears	,	and	started	to	Penzance	with	his
但	她	丈夫	否决	她	恐惧	,	和	开始	到	彭赞斯	和	他的

['dɔtɝz] [ɑːn] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [iːv] .

daughters	on	St	.	John's	Eve	.
女儿们	在	英石	.	约翰的	前夕	.

但她的丈夫不顾她的担忧，在圣约翰节前夜带着女儿们启程前往彭赞斯。

['kæptɪn] [næns] [gruː] [jʌŋ] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fairz] ['bleɪzɪŋ] :

Captain	Nance	grew	young	again	when	he	saw	the	fires	blazing	:
队长	南希	生长	年轻的	再次	什么时候	他	锯	这	火灾	炽烈	:

看到熊熊烈火，南斯船长仿佛又年轻了不少：

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['rʌnɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] ,

he	fancied	he	was	a	boy	running	hither	and	thither	with	his	torch	,
他	幻想	他	曾是	一个	男生	跑步	这里	和	那里	和	他的	火炬	,

他觉得自己像个拿着火把到处跑的男孩。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [pen'zæns] .

and	leading	the	line	of	young	people	through	the	streets	of	Penzance	.
和	领导	这	线	的	年轻的	人们	通过	这	街道	的	彭赞斯	.

并带领一群年轻人穿过彭赞斯的街道。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [bɜːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] - [tʃer] [ænd; ənd]

He	watched	them	burn	out	and	then	he	returned	to	his	arm	-	chair	and
他	观看	他们	烧伤	出去	和	然后	他	返回	到	他的	手臂	-	椅子	和

['netɪŋ] ,

netting	,
网	,

他看着它们燃尽，然后回到他的扶手椅和渔网旁。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [fel] [ə'sliːp] .

and	finally	fell	asleep	.
和	最后	跌倒	睡着了	.

最后睡着了。

" [wiːv] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑːr'selvz] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['dɔːrəθi] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət]

"	We've	never	enjoyed	ourselves	so	much	before	,	"	said	Dorothy	,	opening	the	door	at
"	我们已经	绝不	享受	我们自己	所以	很多	前	,	"	说	多萝西	,	开幕	这	门	在

[ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

eleven	o'clock	,
十一	点钟	,

“我们以前从来没有这么开心过，”多萝西说着，在十一点钟打开了门。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['raʊzɪŋ] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .

and	thus	rousing	her	grandfather	.
和	因此	振奋人心的	她	祖父	.

于是，她惊醒了祖父。

" [ðə; ði] [geɪm] ['iznt] ['oʊvər] [jet] , [bʌt; bət] ['fɑːðər] [θɔːt] [wiːd] ['betər] [kʌm] [hoʊm] . "

"	The	game	isn't	over	yet	,	but	father	thought	we'd	better	come	home	.	"
"	这	游戏	不是	超过	然而	,	但	父亲	想法	我们会	更好的	来	家	.	"

“比赛还没结束，但父亲觉得我们最好回家。”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [trɛvən] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['niːd(ə)lwɜːrk]

"	I	think	so	too	,	"	answered	Mrs	.	Trevan	,	who	was	busy	with	her	needlework
"	我	思考	所以	也	,	"	回答	太太	.	特雷万	,	WHO	曾是	忙碌的	和	她	针线活

.

:
.

“我也这么认为，”特雷文太太一边忙着做针线活一边回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] ['taɪərd][juː; jʊ] [lʊk] , [dʒɑːn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	But	how	tired	you	look	,	John	,	"	she	added	.
"	但	如何	疲劳的	你	看	,	约翰	,	"	她	额外	.

“约翰，你看上去很疲惫啊，”她补充道。

" [noʊ] ['wʌndər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋ] .

"	No	wonder	,	"	he	replied	,	laughing	.
"	不	想知道	,	"	他	回复	,	笑	.

“难怪，”他笑着回答。

" [jʊr; jər] ['dɔtɚz] [rʌn] [soʊ][fæst] ,

"	Your	daughters	run	so	fast	,
"	你的	女儿们	跑步	所以	快速地	,

你的女儿们跑得真快，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

and	I	had	to	keep	up	with	them	lest	I	should	miss	them	in	the
和	我	有	到	保持	向上	和	他们	免得	我	应该	错过	他们	在	这

[kraʊd] . "

crowd	.	"
人群	.	"

我必须跟上他们，否则在人群中就会跟不上他们。

" [juː; jʊ] [rʌn] [kwaɪt] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][duː] , ['fɑːðər] , " [sed] ['dʒuːdɪθ] .

"	You	run	quite	as	fast	as	we	do	,	father	,	"	said	Judith	.
"	你	跑步	相当	作为	快速地	作为	我们	做	,	父亲	,	"	说	朱迪思	.

“爸爸，您跑得和我们一样快，”朱迪思说。

" [pər'hæps][aɪ][duː] , [ænd; ənd][wʌns][aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] ['fæstər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [legz] [eɪk] .

"	Perhaps	I	do	,	and	once	I	could	run	faster	,	but	it	makes	my	legs	ache	.
"	也许	我	做	,	和	一次	我	可以	跑步	快点	,	但	它	制作	我的	腿	疼痛	.

“也许我的确可以，而且我曾经跑得更快，但这会让我的腿很痛。”

[aɪv] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [pen'zæns] [fɔːr; fər] [wʌn] ['aʊər] ,

I've	been	chasing	you	through	the	streets	of	Penzance	for	one	hour	,
我已经	到过	追逐	你	通过	这	街道	的	彭赞斯	为了	一	小时	,

我在彭赞斯的大街小巷追了你一个小时了，

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlmoʊst] [stʌnd] [wɪð; wɪθ] ['hɪrɪŋ] - [æn; ən] [aɪ] , [æn; ən] [aɪ] ! -

and	am	almost	stunned	with	hearing	'	an	eye	,	an	eye	!	'
和	是	几乎	目瞪口呆	和	听力	-	一个	眼睛	,	一个	眼睛	!	-

听到“一只眼睛，一只眼睛！”的喊声，我几乎惊呆了。

['ʃaʊtɪd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

shouted	on	every	side	of	me	.
喊叫	在	每一个	边	的	我	.

我周围四面八方都是喊叫声。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['riːəli] [praʊd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

But	I	am	really	proud	of	our	young	people	,
但	我	是	真的	自豪的	的	我们的	年轻的	人们	,

但我真的为我们的年轻人感到骄傲，

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ruːdnəs] [nɔːr] [rʌf] [bɪ'heɪvjər] . "

for	with	all	their	enjoyment	there	is	no	rudeness	nor	rough	behaviour	.	"
为了	和	全部	他们的	享受	那里	是	不	粗鲁	也不	粗糙的	行为	.	"

尽管他们玩得很开心，但丝毫没有粗鲁或无礼的行为。

" [ðæt] [spiːks] [wel] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , " [riˈmɑːkt] ['kæptɪn] [næns] .

"	That	speaks	well	for	them	,	"	remarked	Captain	Nance	.
"	那	说话	出色地	为了	他们	,	"	评论	队长	南希	.

“这说明他们很厉害，”南斯上尉评论道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [maɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['rerli] [hɜːrd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æksɪdənt]

"	It	was	just	the	same	in	my	day	,	and	we	rarely	heard	of	an	accident
"	它	曾是	只是	这	相同的	在	我的	天	,	和	我们	很少	听到	的	一个	事故

['hæpənɪŋ] . "

happening	.	"
发生	.	"

“我那个年代也是这样，我们很少听说发生事故。”

" [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] , " [sed] ['mɪsɪz] . [trɛvən] .

"	Now	,	children	,	be	off	to	bed	,	"	said	Mrs	.	Trevan	.
"	现在	,	孩子们	,	是	离开	到	床	,	"	说	太太	.	特雷万	.

“孩子们，现在该睡觉了，”特雷文太太说。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ['hɑːlədeɪ] - ['meɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

"	Are	you	going	holiday	-	making	with	them	to	-	morrow	?
"	是	你	去	假期	-	制作	和	他们	到	-	明天	?

你明天要和他们一起去度假吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	she	asked	her	husband	.
"	她	问	她	丈夫	.

她问她丈夫。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	We	shall	see	,	"	he	replied	.
"	我们	将	看	,	"	他	回复	.

“我们拭目以待，”他回答道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] .

"	At	any	rate	,	I	am	not	going	out	fishing	.
"	在	任何	速度	,	我	是	不是	去	出去	钓鱼	.

总之，我不会出去钓鱼。

[aɪv] [æn; ən][aɪ'di:ə] , [waɪf] , " [hi:; hi] [sed] , [wen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔtɜ-z] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

I've	an	idea	,	wife	,	"	he	said	,	when	his	little	daughters	had	left	the	room	.
我已经	一个	主意	,	妻子	,	"	他	说	,	什么时候	他的	小的	女儿们	有	左边	这	房间	.

“老婆，我有个主意，”他趁着小女儿们离开房间后说道。

" [aɪv] [kʌm] [bæk] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [aɪv] ['evər] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] ,

"	I've	come	back	richer	than	I've	ever	been	before	,
"	我已经	来	后退	更富有	比	我已经	曾经	到过	前	,

“我回来的时候比以往任何时候都更富有了。”

[ænd; ənd][aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə]['haɪər][ə; eɪ][kɑ:rt][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd] [draɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]

and	I'm	inclined	to	hire	a	cart	to	-	morrow	and	drive	you	all	to	the
和	我是	倾斜	到	聘请	一个	大车	到	-	明天	和	驾驶	你	全部	到	这

['loʊgən] [rɑ:k] .

Logan	Rock	.
洛根	岩石	.

我打算明天租辆马车，开车带你们去洛根岩。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

The	children	have	long	wished	to	see	it	.
这	孩子们	有	长的	希望	到	看	它	.

孩子们一直都想看看它。

[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] , ['fɑ:ðər] ? "

What	say	you	,	father	?	"
什么	说	你	,	父亲	?	"

父亲，您有何吩咐?

" [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][goʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;

"	That	I	shall	be	delighted	to	go	,	"	said	the	old	man	;
"	那	我	将	是	高兴极了	到	去	,	"	说	这	老的	男人	;

“我非常乐意去，”老人说；

" [its] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

"	it's	many	years	since	I	was	there	,
"	它是	许多	年	自从	我	曾是	那里	,

“我离开那里已经很多年了。”

[ænd; ənd] [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst] [saɪts] [ɪn][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['kaʊnti] .

and	it's	one	of	the	grandest	sights	in	all	our	county	.
和	它是	一	的	这	最宏伟	景点	在	全部	我们的	县	.

它是我们全县最壮观的景观之一。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd]['sɪksti] - [faɪv] [tʌnz] [ʌv; əv] ['grænɪt] [tu:; tə] [rɑ:k]

I	should	like	to	know	where	you	can	find	sixty	-	five	tons	of	granite	to	rock
我	应该	喜欢	到	知道	在哪里	你	能	寻找	六十	-	五	吨	的	花岗岩	到	岩石

[laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['kreɪd(ə)l] .

like	a	child's	cradle	.
喜欢	一个	孩子的	摇篮	.

我想知道哪里能找到六十五吨花岗岩来做婴儿摇篮。

[aɪ] [ɔ:t] , [pər'hæps] , [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [rɑ:k] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['kreɪd(ə)l] ,

I	ought	,	perhaps	,	to	say	that	it	used	to	rock	like	a	child's	cradle	,
我	应该	,	也许	,	到	说	那	它	用过的	到	岩石	喜欢	一个	孩子的	摇篮	,

或许我应该说，它以前像婴儿摇篮一样摇晃。

[fɔ:r; fər] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʌmbld] ['oʊvər][ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə'gen] ,

for	since	it	was	tumbled	over	and	set	up	again	,
为了	自从	它	曾是	翻滚	超过	和	放	向上	再次	,

因为自从它被推倒后又重新竖立起来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

等待航行指令(Waiting for sailing orders)
第4/5页

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [muːv] [soʊ] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] . "
it **doesn't** **move** **so** **well** **as** **it** **did** **.** **"**
它 不 移动 所以 出色地 作为 它 做过 . "

它不像以前那样灵活了。

" [ðen] [its] ['setld] [ðæt] [wiː; wi][goʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɑːn] .
" **Then** **it's** **settled** **that** **we** **go** **,** **"** **replied** **John** **.**
" 然后 它是 定居 那 我们 去 , " 回复 约翰 .

“那就这么定了，我们走吧。”约翰回答道。

" [wiːv] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
" **We've** **none** **of** **us** **been** **to** **the** **rock** **for** **many** **a** **day** **,**
" 我们已经没有任何 的 我们 到过 到 这 岩石 为了 许多 一个 天 ,

“我们当中没有人已经很多天没去过那块岩石了。”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
and **I'm** **sure** **we** **shall** **all** **enjoy** **seeing** **it** **.** **"**
和 我是 当然 我们 将 全部 享受 看到 它 . "

我相信我们都会很乐意看到它。

" [ɪn'diːd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [trɛvən] , " [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv]
" **Indeed** **I** **shall** **,** **"** **answered** **Mrs** **.** **Trevan** **,** **"** **and** **what's** **more** **,** **and** **best** **of**
" 的确 我 将 , " 回答 太太 . 特雷万 , " 和 是什么 更多的 , 和 最好的 的
[ɔːl] ,
all **,**
全部 ,

“我当然会，”特雷文太太回答说，“而且，最重要的是，

[ɪz][ðə; ði] ['aʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] . "
is **the** **outing** **with** **you** **,** **and** **the** **children** **,** **and** **father** **.** **"**
是 这 外出 和 你 , 和 这 孩子们 , 和 父亲 . "

就是和你、孩子们还有爸爸一起出游。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [stoʊn] [ə'gen] , " [sed] ['kæptɪn] [næns] .
" **I** **never** **thought** **to** **see** **the** **rocking** **stone** **again** **,** **"** **said** **Captain** **Nance** **.**
" 我 绝不 想法 到 看 这 摇滚 石头 再次 , " 说 队长 南希 .

“我从未想过还能再次见到那块摇摆的石头，”南斯船长说道。

" [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [eɪdʒ] ,
" **How** **wonderful** **it** **is** **that** **I** **have** **lived** **to** **my** **great** **age** **,**
" 如何 精彩的 它 是 那 我 有 居住地 到 我的 伟大的 年龄 ,

“能够活到如此高龄，真是太好了！”

['æftər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌf] [laɪf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
after **having** **such** **a** **rough** **life** **of** **it** **.** **"**
后 拥有 这样的 一个 粗糙的 生活 的 它 . "

经历了如此坎坷的人生之后。

" [gɑːd] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl] , ['fɑːðər] ,
" **God** **knows** **what** **is** **best** **for** **us** **all** **,** **father** **,**
" 上帝 知道 什么 是 最好的 为了 我们 全部 , 父亲 ,

“上帝知道什么对我们所有人最好，父亲，”

[ænd; ənd] [its] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [fi'lipə] ,
and **it's** **been** **a** **great** **joy** **to** **have** **you** **here** **,** **"** **replied** **Philippa** **,**
和 它是 到过 一个 伟大的 喜悦 到 有 你 这里 , " 回复 菲利帕 ,

“能见到你真是太好了，”菲利帕回答说。

" [ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz] ['redi] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪf] [hiː; hi] [wɪlz] ,

"	and	I	like	to	think	of	you	as	ready	to	live	if	He	wills	,
"	和	我	喜欢	到	思考	的	你	作为	准备好	到	居住	如果	他	遗嘱	,

“我愿意相信，如果祂愿意，你已经准备好活下去了。”

[bʌt; bət][nɑːt][əˈfreɪd][tuː; tə][daɪ] [ɪf] [hiː; hi] [wɪlz] . "

but	not	afraid	to	die	if	He	wills	.	"
但	不是	害怕的	到	死	如果	他	遗嘱	.	"

但如果祂愿意，我也不怕死。

" [əˈfreɪd] , [maɪ][tʃaɪld] !

"	Afraid	,	my	child	!
"	害怕的	,	我的	孩子	!

“害怕吗，我的孩子！”

[noʊ] , [θæŋk] [gɑːd] , [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd] , " ['ænsər] ['kæptɪn] [næns] , [ɪmˈfætɪkli] .

No	,	thank	God	,	I'm	not	afraid	,	"	answered	Captain	Nance	,	emphatically	.
不	,	感谢	上帝	,	我是	不是	害怕的	,	"	回答	队长	南希	,	强调地	.

“不，谢天谢地，我不害怕，”南斯上尉斩钉截铁地回答道。

" [huː] [der] [biː; bi][əˈfreɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] [æt; ət][ðə; ði] [helm] !

"	Who	dare	be	afraid	with	a	loving	Father	at	the	helm	!
"	WHO	敢	是	害怕的	和	一个	爱	父亲	在	这	舵	!

“有慈爱的父亲掌舵，谁还敢害怕呢！”

[aɪm]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['seɪlɪŋ] ['ɔːrdərz] .

I'm	only	waiting	for	my	sailing	orders	.
我是	仅有的	等待	为了	我的	帆船	订单	.

我正在等待我的航行命令。

[aɪm] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːr] [ðɪs] ['moʊmənt] , —

I'm	ready	to	say	to	-	night	,	or	to	-	morrow	,	or	this	moment	,	—
我是	准备好	到	说	到	-	夜晚	,	或者	到	-	明天	,	或者	这	片刻	,	—

我准备说，今晚，或者明天，或者此刻——

" - [ˌfer'wel] , [pʊr] [wɜːrld] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [gɔːn] ,

"	-	Farewell	,	poor	world	,	I	must	be	gone	,
"	-	告别	,	贫穷的	世界	,	我	必须	是	已消失	,

“再见了，可怜的世界，我必须离开了。”

[ðaʊ] [ɑːrt][noʊ] [hoʊm] [nɔːr] [rest] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Thou	art	no	home	nor	rest	for	me	,
你	艺术	不	家	也不	休息	为了	我	,

你既非我的家，也非我的安息之地。

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [stɑːf] [ænd; ənd]['trævə(ə)l][ɑːn] ,

I'll	take	my	staff	and	travel	on	,
患病的	拿	我的	职员	和	旅行	在	,

我会带着我的工作人员继续旅行。

[tɪl] [aɪ][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld] [meɪ] [siː] . -

Till	I	a	better	world	may	see	.	'
直到	我	一个	更好的	世界	可能	看	.	-

直到我看到一个更美好的世界。

" [gʊd] [naɪt] , [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .

"	Good	night	,	my	son	and	daughter	.
"	好的	夜晚	,	我的	儿子	和	女儿	.

“晚安，我的儿子和女儿。”

" [ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd] ['loʊgən] [rɑːk] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['hedlənd,'hedlænd][ʌv; əv] ['grænɪt] .

"	The	far	-	famed	Logan	Rock	is	situated	on	a	magnificent	headland	of	granite	.
"	这	远的	-	著名的	洛根	岩石	是	位于	在	一个	壮丽	海岬	的	花岗岩	.

“远近闻名的洛根岩坐落在壮丽的花岗岩岬角上。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'proʊtʃt] [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pæs] ,

It	is	approached	through	a	narrow	pass	,
它	是	接近	通过	一个	狭窄的	经过	,

需穿过一条狭窄的山口才能到达那里。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][læst]['ræmpɑːrt][ʌv; əv]['rɑːks] [ɪz] [siːn] ,

on	reaching	the	top	of	which	the	last	rampart	of	rocks	is	seen	,
在	到达	这	顶部	的	哪个	这	最后的	壁垒	的	岩石	是	已见	,

到达顶部，可以看到最后一道岩石屏障，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪz] [pɔɪzd] .

on	which	the	stone	is	poised	.
在	哪个	这	石头	是	准备	.

石头就悬在它上面。

[ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] ['nuːlɪn] [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊgən] [rɑːk] , [ɪz]

The	road	from	Newlyn	to	Treryn	,	the	nearest	village	to	the	Logan	Rock	,	is
这	路	从	纽林	到	-	,	这	最近的	村庄	到	这	洛根	岩石	,	是

[ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

a	good	one	,
一个	好的	一	,

从纽林到特雷林（距离洛根岩最近的村庄）的路况很好。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['lændz] [end] .

and	for	some	distance	the	same	as	to	the	Land's	End	.
和	为了	一些	距离	这	相同的	作为	到	这	土地的	结尾	.

在一段距离内，情况与到天涯海角的情况相同。

[ðə; ði][kɑːrt][wʌz; wəz] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] , [wɪtʃ] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] ;

The	cart	was	left	at	the	village	inn	,	which	takes	its	name	from	the	stone	;
这	大车	曾是	左边	在	这	村庄	客栈	,	哪个	需要	它是	姓名	从	这	石头	;

马车被留在了村里的客栈，客栈的名字来源于那块石头；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [brɔːt] [ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	a	walk	of	a	mile	through	the	fields	brought	the	party	to	the	shore	.
和	一个	走	的	一个	英里	通过	这	字段	带来	这	派对	到	这	支撑	.

一行人穿过田野走了一英里，来到了岸边。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['klaɪmɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː] , " [sed] ['kæptɪn] [næns] .

"	There	is	some	climbing	for	us	to	do	,	"	said	Captain	Nance	.
"	那里	是	一些	攀登	为了	我们	到	做	,	"	说	队长	南希	.

“我们得爬一段山，”南斯上尉说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][jʊr; jər] [help] , [dʒɑːn] ; [ðæt] [ɪz] ,

"	I	think	I	shall	want	your	help	,	John	;	that	is	,
"	我	思考	我	将	想	你的	帮助	,	约翰	;	那	是	,

“我想我需要你的帮助，约翰；也就是说，

[ɪf] [fi'lipə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] . "

if	Philippa	and	the	children	can	take	care	of	themselves	.	"
如果	菲利帕	和	这	孩子们	能	拿	关心	的	他们自己	.	"

如果菲利帕和孩子们能照顾好自己的话。”

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] , ['grænfɑːðər] , " ['ænsər] ['dɔːrəθi] , " [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ]

"	I	can	take	care	of	myself	,	grandfather	,	"	answered	Dorothy	,	"	and	Judith
"	我	能	拿	关心	的	我	,	祖父	,	"	回答	多萝西	,	"	和	朱迪思

[kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] .

can	go	with	mother	.
能	去	和	母亲	.

“爷爷，我可以照顾好自己，”多萝西回答说，“朱迪思可以和妈妈一起去。”

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [wel] [aɪ] [gɑːt] ['oʊvər] [ðə; ði] [hedʒz] [ə'loʊn] ?

Did	you	see	how	well	I	got	over	the	hedges	alone	?
做过	你	看	如何	出色地	我	得到	超过	这	对冲	独自的	?

你看到我一个人翻过树篱有多轻松了吗?

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['boʊstfl] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ænd; ənd] [greɪzd] [hɜːr; hər]

"	In	spite	of	Dorothy's	boastful	way	of	speaking	,	she	fell	and	grazed	her
"	在	尽管如此	的	多萝西的	自夸	方式	的	请讲	,	她	跌倒	和	放牧	她

[ɑːrm] ; [bʌt; bət] [nɑːt] [sɪ'vɪrli] ,

arm	;	but	not	severely	,
手臂	;	但	不是	严重	,

尽管多萝西说话时很自夸，但她还是摔倒了，手臂擦破了皮；不过伤势并不严重。

['oʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ,

only	enough	to	make	her	more	careful	,
仅有的	足够的	到	制作	她	更多的	小心	,

仅足以让她更加谨慎。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [ækt] ['kwaɪətli] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [tɔːk]

and	to	remind	her	that	it	was	better	to	act	quietly	than	to	talk
和	到	提醒	她	那	它	曾是	更好的	到	行为	悄悄	比	到	讲话

['grændli] .

grandly	.
宏伟	.

并提醒她，低调行事比夸夸其谈要好。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

At	length	the	summit	of	the	pass	was	reached	,
在	长度	这	首脑	的	这	经过	曾是	达到	,

最终，他们到达了山口的最高点。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] [bɜːrst] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] : [ðeɪ] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [slæb]

and	then	the	grandeur	of	the	scene	burst	upon	them	:	they	sat	on	a	slab
和	然后	这	宏伟	的	这	场景	爆裂	之上	他们	:	他们	卫星	在	一个	板

[ʌv; əv] ['grænɪt] ,

of	granite	,
的	花岗岩	,

然后，眼前壮丽的景象映入他们的眼帘：他们坐在一块花岗岩板上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræmpɑːrt] [ʌv; əv] ['rɑːks] [wer] [ðə; ði] ['feɪməs] ['loʊgən] [stoʊn] [rests] .

and	looked	on	to	the	rampart	of	rocks	where	the	famous	Logan	Stone	rests	.
和	看起来	在	到	这	壁垒	的	岩石	在哪里	这	著名的	洛根	石头	休息	.

然后眺望那片岩石峭壁，著名的洛根石就矗立在那里。

[æn; ən] [oʊld] [mæn] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hæt] .

An	old	man	approached	them	and	touched	his	hat	.
一个	老的	男人	接近	他们	和	感动	他的	帽子	.

一位老人走近他们，摸了摸自己的帽子。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [stoʊn] [muːv] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Would	you	like	to	see	the	stone	move	?	"	he	asked	.
"	会	你	喜欢	到	看	这	石头	移动	?	"	他	问	.

“你想看看石头会不会动吗？”他问道。

" [jes] ; ['æftər] [wiːv] ['restɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː 'es] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Yes	;	after	we've	rested	a	little	,	you	shall	take	us	right	up	to	it	,
"	是的	;	后	我们已经	休息	一个	小的	,	你	将	拿	我们	正确的	向上	到	它	,

“是的；等我们休息一会儿，你就带我们到那儿去。”

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɑːk] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [trɛvən] .

and	we'll	see	if	we	can	make	it	rock	,	"	replied	Mr	.	Trevan	.
和	出色地	看	如果	我们	能	制作	它	岩石	,	"	回复	先生	.	特雷万	.

“我们看看能不能把它搞定，”特雷文先生回答说。

" [ˌaɪ 'tiː] - [əl] ['nevər] [rɑːk] [ə'gen] ['prɑːpərli] , [sɜːr] ; [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [rɑːk] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ,

"	It	'	ll	never	rock	again	properly	,	sir	;	it	used	to	rock	easily	enough	,
"	它	-	二	绝不	岩石	再次	适当地	,	先生	;	它	用过的	到	岩石	容易地	足够的	,

“先生，它再也无法正常摇摆了；它以前摇摆得很轻松。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tʌmbld] ['oʊvər] [eɪt] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [its] ['nevər] [gɔːn]

but	since	it	was	tumbled	over	eight	and	thirty	years	ago	,	it's	never	gone
但	自从	它	曾是	翻滚	超过	八	和	三十	年	前	,	它是	绝不	已消失

[æz; əz] [wel] [sɪns] .

as	well	since	.
作为	出色地	自从	.

但自从三十多年前被推倒后，它就再也没有恢复到以前的状态了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɑːrm] ,

I	could	move	it	then	with	one	arm	,
我	可以	移动	它	然后	和	一	手臂	,

那时我单手就能搬动它。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊʃ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['ʃəuldəz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

but	now	I	have	to	push	with	my	shoulders	against	it	.
但	现在	我	有	到	推	和	我的	肩膀	反对	它	.

但现在我必须用肩膀顶着它。

[ðæt] [stoʊn] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænz] [laɪf] . "

That	stone	rolling	over	was	a	sight	not	to	be	forgotten	in	a	man's	life	.	"
那	石头	滚动	超过	曾是	一个	视线	不是	到	是	被遗忘的	在	一个	男人的	生活	.	"

那块滚落的石头，是人一生中难忘的景象。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	Did	you	see	it	go	?	"	asked	Dorothy	.
"	做过	你	看	它	去	?	"	问	多萝西	.

“你看到它飞走了吗？”多萝西问道。

[ðə; ði] ['loʊgən] [rɑːk] .

THE	LOGAN	ROCK	.
这	洛根	岩石	.

洛根岩石。

" [jeɪ] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] ;

"	Yea	,	little	miss	;
"	是的	,	小的	错过	;

“是啊，小小姐；

[aɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['kɔːrnɪʃ] [men] [hɪr] [wen] [ðə; ði] [luː'tenənt] [keɪm] [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	one	of	the	two	Cornish	men	here	when	the	lieutenant	came	who	did	it	.
我	曾是	一	的	这	二	康沃尔郡	男人	这里	什么时候	这	中尉	来了	WHO	做过	它	.

当时中尉来了，我是这里仅有的两个康沃尔人之一，就是他干的这事。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,

He	was	a	nice	young	man	,	with	all	his	faults	,
他	曾是	一个	好的	年轻的	男人	,	和	全部	他的	故障	,

他是个不错的年轻人，尽管也有缺点。

[ænd; ənd] [ʌn'kɑːmənli] ['sɑːri] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [haʊ] [griːvd] [ænd; ənd] ['æŋgri] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd]

and	uncommonly	sorry	when	he	found	how	grieved	and	angry	he	had	made
和	不寻常地	对不起	什么时候	他	成立	如何	伤心	和	生气的	他	有	制成

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'baʊt] [hɪr] .

everybody	about	here	.
大家	关于	这里	.

当他发现自己让周围的人都感到悲伤和愤怒时，他感到格外懊悔。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['goʊldsmɪθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] ['revənuː] ['kʌtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

His	name	was	Goldsmith	,	and	he	commanded	a	revenue	cutter	which	was
他的	姓名	曾是	金匠	,	和	他	命令	一个	收入	刀具	哪个	曾是

['steɪʃənd] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [koʊst] .

stationed	off	our	coast	.
驻	离开	我们的	海岸	.

他名叫戈德史密斯，指挥着一艘驻扎在我们海岸附近的缉私艇。

['hiːd] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ɪn] ['kɔːrnwɑːl] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌp'set] [ðə; ði]['loʊgən] [stoʊn] ,

He'd	heard	that	it	was	said	in	Cornwall	no	one	could	upset	the	Logan	Stone	,
他会	听到	那	它	曾是	说	在	康沃尔郡	不	一	可以	沮丧的	这	洛根	石头	,

他听说康沃尔郡有句谚语说，没有人能撼动洛根石。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɔkt] [soʊ] [wel] .

though	it	rocked	so	well	.
尽管	它	摇滚	所以	出色地	.

虽然它摇滚得非常好。

" ['hiːd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] , [soʊ][hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪkt]

"	He'd	nothing	better	to	do	,	so	he	came	over	here	with	some	of	his	picked
"	他会	没有什么	更好的	到	做	,	所以	他	来了	超过	这里	和	一些	的	他的	挑选

[men] ,

men	,
男人	,

“他闲着没事干，就带着几个手下过来了。”

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['levərz] .

armed	with	levers	.
武装	和	杠杆	.

配备杠杆。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] , [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] ,

He	ordered	them	to	be	put	under	the	stone	,	gave	the	word	of	command	,
他	订购	他们	到	是	放	在下面	这	石头	,	给予	这	单词	的	命令	,

他下令将他们埋在石头下，并发出命令。

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] .

and	over	it	rolled	.
和	超过	它	滚动	.

然后它滚了过去。

['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɔːr][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Fortunately	it	was	saved	from	falling	into	the	water	,	or	on	to	the	ground	,
幸运的是	它	曾是	已保存	从	坠落	进入	这	水	,	或者	在	到	这	地面	,

幸好它没有掉进水里，也没有摔到地上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ɪn][jɑːn] ['krevɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

because	it	stuck	in	yon	crevice	between	the	rocks	,
因为	它	卡住	在	远	裂缝	之间	这	岩石	,

因为它卡在了岩石间的缝隙里。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][slæb][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] .

just	below	the	slab	from	which	it	was	started	.
只是	以下	这	板	从	哪个	它	曾是	开始	.

就在它开始建造的石板下方。

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [strʌk] [dʌm] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [siː]

My	friend	and	I	were	struck	dumb	,	and	enough	to	make	us	,	to	see
我的	朋友	和	我	是	击	哑的	,	和	足够的	到	制作	我们	,	到	看

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [stoʊn] ,

the	beautiful	stone	,
这	美丽的	石头	,

我和朋友都被这美丽的石头惊呆了，以至于我们都说不出话来。

[wɪtʃ] [weɪz] [naɪ] [ə'pɑːn] ['sev(ə)nti] [tʌnz] , [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ['flɑːks] [tuː; tə] [siː] ,

which	weighs	nigh	upon	seventy	tons	,	which	all	the	world	flocks	to	see	,
哪个	重量	夜	之上	七十	吨	,	哪个	全部	这	世界	羊群	到	看	,

它重达近七十吨，吸引着全世界的人们前来参观。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [seɪ] [wʌz; wəz] [pʊt] [hɪr] [baɪ] [ðə; ði] ['druːidz] , [θroʊn] ['oʊvər] [fɔːr; fər] ['aɪd(ə)l]

and	which	some	say	was	put	here	by	the	Druids	,	thrown	over	for	idle
和	哪个	一些	说	曾是	放	这里	经过	这	德鲁伊	,	抛掷	超过	为了	闲置的

[spɔːrt] .

sport	.
运动	.

有人说这是德鲁伊教徒放置在这里的，后来被扔下来只是为了取乐。

" [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [wiː; wi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] ,

"	When	we	came	to	ourselves	,	we	made	for	the	Lord	of	the	Manor	,
"	什么时候	我们	来了	到	我们自己	,	我们	制成	为了	这	主	的	这	庄园	,

“当我们回过神来时，我们便去找庄园主了。”

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wiːd] [siːn] .

and	told	him	what	we'd	seen	.
和	讲述	他	什么	我们会	已见	.

然后我们把看到的情景告诉了他。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pænɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - ;

I	assure	you	that	day	there	was	quite	a	panic	among	the	people	of	Treryn	;
我	保证	你	那	天	那里	曾是	相当	一个	恐慌	之中	这	人们	的	-	;

我可以向你保证，那天特雷林镇的居民们非常恐慌；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [pleɪg] [hæd; həd] ['broʊkən] [aʊt] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [hæd; həd]

it	was	just	as	if	a	plague	had	broken	out	,	or	something	awful	had
它	曾是	只是	作为	如果	一个	瘟疫	有	破碎的	出去	,	或者	某物	可怕	有

['hæpənd] ;

happened	;
发生	;

就好像爆发了瘟疫，或者发生了什么可怕的事情一样；

[ænd; ənd] [noʊ] ['wʌndər] , [fɔːr; fər] [wiːv] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ,

and	no	wonder	,	for	we've	little	enough	to	depend	upon	,
和	不	想知道	,	为了	我们已经	小的	足够的	到	依赖	之上	,

难怪如此，因为我们能依靠的东西实在太少了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [bred] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [maʊðz] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [hɑːrd] ,

and	to	have	the	bread	taken	out	of	our	mouths	was	indeed	hard	,
和	到	有	这	面包	已采取	出去	的	我们的	嘴	曾是	的确	难的	,

被夺走口中的面包，确实令人难以接受。

[fɔːr; fər] ['huːd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['loʊgən] [stoʊn] ['stɪkɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['rɑːks] .

for	who'd	come	to	see	the	Logan	Stone	sticking	between	two	rocks	.
为了	谁会	来	到	看	这	洛根	石头	粘性	之间	二	岩石	.

来这里是为了看看卡在两块岩石之间的洛根石。

[ðə; ði] ['mætər] ['wɔznt] [let] [ə'loʊn] .

The	matter	wasn't	let	alone	.
这	事情	不是	让	独自的	.

这件事并没有就此罢休。

[luː'tenənt] ['goʊldsmɪθ] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædmərəlti] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm]

Lieutenant	Goldsmith	was	reported	to	the	Admiralty	;	and	they	ordered	him
中尉	金匠	曾是	据报道	到	这	海军部	;	和	他们	订购	他

[tuː; tə] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [stoʊn] ,

to	put	back	the	stone	,
到	放	后退	这	石头	,

戈德史密斯中尉的事件被报告给了海军部；海军部命令他把石头放回原处。

[ænd; ənd] [sed] [ðeid] [lend] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [frʌm; frəm] ['plɪməθ]

and	said	they'd	lend	him	all	that	he	wanted	for	the	purpose	from	Plymouth
和	说	他们会	借	他	全部	那	他	通缉	为了	这	目的	从	普利茅斯

['dɑːkjɑːrd] .

Dockyard	.
船厂	.

他们说，他们会从普利茅斯造船厂借给他他为此目的所需的一切。

[ðə; ði] [wiːk] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðæt] ['fɑːloʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪl] ['evər] [biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ]

The	week	of	work	that	followed	before	it	was	done	will	ever	be	remembered	by
这	星期	的	工作	那	随后	前	它	曾是	完毕	将要	曾经	是	记得	经过

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

those	who	had	a	hand	in	it	,
那些	WHO	有	一个	手	在	它	,

接下来一周的工作，直到工程完成，参与其中的人们将永远铭记于心。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ɑːn] .

and	even	the	women	and	children	looked	on	.
和	甚至	这	女性	和	孩子们	看起来	在	.

就连妇女和儿童也都在围观。

[strɔːŋ] [plæŋks] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['loʊgən] [stoʊn] , [tʃeɪnz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Strong	planks	were	fixed	about	the	Logan	Stone	,	chains	were	fastened	round	it	,
强的	木板	是	固定的	关于	这	洛根	石头	,	链条	是	系紧	圆形的	它	,

['pʊliz] [wɜːr; wər] [rɪgd] ,

pulleys	were	rigged	,
滑轮	是	作弊	,

洛根石周围固定了结实的木板，用铁链拴住，并安装了滑轮。

[ænd; ənd] ['kæpstən] [wɜːr; wər] [mænd] .

and	capstans	were	manned	.
和	绞盘	是	有人值守	.

绞盘上有人操作。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

At	last	it	moved	a	little	,	then	it	began	to	swing	about	in	the	air	,
在	最后的	它	已搬	一个	小的	,	然后	它	开始	到	摇摆	关于	在	这	空气	,

它终于动了一下，然后开始在空中摇摆。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiːvd] [ʌp] , [ænd; ənd] [baɪ] [dɪ'griːz] [drɑːpt] [daʊn] [wer] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

then	it	was	heaved	up	,	and	by	degrees	dropped	down	where	you	see	it	;
然后	它	曾是	喘息	向上	,	和	经过	学位	掉落	向下	在哪里	你	看	它	;

然后它被抬了起来，逐渐落到你现在看到的位置；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [fel] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [niːz] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd] . "

and	then	we	all	fell	on	our	knees	and	thanked	God	.	"
和	然后	我们	全部	跌倒	在	我们的	膝盖	和	谢谢	上帝	.	"

然后我们都跪了下来，感谢上帝。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [luː'tenənt] ? " [æskt] ['dʒuːdɪθ] .

"	What	became	of	the	lieutenant	?	"	asked	Judith	.
"	什么	成为	的	这	中尉	?	"	问	朱迪思	.

“那位中尉后来怎么样了？”朱迪思问道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [stoʊn] [wʌz; wəz] [bæk] , [ðer; ðər] [kɜːrs] [tɜːrnd]

"	As	soon	as	the	people	saw	that	the	old	stone	was	back	,	their	curses	turned
"	作为	很快	作为	这	人们	锯	那	这	老的	石头	曾是	后退	,	他们的	诅咒	转向

['ɪntuː] ['blesɪŋz] ;

into	blessings	;
进入	祝福	;

“人们一看到那块古老的石头回来了，他们的诅咒就变成了祝福；

[bʌt; bət] , [pʊr] [jʌŋ] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	,	poor	young	man	,	it	was	a	lifelong	sorrow	for	him	.
但	,	贫穷的	年轻的	男人	,	它	曾是	一个	终身	悲哀	为了	他	.

但是，可怜的年轻人，这成了他终生的悲痛。

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ,

Putting	it	back	cost	him	a	lot	of	money	,
推杆	它	后退	成本	他	一个	很多	的	钱	,

把它装回去花了他很多钱。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [klɪr] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['dɛts] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] .

and	he	was	only	clear	of	all	his	debts	just	before	he	died	.
和	他	曾是	仅有的	清除	的	全部	他的	债务	只是	前	他	死亡	.

他直到去世前才还清所有债务。

[ænd; ənd] [naʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] .

And	now	follow	me	,	and	I'll	make	it	move	.
和	现在	跟随	我	,	和	患病的	制作	它	移动	.

现在跟着我，我来让它动起来。

" [ðə; ði] [stoʊn] [muːvd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['mænz] [pʊʃ] ,

"	The	stone	moved	at	the	old	man's	push	,
"	这	石头	已搬	在	这	老的	男人的	推	,

“老人一推，石头就动了。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . [trɛvən] [faʊnd] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] [pʊt] [fɔːrθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hiː; hi] [prə'duːst]

but	Mr	.	Trevan	found	that	though	he	put	forth	all	his	strength	,	he	produced
但	先生	.	特雷万	成立	那	尽管	他	放	前进	全部	他的	力量	,	他	生产

[noʊ][pər'septəb(ə)l]['moʊʃ(ə)n] .

no	perceptible	motion	.
不	可感知的	运动	.

但特雷文先生发现，尽管他使出了浑身解数，却丝毫没有产生任何明显的动静。

['truːli] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['rɑːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['loʊgən] [stoʊn] [ɑːr; ər] [wel] - [naɪ] [gɔːn] ,

Truly	the	days	of	rocking	for	the	Logan	Stone	are	well	-	nigh	gone	,
真的	这	天	的	摇滚	为了	这	洛根	石头	是	出色地	-	夜	已消失	,

洛根·斯通摇滚乐的时代确实已经一去不复返了。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʌtʃt] , [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði][maɪnd]

but	the	wild	beauty	of	its	surroundings	remains	untouched	,	and	fills	the	mind
但	这	荒野	美丽	的	它是	周围环境	遗迹	未受触碰	,	和	填充	这	头脑

[wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

with	awe	and	wonder	.
和	敬畏	和	想知道	.

但是，周围的原始美景依然未受破坏，令人心生敬畏和惊叹。

" [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [best] , [ðə; ði] ['lændz] [end][ɔːr][ðə; ði]['loʊgən] [rɑːk] , ['dʒuːdɪθ] ?

"	Which	do	you	like	best	,	the	Land's	End	or	the	Logan	Rock	,	Judith	?
"	哪个	做	你	喜欢	最好的	,	这	土地的	结尾	或者	这	洛根	岩石	,	朱迪思	?

“朱迪思，你最喜欢兰兹角还是洛根岩？”

" [æskt] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

"	asked	her	grandfather	that	evening	.
"	问	她	祖父	那	晚上	.

“那天晚上她祖父问道。”

" [ðə; ði]['loʊgən] [rɑːk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [its] [fɑːr] , [fɑːr] ['grændɚ] . "

"	The	Logan	Rock	,	"	she	replied	;	"	it's	far	,	far	grander	.	"
"	这	洛根	岩石	,	"	她	回复	;	"	它是	远的	,	远的	更宏伟	.	"

“洛根岩，”她回答说，“它要壮观得多。”

" [jes] , [dɪr] ; [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Yes	,	dear	;	I	agree	with	you	.
"	是的	,	亲爱的	;	我	同意	和	你	.

“是的，亲爱的；我同意你的看法。”

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][grænd] , [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

I	felt	it	so	grand	,	I	was	quite	inclined	to	sit	down	and	cry	like	a	child	.
我	毛毡	它	所以	盛大	,	我	曾是	相当	倾斜	到	坐	向下	和	哭	喜欢	一个	孩子	.

我觉得场面太壮观了，我差点就想坐下来像个孩子一样哭起来。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [ʌp] ['waɪldli] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [spoʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [gɑːd] .

The	waves	were	beating	up	wildly	,	and	all	around	me	spoke	of	a	great	God	.
这	波浪	是	殴打	向上	疯狂地	,	和	全部	大约	我	辐	的	一个	伟大的	上帝	.

海浪汹涌澎湃，周围的一切都在诉说着一位伟大的神。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [tʌtʃt] [bɪ'fɔːr] ; [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

I've	never	been	so	touched	before	;	I	can't	think	why	it	was	;
我已经	绝不	到过	所以	感动	前	;	我	不能	思考	为什么	它	曾是	;

我从未如此感动过；我想不明白为什么会这样；

[fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][tɑːr] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [hænd] . "

for	an	old	tar	should	have	a	strong	heart	and	a	steady	hand	.	"
为了	一个	老的	焦油	应该	有	一个	强的	心	和	一个	稳定的	手	.	"

老沥青工应该有一颗坚强的心和一双稳健的手。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft] [hɑːrt] , ['grænfɑːðər] .

"	I	love	you	all	the	more	for	having	a	soft	heart	,	grandfather	.
"	我	爱	你	全部	这	更多的	为了	拥有	一个	柔软的	心	,	祖父	.

“爷爷，您心地善良，我因此更加爱您了。”

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd] [huː]

I	dare	say	you	were	filled	with	wonder	and	thankfulness	that	the	God	who
我	敢	说	你	是	已填	和	想知道	和	感恩	那	这	上帝	WHO

[meɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɑːks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] ,

made	the	beautiful	rocks	was	a	loving	Father	,
制成	这	美丽的	岩石	曾是	一个	爱	父亲	,

我敢说，你当时一定充满了惊奇和感激，因为创造这些美丽岩石的上帝是一位慈爱的父亲。

[ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] . "

and	cared	for	you	above	all	the	great	things	He	has	made	.	"
和	关心	为了	你	多于	全部	这	伟大的	事物	他	有	制成	.	"

祂最疼爱你，胜过祂所创造的一切伟大事物。

" [noʊ] , [ðæts] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zæktli] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

"	No	,	that's	not	it	,	exactly	,	little	one	.
"	不	,	那就是	不是	它	,	确切地	,	小的	一	.

“不，不完全是这样，小家伙。”

[aɪ] ['fænsi]

I	fancy
我	想要

我喜欢

[aɪ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [felt] [soʊ][sæd] .

I	know	why	I	felt	so	sad	.
我	知道	为什么	我	毛毡	所以	伤心	.

我知道我为什么会感到如此悲伤。

[juːl] [noʊ] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][oʊld] .

You'll	know	,	too	,	if	you	live	to	be	old	.
你会	知道	,	也	,	如果	你	居住	到	是	老的	.

如果你活到老年，你也会知道的。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [eɪk] [fɔːr; fər][maɪ] ['klɪrəns] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [tuː; tə][get][maɪ] ['seɪlɪŋ]
I sometimes ache for my clearance to come , and long to get my sailing
我 有时 疼痛 为了 我的 清除 到 来 , 和 长的 到 得到 我的 帆船
['ɔːrdərz] ;
orders ;
订单 ;

我有时盼望着能早日获得许可，渴望着能早日拿到航行命令；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['witnəs] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪts] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [tuː; tə] - [deɪ] ,
and when I witness such beautiful sights as I saw to - day ,
和 什么时候 我 证人 这样的 美丽的 景点 作为 我 锯 到 - 天 ,

当我目睹今天这样美丽的景色时，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [bɪ'jɑːnd] ['dʒɔːrdn] . "
I want to take my departure to the land beyond Jordan . "
我 想 到 拿 我的 离开 到 这 土地 超过 约旦 . "

我想前往约旦河以北的土地。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hev(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['grænfɑːðər] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .
" Do you think Heaven will be very beautiful , grandfather ? " asked Dorothy .
" 做 你 思考 天堂 将要 是 非常 美丽的 , 祖父 ? " 问 多萝西 .

“爷爷，您觉得天堂会很美吗？”多萝西问道。

" [jes] , [tʃaɪld] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]
" Yes , child ; it must be more beautiful than anything that we can
" 是的 , 孩子 ; 它 必须 是 更多的 美丽的 比 任何事物 那 我们 能
[ɪ'mædʒɪn] .
imagine .
想象 .

“是的，孩子；它一定比我们能想象到的任何东西都要美丽。”

[aɪ][traɪ][tuː; tə] ['pɪktʃər] [tuː; tə][maɪ'self] [wʌt] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [dɪ'saɪp(ə)l] [sɔː] ; [bʌt; bət][oʊ] , ['tʃɪldrən] , [aɪ]
I try to picture to myself what the beloved disciple saw ; but oh , children , I
我 尝试 到 图片 到 我 什么 这 心爱 弟子 锯 ; 但 哦 , 孩子们 , 我
[kɑːnt] ,
can't ,
不能 ,

我努力想象那位受爱戴的门徒所看到的景象；但是，孩子们，我做不到。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][oʊld][tɑːr] [wɪl] [weɪt] [ɑːn] ['peɪʃntli] , ['noʊɪŋ] [ðæt] —
and so the old tar will wait on patiently , knowing that —
和 所以 这 老的 焦油 将要 等待 在 耐心 , 会心 那 —

所以，那层陈旧的焦油会耐心地等待，因为它知道——

" - [aɪ] [hæθ] [nɑːt] [siːn] , [nɔːr] [ɪr] [hɜːrd] , ['niːðər] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ,
" ' Eye hath not seen , nor ear heard , neither have entered into the heart of man ,
" - 眼睛 有 不是 已见 , 也不 耳朵 听到 , 两者都不 有 进入 进入 这 心 的 男人 ,

“眼睛未曾见过，耳朵未曾听过，人心也未曾想过，

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gɑːd] [hæθ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [hɪm; ɪm] . -
the things which God hath prepared for them that love Him . '
这 事物 哪个 上帝 有 准备 为了 他们 那 爱 他 . -

神为爱他的人所预备的。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

['pɪltʃərd] ['fɪʃɪŋ] .
PILCHARD FISHING .
沙丁鱼 钓鱼 .

沙丁鱼捕捞。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [dʒɑ:n] [trɛvənz] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [jet] ['noʊtɪst] .

ADJOINING	**John**	**Trevan's**	**house**	**was**	**a**	**building**	**we**	**have**	**not**	**yet**	**noticed**	**.**
相邻的	约翰	特雷凡的	房子	曾是	一个	建筑	我们	有	不是	然而	注意到	.

约翰·特雷文的房子旁边有一栋我们尚未注意到的建筑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['pɪltʃərd] ['selər] .

It	**is**	**called**	**a**	**pilchard**	**cellar**	**.**
它	是	称为	一个	沙丁鱼	地窖	.

它被称为沙丁鱼窖。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪltʃərd] [ɪz] [laɪk] ,

Before	**we**	**describe**	**it**	**,**	**we**	**must**	**explain**	**what**	**a**	**pilchard**	**is**	**like**	**,**
前	我们	描述	它	,	我们	必须	解释	什么	一个	沙丁鱼	是	喜欢	,

在详细介绍之前，我们必须先解释一下沙丁鱼是什么样的。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [ə; eɪ] ['selər] .

and	**why**	**it**	**should**	**need**	**a**	**cellar**	**.**
和	为什么	它	应该	需要	一个	地窖	.

以及为什么它需要一个地窖。

['pɪltʃərd] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən] ['herɪŋz] , ['kloʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [saɪz] .

Pilchards	**are**	**a**	**little**	**smaller**	**than**	**herrings**	**,**	**closely**	**resembling**	**them**	**in**	**size**	**.**
沙丁鱼	是	一个	小的	较小的	比	鲱鱼	,	密切	类似	他们	在	尺寸	.

沙丁鱼比鲱鱼略小，体型与鲱鱼非常接近。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [faʊnd] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ə'loʊn] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ɪn] ['dʌzənz] ;

They	**are**	**not**	**found**	**swimming**	**about**	**alone**	**,**	**or**	**even**	**in**	**dozens**	**;**
他们	是	不是	成立	游泳	关于	独自的	,	或者	甚至	在	几十个	;

它们不会单独游来游去，甚至也不会成群结队地游来游去；

[ðeɪ] ['ræðər] [tʃu:z] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ænd; ənd] ['mɪljənz]

they	**rather**	**choose**	**the**	**companionship**	**of**	**hundreds**	**,**	**thousands**	**,**	**and**	**millions**
他们	相当	选择	这	友谊	的	数百	,	数千	,	和	百万

[ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .

of	**their**	**kind**	**.**
的	他们的	种类	.

它们宁愿选择与成百上千、甚至数百万同类为伴。

[ɪn] ['wɪntər] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [di:p] [si:] , [bʌt; bət] [wen] [sprɪŋ] [kʌmz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] [tʃeɪndʒ] ,

In	**winter**	**they**	**live**	**in**	**the**	**deep**	**sea**	**,**	**but**	**when**	**spring**	**comes**	**they**	**desire**	**change**	**,**
在	冬天	他们	居住	在	这	深的	海	,	但	什么时候	春天	来	他们	欲望	改变	,

冬天它们生活在深海里，但春天来临时，它们渴望改变。

[soʊ] [ðeɪ] [raɪz] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][fɔ:rm] [ðəm'selvz] ['ɪntu:]

so	**they**	**rise**	**nearer**	**to**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**water**	**,**	**and**	**form**	**themselves**	**into**
所以	他们	上升	更近	到	这	表面	的	这	水	,	和	形式	他们自己	进入

[smɔ:l] [ʃoʊlz] ;

small	**shoals**	**;**
小的	浅滩	;

于是它们上升到更接近水面的位置，并聚集形成小鱼群；

[ðə; ði] [smɔ:l] [ʃoʊlz] [groʊ] ['ɪntu:]['lɑ:rdʒər] [wʌnz] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] ,

the	**small**	**shoals**	**grow**	**into**	**larger**	**ones**	**,**	**and**	**at**	**last**	**,**
这	小的	浅滩	生长	进入	更大的	一个	,	和	在	最后的	,

小鱼群逐渐发展成大鱼群，最终，

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [wʌnz] [ju'naɪt]['ɪntu:][wʌn] ['maɪti] [hoʊst] , [led][baɪ][ðə; ði] ['pɪltʃərd] [kɪŋ] .

the	**large**	**ones**	**unite**	**into**	**one**	**mighty**	**host**	**,**	**led**	**by**	**the**	**pilchard**	**king**	**.**
这	大的	一个	团结	进入	一	强大的	主持人	,	引领	经过	这	沙丁鱼	国王	.

体型较大的鱼群联合起来，组成一支强大的军队，由沙丁鱼王率领。

[ðɪs] ['ɑːrmi] [kʌmz] [ɑːn][pæst][ðə; ði]['sili;'sili] [ailz] [ə'baʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

This	army	comes	on	past	the	Scilly	Isles	about	the	end	of	July	,
这	军队	来	在	过去的	这	锡利群岛	岛屿	关于	这	结尾	的	七月	,

这支军队大约在七月底经过锡利群岛。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fɔːr] [mʌnθs] , [ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] ['fɪʃərmən] , [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd]

and	for	the	next	four	months	,	the	Cornish	fishermen	,	their	wives	and
和	为了	这	下一个	四	几个月	,	这	康沃尔郡	渔民	,	他们的	妻子们	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

接下来的四个月里，康沃尔郡的渔民、他们的妻子和孩子们，

[ɑːr; ər] ['prɪnsəpli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , ['kjuərɪŋ] , [ænd; ənd] ['pækɪŋ] ['pɪltʃərd] .

are	principally	employed	in	catching	,	curing	,	and	packing	pilchards	.
是	主要	受雇	在	捕捉	,	养护	,	和	包装	沙丁鱼	.

主要用于捕捞、腌制和包装沙丁鱼。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [kept] [fɔːr; fər] [hoʊm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] ['sɔːltɪd] , [pʊt]['ɪntuː] ['bærəlz] ,

They	are	not	kept	for	home	consumption	,	but	are	salted	,	put	into	barrels	,
他们	是	不是	保留	为了	家	消耗	,	但	是	咸的	,	放	进入	桶	,

它们不是留作自家食用，而是经过腌制后放入桶中。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] ; ['ɪtəli] [ænd; ənd] [speɪn] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [best] ['mɑːrkɪt]

and	sent	to	the	Mediterranean	;	Italy	and	Spain	affording	the	best	market
和	发送	到	这	地中海	;	意大利	和	西班牙	负担得起	这	最好的	市场

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

然后销往地中海地区；意大利和西班牙是它们最好的市场。

[dʒɑːn] [trɛvən] ['rentɪd] [ə; eɪ] ['pɪltʃərd] ['selər] .

John	Trevan	rented	a	pilchard	cellar	.
约翰	特雷万	租来的	一个	沙丁鱼	地窖	.

约翰·特雷文租了一个沙丁鱼地窖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] ['bɪldɪŋ] , ['oʊpən][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] [ruːf] [raʊnd]

It	was	a	square	building	,	open	in	the	middle	,	with	a	sloping	roof	round
它	曾是	一个	正方形	建筑	,	打开	在	这	中间	,	和	一个	倾斜的	屋顶	圆形的

[ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz] ,

the	four	sides	,
这	四	侧面	,

那是一座方形建筑，中间敞开，四面都是倾斜的屋顶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [piləs] [ʌv; əv] [rʌf] ['grænɪt] .

which	was	supported	by	pillars	of	rough	granite	.
哪个	曾是	有	经过	柱子	的	粗糙的	花岗岩	.

它由粗糙的花岗岩柱支撑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['gʌtərs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɔɪl][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪʃ] [wen] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][sɔːlt] ,

It	had	gutters	into	which	the	oil	ran	from	the	fish	when	they	lay	in	salt	,
它	有	排水沟	进入	哪个	这	油	跑	从	这	鱼	什么时候	他们	躺	在	盐	,

它设有排水槽，用来收集腌制鱼的鱼油，当鱼躺在盐滩上时，油就会流进这些排水槽里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌtərs] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [flɔːr] ,

and	from	the	gutters	,	by	reason	of	the	inclined	floor	,
和	从	这	排水沟	,	经过	原因	的	这	倾斜	地面	,

由于地面倾斜，水会从屋檐流出。

['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt][ɔːr][tæŋk] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

into	a	pit	or	tank	made	to	receive	it	.
进入	一个	坑	或者	坦克	制成	到	收到	它	.

放入特制的坑或槽中。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [trɛvən] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['selər] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tɔːrdz]

Mr	.	and	Mrs	.	Trevan	were	busily	engaged	in	this	cellar	one	morning	towards
先生	.	和	太太	.	特雷万	是	忙碌地	已订婚的	在	这	地窖	一	早晨	向

[ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

the	end	of	July	.
这	结尾	的	七月	.

七月底的一个早晨，特雷文夫妇正在这个地窖里忙碌着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] , [sʌtʃ] [æz; əz]

They	were	clearing	away	things	that	had	accumulated	during	the	winter	,	such	as
他们	是	清理	离开	事物	那	有	积累	期间	这	冬天	,	这样的	作为

['wɑːʃɪŋ] [tʌb] ,

washing	tubs	,
洗涤	浴缸	,

他们正在清理冬天积攒的东西，比如洗衣盆。

[kloʊðz] [laɪnz] , ['faɪər] - [wʊd] , [ænd; ənd][oʊld] [fɪʃ] ['bæskəts] ,

clothes	lines	,	fire	-	wood	,	and	old	fish	baskets	,
衣服	线条	,	火	-	木头	,	和	老的	鱼	篮子	,

晾衣绳、柴火和旧鱼篓

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['boʊts][frʌm; frəm] ['nuːlɪn] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [seɪl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [kwest]

for	the	first	boats	from	Newlyn	were	about	to	set	sail	that	afternoon	in	quest
为了	这	第一的	船	从	纽林	是	关于	到	放	帆	那	下午	在	寻求

[ʌv; əv] ['pɪltʃərd] .

of	pilchards	.
的	沙丁鱼	.

当天下午，纽林的第一批船只即将启航，去捕捞沙丁鱼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ][sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

They	were	likely	to	go	some	distance	out	to	sea	,
他们	是	可能	到	去	一些	距离	出去	到	海	,

他们很可能会出海很远的海域。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃoʊlz] [duː][nɑːt] [kʌm] ['ɪnlənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

as	the	shoals	do	not	come	inland	until	the	month	of	August	,
作为	这	浅滩	做	不是	来	内陆	直到	这	月	的	八月	,

因为浅滩要到八月份才会出现在内陆，

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['drɪvn] [ðer; ðər][baɪ] ['hʌŋgər] .

when	they	are	probably	driven	there	by	hunger	.
什么时候	他们	是	大概	驱动	那里	经过	饥饿	.

他们很可能是被饥饿驱赶到那里的。

['pɪltʃərd] [ɑːr; ər] [kɔːt] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

Pilchards	are	caught	near	to	the	shore	in	a	different	manner	from	that	which	is
沙丁鱼	是	捕捉	靠近	到	这	支撑	在	一个	不同的	方式	从	那	哪个	是

[ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] .

employed	in	the	open	sea	.
受雇	在	这	打开	海	.

在近岸海域捕捞沙丁鱼的方法与在公海捕捞沙丁鱼的方法不同。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][lænd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] [seɪn] ,

As	they	approach	the	land	,	they	are	enclosed	in	the	seine	,
作为	他们	方法	这	土地	,	他们	是	内	在	这	罾	,

当它们靠近陆地时，就被围网包围了。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][net] [wɪtʃ] [en'sɜːkəlz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊl] .

a	large	net	which	encircles	the	whole	shoal	.
一个	大的	网	哪个	包围	这	所有的	浅滩	.

一张大网，将整个鱼群包围起来。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [huː] [ɪn'geɪdʒz] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

In	this	case	it	is	the	merchant	who	engages	the	fishermen	to	work	for	him
在	这	案件	它	是	这	商人	WHO	参与	这	渔民	到	工作	为了	他

[æt; ət] ['wiːkli] ['weɪdʒɪz] .

at	weekly	wages	.
在	每周	工资	.

在这种情况下，是商人雇用渔民按周支付工资为他工作。

[huʊɜ-z] , [ɔːr] [lʊk] - [aʊt] [men] , [stænd][ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] [wen] [ðə; ði] [siː] [bɜːrdz] ['gæðər] [ɪn] [greɪt]

Huers	,	or	look	-	out	men	,	stand	on	the	cliffs	when	the	sea	birds	gather	in	great
休斯	,	或者	看	-	出去	男人	,	站立	在	这	悬崖	什么时候	这	海	鸟类	收集	在	伟大的

['nʌmbərz] ,

numbers	,
数字	,

当大量海鸟聚集时，瞭望员（或称瞭望员）会站在悬崖上。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [red] [tɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃoʊl] [ɪz]

and	watch	for	a	red	tinge	on	the	water	,	which	shows	that	a	shoal	is
和	手表	为了	一个	红色的	色调	在	这	水	,	哪个	演出	那	一个	浅滩	是

[ə'proʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

注意观察水面上的红色色调，这表明有浅滩正在靠近。

[wen] [ðə; ði]['hwer] [ˌæsə'teinz] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [di'siːvd] , [hiː; hi] [ʃaʊts] , " - ,

When	the	huer	ascertains	for	certain	that	he	is	not	deceived	,	he	shouts	,	"	Heva	,
什么时候	这	赫尔	确定	为了	肯定	那	他	是	不是	受骗	,	他	喊叫	,	"	-	,

- " — [faʊnd] ,

heva	"	—	found	,
-	"	—	成立	,

当探鱼者确信自己没有被欺骗时，他会喊道：“Heva, heva”——找到了。

[faʊnd] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði]['boʊts][tuː; tə][pʊt] [ɔːf][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]

found	—	and	this	is	the	signal	for	the	boats	to	put	off	and	secure	the
成立	—	和	这	是	这	信号	为了	这	船	到	放	离开	和	安全的	这

[praɪz] .

prize	.
奖	.

找到了——这是船只停止前进并夺取奖品的信号。

[hiː; hi][ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊʃ] [ʌv; əv] [fɜːrz] ,

He	is	furnished	with	a	large	bush	of	furze	,
他	是	提供	和	一个	大的	衬套	的	金雀花	,

他身边摆放着一大丛金雀花。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [weɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə]

which	he	waves	to	the	right	or	left	to	indicate	the	direction	they	are	to
哪个	他	波浪	到	这	正确的	或者	左边	到	表明	这	方向	他们	是	到

[teɪk] ,

take	,
拿	,

他向左或向右挥手，示意他们前进的方向。

[ænd; ənd] [wer] [tuː; tə][kæst][ðə; ði] [seɪn] .

and	where	to	cast	the	seine	.
和	在哪里	到	投掷	这	罾	.

以及在哪里撒网捕鱼。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hu:] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ju:z] [ðə; ði] [drɪft] - [net] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [oʊn] [boʊt]

The	fishermen	who	work	for	themselves	use	the	drift	-	net	,	and	their	own	boat
这	渔民	WHO	工作	为了	他们自己	使用	这	漂移	-	网	,	和	他们的	自己的	船

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

is	sufficient	,
是	充足的	,

那些以捕鱼为生的渔民使用流网，他们自己的船就足够了。

[waɪl] [seɪn] - ['fɪʃɪŋ] [rɪ'kwaɪrz] [θri:] ['boʊts] ;

while	seine	-	fishing	requires	three	boats	;
尽管	罾	-	钓鱼	需要	三	船	;

而围网捕鱼则需要三艘船；

[fɔ:r; fər] [in'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊl] [ʌv; əv] ['pɪltʃərd] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] [fɜ:rst] [step] [tɔ:rdz] [si'kjuəɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

for	enclosing	the	shoal	of	pilchards	is	only	the	first	step	towards	securing	it	.
为了	封闭	这	浅滩	的	沙丁鱼	是	仅有的	这	第一的	步	向	确保	它	.

圈住沙丁鱼群只是保护它的第一步。

['dɔ:rəθi] [ænd; ənd] ['dʒu:dɪθ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɪk'saɪtmənt] ,

Dorothy	and	Judith	were	all	excitement	,
多萝西	和	朱迪思	是	全部	激动	,

多萝西和朱迪丝都兴奋极了，

[ænd; ənd] ['lesnz; 'lesənz] [wɜ:r; wər] [ə'bændənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'groʊsɪŋ] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['helpɪŋ]

and	lessons	were	abandoned	in	the	more	engrossing	occupation	of	helping
和	课程	是	弃	在	这	更多的	引人入胜	职业	的	帮助

[tu:; tə] [sɔ:lt] ['pɪltʃərd] .

to	salt	pilchards	.
到	盐	沙丁鱼	.

于是，他们放弃了上课，转而投身于更引人入胜的腌制沙丁鱼的工作中。

[ðeɪ] [ə'sɪstɪd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [nets] [tə'geðər] ['ɪntu:] [wʌn] .

They	assisted	their	mother	and	grandfather	to	join	the	nets	together	into	one	.
他们	协助	他们的	母亲	和	祖父	到	加入	这	网	一起	进入	一	.

他们帮助母亲和祖父将渔网连成一张。

[i:tʃ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:] [wɪtʃ] [oʊnd] [ðə; ði] " ['meri] [æn] " [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [dʌn]

Each	member	of	the	crew	which	owned	the	"	Mary	Ann	"	had	the	same	done
每个	成员	的	这	全体人员	哪个	拥有	这	"	玛丽	安	"	有	这	相同的	完毕

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

“玛丽安号”上的每位船员都在家里做了同样的事情。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [dʒɔɪnd] [ə'gen] ;

and	at	last	all	were	joined	again	;
和	在	最后的	全部	是	加入	再次	;

最后，大家又团聚了；

[ðʌs] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [net] ['nɪrli] [θri:] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] .

thus	an	enormous	net	nearly	three	quarters	of	a	mile	in	length	was	formed	.
因此	一个	巨大的	网	几乎	三	四分之一	的	一个	英里	在	长度	曾是	形成	.

于是，一张长近四分之三英里的巨大渔网就此形成。

[ðə; ði] " ['meri] [æn] " [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [tu:; tə] [spend]

The	"	Mary	Ann	"	was	supplied	with	provisions	,	for	she	might	have	to	spend
这	"	玛丽	安	"	曾是	供应	和	条款	,	为了	她	可能	有	到	花费

[tu:] [naɪts] [æt; ət] [si:] .

two	nights	at	sea	.
二	夜晚	在	海	.

“玛丽安”号配备了充足的补给，因为她可能需要在海上度过两个晚上。

[ʃiː; ʃi] [left] ['nuːlɪn] [əˈbaʊt] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] ; [ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] [haɪ] , [ðə; ði] [siː] [kɑːm] ,

She	left	Newlyn	about	five	o'clock	;	the	glass	was	high	,	the	sea	calm	,
她	左边	纽林	关于	五	点钟	;	这	玻璃	曾是	高的	,	这	海	冷静的	,

她大约五点钟离开纽林；酒杯斟满，海面平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [æt; ət][ɪts] [fʊl] .

and	the	moon	at	its	full	.
和	这	月亮	在	它是	满的	.

还有满月时的月亮。

" [lʊk] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] , " [sed] [dʒɑːn] [trɛvən] ,

"	Look	sharp	for	the	birds	,	"	said	John	Trevan	,
"	看	锋利的	为了	这	鸟类	,	"	说	约翰	特雷万	,

“注意看鸟儿们，”约翰·特雷文说道。

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [maɪlz] [aʊt] [æt; ət] [siː] ;

when	the	boat	was	some	miles	out	at	sea	;
什么时候	这	船	曾是	一些	英里	出去	在	海	;

当船驶离大海数英里时；

[fɔːr; fər] [gʌlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪld] [faʊl] [pər'suː] [ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] ['pɪltʃərd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

for	gulls	and	other	wild	fowl	pursue	a	shoal	of	pilchards	,	as	well	as
为了	海鸥	和	其他	荒野	鸡	追求	一个	浅滩	的	沙丁鱼	,	作为	出色地	作为

['hɔːdz] [ʌv; əv] ['dɔːgfɪʃ] ,

hordes	of	dogfish	,
成群结队	的	角鲨	,

海鸥和其他野禽会追逐沙丁鱼群，以及成群的角鲨。

[heɪk] , [ænd; ənd][ˌsiː oʊ 'diː] .

hake	,	and	cod	.
鳕鱼	,	和	鳕鱼	.

无须鳕和鳕鱼。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [seɪld] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

On	and	on	they	sailed	,	until	the	boat	was	about	ten	miles	distant	from	the
在	和	在	他们	航行	,	直到	这	船	曾是	关于	十	英里	遥远	从	这

['sili;'sili] [ailz] ;

Scilly	Isles	;
锡利群岛	岛屿	;

他们继续航行，直到船距离锡利群岛大约十英里；

[ðen] [dʒɑːn] [trɛvən] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [kə'mænd] [tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði] [net] .

then	John	Trevan	gave	the	word	of	command	to	lower	the	net	.
然后	约翰	特雷万	给予	这	单词	的	命令	到	降低	这	网	.

然后约翰·特雷文下令放下渔网。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][let] [daʊn] ['dʒentli]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [wɔːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti]

It	was	let	down	gently	into	the	sea	,	and	formed	a	wall	more	than	twenty
它	曾是	让	向下	轻轻地	进入	这	海	,	和	形成	一个	墙	更多的	比	二十

[fiːt] [diːp] .

feet	deep	.
脚	深的	.

它被轻轻地放入海中，形成了一道超过二十英尺深的墙。

[ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər] [ðen] ['teɪkən] [daʊn] , [ænd; ənd][boʊt][ænd; ənd][net] [ə'laʊd] [tuː; tə][drɪft][wɪð; wɪθ]

The	sails	were	then	taken	down	,	and	boat	and	net	allowed	to	drift	with
这	帆	是	然后	已采取	向下	,	和	船	和	网	允许	到	漂移	和

[ðə; ði][taɪd] .

the	tide	.
这	潮	.

然后，船帆被降下，船和渔网随潮水漂流。

" - [tɪz]['ɔːlmoʊst][tuː] [braɪt] [ə; eɪ] [naɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " ['wɪspəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə]

"	'	Tis	almost	too	bright	a	night	for	them	,	"	whispered	one	of	the	crew	to
"	-	的	几乎	也	明亮的	一个	夜晚	为了	他们	,	"	低声说道	一	的	这	全体人员	到

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

his	companions	.
他的	同伴	.

“对他们来说，今晚的夜色太亮了，”一名船员低声对他的同伴们说。

" [siː] [haʊ] [klɪr] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] .

"	See	how	clear	the	water	is	.
"	看	如何	清除	这	水	是	.

“你看，水多么清澈啊。”

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊz] [ðə; ði][net] . "

The	moon	shows	the	net	.	"
这	月亮	演出	这	网	.	"

月亮显示出了网。

" [hʌʃ] , " [sed] [ə'nʌðər] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['straɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] .

"	Hush	,	"	said	another	;	"	we	are	striking	into	the	right	course	.
"	嘘	,	"	说	其他	;	"	我们	是	引人注目	进入	这	正确的	课程	.

“嘘，”另一个人说，“我们正朝着正确的方向前进。”

[aɪ] [siː] ['hʌŋgri] [fɪʃ] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [pər'suːt] .

I	see	hungry	fish	on	every	side	,	as	if	in	pursuit	.
我	看	饥饿的	鱼	在	每一个	边	,	作为	如果	在	追逐	.

我看到四面八方都是饥饿的鱼，仿佛在追逐猎物。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [ʃoʊl] [ʌv; əv]

"	And	so	it	was	,	a	few	minutes	later	they	came	up	to	a	fine	shoal	of
"	和	所以	它	曾是	,	一个	很少	分钟	之后	他们	来了	向上	到	一个	美好的	浅滩	的

['pɪltʃərd] ,

pilchards	,
沙丁鱼	,

“就这样，几分钟后，他们来到了一大群沙丁鱼面前。”

[nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][net][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌfɪf'tiːn]

not	so	large	as	sometimes	,	but	large	enough	for	the	net	to	secure	fifteen
不是	所以	大的	作为	有时	,	但	大的	足够的	为了	这	网	到	安全的	十五

['θaʊz(ə)nd] ,

thousand	,
千	,

虽然不像有时那么大，但足以用渔网捕获一万五千人。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [skuːpt] [aʊt][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['smɔːlər] [nets] ,

which	were	scooped	out	by	the	aid	of	smaller	nets	,
哪个	是	抢先报道	出去	经过	这	援助	的	较小的	网	,

这些鱼是用小网捞出来的，

[wɜːrkt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [seɪn] - [net] .

worked	within	the	compass	of	the	great	seine	-	net	.
工作	之内	这	罗盘	的	这	伟大的	罾	-	网	.

在大围网的范围内作业。

[sʌm; səm][lɑːrdʒ] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ðer; ðər] [preɪ] [hæd; həd] [bɪn]

Some	large	fish	were	caught	besides	,	that	in	chasing	their	prey	had	been
一些	大的	鱼	是	捕捉	除了	,	那	在	追逐	他们的	猎物	有	到过

['kæptʃərd] [ðəm'selvz] .

captured	themselves	.
捕获	他们自己	.

此外，还捕获了一些大鱼，这些鱼在追逐猎物时自己也被捕获了。

[ðə; ði] " ['meri] [æn] " [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] [wel] - ['leɪdn] [boʊt] [ðæt] ['entərd] ['nu:lɪn] ['hɑ:rbər]

The	"	Mary	Ann	"	was	not	the	only	well	-	laden	boat	that	entered	Newlyn	harbour
这	"	玛丽	安	"	曾是	不是	这	仅有的	出色地	-	满载	船	那	进入	纽林	港口

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ;

next	morning	;
下一个	早晨	;

第二天早上，驶入纽林港的满载船只不止“玛丽安”号一艘；

['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['i:kwəli] [sək'sesf(ə)l] ; [fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði] [ʃoʊl] [keɪm] [ə'genst] [wʌn] [drɪft] -

others	had	been	equally	successful	;	for	as	the	shoal	came	against	one	drift	-
其他的	有	到过	同样地	成功的	;	为了	作为	这	浅滩	来了	反对	一	漂移	-

[net] ,

net	,
网	,

其他人也同样成功；因为当鱼群游向一张流网时，

[ɪts] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] ['ɔ:ltərd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] [θru:] [ðə; ði]

its	course	was	altered	until	it	fell	in	with	another	,	and	so	on	through	the
它是	课程	曾是	已修改	直到	它	跌倒	在	和	其他	,	和	所以	在	通过	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

它的航向发生了改变，直到与另一艘船相撞，就这样持续了一整夜。

[dʒɑ:n] [trɛvən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnərz][wɜ:r; wər] [met] [baɪ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

John	Trevan	and	his	partners	were	met	by	their	wives	and	children	,
约翰	特雷万	和	他的	合作伙伴	是	遇见	经过	他们的	妻子们	和	孩子们	,

约翰·特雷文和他的合伙人与他们的妻子和孩子们碰面了。

[ɔ:l] ['i:gər] [tu:; tə] [help] ['kæri] [ðə; ði] ['pɪltʃərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['selər] .

all	eager	to	help	carry	the	pilchards	to	the	cellar	.
全部	渴望的	到	帮助	携带	这	沙丁鱼	到	这	地窖	.

大家都兴致勃勃地帮忙把沙丁鱼抬到地窖里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [kaʊəlz] , ['bæroʊz; 'beroʊz] , [ænd; ənd] [tʌb] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n]

They	were	laden	with	cowels	,	barrows	,	and	tubs	,	and	were	soon
他们	是	满载	和	考尔斯	,	墓丘	,	和	浴缸	,	和	是	很快

[hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] .

hard	at	work	.
难的	在	工作	.

他们背着斗篷、手推车和木桶，很快就投入到辛勤的劳作中。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ʌp] [wʌn] [loʊd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [tu:; tə] [kjʊr]

Some	of	the	women	having	taken	up	one	load	remained	in	the	cellar	to	cure
一些	的	这	女性	拥有	已采取	向上	一	加载	剩余	在	这	地窖	到	治愈

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

有些妇女扛起一件重物后，留在地窖里疗伤。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [went] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [brɔ:t] [ʌp] ;

while	the	rest	went	backwards	and	forwards	until	the	fish	were	all	brought	up	;
尽管	这	休息	去	向后	和	前进	直到	这	鱼	是	全部	带来	向上	;

其余的人则来回走动，直到把所有的鱼都拉上来；

[ðen] [ðeɪ] [tu:] [helpt] [tu:; tə] [kjʊr] [ðem; ðəm] .

then	they	too	helped	to	cure	them	.
然后	他们	也	帮助	到	治愈	他们	.

然后他们也帮助治愈了他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

It	is	done	in	this	manner	.
它	是	完毕	在	这	方式	.

就是按这种方式进行的。

[ðə; ði] ['pɪltʃərd] [ɑːr; ər] [kliːnd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [tɪəz] ['edʒwaɪz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [tɪr] [ɪz]

The	pilchards	are	cleaned	and	placed	in	tiers	edgewise	,	and	each	tier	is
这	沙丁鱼	是	已清洗	和	放置	在	层级	边缘	,	和	每个	层级	是

['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] ;

sprinkled	with	salt	;
撒上	和	盐	;

沙丁鱼清洗干净后，一层叠起来侧摆放，每一层都撒上盐；

[ðeɪ] [ðʌs] [rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [tɜːrnd] [saɪd] ['ʌpərmoʊst] ,

they	thus	resemble	a	packet	of	sandwiches	turned	side	uppermost	,
他们	因此	类似	一个	包	的	三明治	转向	边	最上层	,

因此，它们看起来就像一包侧放朝上的三明治。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] ,

and	remain	in	this	condition	for	six	weeks	,
和	保持	在	这	状况	为了	六	周	,

并保持这种状态六周。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə][dreɪn] [aʊt] .

in	order	to	give	time	for	the	oil	and	water	to	drain	out	.
在	命令	到	给	时间	为了	这	油	和	水	到	流走	出去	.

以便有时间让油和水流出。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [wɑːʃt] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [pækt] [ɪn] ['bærəlz] [fɔːr; fər][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] .

They	are	thoroughly	washed	before	being	packed	in	barrels	for	export	.
他们	是	彻底	洗过	前	存在	包装	在	桶	为了	出口	.

它们在装桶出口前都会经过彻底清洗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][naɪn][ə'klɔk, əu-] [er] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] .

It	was	after	nine	o'clock	ere	the	day's	work	was	done	.
它	曾是	后	九	点钟	埃雷	这	天	工作	曾是	完毕	.

直到九点多，一天的工作才结束。

[ðen] [ðə; ði] ['selər] [wʌz; wəz] [lɔkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['fæməli][rɪ'taɪərd][tuː; tə]

Then	the	cellar	was	locked	,	and	the	members	of	each	family	retired	to
然后	这	地窖	曾是	已锁定	,	和	这	成员	的	每个	家庭	退休	到

[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hoʊmz] ,

their	respective	homes	,
他们的	各自	房屋	,

然后地窖被锁上了，各家各户的成员都回到了各自的家中。

[ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'griːəb(ə)l] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɔːr] [smel] .

in	a	condition	agreeable	neither	to	the	sight	or	smell	.
在	一个	状况	同意	两者都不	到	这	视线	或者	闻	.

既不美观也不好闻。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] - [daʊn] ['taɪərd] , " [sed] ['dɔːrəθi] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , " [ænd; ənd]

"	I	am	right	-	down	tired	,	"	said	Dorothy	,	throwing	herself	into	a	chair	,	"	and
"	我	是	正确的	-	向下	疲劳的	,	"	说	多萝西	,	投掷	她自己	进入	一个	椅子	,	"	和

[soʊ][mʌst; məst][juː; jʊ][biː; bi] ,

so	must	you	be	,
所以	必须	你	是	,

“我真是累坏了，”多萝西说着，一屁股坐在椅子上，“你也一定很累吧。”

['grænfɑːðər] ; [ænd; ənd] [pʊr] ['fɑːðər][hæz; həz] [bɪn] [ʌp][ɔːl] [naɪt] .

grandfather	;	and	poor	father	has	been	up	all	night	.
祖父	;	和	贫穷的	父亲	有	到过	向上全部		夜晚	.

祖父；可怜的父亲已经整夜没睡了。

[bʌt; bət]['oʊnli] [θɪŋk] , ['dʒu:dɪθ] , [wi:v] [i:tʃ] [ɜ:rnd] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] ; [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ru:l] ,

But	only	think	,	Judith	,	we've	each	earned	two	shillings	;	for	you	know	the	rule	,
但	仅有的	思考	,	朱迪思	,	我们已经	每个	获得	二	先令	;	为了	你	知道	这	规则	,

['fɑ:ðər] ,

father	,
父亲	,

但是朱迪思，你想想，我们每人挣了两先令；因为你知道规矩，父亲，

['θrepəns,'θrʌpəns][æn; ən]['aʊər] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][st'reɪndʒəz] . "

threepence	an	hour	,	just	as	if	we	were	working	for	strangers	.	"
三便士	一个	小时	,	只是	作为	如果	我们	是	在职的	为了	陌生人	.	"

每小时三便士，就好像我们在为陌生人打工一样。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ][du:][æz; əz] [mʌtʃ] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][æz; əz] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:rk]

"	Are	you	sure	you	do	as	much	when	you	work	for	me	as	when	you	work
"	是	你	当然	你	做	作为	很多	什么时候	你	工作	为了	我	作为	什么时候	你	工作

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪtʃ] ['mɜ:tʃənts] ?

for	some	of	our	rich	merchants	?
为了	一些	的	我们的	富有的	商人	?

“你确定你为我工作时所做的工作量，和你为那些富商工作时所做的工作量一样多吗？”

" [æskt] ['mɪstər] . [trɛvən] .

"	asked	Mr	.	Trevan	.
"	问	先生	.	特雷万	.

特雷文先生问道。

" [ɪn'di:d] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['ænsər] ['dɔ:rəθi] .

"	Indeed	I	am	,	"	answered	Dorothy	.
"	的确	我	是	,	"	回答	多萝西	.

“的确如此，”多萝西回答道。

" [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][fɔ:r; fər] ['sʌpər] .

"	But	here	comes	mother	with	something	nice	for	supper	.
"	但	这里	来	母亲	和	某物	好的	为了	晚餐	.

“但是妈妈带着好吃的晚餐来了。”

[aɪ][du:] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] ['kaɪndɪst] ['mʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['eniwer] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

I	do	think	you	are	the	very	kindest	mother	to	be	found	anywhere	,	"	she	added	.
我	做	思考	你	是	这	非常	最善良的	母亲	到	是	成立	任何地方	,	"	她	额外	.

“我认为你是世上最善良的母亲，”她补充道。

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ? " [sed] ['dʒu:dɪθ] ,

"	What	can	it	be	?	"	said	Judith	,
"	什么	能	它	是	?	"	说	朱迪思	,

“会是什么事呢？”朱迪思问道。

[fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [trɛvən] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['næpkɪn] [θroʊn] ['oʊvər]

for	Mrs	.	Trevan	had	brought	in	her	dish	with	a	white	napkin	thrown	over
为了	太太	.	特雷万	有	带来	在	她	盘子	和	一个	白色的	餐巾	抛掷	超过

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

特雷文太太端来她的盘子时，上面盖着一块白餐巾。

" [its] [ə; eɪ][skwɑ:b][paɪ] ; [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɔ:rəθi] ,

"	It's	a	squab	pie	;	I'm	sure	it	is	by	the	shape	of	it	,	"	exclaimed	Dorothy	,
"	它是	一个	乳鸽	馅饼	;	我是	当然	它	是	经过	这	形状	的	它	,	"	惊呼	多萝西	,

“这是乳鸽馅饼；从形状上看，我肯定是的，”多萝西惊呼道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] , ['mʌðər] ? "

"	Am	I	right	,	mother	?	"
"	是	我	正确的	,	母亲	?	"

“我说得对吗，妈妈？”

" [jes] , [aɪv] [kept] [maɪ] ['siːkrət] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] ,

"	Yes	,	I've	kept	my	secret	very	well	;	but	I	wanted	to	surprise	you	,	John	,
"	是的	,	我已经	保留	我的	秘密	非常	出色地	;	但	我	通缉	到	惊喜	你	,	约翰	,

“是的，我一直保守着这个秘密；但我想要给你一个惊喜，约翰。”

['æftər][jʊr; jər][hɑːrd][wɜːrk] .

after	your	hard	work	.
后	你的	难的	工作	.

经过你的辛勤努力。

" [ə; eɪ][skwɑːb][paɪ][ɪz] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [ɪn] ['kɔːrnwɑːl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [steɪks] , ['ʌnjənz] ,

"	A	squab	pie	is	highly	esteemed	in	Cornwall	;	it	is	made	of	mutton	steaks	,	onions	,
"	一个	乳鸽	馅饼	是	高度	尊敬的	在	康沃尔郡	;	它	是	制成	的	羊肉	牛排	,	洋葱	,

“乳鸽派在康沃尔郡备受推崇；它由羊肉排、洋葱制成，

[ænd; ənd] [slaɪst] ['pɪpɪn] [pleɪst] [ɪn] ['leər] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [paɪ] - [dɪʃ] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [krʌst]

and	sliced	pippins	placed	in	layers	in	a	deep	pie	-	dish	,	and	covered	with	crust
和	切片	皮平斯	放置	在	层	在	一个	深的	馅饼	-	盘子	,	和	涵盖	和	地壳

.

:

.

将切片的苹果一层层地放入深馅饼盘中，然后盖上酥皮。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['noʊɪŋ] ? " [æskt] ['dʒuːdɪθ]

"	But	how	did	you	find	time	to	make	it	without	our	knowing	?	"	asked	Judith
"	但	如何	做过	你	寻找	时间	到	制作	它	没有	我们的	会心	?	"	问	朱迪思

.

:

.

“可是你是怎么在不让我们知道的情况下抽出时间去做这件事的呢？”朱迪思问道。

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][ɔːl] [went] [aʊt] , ['jestərdeɪ] ;

"	I	did	it	when	you	all	went	out	,	yesterday	;
"	我	做过	它	什么时候	你	全部	去	出去	,	昨天	;

“昨天你们都出去的时候，我做的；

[ænd; ənd][aɪ] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər]

and	I	slipped	out	of	the	cellar	for	a	few	minutes	to	look	to	the	fire
和	我	滑倒了	出去	的	这	地窖	为了	一个	很少	分钟	到	看	到	这	火

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][wɔːrm][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] ,

so	as	to	warm	it	up	again	,
所以	作为	到	温暖的	它	向上	再次	,

于是我溜出地窖几分钟，去看了看火，想把它重新烧热。

" [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	replied	her	mother	.
"	回复	她	母亲	.

“她母亲回答道。”

" [naʊ] , ['fɑːðər] , [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] . "

"	Now	,	father	,	let	me	help	you	.	"
"	现在	,	父亲	,	让	我	帮助	你	.	"

“父亲，现在让我来帮您吧。”

" [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , [fi'lipə] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [ðoʊ] [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə]

"	Not	to	-	night	,	Philippa	,	"	answered	the	old	man	,	"	though	I'm	sorry	to
"	不是	到	-	夜晚	,	菲利帕	,	"	回答	这	老的	男人	,	"	尽管	我是	对不起	到

[ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] .

disappoint	you	.
辜负	你	.

“今晚不行，菲利帕，”老人回答说，“虽然我很抱歉让你失望了。”

[aɪm]['oʊvər]['taɪərd] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] .

I'm	over	tired	,	and	would	rather	sit	still	and	look	on	.
我是	超过	疲劳的	,	和	会	相当	坐	仍然	和	看	在	.

我太累了，只想静静地坐着看看。

[dʒɑːn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , " [aɪv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hwer] [ðɪs] [jɪr] ;

John	,	"	he	added	a	few	minutes	later	,	"	I've	been	asked	to	be	a	huer	this	year	;
约翰	,	"	他	额外	一个	很少	分钟	之后	,	"	我已经	到过	问	到	是	一个	赫尔	这	年	;

几分钟后，他又补充道："约翰，今年有人请我做脱粒工；

[duː][juː; jʊ] [ədˈvaɪz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ðɪ] ['ɔːfər] ?

do	you	advise	me	to	accept	the	offer	?
做	你	建议	我	到	接受	这	提供	?

你建议我接受这份工作吗?

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [maɪ][oʊld] ['weðər] - ['biːtn] [bɑːrk] [wɪl] [stænd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [fə'tiːg] . "

I'm	not	sure	my	old	weather	-	beaten	bark	will	stand	up	against	the	fatigue	.	"
我是	不是	当然	我的	老的	天气	-	被打败	吠	将要	站立	向上	反对	这	疲劳	.	"

我不确定我那饱经风霜的老树皮能否经受住疲劳的考验。

" [nɔːr][duː][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] , " [sed] ['mɪstər] . [trɛvən] .

"	Nor	do	I	wish	you	to	risk	it	,	father	,	"	said	Mr	.	Trevan	.
"	也不	做	我	希望	你	到	风险	它	,	父亲	,	"	说	先生	.	特雷万	.

"我也不希望您冒这个险，父亲，"特雷文先生说。

" [liːv] [sʌtʃ] [wɜːrk] [naʊ] [fɔːr; fər] ['jʌŋgər] [men] .

"	Leave	such	work	now	for	younger	men	.
"	离开	这样的	工作	现在	为了	年轻	男人	.

"把这样的工作留给年轻人吧。"

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [əˈlaʊd] [juː; jʊ][tuː; tə][stænd] [əˈbaʊt] ['sɔːltɪŋ] ['pɪltʃərd] [ɔːl][tuː; tə] - [deɪ] .

I	ought	not	to	have	allowed	you	to	stand	about	salting	pilchards	all	to	-	day	.
我	应该	不是	到	有	允许	你	到	站立	关于	盐	沙丁鱼	全部	到	-	天	.

"
"
"

我今天不该让你站在那里腌制沙丁鱼。

" [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɑːn] ;

"	But	I	like	it	,	John	;
"	但	我	喜欢	它	,	约翰	;

但我喜欢它，约翰；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdʒɔɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn] [pɔːl] [hɪl] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tɪndʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siː] ,

and	I	should	enjoy	standing	on	Paul	Hill	to	watch	for	the	tinge	on	the	sea	,
和	我	应该	享受	常设	在	保罗	爬坡道	到	手表	为了	这	色调	在	这	海	,

我应该会喜欢站在保罗山上，眺望大海的波光粼粼。

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv] [fɜːrz] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [wen] [aɪm] [ʃʊr] [ðə; ðɪ] [ʃoʊl] [ɪz] [ədˈvænsɪŋ] .

and	to	wave	a	branch	of	furze	hither	and	thither	when	I'm	sure	the	shoal	is	advancing	.
和	到	海浪	一个	分支	的	金雀花	这里	和	那里	什么时候	我是	当然	这	浅滩	是	前进	.

当我确信鱼群正在逼近时，我会挥舞一根金雀花枝。

[aɪv] ['rerli] [bɪn] [diˈsiːvd] .

I've	rarely	been	deceived	.
我已经	很少	到过	受骗	.

我很少被骗。

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [skeɪlz] . "

How	wonderful	it	is	to	see	the	water	alive	with	silver	scales	.	"
如何	精彩的	它	是	到	看	这	水	活	和	银	秤	.	"

看到水中漂浮着银色的鳞片，真是太美妙了。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] ['klevər] ['hwer][ɪn][jʊr; jər] [deɪ] ,

"	So	it	is	,	father	,	and	I	know	you've	been	a	clever	huer	in	your	day	,
"	所以	它	是	,	父亲	,	和	我	知道	你已经	到过	一个	聪明的	赫尔	在	你的	天	,

“的确如此，父亲，我知道您年轻时是个精明的商人。”

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ;

and	since	you	were	too	old	to	command	a	ship	;
和	自从	你	是	也	老的	到	命令	一个	船	;

而且你年纪太大，不适合指挥船只；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [stænd][ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər]['aʊərz] ,

but	you	can't	stand	the	fatigue	of	watching	and	waiting	about	for	hours	,
但	你	不能	站立	这	疲劳	的	观看	和	等待	关于	为了	小时	,

[ðɪs] [jɪr] .

this	year	.
这	年	.

但今年，你实在无法忍受长时间观看和等待带来的疲惫。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [its] [bɪn] ['iːzi] [wɜːrk] [kəm'perd] [tuː; tə]

You	are	tired	enough	with	to	-	day	,	and	it's	been	easy	work	compared	to
你	是	疲劳的	足够的	和	到	-	天	,	和	它是	到过	简单的	工作	比较的	到

[ə; eɪ] - ,

a	huer's	,
一个	-	,

你今天已经够累了，而且跟割草工的工作比起来，这还算轻松的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [rʌf] ['waɪndz][ænd; ənd] ['hevi] [reɪnz] .

for	he	is	exposed	to	rough	winds	and	heavy	rains	.
为了	他	是	裸露	到	粗糙的	风	和	重的	雨	.

因为他常年遭受狂风暴雨的侵袭。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] ? "

Will	you	not	go	to	bed	at	once	?	"
将要	你	不是	去	到	床	在	一次	?	"

你难道不马上去睡觉吗?

" [noʊ] , [dʒɑːn] , [nɑːt][ʌn'tɪl] [aɪv] ['ɔːfərd] [ʌp][maɪ] ['iːvnɪŋ] [prer] .

"	No	,	John	,	not	until	I've	offered	up	my	evening	prayer	.
"	不	,	约翰	,	不是	直到	我已经	提供	向上	我的	晚上	祷告	.

“不，约翰，等我做完晚祷再说。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	want	to	thank	God	with	you	,
我	想	到	感谢	上帝	和	你	,

我想和你们一起感谢上帝。

[fɔːr; fər][aɪm][soʊ]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [teɪk] .

for	I'm	so	grateful	to	Him	for	giving	you	such	a	good	take	.
为了	我是	所以	感激的	到	他	为了	给予	你	这样的	一个	好的	拿	.

我非常感谢他赐予你如此精彩的演绎。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪltʃərd] , [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wens] [ðeɪ] [kʌm] [ɔːr] ['wɪðər] [ðeɪ] [goʊ]

We	may	say	of	the	pilchards	,	we	know	not	whence	they	come	or	whither	they	go
我们	可能	说	的	这	沙丁鱼	,	我们	知道	不是	何处	他们	来	或者	往哪里去	他们	去

,

,
,

我们可以这样描述沙丁鱼：我们不知道它们从哪里来，也不知道它们往哪里去。

[bʌt; bət] [ðæt] [gɑːd] [sendz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ;

but	that	God	sends	them	to	us	;
但	那	上帝	发送	他们	到	我们	;

但上帝却把他们派到我们这里来；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [diːp] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪr] [jɪr]

and	it	seems	to	me	a	cause	for	deep	thankfulness	that	they	appear	year
和	它	似乎	到	我	一个	原因	为了	深的	感恩	那	他们	出现	年

['æftər] [jɪr] ;

after	year	;
后	年	;

在我看来，他们年复一年地出现，是一件非常值得感激的事情；

[fɔːr; fər] ['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [gʊd] ['pleʒər] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] . "

for	after	all	,	it	is	the	Father's	good	pleasure	to	send	them	.	"
为了	后	全部	,	它	是	这	父亲的	好的	乐趣	到	发送	他们	.	"

毕竟，这是天父的旨意，他乐意差遣他们。

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [bles] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , "

"	So	it	is	,	and	we	will	bless	Him	for	His	great	kindness	to	us	,	"
"	所以	它	是	,	和	我们	将要	保佑	他	为了	他的	伟大的	仁慈	到	我们	,	"

[ri'spɔndid] ,

responded	,
回应	,

“的确如此，我们将感谢他对我们的莫大恩惠，”他回答道。

[dʒɑːn] ['revərəntli] .

John	reverently	.
约翰	虔诚地	.

约翰恭敬地说道。

" [haʊ] [æpt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['meni] ['məːsiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['skætərd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es]

"	How	apt	we	are	to	forget	the	many	mercies	which	are	scattered	around	us
"	如何	易于	我们	是	到	忘记	这	许多	怜悯	哪个	是	疏散	大约	我们

[deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

day	by	day	,
天	经过	天	,

我们多么容易忘记每天散落在我们周围的许多恩典啊！

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'zɜːrvd] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfl]

and	to	take	them	as	if	we	deserved	them	instead	of	with	thankful
和	到	拿	他们	作为	如果	我们	应得的	他们	反而	的	和	感恩

['hɑːrts] . "

hearts	.	"
心	.	"

我们接受它们，就好像我们理所当然地应该得到它们一样，而不是心怀感恩。

" [raɪt] , [dʒɑːn] , ['veri] [raɪt] .

"	Right	,	John	,	very	right	.
"	正确的	,	约翰	,	非常	正确的	.

“没错，约翰，完全正确。”

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] ['məːsiz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kən'sʊmd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz]

'	It	is	of	the	Lord's	mercies	that	we	are	not	consumed	,	because	His
-	它	是	的	这	主场	怜悯	那	我们	是	不是	消耗	,	因为	他的

[kəm'pæʃ(ə)n] [feɪl] [nɑːt] .

compassion	fail	not	.
同情	失败	不是	.

“我们不至灭亡，是出于耶和华诸般的慈悲；因他的怜悯不至断绝。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nuː] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] : [greɪt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] . -
They are new every morning : great is His faithfulness . '
他们 是 新的 每一个 早晨 : 伟大的 是 他的 忠诚 . -

它们每天早晨都是新的：祂的信实何等伟大！

[aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [ʌv; əv] [freʃ] ['məːsiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['skætərd] [ə'raʊnd] [maɪ] [pæθ] [θruː] [ɔːl] [maɪ] [lɔːŋ] ,
I can sing of fresh mercies which have been scattered around my path through all my long ,
我 能 唱歌 的 新鲜的 怜悯 哪个 有 到过 疏散 大约 我的 小路 通过 全部 我的 长的 ,

我可以歌颂在我漫长的人生旅途中，散落在我周围的种种恩典，

[lɔːŋ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] . "
long pilgrimage . "
长的 朝圣 . "

漫长的朝圣之旅。

" [soʊ][kæn; kən][aɪ] ; [ænd; ənd][soʊ][kæn; kən][wiː; wi][ɔːl] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [trɛvən] .
" So can I ; and so can we all , " added Mrs . Trevan .
" 所以 能 我 ; 和 所以 能 我们 全部 , " 额外 太太 . 特雷万 .

“我也可以；我们所有人都可以，”特雷文夫人补充道。

" [naʊ] , ['fɑːðər] , [let][ˌjuː 'es] [preɪ] [tə'geðər] .
" Now , father , let us pray together .
" 现在 , 父亲 , 让 我们 祈祷 一起 .

“父亲，现在让我们一起祷告。”

" ['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ['iːvnɪŋ] [prer] .
" Dorothy and Judith were not too tired to join in grandfather's evening prayer .
" 多萝西 和 朱迪思 是 不是 也 疲劳的 到 加入 在 祖父的 晚上 祷告 .

“多萝西和朱迪丝并不觉得太累，她们一起参加了祖父的晚祷。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [stɔːrm] .
THE STORM .
这 风暴 .

暴风雨。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['grænfɑːðər] ? " [æskt] ['dʒuːdɪθ] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['mænz] [dɔːr] .
" HOW are you , grandfather ? " asked Judith , next morning , tapping at the old man's door .
" 如何 是 你 , 祖父 ? " 问 朱迪思 , 下一个 早晨 , 窃听 在 这 老的 男人的 门 .

第二天早上，朱迪思敲着老人的门问道：“爷爷，您好吗？”

" [kʌm] [ɪn] , [dɪr] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Come in , dear , " he answered .
" 来 在 , 亲爱的 , " 他 回答 .

“进来吧，亲爱的，”他回答道。

" [aɪm][nɑːt] [wel] ; [kwaɪt]['taɪərd][aʊt] , ['dʒuːdɪθ] .
" I'm not well ; quite tired out , Judith .
" 我是 不是 出色地 ; 相当 疲劳的 出去 , 朱迪思 .

“我身体不舒服，很累，朱迪思。”

[aɪm][nɑːt][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

I'm	not	so	young	as	I	was	.
我是	不是	所以	年轻的	作为	我	曾是	.

我不再像以前那么年轻了。

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [wɜːrk] , [ɪk'sept] ['mendɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nets] ,

I	must	give	up	work	,	except	mending	and	making	nets	,
我	必须	给	向上	工作	,	除了	修补	和	制作	网	,

除了修补和制作渔网之外，我必须放弃其他工作。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk] ['duːɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ;

and	I	like	doing	that	as	well	as	anything	;
和	我	喜欢	正在做	那	作为	出色地	作为	任何事物	;

而且我非常喜欢做这件事，不亚于做任何其他事情；

[ˌaɪ 'tiː][riˈmaindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wen] [ðə; ði]['mæstər] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

it	reminds	me	of	the	disciples	when	the	Master	called	them	.
它	提醒	我	的	这	门徒	什么时候	这	掌握	称为	他们	.

这让我想起了师父召见门徒时的情景。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kɔːlz][ˌem 'iː] . "

It	can't	be	long	before	He	calls	me	.	"
它	不能	是	长的	前	他	呼叫	我	.	"

祂很快就会呼唤我了。

" [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] , ['grænfɑːðər] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	I'll	bring	you	a	cup	of	tea	,	grandfather	,	"	said	the	little	girl	,
"	患病的	带来	你	一个	杯子	的	茶	,	祖父	,	"	说	这	小的	女孩	,

“爷爷，我去给您泡杯茶，”小女孩说。

['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] ['tendərli] .

stooping	down	to	kiss	him	tenderly	.
弯腰	向下	到	吻	他	温柔地	.

她俯身温柔地吻了他。

" [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə][get] [ʌp] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['restɪd] .

"	I'm	so	glad	you	didn't	try	to	get	up	until	you	are	more	rested	.
"	我是	所以	高兴的	你	没有	尝试	到	得到	向上	直到	你	是	更多的	休息	.

“我很高兴你没有在休息更充分之前就起床。”

" [tɔːrdz] [ˌæftər'nuːn] ['kæptɪn] [næns] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] ['betər] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs]

"	Towards	afternoon	Captain	Nance	was	so	far	better	as	to	take	his	old	place
"	向	下午	队长	南希	曾是	所以	远的	更好的	作为	到	拿	他的	老的	地方

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] .

in	his	arm	-	chair	.
在	他的	手臂	-	椅子	.

“到了下午，南斯上尉的身体状况已经好转很多，可以回到他以前的扶手椅上坐了。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [mend] [ə; eɪ] [net] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][dɪd][nɑːt] [muːv] [soʊ] ['ræpɪdli] [æz; əz]['juːʒuəl] .

He	tried	to	mend	a	net	,	but	his	hands	did	not	move	so	rapidly	as	usual	.
他	尝试	到	修补	一个	网	,	但	他的	双手	做过	不是	移动	所以	快速	作为	通常	.

他试图修补渔网，但他的手却不像往常那样灵活了。

" [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] , [fi'lipə] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	I	must	give	in	to	-	day	,	Philippa	,	"	he	said	at	last	.
"	我	必须	给	在	到	-	天	,	菲利帕	,	"	他	说	在	最后的	.

“菲利帕，我今天必须认输了。”他最后说道。

" [aɪm][soʊ] ['veri] , ['veri] ['wɪri] .

"	I'm	so	very	,	very	weary	.
"	我是	所以	非常	,	非常	厌倦	.

“我真的非常非常累。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [dʒɑːn][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [aɪ] ['wɔznt] [fɪt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

I'm	going	to	tell	John	he	was	right	when	he	said	I	wasn't	fit	to	be	a
我是	去	到	告诉	约翰	他	曾是	正确的	什么时候	他	说	我	不是	合身	到	是	一个

['hwer] [ðɪs] [jɪr] .

huer	this	year	.
赫尔	这	年	.

我要告诉约翰，他说得对，我今年确实不适合当脱粒工。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['pɪltʃərd] — [maɪ] ['seɪlɪŋ] ['ɔːrdərz] ,

I'm	going	to	look	-	out	for	something	better	than	pilchards	—	my	sailing	orders	,
我是	去	到	看	-	出去	为了	某物	更好的	比	沙丁鱼	—	我的	帆船	订单	,

我打算找些比沙丁鱼更好的东西——我的航行指令，

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] . "

they	won't	be	long	before	they	come	.	"
他们	惯于	是	长的	前	他们	来	.	"

他们很快就会来了。

" [jʊə(r)] ['taɪərd][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['spɪrɪts][tuː; tə] - [deɪ] , ['fɑːðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [trɛvən] , ['kaɪndli] .

"	You're	tired	and	out	of	spirits	to	-	day	,	father	,	"	said	Mrs	.	Trevan	,	kindly	.
"	你是	疲劳的	和	出去	的	烈酒	到	-	天	,	父亲	,	"	说	太太	.	特雷万	,	亲切地	.

“父亲，您今天看起来很疲惫，精神也不好，”特雷文太太和蔼地说。

" [ə'nʌðər] ['naɪts] [rest] [wɪl] [set][juː; jʊ][ʌp] [ə'gen] . "

"	Another	night's	rest	will	set	you	up	again	.	"
"	其他	夜晚	休息	将要	放	你	向上	再次	.	"

“再休息一晚，你就会恢复过来。”

" ['nevər] , [fi'lipə] ; [aɪv] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] .

"	Never	,	Philippa	;	I've	gone	beyond	that	.
"	绝不	,	菲利帕	;	我已经	已消失	超过	那	.

“绝不，菲利帕；我已经超越了那一步。”

[aɪv] ['oʊnli][wʌn] [prer] [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] [naʊ] , [ðen] [aɪ][kæn; kən][seɪ] , —

I've	only	one	prayer	to	be	answered	now	,	then	I	can	say	,	—
我已经	仅有的	一	祷告	到	是	回答	现在	,	然后	我	能	说	,	—

我现在只有一个愿望需要实现，实现之后我就可以说——

" - [lɔːrd] , [naʊ] [let] [ðaʊ] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] [dɪ'pɑːrt][ɪn] [piːs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðaɪ][wɜːrd] . -

"	'	Lord	,	now	lettest	thou	thy	servant	depart	in	peace	,	according	to	thy	word	.	'
"	-	主	,	现在	测试	你	你的	仆人	离开	在	和平	,	根据	到	你的	单词	.	-

“主啊，现在照你的话，释放你的仆人安然去世吧。”

" [ɑːn][maɪ] [bendɪd] [niːz] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [aɪ][hæv; həv][ænd; ənd] [wɪl] ['sʌpləˌkeɪt] [maɪ] ['hev(ə)nli]

"	On	my	bended	knees	,	night	and	day	,	I	have	and	will	supplicate	my	Heavenly
"	在	我的	弯曲	膝盖	,	夜晚	和	天	,	我	有	和	将要	哀告	我的	天上

['fɑːðər] ,

Father	,
父亲	,

“我日夜跪拜，向天父祈求，将来也必如此。”

[ðæt] ['wɪli] [meɪ] [jet] [rɪ'tɜːrn] .

that	Willy	may	yet	return	.
那	威利	可能	然而	返回	.

威利或许还会回来。

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪl] [brɪŋ] ['mætərz] ['ɪntuː][pleɪn] ['seɪlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [fleʃ] .

His	coming	will	bring	matters	into	plain	sailing	before	I	go	the	way	of	all	flesh	.
他的	未来	将要	带来	事情	进入	清楚的	帆船	前	我	去	这	方式	的	全部	肉	.

他的到来将使一切井然有序，直到我离世。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left][tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ɔ:r][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] .

I	shall	have	nothing	left	to	wish	for	or	to	care	for	.
我	将	有	没有什么	左边	到	希望	为了	或者	到	关心	为了	.

我将不再有任何愿望，也不再有任何需要关心的事情。

['hi:l] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][daɪ] .

He'll	come	before	I	die	.
地狱	来	前	我	死	.

他会在我死前到来。

" ['mɪsɪz] . [trɛvənz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑ:rk] ,

"	Mrs	.	Trevan's	eyes	filled	with	tears	,	but	she	made	no	remark	,
"	太太	.	特雷凡的	眼睛	已填	和	眼泪	,	但	她	制成	不	评论	,

特雷文太太眼中噙满了泪水，但她什么也没说。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['ni:ðər] ['fɑ:ðər] [nɔ:r] ['dɔ:tər] [spoʊk] .

and	for	some	minutes	neither	father	nor	daughter	spoke	.
和	为了	一些	分钟	两者都不	父亲	也不	女儿	辐	.

父女俩沉默了好几分钟。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔ:k] , " [sed] ['kæptɪn] [næns] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] ,

"	I	think	I'll	have	a	little	walk	,	"	said	Captain	Nance	,	breaking	the	silence	,
"	我	思考	患病的	有	一个	小的	走	,	"	说	队长	南希	,	打破	这	沉默	,

“我想我该出去走走，”南斯上尉打破沉默说道。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rm] - [tʃer] .

and	rising	from	his	arm	-	chair	.
和	上升	从	他的	手臂	-	椅子	.

他从扶手椅上站了起来。

" [gɪv] [ˌem 'i:][maɪ] [stɪk] , [fi'lipə] . "

"	Give	me	my	stick	,	Philippa	.	"
"	给	我	我的	戳	,	菲利帕	.	"

“把我的棍子给我，菲利帕。”

" [let] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['fɑ:ðər] , [ɔ:r][aɪ] [wɪl] .

"	Let	one	of	the	children	go	with	you	,	father	,	or	I	will	.
"	让	一	的	这	孩子们	去	和	你	,	父亲	,	或者	我	将要	.

“父亲，放一个孩子跟你走吧，否则我就自己走。”

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:] ['pʊrli,'pɔ:rli][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] . "

You	seem	too	poorly	to	be	alone	.	"
你	似乎	也	差	到	是	独自的	.	"

你看上去身体状况不太好，不像是独自一人。

" [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ][baɪ][maɪ'self] , [fi'lipə] .

"	I'd	rather	go	by	myself	,	Philippa	.
"	ID	相当	去	经过	我	,	菲利帕	.

“我宁愿自己去，菲利帕。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [wɔ:k] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ðɪ] [toʊlkɑ:rn] .

I	shall	only	walk	as	far	as	the	Tolcarne	.
我	将	仅有的	走	作为	远的	作为	这	托尔卡恩	.

我只走到托尔卡恩。

[ju:; jʊ] [meɪ] [send] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['æftər][ˌem 'i:][ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

You	may	send	the	children	after	me	in	half	an	hour	.
你	可能	发送	这	孩子们	后	我	在	一半	一个	小时	.

半小时后你可以让孩子们来找我。

" [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [wendid] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['sloʊli] [daʊn] [nu:] [stri:t] ,

"	The	old	man	wended	his	way	slowly	down	New	Street	,
"	这	老的	男人	温德	他的	方式	缓慢地	向下	新的	街道	,

老人缓缓地沿着新街走去，

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [wɪtʃ] [rʌnz] [θruː] ['nuːlɪn] .

and	crossed	the	bridge	over	the	little	river	which	runs	through	Newlyn	.
和	交叉	这	桥	超过	这	小的	河	哪个	跑步	通过	纽林	.

然后穿过流经纽林的小河上的桥。

['tɜːrnɪŋ] [pæst][ðə; ði]['flaʊər] [mɪl] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,

Turning	past	the	flour	mill	,	he	took	a	narrow	road	which	led	up	a	steep	hill	,
转弯	过去的	这	面粉	磨	,	他	采取	一个	狭窄的	路	哪个	引领	向上	一个	陡	爬坡道	,

他绕过面粉厂，走上一条通往陡峭山坡的狭窄道路。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [toʊlkɑːrn] .

and	brought	him	to	the	Tolcarne	.
和	带来	他	到	这	托尔卡恩	.

然后把他带到了托尔卡恩。

[ðiːz] ['rɑːks] [kə'mænd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv] [maʊnts] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

These	rocks	command	a	charming	view	of	Mount's	Bay	and	the	hills	around	it	,
这些	岩石	命令	一个	迷人	看法	的	坐骑	湾	和	这	丘陵	大约	它	,

从这些岩石上可以欣赏到芒特湾及其周围群山的迷人景色。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [laɪ][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] .

for	they	lie	on	the	edge	of	a	high	cliff	.
为了	他们	说谎	在	这	边缘	的	一个	高的	悬崖	.

因为它们位于高耸的悬崖边缘。

[ɪn] ['kɔːrnwɑːl] [ɪz] [hɜːrd] [wʌt] [ɪz] ['loʊkəli] [tɜːm] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;

In	Cornwall	is	heard	what	is	locally	termed	the	calling	of	the	sea	;
在	康沃尔郡	是	听到	什么	是	本地	称为	这	呼叫	的	这	海	;

在康沃尔郡，人们会听到当地人所说的“大海的呼唤”；

[ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] ['rɔːrɪŋ] [nɔɪz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'stendz; ek'stendz] [eɪt] [ɔːr] [ten] [maɪlz] ['ɪnlənd] .

a	murmuring	roaring	noise	which	sometimes	extends	eight	or	ten	miles	inland	.
一个	淙淙	咆哮	噪音	哪个	有时	扩展	八	或者	十	英里	内陆	.

一种低沉的轰鸣声，有时能传到内陆八到十英里远的地方。

[æz; əz] ['kæptɪn] [næns] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] ,

As	Captain	Nance	gazed	on	the	scene	which	he	had	known	from	boyhood	,
作为	队长	南希	凝视	在	这	场景	哪个	他	有	已知	从	童年	,

南斯上尉凝视着他从小就熟悉的景象

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [siː] ['kɔːlɪŋ] .

he	thought	he	heard	the	sea	calling	.
他	想法	他	听到	这	海	呼叫	.

他仿佛听到了大海的呼唤。

" ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .

"	Calling	me	home	,	"	he	said	aloud	.
"	呼叫	我	家	,	"	他	说	大声	.

“召唤我回家，”他大声说道。

" [wʌt] ['mɜːrsi] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔːl] .

"	What	mercy	there	is	in	the	call	.
"	什么	怜悯	那里	是	在	这	称呼	.

“这呼召中蕴含着何等的怜悯。”

[aɪm] ['redi] [tuː; tə] ['ænsər] ; —

I'm	ready	to	answer	;	—
我是	准备好	到	回答	;	—

我准备回答；——

" - [spiːk] , [lɔːrd] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] ['hɪrɪθ] . -

"	'	Speak	,	Lord	,	for	thy	servant	heareth	.	'
"	-	说话	,	主	,	为了	你的	仆人	听到	.	-

“主啊，请说，仆人聆听。”

" [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [maɪ] ['seɪlɪŋ] ['ɔːrdərz] .

"	I'm	not	afraid	of	receiving	my	sailing	orders	.
"	我是	不是	害怕的	的	接收	我的	帆船	订单	.

“我不怕接到出海命令。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd][mæn] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][rɪˈspɑːnd]

"	And	the	aged	man	stretched	out	his	hands	as	if	he	wished	to	respond
"	和	这	老年人	男人	拉伸	出去	他的	双手	作为	如果	他	希望	到	回应

[tuː; tə] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [braitə] [wɜːrld] .

to	what	seemed	to	him	a	call	to	another	and	brighter	world	.
到	什么	似乎	到	他	一个	称呼	到	其他	和	更亮	世界	.

“老人伸出双手，仿佛想要回应某种召唤，前往另一个更美好的世界。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm] [bæk] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] [əˈproʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd]

But	he	drew	them	back	when	he	heard	footsteps	approaching	,	and
但	他	画	他们	后退	什么时候	他	听到	脚步声	接近	,	和

['rɛkəgˌnaɪzd] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] .

recognised	voices	that	he	knew	.
已确认	声音	那	他	知道	.

但当他听到脚步声靠近，并认出是熟悉的声音时，他便收回了手。

" [huː] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] , ['grænfɑːðər] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	Who	were	you	speaking	to	,	grandfather	?	"	asked	Dorothy	.
"	WHO	是	你	请讲	到	,	祖父	?	"	问	多萝西	.

“爷爷，您刚才在跟谁说话呢？”多萝西问道。

['kæptɪn] [næns] [smaɪld] .

Captain	Nance	smiled	.
队长	南希	微笑	.

南斯上尉笑了。

" [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] , [dɪr] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	To	the	waves	,	dear	,	"	he	replied	.
"	到	这	波浪	,	亲爱的	,	"	他	回复	.

“去拥抱大海吧，亲爱的，”他回答道。

" [its] ['ɔːlmoʊst][hɑːrd][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	It's	almost	hard	to	return	back	again	to	the	world	,
"	它是	几乎	难的	到	返回	后退	再次	到	这	世界	,

“几乎很难再回到这个世界上去。”

['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] [soʊ] [wel] .

even	to	be	with	those	I	love	so	well	.
甚至	到	是	和	那些	我	爱	所以	出色地	.

即使只是为了和那些我深爱的人在一起。

[aɪ] [fiːl] [soʊ] ['veri] , ['veri] ['wɪri] [tuː; tə] - [deɪ] . "

I	feel	so	very	,	very	weary	to	-	day	.	"
我	感觉	所以	非常	,	非常	厌倦	到	-	天	.	"

我今天感觉非常非常疲惫。

" ['grænfɑːðər] , [kʌm] [hoʊm] , " [sed] ['dʒuːdɪθ] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , ['dʒentli] .

"	Grandfather	,	come	home	,	"	said	Judith	,	taking	his	hand	,	gently	.
"	祖父	,	来	家	,	"	说	朱迪思	,	采取	他的	手	,	轻轻地	.

“爷爷，回家吧，”朱迪丝说着，轻轻地握住他的手。

" [juː; jʊ][goʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['dɔːrəθi] .

"	You	go	the	other	side	,	Dorothy	.
"	你	去	这	其他	边	,	多萝西	.

“你到另一边去，多萝西。”

" [soʊ] [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [bɪ'gaɪld] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðer; ðər] ['lʌvɪŋ]
" So they led him down the hill , and beguiled him along by their loving
" 所以 他们 引领 他 向下 这 爬坡道 , 和 被迷惑 他 沿着 经过 他们的 爱
[wɜːrdz] .
words .
字 .

于是，他们领着他下了山，用甜言蜜语哄骗他。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːm] [sliːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,
He fell into a calm sleep on his return ,
他 跌倒 进入 一个 冷静的 睡觉 在 他的 返回 ,

他回来后便平静地睡着了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər] ['mʌðər] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] ['grænfɑːðər] ,
and then they told their mother how they had found their grandfather ,
和 然后 他们 讲述 他们的 母亲 如何 他们 有 成立 他们的 祖父 ,
[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
and what he had said .
和 什么 他 有 说 .

然后他们把找到祖父的经过以及祖父说的话告诉了母亲。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][end][ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ;
" I believe the end is approaching , " she answered ;
" 我 相信 这 结尾 是 接近 , " 她 回答 ;

“我相信末日将至，”她回答道；

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [breɪs] [ɑːr'selvz] [ʌp][tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] [suːn] .
" we shall have to brace ourselves up to bid him farewell soon .
" 我们 将 有 到 支撑 我们自己 向上 到 出价 他 告别 很快 .

“我们很快就要做好和他告别的准备了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɪm; ɪm] ,
We shall miss him ,
我们 将 错过 他 ,

我们会想念他的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [der] [nɑːt] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi] [lɔːŋz]
but we dare not pray to God to let him live amongst us when he longs
但 我们 敢 不是 祈祷 到 上帝 到 让 他 居住 在 我们 什么时候 他 长
[soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪfli] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['seɪvjər] .
so much to be safely landed with his Saviour .
所以 很多 到 是 安全 登陆 和 他的 救主 .

但我们不敢向上帝祈求让他生活在我们中间，因为他如此渴望平安地与他的救世主在一起。

" [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [stɪl] ['bɪzi] ;
" The month of September found the fishermen still busy ;
" 这 月 的 九月 成立 这 渔民 仍然 忙碌的 ;

九月份，渔民们依然忙碌；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] ['kæptɪn] [næns] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [wiːks] [wɪtʃ]
but a great change had passed over Captain Nance in the few weeks which
但 一个 伟大的 改变 有 通过了 超过 队长 南希 在 这 很少 周 哪个
[ˌɪntə'viːnd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn]['kjuərɪŋ][ðə; ði][fɜːrst] ['pɪltʃərd] [ʌv; əv]
intervened since he had taken an active part in curing the first pilchards of
介入 自从 他 有 已采取 一个 积极的 部分 在 养护 这 第一的 沙丁鱼 的
[ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
the season .
这 季节 .

但自从南斯船长积极参与腌制本季第一批沙丁鱼以来，短短几周内，他的性格就发生了巨大的变化。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːr] [mend] [ə; eɪ] [net] ,

He	no	longer	attempted	to	make	or	mend	a	net	,
他	不	更长	尝试过	到	制作	或者	修补	一个	网	,

他不再尝试制作或修补渔网。

[bʌt; bət][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

but	sat	in	his	arm	-	chair	all	day	long	.
但	卫星	在	他的	手臂	-	椅子	全部	天	长的	.

但他整天都坐在扶手椅上。

[hiː; hi] ['rerli] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['iːv(ə)n][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['aɪərn] ['reɪlɪŋz] ,

He	rarely	tried	to	walk	even	so	far	as	the	iron	railings	,
他	很少	尝试	到	走	甚至	所以	远的	作为	这	铁	栏杆	,

他很少尝试走到铁栏杆边去，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [slept] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

and	sometimes	slept	for	several	hours	during	the	day	.
和	有时	睡着了	为了	一些	小时	期间	这	天	.

有时白天会睡上几个小时。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ðæt] [noʊ]['medɪs(ə)n][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ]

The	doctor	said	that	no	medicine	could	prevent	the	candle	of	life	from	burning
这	医生	说	那	不	药品	可以	防止	这	蜡烛	的	生活	从	燃烧

[aʊt] .

out	.
出去	.

医生说，没有任何药物能够阻止生命之烛燃尽。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [æskt] , " [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,

To	the	question	which	his	friends	so	often	asked	,	"	How	are	you	to	-	day	,
到	这	问题	哪个	他的	朋友们	所以	经常	问	,	"	如何	是	你	到	-	天	,

['kæptɪn] [næns] ?

Captain	Nance	?
队长	南希	?

对于他的朋友们经常问的问题："南斯上尉，你今天过得怎么样？"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ]['evər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

"	he	replied	,	"	As	well	as	I	ever	shall	be	.
"	他	回复	,	"	作为	出色地	作为	我	曾经	将	是	.

他回答说："我永远都会很好。"

[aɪm] ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['seɪlɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [kʌm] . "

I'm	waiting	,	waiting	,	waiting	for	my	sailing	orders	to	come	.	"
我是	等待	,	等待	,	等待	为了	我的	帆船	订单	到	来	.	"

我正在等，等，等着我的出海命令下来。

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['goʊɪŋ] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [dʒɑːn] [trɛvən] ,

"	There's	no	going	out	fishing	to	-	day	,	"	said	John	Trevan	,
"	有	不	去	出去	钓鱼	到	-	天	,	"	说	约翰	特雷万	,

"今天没法出海钓鱼了，"约翰·特雷文说道。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

entering	the	room	where	his	wife	sat	with	her	father	,
进入	这	房间	在哪里	他的	妻子	卫星	和	她	父亲	,

他走进房间，妻子正和父亲坐在一起。

[ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [wiːk] [ʌv; əv] [sep'tembər] .

about	twelve	o'clock	one	morning	in	the	third	week	of	September	.
关于	十二	点钟	一	早晨	在	这	第三	星期	的	九月	.

九月第三周的某个早晨，大约十二点钟。

" [its] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [suː] - - ['westər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [beɪ] ; [wen] [ðə; ði] [taɪd] [tɜːrnz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]
" It's blowing a strong sou ' - wester outside the bay ; when the tide turns we shall
" 它是 吹 一个 强的 苏 - - 西方 外部 这 湾 ; 什么时候 这 潮 转弯 我们 将
[hæv; həv] [rʌf] ['weðər] .
have rough weather .
有 粗糙的 天气 .

“海湾外刮着强劲的西南风；潮水转向时，我们将遭遇恶劣天气。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['dɪnər] , [waɪf] ,
Give me a bit of dinner , wife ,
给 我 一个 少量 的 晚餐 , 妻子 ,

老婆，给我留点晚饭吃吧。

[fɔːr; fər][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] - ['meri] [æn] - ['ɪntuː] [pen'zæns] ['hɑːrbər] , [lest] ['eni] [hɑːrm] [ʃʊd; ʃəd]
for I'm going to take the ' Mary Ann ' into Penzance harbour , lest any harm should
为了 我是 去 到 拿 这 - 玛丽 安 - 进入 彭赞斯 港口 , 免得 任何 伤害 应该
[bɪ'fɔːl] [hɜːr; hər] ;
befall her ;
降临 她 ;

因为我要把“玛丽安”号开进彭赞斯港，以免她遭遇任何危险；

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [breɪks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
there's not much chance for a fishing - boat if she breaks away from her
有 不是 很多 机会 为了 一个 钓鱼 - 船 如果 她 休息 离开 从 她
['muːrɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪl] [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] .
moorings in such a gale as we shall have .
系泊 在 这样的 一个 大风 作为 我们 将 有 .

如果一艘渔船在即将到来的这种狂风中挣脱了系泊绳，那么它几乎没有生还的希望。

" [maʊnts] [beɪ] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['ves(ə)lz] ['seɪlɪŋ] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] ['nuːlɪn] [tuː; tə] [faɪnd]
" Mount's Bay was soon alive with vessels sailing across from Newlyn to find
" 坐骑 湾 曾是 很快 活 和 船只 帆船 穿过 从 纽林 到 寻找
[ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑːrbər] [ə'fɔːrdz] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [sets] [ɪn]
a better place of refuge than the little harbour affords when the wind sets in
一个 更好的 地方 的 避难所 比 这 小的 港口 提供 什么时候 这 风 套 在
[frʌm; frəm] [ðɪs] ['kwɔːrtər] .
from this quarter .
从 这 四分之一 .

“当风从这个方向吹来时，芒特湾很快就挤满了从纽林驶来的船只，它们要寻找比这个小港口更好的避风港。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft][glæd][tuː; tə][geɪn] ['ʃeltər] ,
Not only were the small craft glad to gain shelter ,
不是 仅有的 是 这 小的 工艺 高兴的 到 获得 庇护所 ,

小船不仅很高兴能找到避难所，

[bʌt; bət] ['meni] ['mɜːrtʃənt] - [ʃɪps] [wɜːr; wər] [siːn] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪ] .
but many merchant - ships were seen making for the bay .
但 许多 商人 - 船舶 是 已见 制作 为了 这 湾 .

但可以看到许多商船驶向海湾。

[æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] , [dʒɑːn] [trɛvənz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['verɪfaɪd] .
At the turn of the tide , John Trevan's words were verified .
在 这 转动 的 这 潮 , 约翰 特雷凡的 字 是 已验证 .

随着形势逆转，约翰·特雷文的话得到了证实。

[ðə; ði] [weɪvz] [roʊld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [broʊk] ['oʊvər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [wɔːlz] ;
The waves rolled up with terrific force , and broke over houses and walls ;
这 波浪 滚动 向上 和 了不起 力量 , 和 打破 超过 房屋 和 墙壁 ;

海浪以惊人的力量翻滚而来，拍打着房屋和墙壁；

['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [bɪ'twi:n] [pen'zæns] [ænd; ənd] ['nu:lɪn] , [wɪtʃ] [laɪz] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði]

over	the	high	road	between	Penzance	and	Newlyn	,	which	lies	exposed	to	the
超过	这	高的	路	之间	彭赞斯	和	纽林	,	哪个	谎言	裸露	到	这

[bi:tʃ] ;

beach	;
海滩	;

位于彭赞斯和纽林之间的高架公路上，这条公路面向海滩；

['oʊvər] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][kɑ:rts] ; ['oʊvər] [groʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

over	carriages	and	carts	;	over	grown	-	up	people	and	young	children	.
超过	马车	和	购物车	;	超过	生长	-	向上	人们	和	年轻的	孩子们	.

越过马车和货车；越过成年人和幼儿。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɑ:rkɪt] [deɪ] [æt; ət] [pen'zæns] , [soʊ] [ðæt] ['meni] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [tu:; tə]

It	happened	to	be	market	day	at	Penzance	,	so	that	many	were	passing	to
它	发生	到	是	市场	天	在	彭赞斯	,	所以	那	许多	是	通过	到

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['nu:lɪn] .

and	from	Newlyn	.
和	从	纽林	.

那天正好是彭赞斯的集市日，所以很多人往返于纽林。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'keɪm] ['deɪndʒərəs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [weɪvz] [θru:] [ʌp] [greɪt] [stoʊnz] ;

At	length	the	road	became	dangerous	,	for	the	waves	threw	up	great	stones	;
在	长度	这	路	成为	危险的	,	为了	这	波浪	扔	向上	伟大的	石头	;

后来，道路变得危险起来，因为海浪卷起巨石；

[soʊ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd]

so	the	women	took	to	the	fields	and	the	men	ran	along	the	wall	which	divided
所以	这	女性	采取	到	这	字段	和	这	男人	跑	沿着	这	墙	哪个	分割

[ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ldz] .

the	road	from	the	fields	.
这	路	从	这	字段	.

于是，女人们下地干活，男人们则沿着分隔道路和田地的墙奔跑。

['meni] [wɜ:r; wər] ['hevɪli] ['leɪdn] ; ['hʌzbəndz] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz] ,

Many	were	heavily	laden	;	husbands	had	been	making	purchases	,
许多	是	重度	满载	;	丈夫们	有	到过	制作	购买	,

许多人肩负重担；丈夫们一直在采购。

[ænd; ənd] [waɪvz] [hæd; həd][ðer; ðər]['bæskəts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ;

and	wives	had	their	baskets	filled	with	provisions	for	home	consumption	;
和	妻子们	有	他们的	篮子	已填	和	条款	为了	家	消耗	;

妻子们的篮子里装满了供家中食用的食物；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] ['flʌdɪd] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [fju:] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] ['wetɪŋ] .

but	even	the	fields	were	flooded	at	last	,	and	few	escaped	a	wetting	.
但	甚至	这	字段	是	被淹	在	最后的	,	和	很少	逃脱	一个	润湿	.

但最终连田野也被洪水淹没，几乎没有人能幸免于难。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [dæʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['si:wɔ:l] [æt; ət] ['nu:lɪn] ,

The	water	dashed	over	the	seawall	at	Newlyn	,
这	水	虚线	超过	这	海堤	在	纽林	,

海水冲过纽林的海堤，奔涌而下。

[ænd; ənd] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [wei] [pæst][dʒɑ:n] [trɛvənz] [haʊs] .

and	right	up	the	narrow	way	past	John	Trevan's	house	.
和	正确的	向上	这	狭窄的	方式	过去的	约翰	特雷凡的	房子	.

沿着约翰·特雷文家门前的狭窄小路一直走。

['dɔ:rəθi] [ænd; ənd]['dʒu:dɪθ] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['aɪərn] ['reɪlɪŋ] ,

Dorothy	and	Judith	,	who	were	standing	at	the	iron	railing	,
多萝西	和	朱迪思	,	WHO	是	常设	在	这	铁	栏杆	,

多萝西和朱迪思当时正站在铁栏杆旁。

[wɜːr; wər] ['nɪrli] [swept] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] , [ænd; ənd] , ['θɜːrəli] [drentʃt] ,

were	nearly	swept	down	by	the	fury	of	a	wave	,	and	,	thoroughly	drenched	,
是	几乎	扫荡	向下	经过	这	愤怒	的	一个	海浪	,	和	,	彻底	湿透了	,

几乎被汹涌的巨浪卷走，浑身湿透，

[wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][rʌn] [hoʊm] .

were	glad	to	run	home	.
是	高兴的	到	跑步	家	.

很高兴能跑回家。

[dʒɑːn] [trɛvən] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [pen'zæns] ['æftər] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] " ['meri] [æn] " [ɪn] [seɪf]

John	Trevan	was	returning	from	Penzance	after	placing	the	"	Mary	Ann	"	in	safe
约翰	特雷万	曾是	返回	从	彭赞斯	后	放置	这	"	玛丽	安	"	在	安全的

['æŋkərɪdʒ] ,

anchorage	,
安克雷奇	,

约翰·特雷文将“玛丽·安”号安全停泊在彭赞斯港后正返回途中。

[wen] [hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['broʊkən][frʌm; frəm][ɪts] ['muːrɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

when	he	spied	a	boat	which	had	evidently	broken	from	its	moorings	in	the
什么时候	他	间谍	一个	船	哪个	有	显然	破碎的	从	它是	系泊	在	这

[beɪ] .

bay	.
湾	.

当他发现海湾里有一艘船显然已经脱离了系泊处时。

" [duː]['ʌntə,ʌntu] ['ʌðər] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː]['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ] " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

"	Do	unto	others	as	you	would	that	they	should	do	unto	you	"	was	his
"	做	到	其他的	作为	你	会	那	他们	应该	做	到	你	"	曾是	他的

['mɑːtoʊ] ,

motto	,
座右铭	,

“己所不欲，勿施于人”是他的座右铭。

[soʊ][hiː; hi] [went] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm]

so	he	went	down	on	the	beach	to	see	if	he	could	save	the	boat	from
所以	他	去	向下	在	这	海滩	到	看	如果	他	可以	节省	这	船	从

['biːɪŋ] [dæʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

being	dashed	on	the	rocks	.
存在	虚线	在	这	岩石	.

于是他走到沙滩上，看看能不能阻止小船撞到礁石上。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] , " ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ; " [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][dʒeɪmz]

"	Let	it	alone	,	"	shouted	one	of	his	comrades	;	"	it	belongs	to	James
"	让	它	独自的	,	"	喊叫	一	的	他的	同志们	;	"	它	属于	到	詹姆斯

['tɔmpsn] ,

Thompson	,
汤普森	,

“别管它，”他的一个同伴喊道，“那是詹姆斯·汤普森的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [its] [lɔːst] , [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	if	it's	lost	,	he	deserves	it	.	"
和	如果	它是	丢失的	,	他	值得	它	.	"

如果丢了，也是他咎由自取。

" [neɪ] , [neɪ] , " ['ænsər] [dʒɑːn] , " [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [maɪ]['gɑːsp(ə)l] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː] .

"	Nay	,	nay	,	"	answered	John	,	"	that's	not	what	my	Gospel	teaches	me	.
"	不	,	不	,	"	回答	约翰	,	"	那就是	不是	什么	我的	福音	教导	我	.

“不，不，”约翰回答说，“我的福音书可不是这么教导我的。”

[kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] .

Come	and	give	me	a	hand	.
来	和	给	我	一个	手	.

过来帮帮我。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [pæst] [ɑːn] .

"	The	other	man	passed	on	.
"	这	其他	男人	通过了	在	.

另一个人去世了。

[bʌt; bət][dʒɑːn][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːd] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [baɪ] [ðɪs] [kən'dʌkt] .

But	John	was	not	to	be	deterred	from	doing	the	right	by	this	conduct	.
但	约翰	曾是	不是	到	是	威慑	从	正在做	这	正确的	经过	这	执行	.

但约翰并没有因此而放弃做正确的事。

[hiː; hi] [stɑːpt] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [pen'zæns]

He	stopped	one	and	another	of	the	fishermen	who	had	been	to	Penzance
他	停止	一	和	其他	的	这	渔民	WHO	有	到过	到	彭赞斯

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] [æz; əz] [hɪm'self] ,

on	the	same	errand	as	himself	,
在	这	相同的	差事	作为	他自己	,

他拦住了几个和他一样去彭赞斯办事的渔民，一个接一个地问了问。

[ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] .

and	enlisted	their	services	.
和	入伍	他们的	服务	.

并征召了他们。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] ['drægd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] , [dʒʌst]

The	boat	was	secured	at	last	and	dragged	into	a	place	of	safety	,	just
这	船	曾是	安全	在	最后的	和	拖拽	进入	一个	地方	的	安全	,	只是

[æz; əz] ['tɔmpsn] ,

as	Thompson	,
作为	汤普森	,

船最终被固定住，拖到了安全的地方，就像汤普森一样。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] ,

who	had	been	warned	of	the	danger	to	which	it	was	exposed	,
WHO	有	到过	警告	的	这	危险	到	哪个	它	曾是	裸露	,

他们曾被告知它所面临的危险，

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

came	running	up	to	look	after	his	property	.
来了	跑步	向上	到	看	后	他的	财产	.

他跑过来照看自己的财产。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] - [greɪnd] ['feloʊ] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn] ['nuːlɪn] ;

He	was	a	cross	-	grained	fellow	,	and	not	a	favourite	in	Newlyn	;
他	曾是	一个	叉	-	颗粒状	同伴	,	和	不是	一个	最喜欢的	在	纽林	;

他性格古怪，在纽林并不受人待见；

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [əd'vænst] [tuː; tə][dʒɑːn] [trɛvən] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hænd] .

but	he	now	advanced	to	John	Trevan	and	offered	him	his	hand	.
但	他	现在	先进的	到	约翰	特雷万	和	提供	他	他的	手	.

但他现在走到约翰·特雷文面前，向他伸出了手。

" [juːv] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ðæn; ðən]

"	You've	done	more	to	make	me	acknowledge	the	truth	of	the	Gospel	than
"	你已经	完毕	更多的	到	制作	我	承认	这	真相	的	这	福音	比

['eni] [mæn][ɪn] ['nuːlɪn] ,

any	man	in	Newlyn	,
任何	男人	在	纽林	,

“你比纽林镇上的任何人都更能让我认识到福音的真理。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'klerd] [wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]

"	**I**	**did**	**not**	**believe**	**you**	**when**	**you**	**declared**	**one**	**day**	**you**	**tried**	**to**	**carry**	**out**	**the**
"	我	做过	不是	相信	你	什么时候	你	声明	一	天	你	尝试	到	携带	出去	这

['goʊldən] [ruːl] [ɪn][jʊr; jər] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] ;

golden	**rule**	**in**	**your**	**words**	**and**	**actions**	**;**
金的	规则	在	你的	字	和	行动	;

“你曾说过你会在言行上践行黄金法则，但我当时并不相信你；

[naʊ] [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

now	**I**	**do**	**believe**	**you**	**.**
现在	我	做	相信	你	.

现在我相信你了。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] [jɔːrz] .

There	**must**	**be**	**something**	**real**	**in**	**such**	**religion**	**as**	**yours**	**.**
那里	必须	是	某物	真实的	在	这样的	宗教	作为	你的	.

你们的宗教一定有其真实之处。

[aɪ] [ʃænt] [fər'get] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

I	**shan't**	**forget**	**this**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
我	不会	忘记	这	在	一个	匆忙	.

我不会轻易忘记这件事。

" [dʒɑːn] [ʃʊk] [ðə; ði][hænd] [ðʌs] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] ,

"	**John**	**shook**	**the**	**hand**	**thus**	**held**	**out**	**to**	**him**	**warmly**	**,**
"	约翰	摇晃	这	手	因此	握住	出去	到	他	热情地	,

约翰热情地握住了伸向他的手。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [ðiːz] [tuː] [bɪ'keɪm] [stɔːntʃ] [frendz] .

and	**from**	**that**	**hour**	**these**	**two**	**became**	**staunch**	**friends**	**.**
和	从	那	小时	这些	二	成为	坚定	朋友们	.

从那一刻起，两人便成了挚友。

[baɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [dæʃt] ['maʊntnz] [haɪ] ,

By	**six**	**o'clock**	**in**	**the**	**evening**	**the**	**waves**	**dashed**	**mountains**	**high**	**,**
经过	六	点钟	在	这	晚上	这	波浪	虚线	山脉	高的	,

傍晚六点，巨浪拍打着高耸的山峰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] , ['sɜːrdʒɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]

and	**the**	**whole**	**length**	**of**	**the**	**shore**	**was**	**a**	**bubbling**	**,**	**surging**	**mass**	**of**
和	这	所有的	长度	的	这	支撑	曾是	一个	冒泡	,	滔滔	大量的	的

[foʊm] .

foam	**.**
泡沫	.

整个海岸线都变成了一片翻腾涌动的泡沫。

[wʌn] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

One	**ship**	**was**	**struggling**	**across**	**the**	**bay**	**;**	**she**	**was**	**driven**	**about**	**in**	**all**	**directions**	**,**
一	船	曾是	挣扎	穿过	这	湾	;	她	曾是	驱动	关于	在	全部	方向	,

一艘船在海湾中艰难航行；它被海浪冲向四面八方。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [hoʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

but	**evidently**	**hoped**	**to**	**reach**	**the**	**harbour**	**.**
但	显然	希望	到	抵达	这	港口	.

但显然他希望到达港口。

[bɪ'twiːn] ['nuːlɪn] [ænd; ənd] [pen'zæns] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [riːfs] [ʌv; əv] ['rɑːks] ,

Between	**Newlyn**	**and**	**Penzance**	**there**	**are**	**many**	**reefs**	**of**	**rocks**	**,**
之间	纽林	和	彭赞斯	那里	是	许多	珊瑚礁	的	岩石	,

纽林和彭赞斯之间有很多礁石。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['kerf(ə)l] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

and	**it**	**needs**	**careful**	**navigation**	**to**	**steer**	**clear**	**of**	**them**	**;**
和	它	需求	小心	导航	到	转向	清除	的	他们	;

需要谨慎航行才能避开它们;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] [mʌst; məst][biː; bi]

it	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**vessel**	**which**	**was**	**battling**	**with**	**the**	**waves**	**must**	**be**
它	似乎	作为	如果	这	血管	哪个	曾是	战斗	和	这	波浪	必须	是

[rekt] [ɑːn] [ðiːz] ['rɑːks] .

wrecked	**on**	**these**	**rocks**	**.**
损毁	在	这些	岩石	.

那艘与巨浪搏斗的船只似乎注定要撞上这些礁石而沉没。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [pɪr] [ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [tuː; tə] ['siːwərd] ;

As	**she**	**neared**	**the**	**pier**	**she**	**drifted**	**to**	**seaward**	**;**
作为	她	接近	这	码头	她	漂移	到	向海	;

当她靠近码头时，她便向大海漂去;

[ðə; ði] [koʊst] - ['gɑːdzmən] ['sɪgnəld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [prɪ'perd] ['boʊts] [ænd; ənd] ['rɑːkəts] ;

the	**coast**	**-**	**guardsmen**	**signalled**	**to**	**her**	**and**	**prepared**	**boats**	**and**	**rockets**	**;**
这	海岸	-	卫兵	发出信号	到	她	和	准备	船	和	火箭	;

[wen] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,

when	**anxiety**	**was**	**at**	**its**	**height**	**,**
什么时候	焦虑	曾是	在	它是	高度	,

海岸警卫队员向她发出信号，并准备好了船只和火箭；在焦虑达到顶峰时，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɪft] [ʌv; əv] [wɪnd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [seɪlz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['seɪfli] [klɪrd] [ðə; ði] [pɪr] .

a	**sudden**	**shift**	**of**	**wind**	**caught**	**her**	**sails**	**,**	**and**	**she**	**safely**	**cleared**	**the**	**pier**	**.**
一个	突然	转移	的	风	捕捉	她	帆	,	和	她	安全	已清除	这	码头	.

一阵突如其来的风向转变吹动了她的风帆，她安全地驶离了码头。

[waɪl] [ðɪs] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [seɪvd] , [ə'nʌðər] , ['leɪtər][ɪn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wʌz; wəz] [lɔːst] .

While	**this**	**vessel**	**was**	**saved**	**,**	**another**	**,**	**later**	**in**	**that**	**evening**	**,**	**was**	**lost**	**.**
尽管	这	血管	曾是	已保存	,	其他	,	之后	在	那	晚上	,	曾是	丢失的	.

虽然这艘船获救了，但当晚晚些时候，另一艘船却沉没了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['plɪməθ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

She	**came**	**from**	**America**	**and**	**was**	**bound**	**to**	**Plymouth**	**,**	**but**	**she**	**could**	**not**
她	来了	从	美国	和	曾是	边界	到	普利茅斯	,	但	她	可以	不是

[riːtʃ] [maʊnts] [beɪ] ;

reach	**Mount's**	**Bay**	**;**
抵达	坐骑	湾	;

她来自美国，目的地是普利茅斯，但她没能到达芒特湾;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː] [lə'mɔːrnə] [koʊv] .

she	**was**	**driven**	**into**	**Lamorna**	**Cove**	**.**
她	曾是	驱动	进入	拉莫纳	海湾	.

她被驱赶到了拉莫纳湾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][waɪld][spɑːt][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] ,

It	**is**	**a**	**wild**	**spot**	**at**	**all**	**times**	**,**	**for**	**the**	**rocks**	**are**	**on**	**a**	**large**	**scale**	**,**
它	是	一个	荒野	点	在	全部	时代	,	为了	这	岩石	是	在	一个	大的	规模	,

这里一年四季都是一片荒野，因为岩石非常巨大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['boʊldərz] .

and	**the**	**shore**	**is**	**strewn**	**with**	**great**	**boulders**	**.**
和	这	支撑	是	散落的	和	伟大的	巨石	.

岸边散落着巨大的岩石。

[ə; eɪ] [fjuː] ['wɜːkmənz] ['kɔtɪdʒz] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [saɪnz] [ʌv; əv]

A	**few**	**workmen's**	**cottages**	**scattered**	**here**	**and**	**there**	**are**	**the**	**only**	**signs**	**of**
一个	很少	工人的	小屋	疏散	这里	和	那里	是	这	仅有的	标志	的

[ˌhæbɪ'teɪʃn] .

habitation	**.**
居住地	.

这里零星散落着几间工人小屋，这是唯一有人居住的迹象。

[ðə; ði] [siː] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːm] [deɪ] [liːvz] ['oʊnli][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv][sænd] ,

The	**sea**	**on**	**a**	**calm**	**day**	**leaves**	**only**	**a**	**fringe**	**of**	**sand**	**,**
这	海	在	一个	冷静的	天	树叶	仅有的	一个	边缘	的	沙	,

风平浪静的日子里，海面上只留下一圈细细的沙滩。

[bʌt; bət][ɪn][stɔːrm] ['dæʃɪz] [ʌp] ['fjʊriəsli] , ['kæriɪŋ] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**in**	**storm**	**dashes**	**up**	**furiously**	**,**	**carrying**	**all**	**before**	**it**	**.**
但	在	风暴	破折号	向上	愤怒地	,	携带	全部	前	它	.

但在暴风雨中，它狂暴地冲上来，所到之处，寸草不生。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ves(ə)l] [suːn] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

The	**American**	**vessel**	**soon**	**went**	**to**	**pieces**	**.**
这	美国人	血管	很快	去	到	件	.

美国军舰很快就解体了。

['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [riːtʃt] [lænd] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [lɪvd] [θruː]

Only	**two**	**of**	**her**	**crew**	**reached**	**land**	**,**	**and**	**only**	**one**	**of**	**the**	**two**	**lived**	**through**
仅有的	二	的	她	全体人员	达到	土地	,	和	仅有的	一	的	这	二	居住地	通过

[ðə; ði] [naɪt] .

the	**night**	**.**
这	夜晚	.

她的船员中只有两人到达了陆地，而这两人中只有一人活过了那一夜。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][kæst][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][æn; ən][oʊld]

Both	**of**	**them**	**were**	**cast**	**on**	**to**	**a**	**rock**	**;**	**a**	**young**	**man**	**and**	**an**	**old**
两个都	的	他们	是	投掷	在	到	一个	岩石	;	一个	年轻的	男人	和	一个	老的

[mæn] .

man	**.**
男人	.

他们两人都被抛到岩石上；一个年轻人和一个老人。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

While	**the**	**latter**	**had**	**no**	**strength**	**to**	**crawl**	**out**	**of**	**danger**	**,**
尽管	这	后者	有	不	力量	到	爬行	出去	的	危险	,

而后者则无力爬出危险区域。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kriːp] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə] [seɪv]

his	**companion**	**managed**	**to**	**creep**	**high**	**enough**	**away**	**from**	**the**	**waves**	**to**	**save**
他的	伴侣	管理	到	潜行者	高的	足够的	离开	从	这	波浪	到	节省

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	**life**	**.**
他的	生活	.

他的同伴设法爬到足够高的地方，远离海浪，从而保住了性命。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] ,

There	**he**	**lay**	**unable**	**to**	**move**	**until**	**morning**	**broke**	**,**
那里	他	躺	无法	到	移动	直到	早晨	打破	,

他躺在那里动弹不得，直到天亮。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] , [huː] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

when	he	was	discovered	by	one	of	the	workmen	,	who	took	him	to	his
什么时候	他	曾是	发现	经过	一	的	这	工人	,	WHO	采取	他	到	他的

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

他被一名工人发现后，工人把他带回了他的小屋。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] ['wɪli] [trɛvən] [keɪm] [hoʊm] .

This	was	how	Willy	Trevan	came	home	.
这	曾是	如何	威利	特雷万	来了	家	.

这就是威利·特雷文回家的方式。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['seɪlɪŋ] ['ɔːrdərz] .

SAILING	ORDERS	.
帆船	订单	.

航行指令。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][nɑːt][kɑːm] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['nuːlɪn] ['fɪʃərmən] [tuː; tə]

THE	sea	was	not	calm	enough	the	next	day	to	allow	the	Newlyn	fishermen	to
这	海	曾是	不是	冷静的	足够的	这	下一个	天	到	允许	这	纽林	渔民	到

[goʊ] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] ['boʊts] ,

go	out	in	their	boats	,
去	出去	在	他们的	船	,

第二天海面不够平静，纽林渔民无法出海捕鱼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['reɪdʒɪŋ][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

but	it	was	not	raging	as	on	the	previous	night	,
但	它	曾是	不是	愤怒	作为	在	这	以前的	夜晚	,

但风势没有前一晚那么猛烈。

[ðoʊ] [waɪz] ['hedz] [sed] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd][ðə; ði] [weɪvz] [wʊd] [kʌm] [ʌp]

though	wise	heads	said	that	at	the	turn	of	the	tide	the	waves	would	come	up
尽管	明智的	头部	说	那	在	这	转动	的	这	潮	这	波浪	会	来	向上

['ɔːlmoʊst][æz; əz]['waɪldli][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

almost	as	wildly	as	on	the	previous	evening	.
几乎	作为	疯狂地	作为	在	这	以前的	晚上	.

虽然有先见之明的人说，潮水退去时，海浪会像前一天晚上一样汹涌澎湃。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn] [nɑːts] [θruː] ['nuːlɪn] , ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][læst] ['naɪts]

The	fishermen	stood	together	in	knots	through	Newlyn	,	talking	over	the	last	night's
这	渔民	站立	一起	在	绳结	通过	纽林	,	说	超过	这	最后的	夜晚

[geɪl] ,

gale	,
大风	,

渔民们三五成群地站在纽林镇，谈论着昨晚的狂风。

[ænd; ənd] ['riːteɪlɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

and	retailing	the	news	that	one	and	another	had	picked	up	by	the	way	.
和	零售业	这	消息	那	一	和	其他	有	挑选	向上	经过	这	方式	.

并互相转述彼此偶然听到的消息。

[ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [rʌf] ['pɑːθweiz] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ; ['siːwiːd] [leɪ] [ɪn][lɑːrdʒ]

The	streets	and	rough	pathways	gave	evidence	of	the	storm	;	seaweed	lay	in	large
这	街道	和	粗糙的	路径	给予	证据	的	这	风暴	;	海藻	躺	在	大的

['kwɑːntətiz] ['evriwer] ,

quantities	everywhere	,
数量	到处	,

街道和崎岖的小路都显示出风暴的痕迹；到处都堆满了海藻。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː] [hiːps] ['redi] [tuː; tə][kɑːrt] [ə'weɪ] [tuː; tə]

while	on	the	shore	they	were	gathering	it	up	into	heaps	ready	to	cart	away	to
尽管	在	这	支撑	他们	是	采集	它	向上	进入	堆积如山	准备好	到	大车	离开	到

[mə'nʊr] [ðə; ði] [fiːldz] .

manure	the	fields	.
肥料	这	字段	.

在岸边，他们把沙子堆成一堆堆，准备运走用作田地肥料。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['siːwɔːl] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [wɑːʃt] [ə'weɪ] ,

One	little	garden	which	lay	exposed	to	the	seawall	was	literally	washed	away	,
一	小的	花园	哪个	躺	裸露	到	这	海堤	曾是	字面上地	洗过	离开	,

一个位于海堤边的小花园被彻底冲走了。

[ænd; ənd] [wer] ['flaʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['siːwiːd] ;

and	where	flowers	had	been	on	the	previous	day	,	there	was	seaweed	;
和	在哪里	花朵	有	到过	在	这	以前的	天	,	那里	曾是	海藻	;

前一天鲜花盛开的地方，现在长满了海藻；

[waɪl] [ðə; ði] ['kɑːkl] ['ʃɛlz] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːnəmentid] [ðə; ði]['bɔːrdərz][wɜːr; wər] [struːn] [ə'baʊt] [ɪn]

while	the	cockle	shells	that	had	ornamented	the	borders	were	strewn	about	in
尽管	这	鸟蛤	贝壳	那	有	装饰	这	边界	是	散落的	关于	在

[waɪld][dɪs'ɔːrdər] .

wild	disorder	.
荒野	紊乱	.

而原本装饰在边缘的鸟蛤壳则杂乱地散落在各处。

['kæptɪn] [næns] [felt] ['veri] ['wiːkli] ; [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][bed][æt; ət][ɔːl] ;

Captain	Nance	felt	very	weakly	;	he	found	it	difficult	to	leave	his	bed	at	all	;
队长	南希	毛毡	非常	弱	;	他	成立	它	难的	到	离开	他的	床	在	全部	;

南斯上尉感到非常虚弱，他甚至难以下床。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breɪv] ['spɪrɪt] [went] [fɑːr][tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns]

but	his	brave	spirit	went	far	to	sustain	him	,	and	with	the	assistance
但	他的	勇敢的	精神	去	远的	到	维持	他	,	和	和	这	协助

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

of	his	daughter	,
的	他的	女儿	,

但他勇敢的精神给了他很大的支撑，在他的女儿的帮助下，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [tʃer] [baɪ] ['dɪnər] - [taɪm] .

he	was	placed	in	his	accustomed	chair	by	dinner	-	time	.
他	曾是	放置	在	他的	习惯	椅子	经过	晚餐	-	时间	.

晚餐时间，他被安排坐在他平时坐的椅子上。

[dʒɑːn] [trɛvən] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd][lɪst][ʌv; əv]['æksədənts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ['dɪfrənt]

John	Trevan	came	home	with	a	sad	list	of	accidents	that	had	befallen	different
约翰	特雷万	来了	家	和	一个	伤心	列表	的	事故	那	有	发生	不同的

['ves(ə)lz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,

vessels	along	the	coast	,
船只	沿着	这	海岸	,

约翰·特雷文带回了一份令人悲伤的事故清单，清单上列出了沿海不同船只发生的一系列事故。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] [ɪn] [lə'mɔːrnə] [koʊv] ,

and	also	said	that	an	American	ship	had	been	wrecked	in	Lamorna	Cove	,
和	还	说	那	一个	美国人	船	有	到过	损毁	在	拉莫纳	海湾	,

他还说，一艘美国船只在拉莫纳湾沉没了。

" [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [pʊr] ['feloʊ] [seɪvd] , [huː] [laɪz] [ɪl] [æt; ət] [trɛsaɪdɚz] ['kɑːtɪdʒ] , " [hiː; hi] ['ædɪd]

"	and	only	one	poor	fellow	saved	,	who	lies	ill	at	Tressider's	cottage	,	"	he	added
"	和	仅有的	一	贫穷的	同伴	已保存	,	WHO	谎言	患病的	在	特雷西德的	小屋	,	"	他	额外

.

:

.

“只有一个可怜的家伙得救了，他现在病倒在特雷西德的小屋里，”他补充道。

" ['hiːl] [biː; bi] [wel] [lʊkt] ['æftər][ðer; ðər] , " [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] . [trɛvən] .

"	He'll	be	well	looked	after	there	,	"	remarked	Mrs	.	Trevan	.
"	地狱	是	出色地	看起来	后	那里	,	"	评论	太太	.	特雷万	.

“他在那里会得到很好的照顾，”特雷文太太说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊmwərd] [baʊnd] .

"	I	wonder	who	he	is	,	and	whether	he	was	homeward	bound	.
"	我	想知道	WHO	他	是	,	和	无论	他	曾是	回家	边界	.

“我想知道他是谁，以及他是否正在回家的路上。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz][ɔːl] , [ænd; ənd][help][hɪm; ɪm] , [dʒɑːn] ,

We	must	see	if	he	has	lost	his	all	,	and	help	him	,	John	,
我们	必须	看	如果	他	有	丢失的	他的	全部	,	和	帮助	他	,	约翰	,

我们必须看看他是否已经一无所有，然后帮助他，约翰。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn][wɑːnt] .

if	he	is	in	want	.
如果	他	是	在	想	.

如果他想要的话。

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [trɛsaɪdɚ] ['iːðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə]

You	will	meet	Tressider	either	to	-	morrow	or	the	next	day	,	when	he	comes	to
你	将要	见面	特雷西德	任何一个	到	-	明天	或者	这	下一个	天	,	什么时候	他	来	到

['mɑːrkɪt] ,

market	,
市场	,

你明天或后天就能见到特雷西德，他来集市的时候就会来了。

[soʊ][maɪnd][juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [pə'tikuːləz] .

so	mind	you	ask	him	some	particulars	.
所以	头脑	你	问	他	一些	细节	.

所以，记得要问他一些具体细节。

" [dʒɑːn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [ə'sent] ;

"	John	nodded	his	assent	;
"	约翰	点头	他的	同意	;

约翰点头表示同意；

[hiː; hi] [nuː] [waɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] [rekt] [mæn] ;

he	knew	why	his	wife	was	so	anxious	to	hear	about	this	wrecked	man	;
他	知道	为什么	他的	妻子	曾是	所以	焦虑的	到	听到	关于	这	损毁	男人	;

他知道妻子为什么那么急切地想知道这个遭遇不幸的男人的消息；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['wɪliz] ['meməri] .

it	was	her	tribute	to	Willy's	memory	.
它	曾是	她	贡	到	威利的	记忆	.

这是她对威利的缅怀之作。

" [wiːv] [nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒɪz] , " [sed] [ˈkæptɪn] [næns] .
" We've not heard the extent of the damages , " said Captain Nance .
" 我们已经 不是 听到 这 程度 的 这 损害 , " 说 队长 南希 .

“我们还没有了解损失的程度，”南斯上尉说。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [mɔːr] [ˈmɪstʃɪf] [dʌn] ; [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz] [wɜːr; wər]
" There's been more mischief done ; you may depend upon it many lives were
" 有 到过 更多的 恶作剧 完毕 ; 你 可能 依赖 之上 它 许多 生活 是
[lɔːst] [læst] [naɪt] .
lost last night .
丢失的最后的 夜晚 .

“昨晚发生了更多破坏事件；你可以肯定地说，许多人失去了生命。”

[sʌm; səm] , [aɪ] [der] [seɪ] , [preɪd] [wen] [ˈdeɪndʒər] [ˈθretnd] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [dɪd] [ʌv; əv] [oʊld]
Some , I dare say , prayed when danger threatened , as the disciples did of old
一些 , 我 敢 说 , 祈祷 什么时候 危险 威胁 , 作为 这 门徒 做过 的 老的
, 一
, 一
, 一

我敢说，有些人像古代的门徒一样，在危险来临时祈祷。

" - [lɔːrd] , [seɪv] [ˌjuː ˈes] : [wiː; wi] [ˈperɪʃ] . -
" ' Lord , save us : we perish . '
" - 主 , 节省 我们 : 我们 沦 . -

“‘主啊，救救我们吧：我们快要灭亡了。’”

" [bʌt; bət] [ˈʌðər] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈwɔːtəri] [greɪv] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kraɪ]
" But others , it may be , found a watery grave without having time to cry
" 但 其他的 , 它 可能 是 , 成立 一个 水状的 严重 没有 拥有 时间 到 哭
[fɔːr; fər] [ˈmɜːrsi] .
for mercy .
为了 怜悯 .

“但有些人可能还没来得及哭着求饶就葬身水底了。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈsɑːroʊfl] [ˈhɑːrts] , [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [wʌnz] , [tuː] , [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrld] [tuː; tə]
There are many sorrowful hearts , and anxious ones , too , about our world to
那里 是 许多 悲伤 心 , 和 焦虑的 一个 , 也 , 关于 我们的 世界 到
- [deɪ] .
- day .
- 天 .

当今世界，许多人感到悲伤，也许多人感到焦虑。

" [hɪr] [ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [tæp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Here grandfather was interrupted by a tap at the door .
" 这里 祖父 曾是 中断 经过 一个 轻敲 在 这 门 .

“这时，爷爷被一阵敲门声打断了。”

[ˈdɔːrəθi] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [kloʊz] [baɪ] , [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Dorothy , who was sitting close by , opened it .
多萝西 , WHO 曾是 坐着 关闭 经过 , 打开 它 .

坐在附近的桃乐丝打开了它。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər] [ˈmɪstər] . [trɛvən] .
" Here's a letter for Mr . Trevan .
" 这里是 一个 信 为了 先生 . 特雷万 .

“这是给特雷文先生的一封信。”

[aɪl] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈænsər] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
I'll come back for an answer directly .
患病的 来 后退 为了 一个 回答 直接地 .

我会直接回来寻求答复。

" [dʒɑːn] [tʊk] [ðə; ði] [noʊt] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [siːld] .

"	John	took	the	note	;	it	was	closely	sealed	.
"	约翰	采取	这	笔记	;	它	曾是	密切	密封	.

约翰接过纸条；纸条被严严实实地封了起来。

[hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ['oʊpən] ,

He	tore	it	open	,
他	撕裂	它	打开	,

他把它撕开了，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrdz] [hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃekt] ['kwɪkli] ,

and	as	he	read	the	first	words	he	uttered	an	exclamation	which	he	checked	quickly	,
和	作为	他	读	这	第一的	字	他	说出	一个	感叹	哪个	他	已检查	迅速地	,

当他读到第一个字时，他惊呼了一声，但很快又止住了。

['glænsɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

glancing	at	his	wife	.
瞥了一眼	在	他的	妻子	.

他瞥了一眼妻子。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['æŋkʃəsli] [noʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	she	asked	,	anxiously	noting	her	husband's	agitation	.
"	她	问	,	焦虑地	注意到	她	丈夫的	搅动	.

她焦急地问道，注意到丈夫的焦躁不安。

" [dʒɑːn] , [tel] [ˌem ˈiː] ; " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

"	John	,	tell	me	;	"	and	she	would	have	taken	the	letter	from	him	.
"	约翰	,	告诉	我	;	"	和	她	会	有	已采取	这	信	从	他	.

“约翰，告诉我；”她会从他手中接过信。

" [noʊ] , [noʊ] , [fi'lipə] , " [hiː; hi] [sed] , " [nɑːt] [jet] .

"	No	,	no	,	Philippa	,	"	he	said	,	"	not	yet	.
"	不	,	不	,	菲利帕	,	"	他	说	,	"	不是	然而	.

“不，不，菲利帕，”他说，“还没到时候。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

Can	you	bear	it	?	"
能	你	熊	它	?	"

你能忍受吗?

" [ber] [wʌt] , [dʒɑːn] ?

"	Bear	what	,	John	?
"	熊	什么	,	约翰	?

“承受什么，约翰？”

[tel] [ˌem ˈiː] . "

Tell	me	.	"
告诉	我	.	"

告诉我。”

" ['wɪliz] [kʌm] [hoʊm] .

"	Willy's	come	home	.
"	威利的	来	家	.

威利回家了。

['hiːz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [laɪz] [ɪl] [æt; ət] [trɛsaɪdɜ-z] .

He's	the	young	man	who	lies	ill	at	Tressider's	.
他是	这	年轻的	男人	WHO	谎言	患病的	在	特雷西德的	.

他就是那个在特雷西德医院生病卧床的年轻人。

" [fi'lipə] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [nuːz] ; [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

"	Philippa	could	not	bear	the	joyful	news	;	she	fainted	away	.
"	菲利帕	可以	不是	熊	这	快乐	消息	;	她	昏厥	离开	.

“菲利帕无法承受这喜讯，晕了过去。”

[ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] , [ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] , [hæd; həd] ['læstɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ;

The	strain	and	weariness	,	the	tears	and	long	waiting	,	had	lasted	for	years	;
这	拉紧	和	疲劳	,	这	眼泪	和	长的	等待	,	有	持续	为了	年	;

压力和疲惫、泪水和漫长的等待，已经持续了数年；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][dʒɔɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər] .

and	now	the	joy	was	so	unlooked	for	.
和	现在	这	喜悦	曾是	所以	未曾注意的	为了	.

而这份喜悦却是意料之外的。

[bʌt; bət] ['kɑːnʃəsnəs] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] .

But	consciousness	soon	returned	.
但	意识	很快	返回	.

但意识很快恢复了。

" ['hiːz] [kʌm] [æt; ət][læst] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜ-ːmɜ-d] .

"	He's	come	at	last	,	"	she	murmured	.
"	他是	来	在	最后的	,	"	她	低声说道	.

“他终于来了，”她低声说道。

" [maɪ][gɑːd] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðɜ-z] [prerz] . "

"	My	God	,	I	thank	Thee	for	hearing	a	mother's	prayers	.	"
"	我的	上帝	,	我	感谢	汝	为了	听力	一个	母亲的	祈祷	.	"

“我的上帝，感谢您垂听一位母亲的祈祷。”

" [ber] [ʌp] ['breɪvli] , [waɪf] ; ['aʊər; ɑːr] [sʌn] [ɪz][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] ; ['hiːz] ['oʊnli][æt; ət] [lə'mɔːrnə] ;

"	Bear	up	bravely	,	wife	;	our	son	is	not	far	off	;	he's	only	at	Lamorna	;
"	熊	向上	勇敢地	,	妻子	;	我们的	儿子	是	不是	远的	离开	;	他是	仅有的	在	拉莫纳	;

“妻子，坚强起来；我们的儿子不远了；他就在拉莫纳；

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] . "

we	must	go	and	fetch	him	home	.	"
我们	必须	去	和	拿来	他	家	.	"

我们必须去把他接回家。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Where	is	he	?
"	在哪里	是	他	?

他在哪儿?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [ˌkɔmpri'hendid] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [wɜːrdz] .

"	she	asked	,	as	if	she	scarcely	comprehended	her	husband's	words	.
"	她	问	,	作为	如果	她	几乎	理解	她	丈夫的	字	.

她问道，仿佛几乎听不懂丈夫的话。

" [æt; ət] [lə'mɔːrnə] .

"	At	Lamorna	.
"	在	拉莫纳	.

在拉莫纳。

[trɛsaɪdɚ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , [bruːzd] [ænd; ənd][hɜːrt] , [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] .

Tressider	**found**	**him**	**lying**	**on**	**a**	**rock**	**,**	**bruised**	**and**	**hurt**	**,**	**but**	**living**	**.**
特雷西德	成立	他	说谎	在	一个	岩石	,	瘀伤	和	伤害	,	但	活的	.

特雷西德发现他躺在一块岩石上，浑身是伤，但还活着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .

He	**was**	**the**	**only**	**one**	**saved**	**from**	**the**	**wreck**	**.**
他	曾是	这	仅有的	一	已保存	从	这	破坏	.

他是事故中唯一获救的人。

" ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [trɛvən] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ləˈmɔːrnə] [koʊv] .

"	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Trevan**	**made**	**all**	**haste**	**to**	**reach**	**Lamorna**	**Cove**	**.**
"	先生	.	和	太太	.	特雷万	制成	全部	匆忙	到	抵达	拉莫纳	海湾	.

特雷文先生和太太急忙赶往拉莫纳湾。

[ðer; ðər] [ɪnˈdiːd] [wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv] [stɔːrm] ,

There	**indeed**	**were**	**signs**	**of**	**storm**	**,**
那里	的确	是	标志	的	风暴	,

确实出现了暴风雨的迹象。

[fɔːr; fər] ['skætərd] [əˈbaʊt] [fɑːr] ['ɪnlənd] [wɜːr; wər] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['siːwiːd] [ænd; ənd] ['tɪmbɚz] [wɪtʃ]

for	**scattered**	**about**	**far**	**inland**	**were**	**quantities**	**of**	**seaweed**	**and**	**timbers**	**which**
为了	疏散	关于	远的	内陆	是	数量	的	海藻	和	木材	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] .

had	**been**	**washed**	**up**	**by**	**the**	**great**	**waves**	**.**
有	到过	洗过	向上	经过	这	伟大的	波浪	.

因为在内陆远处散落着大量的海藻和木材，这些都是被巨浪冲上岸的。

[trɛsaɪdɚz] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [plaːntid] [hæf] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [rəˈviːn] ,

Tressider's	**cottage**	**was**	**planted**	**half**	**way**	**up**	**the**	**ravine**	**,**
特雷西德的	小屋	曾是	已种植	一半	方式	向上	这	峡谷	,

特雷西德的小屋建在山谷半山腰上。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [haɪrd] [kɑːrt][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['roʊdsaɪd] [ɪn] ,

so	**they**	**were**	**obliged**	**to**	**leave**	**their**	**hired**	**cart**	**at**	**the**	**little**	**roadside**	**inn**	**,**
所以	他们	是	有义务	到	离开	他们的	雇用	大车	在	这	小的	路边	客栈	,

所以他们只好把租来的马车留在路边的小客栈里。

[ænd; ənd] [wɔːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	**walk**	**to**	**it**	**.**
和	走	到	它	.

然后走过去。

['fɪlɪpəz] [niːz] ['trembld] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [kəˈmænd] [hɜːrˈself] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] ;

Philippa's	**knees**	**trembled**	**;**	**she**	**could**	**scarcely**	**command**	**herself**	**enough**	**to**	**go**	**forward**	**;**
菲利帕的	膝盖	颤抖	;	她	可以	几乎	命令	她自己	足够的	到	去	向前	;

菲利帕的双腿颤抖着；她几乎无法控制自己向前走去；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] ['tʃætəd] [wɪð; wɪθ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	**her**	**teeth**	**chattered**	**with**	**agitation**	**.**
和	她	牙齿	喋喋不休	和	搅动	.

她焦躁不安，牙齿打颤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

等待航行指令(Waiting for sailing orders)
第5/5页

['mɪstər] . [trɛvən] [θruː] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['kærid] [hɜːr; hər][æt; ət]

Mr	.	Trevan	threw	his	strong	arm	round	her	and	almost	carried	her	at
先生	.	特雷万	扔	他的	强的	手臂	圆形的	她	和	几乎	携带	她	在

[læst] .

last	.
最后的	.

特雷文先生用他强壮的手臂搂住她，最后几乎是把她抱了起来。

" [dʒɑːn] , [let][ˌem ˈiː][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][əˈloʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	John	,	let	me	go	to	him	alone	,	"	she	said	.
"	约翰	,	让	我	去	到	他	独自的	,	"	她	说	.

“约翰，让我单独去找他吧。”她说。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['witnist] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mʌðər]

No	one	but	God	and	the	angels	witnessed	the	meeting	between	the	mother
不	一	但	上帝	和	这	天使	目击者	这	会议	之间	这	母亲

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nuːli] [faʊnd] [sʌn] .

and	her	newly	found	son	.
和	她	新	成立	儿子	.

除了上帝和天使之外，没有人见证了母亲与她新认的儿子相遇的场景。

[wen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ]

When	the	husband	entered	the	room	ten	minutes	later	,	they	were	still	locked	in	a
什么时候	这	丈夫	进入	这	房间	十	分钟	之后	,	他们	是	仍然	已锁定	在	一个

[kloʊz] [ɪmˈbreɪs] ;

close	embrace	;
关闭	拥抱	;

十分钟后，丈夫走进房间时，他们仍然紧紧相拥；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wɪli] [wʌz; wəz] [fə'givn] [ænd; ənd] ['welkəmd]

but	they	made	room	for	him	,	and	Willy	was	forgiven	and	welcomed
但	他们	制成	房间	为了	他	,	和	威利	曾是	已原谅	和	欢迎

[hoʊm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

home	by	his	father	.
家	经过	他的	父亲	.

但他们还是为他腾出了位置，威利也得到了父亲的原谅，并被父亲迎回家中。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['nuːlɪn] .

More	than	a	week	elapsed	before	he	could	bear	the	journey	to	Newlyn	.
更多的	比	一个	星期	过去	前	他	可以	熊	这	旅行	到	纽林	.

过了一个多星期，他才能够忍受前往纽林的旅程。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːrd] [ðə; ði][sæd]['hɪstri; 'hɪstəri]

His	mother	remained	with	him	,	and	little	by	little	heard	the	sad	history
他的	母亲	剩余	和	他	,	和	小的	经过	小的	听到	这	伤心	历史

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

of	his	life	.
的	他的	生活	.

他的母亲一直陪伴着他，渐渐地，她听到了他悲惨的人生经历。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , [oʊld]['stɔːri] [ðæt] ['wɪli] [toʊld] .

It	was	an	old	,	old	story	that	Willy	told	.
它	曾是	一个	老的	,	老的	故事	那	威利	讲述	.

这是威利讲的一个非常古老的故事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːdɪg(ə)l] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	story	of	the	prodigal	wandering	from	his	father	,	and	choosing	his
这	故事	的	这	浪子	漫游	从	他的	父亲	,	和	选择	他的

[oʊn] [weɪ] ;

own	way	;
自己的	方式	;

浪子离家出走，选择走自己道路的故事；

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['tæskmæstər] ; ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [siːn] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [tuː; tə]

finding	the	world	a	hard	taskmaster	;	going	from	one	scene	of	wickedness	to
寻找	这	世界	一个	难的	监工	;	去	从	一	场景	的	邪恶	到

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

发现这个世界严酷无情；从一个罪恶的场景走向另一个罪恶的场景；

[ðen] ['biːɪŋ] [ɪn] [wɑːnt] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .

then	being	in	want	and	resolving	to	go	home	.
然后	存在	在	想	和	解决	到	去	家	.

然后感到需要回家，于是下定决心回家。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [stɜːrn] ['dɪsəplɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

But	in	the	meantime	he	had	learned	by	stern	discipline	that	he	had
但	在	这	与此同时	他	有	学习	经过	船尾	纪律	那	他	有

[rɔːŋd] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [æn; ən] ['ɜːrθli] ['perənt] ;

wronged	a	Heavenly	Father	as	well	as	an	earthly	parent	;
冤枉	一个	天上	父亲	作为	出色地	作为	一个	尘世的	父母	;

但与此同时，他通过严厉的管教了解到，他不仅得罪了尘世的父母，也得罪了天父；

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [terz] [ænd; ənd] [prerz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [went]

he	remembered	his	mother's	tears	and	prayers	,	and	he	arose	and	went
他	记得	他的	母亲的	眼泪	和	祈祷	,	和	他	出现	和	去

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gɑːd] ;

to	his	God	;
到	他的	上帝	;

他想起母亲的眼泪和祈祷，便起身归向神。

[meɪd] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪnz] , [ænd; ənd] ['suːd] [fɔːr; fər] ['pɑːrd(ə)n] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

made	confession	of	his	sins	,	and	sued	for	pardon	through	Jesus	Christ	.
制成	忏悔	的	他的	罪孽	,	和	被起诉	为了	赦免	通过	耶稣	基督	.

他忏悔了自己的罪行，并向耶稣基督请求赦免。

[wen] [ðə; ði] ['fæməli] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ˌɑːr 'iː] - [juː'naɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [hoʊm] ,

When	the	family	was	once	more	re	-	united	in	the	old	home	,
什么时候	这	家庭	曾是	一次	更多的	关于	-	团结的	在	这	老的	家	,

当一家人再次在老房子里团聚时，

['evri] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [gɑːd] .

every	heart	was	full	to	overflowing	with	gratitude	to	God	.
每一个	心	曾是	满的	到	溢出	和	感激	到	上帝	.

每个人心中都充满了对上帝的感激之情。

['wɪli] [wʌz; wəz] ['kærid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kɑːrt] [ænd; ənd] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] [ðæt] [hæd; həd]

Willy	was	carried	from	the	spring	cart	and	laid	on	the	sofa	that	had
威利	曾是	携带	从	这	春天	大车	和	铺设	在	这	沙发	那	有

[bɪn] [brɔːt] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [best] ['pɑːrlər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

been	brought	in	from	the	best	parlour	for	him	.
到过	带来	在	从	这	最好的	客厅	为了	他	.

威利被从弹簧车上抱下来，放在从最好的客厅里搬进来的沙发上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [kaʊtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [diːmd] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri]
It **was** **an** **old** **-** **fashioned** **couch** **,** **which** **was** **deemed** **too** **good** **for** **ordinary**
它 曾是 一个 老的 - 造型 长椅 , 哪个 曾是 被认为 也 好的 为了 普通的
[ə'keiʒənz] ,
occasions **,**
场合 ,

那是一张老式沙发，在普通场合使用显得过于高档。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [sɪk] ['wɪli] [tuː; tə][rest][ə'pɑːn] .
but **was** **not** **thought** **too** **good** **for** **sick** **Willy** **to** **rest** **upon** **.**
但 曾是 不是 想法 也 好的 为了 生病的 威利 到 休息 之上 .

但却不认为这张床太好了，不适合生病的威利休息。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['kæptɪn] [næns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [wʌz; wəz] ['sɑːləm] [ænd; ənd]
The **meeting** **between** **Captain** **Nance** **and** **his** **grandson** **was** **solemn** **and**
这 会议 之间 队长 南希 和 他的 孙子 曾是 庄严 和
['tʌtʃɪŋ] .
touching **.**
接触 .

南斯上尉与孙子的会面庄严肃穆，令人感动。

" - [lɔːrd] , [naʊ] [let] [ðaʊ] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] [dɪ'pɑːrt][ɪn] [piːs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðaɪ] [wɜːrd] ,
" **'** **Lord** **,** **now** **lettest** **thou** **thy** **servant** **depart** **in** **peace** **,** **according** **to** **thy** **word** **,**
" - 主 , 现在 测试 你 你的 仆人 离开 在 和平 , 根据 到 你的 单词 ,

“主啊，现在照你的话，释放你的仆人安然去世吧。”

- " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
' **"** **said** **the** **old** **man** **,** **as** **he** **bent** **over** **him** **and** **kissed** **him** **.**
- " 说 这 老的 男人 , 作为 他 弯曲 超过 他 和 亲吻 他 .

“,”老人说着，弯下腰亲吻了他。

" ['wɪli] , [aɪ] [bi'liːvd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][gɑːd][hæz; həz][sent][juː; jʊ][hoʊm] .
" **Willy** **,** **I** **believed** **I** **should** **live** **to** **see** **you** **,** **and** **God** **has** **sent** **you** **home** **.**
" 威利 , 我 相信 我 应该 居住 到 看 你 , 和 上帝 有 发送 你 家 .

“威利，我一直相信我能活着见到你，可是上帝却把你送回了家。”

[preɪz] [ðə; ði][lɔːrd][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['məːsiz] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] ,
Praise **the** **Lord** **for** **all** **His** **mercies** **,** **and** **most** **of** **all** **for** **teaching** **you** **,**
称赞 这 主 为了 全部 他的 怜悯 , 和 最多 的 全部 为了 教学 你 ,
['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['sʌfərɪŋ] ,
even **though** **suffering** **,**
甚至 尽管 痛苦 ,

赞美主的一切恩典，尤其要赞美祂在苦难中教导你们的恩典。

[ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [seɪf] ['æŋkərɪdʒ] ['eniwer] [aʊt] [ʌv; əv] [kraɪst] .
that **there's** **no** **safe** **anchorage** **anywhere** **out** **of** **Christ** **.**
那 有 不 安全的 安克雷奇 任何地方 出去 的 基督 .

在基督之外，没有一个安全的避难所。

" ['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ][wɜːr; wər]['saɪlənt][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ; [ðeɪ] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd]
" **Dorothy** **and** **Judith** **were** **silent** **with** **pleasure** **;** **they** **looked** **lovingly** **and**
" 多萝西 和 朱迪思 是 沉默的 和 乐趣 ; 他们 看起来 深情地 和
[əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðer; ðər] [tɔːl] [sʌn] - [bɜːrnt] ['brʌðər] ,
admiringly **at** **their** **tall** **sun** **-** **burnt** **brother** **,**
钦佩地 在 他们的 高的 太阳 - 烧焦的 兄弟 ,

多萝西和朱迪思欣喜若狂，默默地看着她们高大、皮肤晒得黝黑的哥哥。

[huː] [prest] [ðə; ði][hændz] [ðæt] ['fɔndld] [hɪz; ɪz] .
who **pressed** **the** **hands** **that** **fondled** **his** **.**
WHO 按下 这 双手 那 抚摸 他的 .

谁按压了抚摸他的那双手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['fæməli] ['pɑːrti] [ðæt] [sæt][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] [æt; ət] ['nuːlɪn] [ɑːn][ðə; ði]

It	was	not	a	noisy	family	party	that	sat	in	that	little	parlour	at	Newlyn	on	the
它	曾是	不是	一个	嘈杂	家庭	派对	那	卫星	在	那	小的	客厅	在	纽林	在	这

['iːvnɪŋ] [ðæt] ['wɪli] [rɪ'tɜːrnd] ,

evening	that	Willy	returned	,
晚上	那	威利	返回	,

威利回来的那天晚上，在纽林那间小客厅里，并没有热闹的家庭聚会。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] , ['kwaɪət] , ['ɜːrnɪst] [gruːp] ; ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm]

but	a	very	happy	,	quiet	,	earnest	group	;	even	his	father	remained	at	home
但	一个	非常	快乐的	,	安静的	,	认真	团体	;	甚至	他的	父亲	剩余	在	家

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

to	receive	him	.
到	收到	他	.

但却是一群非常快乐、安静、认真的人；甚至他的父亲也留在家里迎接他。

['kæptɪn] [næns] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [kən'dʌktɪd] [prer] .

Captain	Nance	,	as	usual	,	conducted	prayer	.
队长	南希	,	作为	通常	,	实施	祷告	.

南斯上尉照例主持了祈祷仪式。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] , [er] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Good	-	bye	,	my	children	and	grandchildren	,	"	he	said	,	ere	he	left	the	room	.
"	好的	-	再见	,	我的	孩子们	和	孙辈	,	"	他	说	,	埃雷	他	左边	这	房间	.

“再见了，我的孩子们和孙子们，”他离开房间前说道。

" [maɪ] ['seɪlɪŋ] ['ɔːrdərz] [wɪl] [kʌm] [suːn] [naʊ] .

"	My	sailing	orders	will	come	soon	now	.
"	我的	帆船	订单	将要	来	很快	现在	.

我的航行命令很快就会下达。

[maɪ][oʊld] ['weðər] - ['biːtn] [bɑːrk] [wɪl] [biː; bi] ['seɪfli] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ʃɔːr] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

My	old	weather	-	beaten	bark	will	be	safely	landed	on	the	eternal	shore	before	long	.
我的	老的	天气	-	被打败	吠	将要	是	安全	登陆	在	这	永恒	支撑	前	长的	.

我那饱经风霜的老旧船体，不久就会安全抵达永恒的彼岸。

[ðə; ði] ['hɑːrbər] - ['mæstər] [wɪl] [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['eni] ['fɜːrðər]

The	harbour	-	master	will	come	alongside	and	release	me	from	any	further
这	港口	-	掌握	将要	来	旁边	和	发布	我	从	任何	更远

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

港务长会过来，让我不用再等了。

[bles] [ænd; ənd] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Bless	and	thank	God	for	it	.
保佑	和	感谢	上帝	为了	它	.

感谢上帝，并为此感恩。

[kɪs] [ˌem 'iː] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Kiss	me	,	all	of	you	.
吻	我	,	全部	的	你	.

你们都来吻我吧。

" [ðeɪ] [əu'beid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed][æz; əz]['juːʒuəl] .

"	They	obeyed	him	,	and	then	his	daughter	helped	him	to	bed	as	usual	.
"	他们	服从	他	,	和	然后	他的	女儿	帮助	他	到	床	作为	通常	.

“他们听从了他的指示，然后他的女儿像往常一样扶他上床睡觉。”

['æftərwərdz] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['wɪli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ru:m] , [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪn]
Afterwards **she** **came** **to** **her** **Willy** **,** **and** **his** **room** **,** **which** **had** **so** **long** **been**
然后 她 来了 到 她 威利 , 和 他的 房间 , 哪个 有 所以 长的 到过
['empti] ,
empty **,**
空的 ,

之后她来到威利身边，来到他空置已久的房间。

[wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] ['tenənt] [baɪ][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['ɑ:kjəpənt] .
was **once** **more** **tenanted** **by** **its** **rightful** **occupant** **.**
曾是 一次 更多的 已出租 经过 它是 正当的 居住者 .

再次归其合法住户所有。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɜ·mənz] ['kɑ:tɪdʒ] ,
The **next** **morning** **there** **was** **a** **sound** **of** **weeping** **in** **the** **fisherman's** **cottage** **,**
这 下一个 早晨 那里 曾是 一个 声音 的 哭泣 在 这 渔民的 小屋 ,

第二天早上，渔夫的小屋里传来哭泣声。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [breɪv] [oʊld][mæn][soʊ] [mʌtʃ] .
for **they** **loved** **the** **brave** **old** **man** **so** **much** **.**
为了 他们 喜爱 这 勇敢的 老的 男人 所以 很多 .

因为他们非常爱戴这位勇敢的老人。

[hɪz; ɪz] ['seɪlɪŋ] ['ɔ:rdərz][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
His **sailing** **orders** **had** **been** **brought** **to** **him** **during** **the** **night** **,**
他的 帆船 订单 有 到过 带来 到 他 期间 这 夜晚 ,

他的航行命令是在夜里送到他手中的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['weðər] - ['bi:tn] [bɑ:rk][wʌz; wəz] ['seɪfli] ['lændɪd] [wer] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [si:s]
and **his** **weather** **-** **beaten** **bark** **was** **safely** **landed** **where** **the** **wicked** **cease**
和 他的 天气 - 被打败 吠 曾是 安全 登陆 在哪里 这 邪恶 停止
[frʌm; frəm] ['trʌblɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] [ɑ:r; ər][æt; ət][rest] .
from **troubling** **and** **the** **weary** **are** **at** **rest** **.**
从 令人不安的 和 这 厌倦 是 在 休息 .

他那饱经风霜的小船安全靠岸，那里恶人不再作恶，疲惫的人得以安息。

['lʌndən] : [ɑ:r] . [keɪ] . ['bɜ·:t] [ænd; ənd] [ˌsi: 'oʊ] . , ['printərz] .
LONDON **:** **R** **.** **K** **.** **BURT** **AND** **CO** **.** **,** **PRINTERS** **.**
伦敦 : 拉 . K . 伯特 和 一氧化碳 . , 打印机 .

伦敦：RK BURT AND CO.印刷公司。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神